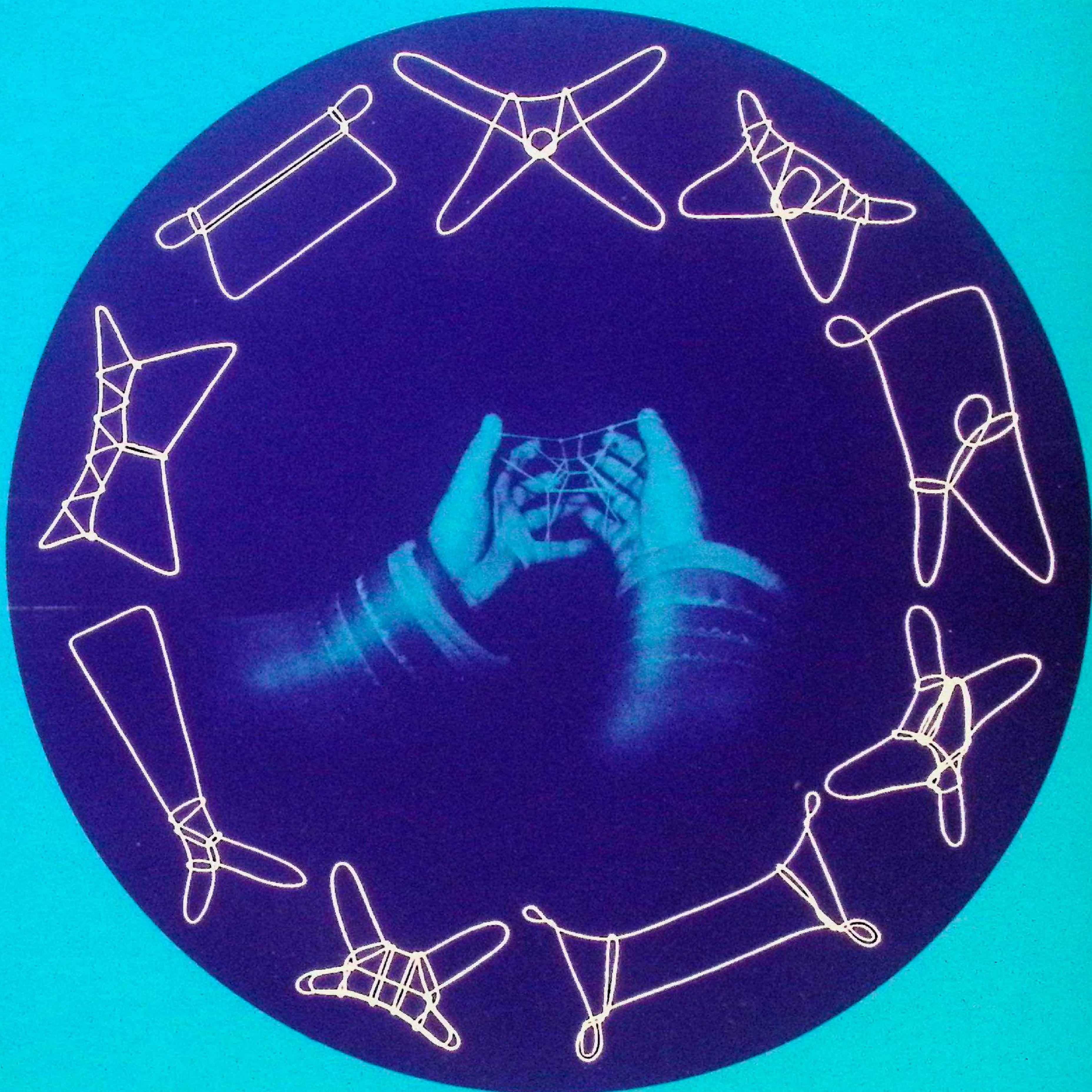
Les Jeux de ficelle des Arviligjuarmiut

Bulletin 233

Guy Mary-Rousselière



Musées nationaux du Canada, 1969

Mr Shchepanek

LES JEUX DE FICELLE DES ARVILIGJUARMIUT



Musées nationaux du Canada
Bulletin nº 233
Nº 88 de la série anthropologique

Publié avec l'autorisation des
Musées nationaux du Canada

LES JEUX DE FICELLE DES ARVILIGJUARMIUT

par Guy Mary-Rousselière, O.M.I.

Ottawa, 1969

© Droits de la Couronne réservés

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa,
et dans les librairies du Gouvernement fédéral:

HALIFAX
1735, rue Barrington

MONTRÉAL
Édifice Æterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
Édifice Daly, angle Mackenzie et Rideau

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
Édifice Mall Center, 499, avenue Portage

VANCOUVER
657, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix $3.00 N° de catalogue NM93-233F

Prix sujet à changement sans avis préalable

Imprimeur de la Reine, Ottawa, Canada
1969

Table des matières

BIBLIOGRAPHIE, x
RÉSUMÉ, EN ANGLAIS, xv
CARTE, xvi
NOTE PRÉLIMINAIRE, xvii
INTRODUCTION
Informateurs. Classification. Terminologie. Système phonétique, 1

PREMIÈRE PARTIE
Jeux de ficelle connus des Arviligjuarmiut, 7

1. *Tuktorjuk*, 7
2. *Tuktorjuk kingasiortorjuk*, 7
3. *Nukatugaciaq*, 3
3 bis. *Nukatugaciâk iglugêk*, 9
4. *Noqaciaq*, 10
4 bis. *Noqaciâk iglugêk*, 11
5. *Umingmagjûk (iglugêk)*, 11
6. *Nanorjuk*, 12
6'. Variante, 13
7. *Akhlârjuk*, 13
8. *Akhlârjûk erhlumingnik atayûk*, 14
9. *Akhlârjuk anisartorjuk*: I. première phase; II. deuxième phase, 15
10. *Akhlarârît*, 16
11. *Akhlârjuk siutiligjûk*, 16
12. *Ukalerjuk*, 17
13. *Ukalerjuk uyamiktorjuk*, 18
14a. *Teriganiarjuk*, 18
14b. *Teriganiarjuk inangayorjuk*, 19
14c. *Teriganiarjuk oqitartorjuk*, 19
14d. *Teriganiarjuk sitorartorjuk*, 19
14e. *Teriganiarjuk* (selon la méthode *ikumayorjuk*), 20
14 bis. *Teriganiarjûk iglugêk*, 20
15a. *Teriganiarjuk naliagnun pangali'yawa (padlungayoq)*, 20
15b. *Teriganiarjuk naliagnun pangali'yawa (nevralayoq)*, 21
16. *Teriganiarjuk nevraladlu padlungadlu*, 22
17. *Teriganiarjuk nerriyorjuk*, 23
17'. Variante, 23
18. *Terearjuk*, 24

18'. Variante, 25
19a. *Amarorjuk*, 25
19b. *Amarorjuk* (selon la méthode *tayarealik*), 26
20. *Amarorjûk iglugêgjûk*, 27
21. *Amarorjuk tiksimartorjuk*, 27
22. *Qimmerjuk*, 28
23. *Avingaciâk erhlumingnik atayûk*, 29
24. *Avingaciâk sitimingnik aniyûk*, 30
25. *Avingaciâk kingaciahlâk*, 30
26. *Siksigjuk*: I. première phase; II. Deuxième phase, 31
27. *Ukpigjuk*, 32
28. *Kugjugjuk*, 33
29. *Isungaciâk*, 34
30. *Tingmiarjuit*, 34
31. *Kanayorjuk*, 35
32. *Nacerjuk*, 36
33. *Niaquaciaq* (deux présentations), 37
34. *Arverjuk*, 39
35. *Taleruaciaq*, 40
36. *Pertorserak*, 41
37. *Kiligvagjuk*, 42
37 bis a. *Kiligvagjûk iglugêk* (première méthode), 43
b. (deuxième méthode), 43
38. *Kiligvarârît*, 44

Série de la baleine blanche:

39. *Qilalugaciaq*, 45
40. *Nauyaciaq*, 46
41. *Teriganiarjuk*, 46

Série du corbeau:

42. *Tulugarjuk*, 48
43. *Teriganiarjuk*, 48
44. *Nuvuyanguaciaq*, 49
45. *Anaruaciaq*, 50

Série du caribou:

46. *Tuktuarealik*, 50
47. *Tuktuâ*, 51
48a. *Qabviâ*, 51
b. *Qabvigjuk ayararealik*, 52
c. *Qabvigjuk iliyâlik*, 52
d. *Qabvigjuk nalugialik*, 53
e. *Qabvigjuk imuyâlik*, 53
f. *Qabvigjuk nevralayorjuk ayararealik*, 54
g. *Qabvigjuk nevralayorjuk tayarealik*, 54
h. *Qabvigjuk sitorartorjuk*, 54
i. *Qabvigjuk* (à partir de *tamuannuaqattaq*), 55
j. *Qabvigjuk* (à partir de *piksuterjuk*), 55
49. *Pualritâ*, 55

50. *Akhlunanga*, 56
51. *Qabvigjuk iglugêgjûk*, 57
51'. Variante, 58
52. *Qabvigjûk erhlumingnik atayûk*, 58
53. *Qabvigjuk nasaligjuk*, 59
54. *Qanerjuk*, 60
55. *Akuliartuyoq*, 61
55'. Variante, 62
56. *Kiasigjûk* (deux présentations), 62
57. *Talerjûk*, 63
58. *Aksatquligaciaq*, 64
59. *Sakiagjuk* (*sakiagjuit*), 65
60. *Aqearuaciâk*, 66
61. *Tartoruterjûk*, 67
61'. Variante, 68
62. *Iterjuk* (deux présentations), 69
63. *Usurjuk*, 70
64. *Ucurjuk*, 71
65. *Qayarjuk*, 71
65'. Variante, 73
66. *Tuperjuk*, 73
66 bis. *Tuperjûk iglugêgjûk*, 75
67. *Ikumayorjuk*, 75
68. *Ikumayorjuk ayagutalik*, 77
69. *Iyukkartorjuk*, 78
70. *Seqinerjuk I*, 79
71. *Seqinerjuk II*, 80
72. *Qerpartuyorjuk*, 81
73. *Qungarjuk*, 82
74. *Harpiaciaq*, 83
75. *Qilertituyuanna*: I. première phase; II. deuxième phase, 84
76. *Tuwârjuk*, 86
77. *Aortuaciaq*, 88
77 bis. *Aortuaciâk iglugêk*, 89
78. *Idlortorjuk*, 90
79. *Imertartorjuk*, 90
80. *Nuyartorjûk*, 91
81. *Sadluayungaciâk*, 92
82. *Ukuertuaciaq* (deux présentations), 94
83. *Arluarît*: I. première phase; II. deuxième phase, 96
84. *Tûngiyorjuk*, 98
85a. *Tûtanguarjûk* (première méthode), 99
b. (deuxième méthode), 101
c. (troisième méthode), 101
85 bis. *Tûtanguarjuk igluinnaq*, 101
86. *Tûtanguarjûk*, *makitayoq/kudjangayoq*, 101
87. *Amayorjuk*, 102
88. *Qunarmiutak*, 103

89. *Nivingahlruarsitaciaq*, 104
90. *Mikigiaciaq* (deux présentations), 105
91. *Noqittorjûk*, 107
92. *Piksuterjuk*, 108
93. *Piksutaciaq*, 110
94. *Tulugaqapserak*: I. première phase; II. deuxième phase, 111
95. *Ningaoqulugêk*, 113
96. *'Âkulukjuk*, 114
97. *Angayukagjuk*, 115
98. *Tamuannuaqattaq*, 117
99. *Ingeqarpâyoq*, 118
100. *Uliguliaq*, 120
101. *Akkamârêk qangiamârêk*, 121

DEUXIÈME PARTIE

I. Place et caractéristiques des jeux de ficelle chez les Arviligjuarmiut.

Tabous. Caractéristiques des jeux de ficelle *arviligjuarmiut*: mouvements; récitatifs; figures symétriques; méthodes. Les jeux de ficelle, reflets de la culture matérielle et spirituelle: sujets représentés: animaux, anatomie, culture matérielle, vie sociale, 123

II. Les jeux de ficelle et la langue esquimaude. Importance linguistique des jeux de ficelle.

Terminaisons. Permanence des titres et récitatifs; archaïsmes, 130

III. Distribution des jeux de ficelle esquimaux.

Les jeux de ficelle dans le monde; dans le Pacifique-Nord; en pays esquimau. Groupes esquimaux dont on connaît les jeux de ficelle. Tableau de répartition, 132

IV. Jeux de ficelle de Pelly Bay et jeux de ficelle esquimaux en général: étude comparative.

Figures communes aux Arviligjuarmiut et aux Esquimaux d'autres régions. La répartition des éléments de culture matérielle comparée à celle des jeux de ficelle. Comparaison des figures; des méthodes de fabrication; des sujets représentés. Récitatifs; mouvements. Conservatisme mis en évidence par les jeux de ficelle. Comparaison des coutumes et tabous concernant les jeux de ficelle, 135

CONCLUSION

Origine des jeux de ficelle esquimaux. Implications concernant les origines de la culture esquimaude.

Les jeux de ficelle à la lumière des données de l'archéologie et de la linguistique. Tradition commune de l'ouest à l'est; culture de Thulé. Tradition secondaire au centre. Origine proto-esquimaude probable, 161

APPENDICE

Deux figures inventées par Bernard Equgaqtoq:

A. Avion à flotteurs, 169

B. Bimoteur, 169

Liste des planches

I A *Tûtanguarjûk* (85), le jeu de ficelle par excellence, par Fabien Ûgak, 173
B *Tuktorjuk kingasiortorjuk* (2), par Bernard Equgaqtoq, 173

II A *Ukuertuaciaq* (82), par José Angutingorneq, 174
B *Tûngiyorjuk* (84), par José Angutingorneq, 174

III A L'aveugle Antony Taleriktoq exécutant un jeu de ficelle, 175
B *Talerjûk* (57), par Zacharie Itimangneq, 175

IV A *Harpiaciaq* (74), par Fabien Ûgak, 176
B *Umingmagjûk* (5), par Bernard Equgaqtoq, 176

V A *Amarorjuk tiksimartorjuk* (21), par Zacharie Itimangneq, 177
B *Piksuterjuk* (92), par Zacharie Itimangneq, 177

VI A Une présentation de *niaquaciaq* (33) (les défenses du morse sont soulevées), 178
B Les deux phases de *tulugaqapserak* (94), par Zacharie Itimangneq et José Angutingorneq, 178

VII A *Qabvigjuk nasaligjuk* (53), par José Angutingorneq, 179
B *Qilertituyuanna* (75), par Bernard Equgaqtoq, 179

VIII A *Ukalerjuk* (12), par Fabien Ûgak, 180
B *Angayukakjuk* (97), par Bernard Equgaqtoq, 180

IX A *Tamuannuaqattaq* (98), par Fabien Ûgak, 181
B *Qerpartuyorjuk* (72), par Fabien Ûgak, 181

X A *Noqaciak iglugêk,* (4 bis), par Bernard Equgaqtoq, 182
B *Akhlârjuk anisartorjuq* (9), par Fabien Ûgak, 182

Liste des tableaux

I Tableau général de répartition des jeux de ficelle esquimaux et tchoukchis, 136

II A Jeux de ficelle communs aux Arviligjuarmiut et aux autres groupes, 147

II B Pourcentage des jeux de ficelle communs aux Arviligjuarmiut et aux autres groupes, 148

III Comparaison entre la répartition des éléments de la culture matérielle et celle des jeux de ficelle, à l'ouest, au centre et à l'est, 149

IV Pourcentage des sujets empruntés au règne animal et à l'anatomie, 153

V Sujets représentés par les jeux de ficelle dans les différents groupes esquimaux, 154

VI Temps où les jeux de ficelle sont prohibés ou permis, 157

VII Tabous concernant l'âge et le sexe de ceux qui jouent aux jeux de ficelle, 158

Bibliographie

ANDERSON, J. C.
1927 *Maori String Figures.*—Wellington, N. Z.

BIRKET-SMITH, K.
1924 *Ethnography of the Egedesminde District.*—Copenhagen.
1928 *Five hundred Eskimo Words.* Report of the 5th Thule Expedition, Vol. VIII, No. 3.—Copenhagen.
1929 *The Caribou Eskimos.* Report of the 5th Thule Expedition, Vol. V.—Copenhagen.
1945 *Ethnographical Collections from the Northwest Passage.* Report of the 5th Thule Expedition, Vol. VI, No. 2.—Copenhagen.
1953 *The Chugach Eskimo.* Nationalmuseets Skrifter, Etnografisk Raekke, VI.—Copenhagen.

BIRKET-SMITH, K. et DE LAGUNA, F.
1938 *The Eyak Indians of the Copper River Delta, Alaska.*—Copenhagen.

BOAS, F.
1888 *The Central Eskimos.* Annual Report of the Smithsonian Institution, 1884–1885.—Washington.
1901 *The Eskimos of Baffinland and Hudson Bay.* Bull. of the Amer. Mus. of Nat. History, XV. Part 1.

BOGORAS, W.
1904 *The Chukchee. The Jessup North Pacific Exp.* Memoir of the Amer. Museum of Nat. History, Vol. VII.

BORDEN, C. E.
1962 *West Coast Crossties with Alaska.* Prehist. Cult. Relat. between the Arctic and Temp. Zones of N. Amer. A.I.N.A. Tech. Papers, No. 11.

CAMPBELL, J. M.
1962 *Cultural Succession at Anaktuvuk Pass, Arctic Alaska,* Prehist. Cult. Relat. between the Arctic and Temp. Zones of N. Amer. A.I.N.A. Tech. Papers, No. 11, 39–54.

COLLINS, H. B.
1954 *Arctic Area. Program of the History of America.* Instituto Panamericano de Geografia e Historia.—Mexico.

1962 *Bering Strait to Greenland.* Prehist. Cult. Relat. between the Arctic and Temp. Zones of N. Amer. A.I.N.A. Tech. Papers, No. 11, 126–139.

s.d. *The Arctic and Subarctic. Prehistoric Man in the New World.* Rice Univ. Semicent. Public.

DAVIDSON, D. S.

1941 *Aboriginal Australian String Figures.* Proc. of the Amer. Philosoph. Society, Vol. 84, No. 6.

EGGAN, F.

1958 *Glottochronology: A Preliminary Appraisal.* Proc. of the 32nd Intern. Congress of Americanists, 1956.—Copenhagen.

FORD, J. A.

1959 *Eskimo Prehistory in the Vicinity of Point Barrow, Alaska.* Anthrop. Papers of the Amer. Mus. of Nat. Hist., Vol. 47, Part I.—New York.

GIDDINGS, J. L.

1960 *A View of Archaeology about Bering Strait.* The Circumpolar Conference in Copenhagen 1958, 27–33.

GORDON, G. B.

1906 *Notes on the Western Eskimo.* Transact. of the Dept. of Archaeology, Univ. of Pennsylvania, Vol. II, Part 1.—Philadelphia.

HADDON, K.

1912 *Cat's Cradles from many Lands.*—London.

1930 *Artists in Strings.*—London.

HAMMERICH, L. L.

1958 *The Origin of the Eskimo.* Proceedings, 32nd Internat. Congress of Americanists, 1956.—Copenhagen.

1960 *Some Linguistic Problems in the Arctic.* The Circumpolar Conference in Copenhagen 1958, 83–89.

HARP, E.

1960 *Archaeological Evidence Bearing on the Origin of the Caribou Eskimos.* Actes du 6e Congrès internat. des Sciences anthrop. et ethn., tome II, 1er vol.—Paris.

HIRSCH, D. I.

1954 *Glottochronology and Eskimo and Eskimo-Aleut Prehistory.* American Anthropologist, Vol. 56, 825.

HOLTVED, E.

1944 *Archaeological Investigations in the Thule District,* I-II. M.o.G., Bd. 141.—Copenhagen.

1952 *Remarks on the Polar Eskimo Dialect.* Internat. Journal of Amer. Ling., Vol. 18, 20–24.

Irving, W. N.

1962 *Comparison of some Alaskan and Asian Stone Industries.* Prehist. Cult. Relat. between the Arctic and Temper. Zones of N. America. A.I.N.A. Tech. Papers, No. 11, 55-68.

Jayne, C. F.

1906 *String Figures.*—New York.

Jenness, D.

1923 *Origin of the Copper Eskimos and their Copper Culture.* The Geograph. Review, Vol. XIII, 141.—New York.

1924 *Eskimo String Figures. Report of the Canadian Arctic Expedition, 1913–1918,* Vol. XIII, Part B.—Ottawa.

1940 *Prehistoric Culture Waves from Asia to America.* Journal of the Washington Academy of Sciences, Vol. 30, No. 1.

1944 *Grammatical Notes on some Western Eskimo Dialects. Report of the Canadian Arctic Expedition, 1913–1918,* Vol. XV, Part B.—Ottawa.

Jochelson, W.

1933 *History, Ethnology and Anthropology of the Aleut.*—Washington.

Klutschak, H. W.

1881 *Als Eskimos unter den Eskimos.*—Wien, Pest, Leipzig.

Kroeber, A. L.

1899 *The Eskimos of Smith Sound.* Bull. of the American Museum of Natural History, Vol. 12, 298.

Lantis, M.

1946 *The Social Culture of the Nunivak Eskimo.* Transact. of the Amer. Philos. Soc., Vol. XXXV, New Series, Part III.

1954 *Problems of Human Ecology in the North American Arctic.* Arctic Research. A.I.N.A., 307–320.

Larsen, H.

1960 *Eskimo-archaeological Problems in Greenland.* The Circumpolar Conference in Copenhagen 1958, 11–16.

Laughlin, W. S.

1962a *Generic Problems and New Evidence in the Anthropology of the Eskimo-Aleut stock.* Prehist. Cult. Relat. between the Arctic and Temp. Zones of N. Amer. A.I.N.A. Tech. Papers, No. 11, 100–112.

1962b *Bering Strait to Puget Sound: Dichotomy and Affinity between Eskimo-Aleuts and Indians.* Prehist. Cult. Rel. between the Arctic and Temp. Zones of N. Amer. A.I.N.A. Tech. Papers, No. 11, 113–125.

1963 *Eskimos and Aleuts: Their Origins and Evolution.* Science, Vol. 142, No. 3593, 633–645.

LEROI-GOURHAN, A.
1946 *Archéologie du Pacifique-Nord.*—Paris.

LEVIN, M. G.
1960 *Problems of Arctic Ethnology and Ethnogenesis.* The Circumpolar Conference in Copenhagen 1958, 47–60.

MAC NEISCH, R. S.
1960 *Problems of Circumpolar Archaeology as seen from Northwest Canada.* The Circumpolar Conference in Copenhagen 1958, 17–26.

MATHIASSEN, T.
1927 *Archaeology of the Central Eskimos,* Part II. Report of the 5th Thule Expedition, Vol. IV.—Copenhagen.
1928 *Material Culture of the Iglulik Eskimos.* Report of the 5th Thule Expedition, Vol. VI, No. 1.—Copenhagen.

MÉTAYER, M., O.M.I.
s.d. *Dictionnaire esquimau-français* (dialectes des bouches du Mackenzie et du Golfe du Couronnement) (miméographié).

OKLADNIKOV, A. P.
1960 *Archaeology of the Soviet Arctic.* The Circumpolar Conference in Copenhagen 1958, 35–45.

PATERSON, T. T.
1949 *Eskimo String Figures and their Origin.* Acta Arctica, Fasc. III.—Copenhagen.

RASMUSSEN, K.
1927 *Across Arctic America.*—New York, Londres.
1929 *Intellectual Culture of the Iglulik Eskimos.* Report of the 5th Thule Expedition, Vol. VII.—Copenhagen.
1931 *The Netsilik Eskimos.* Report of the 5th Thule Expedition, Vol. VIII.—Copenhagen.
1932 *Intellectual Culture of the Copper Eskimos.* Report of the 5th Thule Expedition, Vol. IX.—Copenhagen.

RUDENKO, S. I.
1947, 1961 *The Ancient Culture of the Bering Sea and the Eskimo Problem.* Translated by Paul Tolstoy,—Moscow-Leningrad, Toronto.

RYDEN, S.
1934 *South American String Figures.*—Göteborg.

Schneider, L., o.m.i.

1966 *Dictionnaire du langage esquimau de l'Ungava.* Travaux et documents du Centre d'Études nordiques.—Québec.

Schultz-Lorentzen

1927 *Dictionary of the West Greenland Eskimo Language.* M.o.G., B. LXIX.—Copenhagen.

Stefansson, V.

1913 *My life with the Eskimo.* (Collier Books Edition, 1962).—New York.

1914 *Prehistoric and Present Commerce among the Arctic Coast Eskimo.* Geological Survey of Canada. Museum Bull. 6, 1–29. Ottawa.

Swadesh, M.

1952 *Unaaliq and Proto-Eskimo; V: Comparative Vocabulary.* Internat. Journal of Amer. Linguistics. Vol. 18, No. 4.

Swadesh, M. et Collins, H. B.

1954 *Time Depths of American Linguistic Grouping.* American Anthropologist, N.S., Vol. 56, 364–371.

Taylor, W. E.

1963 *Hypotheses on the Origin of the Canadian Thule Culture.* American Antiquity, Vol. 28, No. 4.

Victor, P.-E.

1937 *Les jeux de ficelle chez les Eskimos d'Angmagssalik.* Journal de la Société des Américanistes de Paris, XXIX.

1940 *Jeux d'enfants et d'adultes chez les Eskimos d'Angmagssalik. Les jeux de ficelle.* M.o.G., Bd. 125, N° 7.—Copenhague.

Summary

Since Boas first described a string game in 1888, a large number of Eskimo string figures have been recorded and described in several ethnographic publications.

Nevertheless, the list of these figures was still very incomplete. The present work fills one of the largest gaps for the Central Eskimos. One hundred and twelve figures (thirty of which were hitherto unrecorded) of the Pelly Bay Arviligjuarmiut, a subgroup of the Netsilik Eskimos, are described and studied. Eighteen of these are found only at Pelly Bay, while the others are found to the east and the west.

These figures have been studied here mainly from the comparative viewpoint. Each one, in fact, can be considered an archaeological document, even more so than the harpoon head or scraper, since it also gives us information on the language spoken in the past. In fact, many of these figures are accompanied by stereotyped recitatives, the explanation of which must be sought sometimes as far away as Alaska.

Of the 328 figures recorded among the Eskimos to date, from the Siberian coast to Greenland, 36 per cent are known in one place only.

In comparing the remaining 64 per cent, the customs and tabus controlling their execution, and the myths attached to them, as well as the fact that they seem to have been transmitted through migration rather than by diffusion, it is obvious that, for the most part, the string figures of Pelly Bay originated in the west and go back at least to the formative period of Thule culture. It seems even probable that the Eskimo string games are in general of proto-Eskimo origin.

One observes, however, in the present collection certain characteristics different from those of Alaska and Greenland, which, in the linguistic field, correspond to dialectic peculiarities common to Copper, Caribou, and Netsilik Eskimos.


PRINCIPAUX GROUPES ESQUIMAUX ET TCHOUKCHIS: 1– Tchoukchis, 2– Yuit (Esquimaux sibériens), 3– Nunivak, 4– Côte du Détroit de Béring, 5– Intérieur de l'Alaska, 6– Barrow, 7– Bouches du Mackenzie, 8– Esquimaux du Cuivre (ouest), 9– Esquimaux du Cuivre (est), 10– Esquimaux du Caribou, 11– Pelly Bay, 12– Aivilik (Repulse Bay), 13– Iglulik, 14– Tununeq (Pond Inlet), 15– Esquimaux polaires, 16– Côte s.-o. du Groenland, 17– Angmagssalik.
SIBÉRIE
ALASKA
CANADA
GROENLAND
ALÉOUTES
ESQUIMAUX - CHUGACH
ESQUIMAUX DU LABRADOR
Pt. Barrow
Cap York
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
0 100 200 miles
DRESSÉE PAR L'AUTEUR, DESSINÉE PAR

Note préliminaire

L'auteur tient à remercier tous ceux qui ont rendu possible ce travail[1] et en tout premier lieu les Esquimaux de Pelly Bay, dont l'inaltérable patience a été plus d'une fois mise à l'épreuve par la gaucherie de leur élève.

Nos sincères remerciements vont également au Père Frans Van de Velde pour sa fraternelle hospitalité à la mission de Pelly Bay et les multiples services rendus; au Professeur Margaret Lantis pour ses explications aimablement communiquées concernant les jeux de ficelle de Nunivak; au Professeur William S. Laughlin pour les renseignements qu'il a bien voulu nous donner sur les jeux de ficelle des Aléoutes; au Professeur Gordon Lowther pour ses conseils et commentaires très appréciés; enfin, au Professeur Gilles Lefebvre, qui a bien voulu vérifier le système phonétique.

Nous tenons également à reconnaître ici notre dette envers le D^r^ Diamond Jenness, dont l'excellente monographie nous a inspiré l'idée et fourni en partie le modèle de ce travail.

Les dessins qui accompagnent le texte ont été exécutés, avec une perfection à laquelle il nous faut rendre hommage, par M. Marcel Smit, du Département de géographie de l'Université de Montréal.

Malgré le soin apporté à vérifier les renseignements utilisés, il est presque impossible que des erreurs ou inexactitudes de détail ne se glissent dans une étude de ce genre. L'auteur sera reconnaissant à tous ceux qui voudront bien lui signaler de telles erreurs ou lui communiquer des renseignements inédits sur les jeux de ficelle de l'Arctique et du Pacifique-Nord[2].

---

[1] L'essentiel de cette monographie a été présenté en 1965 à l'Université de Montréal comme thèse de maîtrise en anthropologie.

[2] M. Bernard Saladin d'Anglure a bien voulu nous montrer quelques jeux de ficelle récoltés par lui à Maricourt (Wakeham Bay), dans l'Ungava, ainsi que quelques méthodes de fabrication notées par le Père Hubert Mascaret au même endroit. Nous en avons malheureusement pris connaissance trop tard pour pouvoir les inclure dans notre tableau général. Nous en tiendrons compte dans une prochaine étude sur les jeux de ficelle du nord de la Terre de Baffin.

Introduction

Dans la préface qu'il a écrite pour le livre de Kathleen Haddon, *Artists in Strings,* Myres affirme: «La confection des jeux de ficelle est un des arts les plus anciens; c'est le jeu le plus universel et, par sa distribution géographique, la plus intrigante de toutes les choses curieuses que font les peuples primitifs.» Découvert successivement sur tous les continents, le jeu de ficelle est en effet apparu, surtout depuis la fin du siècle dernier, comme un des passe-temps les plus répandus dans le monde.

Le premier, Tylor avait, en 1879, signalé l'intérêt ethnologique de ce jeu, et depuis, des ethnologues aussi éminents que Boas, Haddon et Jenness n'ont pas dédaigné de lui consacrer études et monographies.

L'importance du jeu de ficelle ne doit pas en effet être sous-estimée. Importance dans l'éducation et la socialisation de l'enfant: le jeu de ficelle développe la coordination motrice et la dextérité manuelle; il est aussi, dans certains cas, tel le livre d'images, un moyen de transmettre et de faire retenir les traditions du groupe social. Mais surtout importance dans la comparaison des différentes cultures: du fait qu'il se concrétise dans une série de gestes et dans une figure déterminée, le jeu de ficelle risque beaucoup moins qu'une légende de se modifier au cours des ans. Il a donc valeur de témoin du passé, au même titre qu'un spécimen archéologique. C'est surtout à cette importance du point de vue comparatif que nous nous arrêterons dans cette étude.

Depuis que Boas donnait en 1888 la première description d'un jeu de ficelle esquimau, beaucoup d'autres figures ont été découvertes d'un bout à l'autre du territoire occupé par les Esquimaux. Gordon et Jayne ont recueilli quelques figures de l'Alaska, et, dans un travail magistral, Jenness a donné une description de la plupart des jeux qui ont été observés de la côte sibérienne jusqu'au golfe du Couronnement. Les ethnologues de la V^{e} expédition de Thulé ont illustré plusieurs figures trouvées chez les Esquimaux du centre et Birket-Smith a fait de même pour la côte sud-ouest du Groenland. Plus tard, P.-E. Victor rapportait d'Angmagssalik une collection de jeux de ficelle, et finalement Paterson, après avoir recueilli un nombre important de figures sur la côte ouest du Groenland et au nord de la Terre de Baffin, entreprenant de récapituler toutes les données publiées jusque-là, se livrait à une étude comparative des jeux de ficelle esquimaux qu'on trouve de l'Alaska au Groenland.

Quelques lacunes subsistaient cependant. D'abord aux deux extrémités de l'habitat esquimau, chez les Aléoutes et chez les Esquimaux de l'Ungava et du Labrador. Mais aussi dans la région centrale, où, à l'exception des trois figures recueillies par Klutschak (1881, p. 139) sur l'île King William[1], on

[1]Les reproductions qu'il en donne sont presque certainement fautives.

ne possédait aucun document concernant les Esquimaux du groupe Netsilik. Lacune regrettable, car Paterson a cru pouvoir en conclure que les jeux de ficelle n'avaient qu'une importance secondaire chez les Esquimaux centraux et a basé sur cette hypothèse une théorie de l'origine des jeux de ficelle esquimaux. Cette quasi-absence de jeux de ficelle peut être rapprochée de la pénurie de documents archéologiques à laquelle on s'est heurté jusqu'à ces dernières années dans l'Arctique central.

Il nous a donc paru important de vérifier si les données dont faisait état Paterson en ce qui concerne les Esquimaux centraux étaient complètes. Ce que nous avons fait, au cours de plusieurs séjours prolongés à Pelly Bay, en recueillant les jeux de ficelle des Arviligjuarmiut. Les Arviligjuarmiut constituent un sous-groupe des Netsilingmiut auxquels Knud Rasmussen a consacré un important ouvrage (Rasmussen, 1931) et dont Birket-Smith a analysé la culture matérielle (Birket-Smith, 1945).

Une collection presque complète des jeux de ficelle connus à Pelly Bay fut d'abord recueillie en 1956. Cette collection présentait, collée sur une feuille de papier, chaque figure avec son nom local et, selon le cas, les paroles qui l'accompagnaient. Au cours des années qui suivirent, cette collection fut enrichie par quelques nouvelles figures. De plus, la méthode de fabrication a été vérifiée et décrite lorsqu'elle ne correspondait pas à une méthode déjà décrite par Jenness ou Paterson. Évidemment, il est difficile de prétendre qu'une collection de ce genre soit absolument exhaustive: jusqu'à notre tout dernier séjour, nous avons pu découvrir du nouveau. Cependant la longueur et l'étendue de l'enquête nous autorisent à dire que la présente collection contient à peu près toutes les figures connues des Arviligjuarmiut.

La liste qui suit est celle de nos principaux INFORMATEURS. Elle indique leur sexe, et leur âge en 1956.

Monica Iluitoq, f. 70
Willie Niptayoq, m. 66
François Qayaitoq, m. 56
Antony Taleriktoq, m. 51 (aveugle!)
Zacharie Itimangneq, m. 47
Bibiane Itimangneq, f. 45
Bernard Equgaqtoq, m. 38
Fabien Ūgak, m. 36
Dominique Tungilik, m. 36
Simon Inuksak, m. 33
José Angutingorneq, m. 31
Denis Manusineq, m. 30
Alexis Siksak, m. 24
Maria Tuituaq, f. 13
Rose-Marie Kunararjuk, f. 11
Sarakuluk Saunnuaq, f. 10
Machabée Nartoq, m. 6
Dolorosa Qakortanguaq, f. 6

Pour la CLASSIFICATION, Jenness avait adopté une méthode qui consistait à cataloguer les différents jeux selon leurs mouvements d'ouverture. De son côté, Paterson, croyant peut-être faire un travail définitif, avait classé les figures selon leur répartition géographique. Nous avons préféré ne pas adopter la première méthode, qui attirait l'attention sur le procédé de fabrication; car les Arviligjuarmiut exécutent certaines figures de plusieurs façons différentes, et cela nous a incité à tenir compte de la figure elle-même plus que de la façon dont elle est obtenue. Quant à la classification de Paterson, dans l'état actuel de nos connaissances encore trop fragmentaires, elle nous a semblé trop sujette à revision, et l'apport même de Pelly Bay nous aurait obligé à la modifier profondément.

Les différentes figures seront donc classées ici selon ce qu'elles représentent: animaux (terrestres, marins, volatiles, mythiques), parties du corps, vêtement et coiffure, exploitation du milieu (chasse, pièges et armes), logement et outils, religion (magie, mythes), nature inanimée, divers, de signification douteuse.

Dans sa nomenclature, Jenness groupe sous un même numéro d'ordre les différentes figures qui appartiennent à une même série ou cycle (par exemple, les figures des séries relatives à la baleine blanche ou au corbeau). Paterson va plus loin et met ensemble deux figures dont l'une apparaît à un stade de la confection de l'autre, même lorsque les Esquimaux ne voient aucun autre rapport entre les deux figures (ainsi pour la baleine et les deux lemmings, P. 35). Cette façon de faire présente de sérieux inconvénients. Il arrive en effet que l'une ou l'autre figure de la série manque à certains endroits et qu'ailleurs deux séries différentes succèdent à la même figure. Pour simplifier l'étude comparative, il a paru plus logique de numéroter indépendamment chacune des figures auxquelles les Esquimaux eux-mêmes attribuent une signification propre.

Un problème se posait au sujet des figures représentées par une version simple et une version double. Jenness ne mentionne qu'un exemple de ce genre (J. XXXIII, *the spirit of the lake*), alors qu'à Pelly Bay il en existe plusieurs. Certaines de ces figures doubles sont exécutées par une simple répétition avec l'autre main des mouvements de la figure simple, mais d'autres sont faites simultanément selon une méthode différente. Continuant à donner la priorité à la figure représentée et à sa signification, nous avons catalogué la figure double (indiquée par «bis», sauf dans le cas de 85 bis, qui représente la figure simple) sous le même numéro que la figure simple, sans nous cacher qu'il y avait à peu près autant de raisons d'en faire une figure séparée (dans le tableau comparatif, ces figures ont d'ailleurs été considérées comme différentes). Cependant, lorsque chaque moitié de la figure double ne correspondait pas exactement à la figure simple, elle a été numérotée séparément.

Lorsqu'une figure peut être exécutée suivant plusieurs méthodes, celles-ci sont indiquées par a, b, c, d . . . Les variantes d'une figure sont indiquées par une apostrophe (').

Nous n'avons pas relevé ici les deux autres genres de jeux de ficelle signalés par Jayne, les trucs (*tricks*) et attrapes (*catches*), qui sont cependant assez

nombreux à Pelly Bay, mais offraient moins d'intérêt du point de vue comparatif, n'ayant été décrits que par un petit nombre d'ethnographes.

Dans notre catalogue de jeux de ficelle, nous avons noté lorsqu'il y avait lieu, après le titre de chaque figure, la référence aux différents ouvrages où ces figures sont citées. Les abréviations suivantes ont été employées: B.-S. I = Birket-Smith (Esquimaux du Caribou); B.-S. II = Birket-Smith (Egedesminde); F. J. = Caroline Furness Jayne (1906); G. = G. B. Gordon (1906); J. = Jenness (1924); L. = Lantis (Nunivak); M. = Mathiassen (Iglulik); P. = Paterson; R. = Rasmussen (Esquimaux du Cuivre, Est); V. = P.-E. Victor (Angmagssalik).

TERMINOLOGIE

Pour décrire les différents mouvements exécutés dans la confection d'une figure, nous avons généralement utilisé les équivalents français des termes anglais adoptés par Rivers et Alfred C. Haddon, par K. Haddon et par Jenness.

Tout ce qui se trouve du côté de la paume est «palmaire»; est «dorsal» ce qui se trouve du côté du dos de la main. Le côté «radial» de la main est celui du radius et du pouce; le côté «ulnaire», celui du petit doigt et du cubitus ou ulna (ce dernier mot étant maintenant d'usage international en anthropologie physique). Le côté «proximal» est celui du poignet, par opposition au côté «distal», qui est celui de l'extrémité des doigts. Chaque doigt a donc sa face dorsale et sa face palmaire, son côté radial et son côté ulnaire, son côté proximal et son côté distal, de même que chaque fil peut avoir, par rapport au doigt ou à la main, une position dorsale ou palmaire, etc. L'intérieur désigne le côté de l'exécutant; l'extérieur, le côté opposé. Tout mouvement de rotation exécuté dans un plan perpendiculaire à celui du corps est dit en «sens direct» lorsqu'il est effectué dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre par rapport à un observateur placé à la gauche de l'exécutant, en «sens rétrograde» lorsqu'il est fait dans l'autre sens[1].

POSITION I.—Tendre l'*ayarak* ou ficelle entre les pouces et les auriculaires des deux mains. On a ainsi un fil transversal ulnaire qui, de chaque côté, passe derrière l'auriculaire, puis entre ce dernier et l'annulaire, sur la paume de la main, entre l'index et le pouce, derrière ce dernier, où il devient le fil transversal radial.

OUVERTURE A.—Prendre la position I. Avec le dos de l'index droit, prendre par le côté proximal le fil palmaire de la main gauche et revenir. Avec le dos de l'index gauche, prendre par le côté proximal le fil palmaire droit entre le fil ulnaire et le fil radial de l'index droit. On a ainsi de chaque côté trois boucles se trouvant respectivement sur le pouce, l'index et l'auriculaire de chaque main. Les fils radiaux des auriculaires, se croisant au centre, deviennent les fils ulnaires des index opposés; et les fils ulnaires des pouces, se croisant au centre, deviennent les fils radiaux des index opposés.

---

[1]Lorsque la description ne précise pas si le mouvement est exécuté à droite ou à gauche, il s'agit toujours d'un mouvement exécuté symétriquement par les doigts des deux mains.

OUVERTURE B.—Position I. Avec la paume de l'index droit (donc par le côté distal) prendre le fil palmaire de la main gauche et revenir en faisant exécuter à l'index un demi-cercle dans le sens rétrograde. Avec le dos de l'index gauche, par le côté proximal, prendre le fil radial de l'auriculaire gauche. Lâcher les boucles des auriculaires.

OUVERTURE C.—Tendre l'*ayarak* entre les pouces et les index. Avec le dos des auriculaires repousser les fils radiaux des pouces, et avec leurs paumes accrocher les fils ulnaires des index.

A ces trois ouvertures, nous avons ajouté la suivante, assez souvent utilisée à Pelly Bay.

OUVERTURE D.—Placer le fil sur le dos des deux pouces, le reste de la boucle étant tenu contre les paumes par les trois derniers doigts de chaque main. Faire exécuter aux index un tour complet dans le sens rétrograde de manière qu'ils prennent au passage le fil tendu entre les deux pouces. Par le côté proximal, passer le pouce droit dans la boucle du pouce gauche, puis le pouce gauche dans la boucle du pouce droit et écarter les mains. On a deux boucles sur les pouces, une seule sur les index.

Les mouvements suivants sont décrits d'après K. Haddon et Jenness.

NAVAHO.—Deux boucles se trouvant sur le même doigt, faire passer la boucle proximale par-dessus la boucle distale et par-dessus l'extrémité du doigt.

KATILLUIK.—Les pouces et les index ayant chacun leur boucle séparée, prendre avec le pouce droit la boucle du pouce gauche par le côté proximal (ou vice versa, selon la position des boucles). Passer le pouce gauche par le côté proximal dans les deux boucles du pouce droit et écarter les pouces. De chaque côté, par le côté proximal, prendre avec le pouce le fil radial de l'index, *navaho* les pouces et lâcher les boucles des index.

Ces deux derniers termes, employés de façon invariable, ont le sens verbal que leur donne Jenness.

Les figures sont toujours illustrées telles que les voit l'exécutant.

Voici maintenant les TERMES ESQUIMAUX les plus souvent employés à Pelly Bay dans la confection des jeux de ficelle:

Ayarak: la ficelle dont les deux bouts sont attachés ensemble et qui sert à fabriquer les différentes figures.

Ayarauseq: la figure confectionnée avec l'*ayarak*.

Ayararlugo: exécuter l'ouverture A, ouverture typique des jeux de ficelle esquimaux.

Anitidlugo: faire passer (une boucle) dans une autre.

Qînererlugo: mettre les deux boucles ensemble (premier mouvement de *katilluik*).

Qipisimasuerlugo: tourner (une boucle fermée sur un doigt) de façon à l'ouvrir.

Pakiniglugo: accrocher (le fil).

Sapkudlugo: le lâcher.

Qilorqitidlugo: tendre (la figure) entre les deux mains.

Paurealik ou *paureadlak:* position initiale avec boucles fermées autour des pouces et des auriculaires.

Pauriicoq: position initiale avec boucles ouvertes.

Iglupiak: d'un seul côté (figure simple).

Iglugêk: des deux côtés (figure double).

Lorsque ces termes sont employés dans le texte, ils sont invariables, comme *navaho* et *katilluik.*

SYSTÈME PHONÉTIQUE

CONSONNES	bilabiales	dentales	palatales	vélaires	uvulaires	(glottales)
plosives	/p/(b)	/t/(d)		/k/ /g/ (w)	/q/	
nasales	/m/	/n/		/ng/	/rng/	
affriquées			/c/			
fricatives	/v/	/s/	/j/(y)			(h) cf. s
latérales		/l/(hl)				
sonnantes					/r/	

VOYELLES	palatales	uvularisées	vélaires
ouvertes	/i/		/u/
mi-ouvertes	(e)	E O	(o)
		A	
ouvertes		/a/	

Les voyelles allongées sont indiquées par l'accent ^, le coup de glotte par '.

Dans ce système, les phonèmes de base ont été indiqués entre deux barres inclinées, les allophones entre parenthèses.

/c/, emprunté à Rasmussen et à Thalbitzer est l'équivalent de t^s, t^j.

Chez les Arviligjuarmiut, en plus de la prononciation ordinaire de s (s), on trouve assez souvent la prononciation glottalisée: h. Le son (hl) (l prononcé avec souffle glottal) est un des plus fréquents dans ce dialecte.

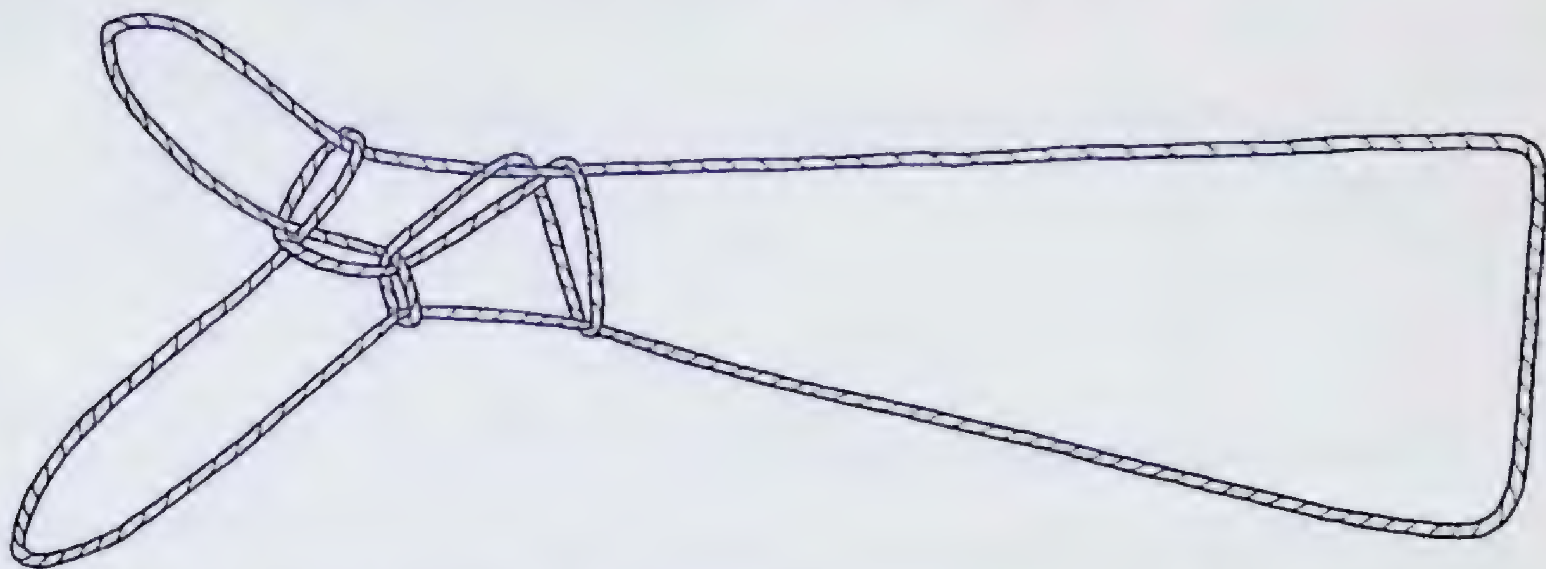
Enfin, e et o sont employés le plus souvent devant les uvulaires et considérés comme équivalents de E et O.

Une transcription purement phonétique—variant d'ailleurs souvent selon l'informateur employé—aurait inutilement alourdi le texte et rendu la lecture pénible au non-initié. D'autre part, la transcription officielle canadienne (orthographe Gagné) nous paraissait un peu trop imprécise. Le présent travail n'étant pas à proprement parler une étude linguistique, nous avons cru pouvoir utiliser le système présenté ci-dessus, qui est une sorte de compromis entre un système phonétique et un système phonématique.

PREMIÈRE PARTIE

1. TUKTORJUK—Le caribou

J. XXIV, *caribou or rabbit;* P. 7; R. 15; M., p. 222; B.-S. I, p. 279; Boas 525a; F.J., p. 124: *a caribou,* et fig. 824: *tuk-tuk.*



Cette figure est exécutée à Pelly Bay suivant la méthode décrite par Jenness (p. 34B).

Cette figure est connue sous le même nom de l'Alaska au Groenland, sauf à Barrow et à l'intérieur de l'Alaska où elle est, semble-t-il, confondue avec la figure presque identique—mais formée d'une manière très différente—*ukalerjuk* (12). D'après Jayne (fig. 274–280), cette figure représente aussi un caribou chez les Indiens Klamath. Elle a été également observée sur l'île Saint-Michel, près de l'embouchure du Yukon, en Alaska.

2. TUKTORJUK KINGASIORTORJUK—Le caribou sur la montagne

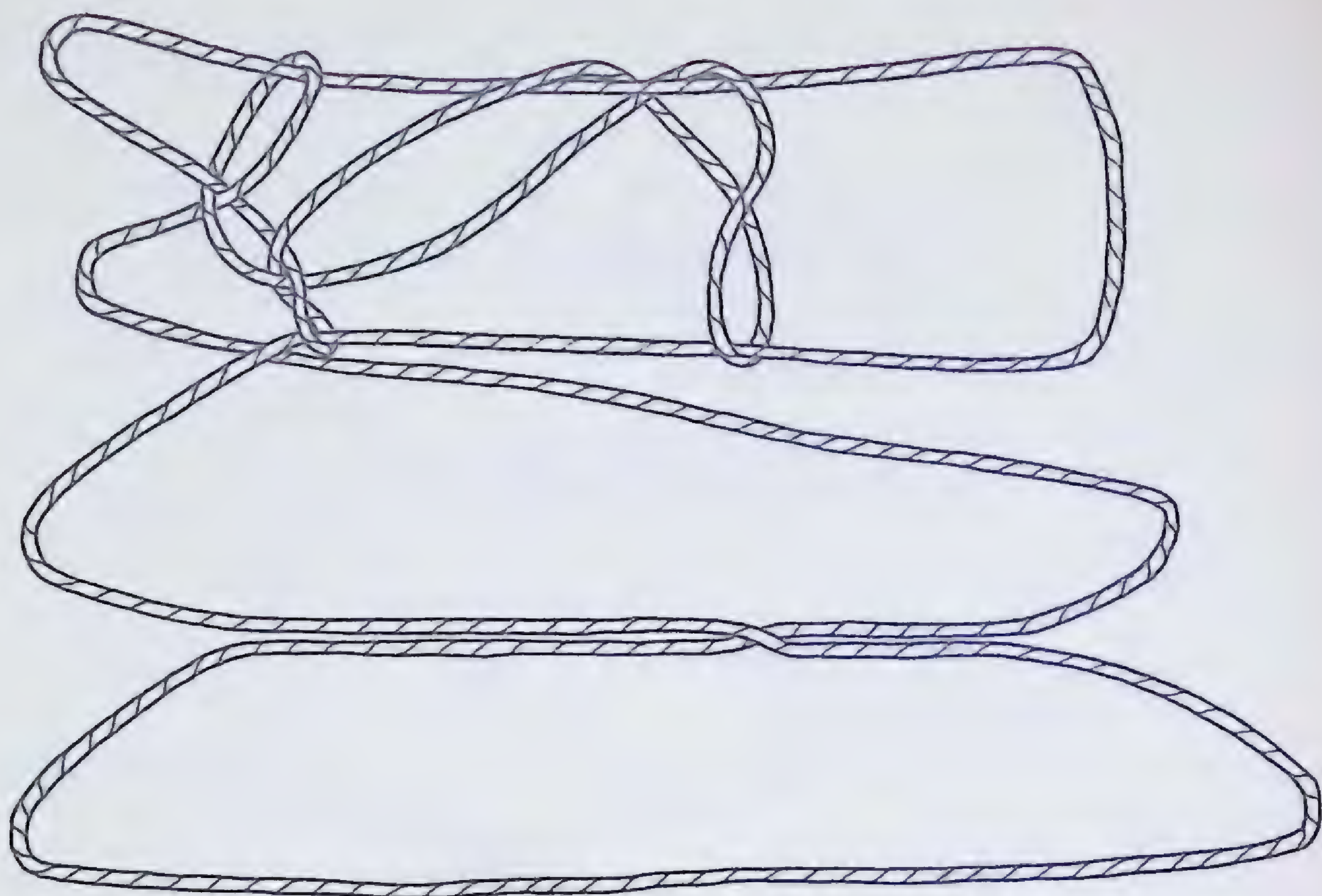
Prendre la position I, mais avec une boucle supplémentaire derrière les majeurs.

Avec le dos de l'index et de l'annulaire droits, prendre par le côté proximal le fil palmaire du doigt correspondant de la main gauche et exécuter le même mouvement avec l'index et l'annulaire gauches.

Par le côté distal, passer l'index droit entre le fil ulnaire du majeur droit et le fil radial de l'annulaire droit, puis, par le côté proximal, dans la boucle du pouce droit. Prendre le fil transversal radial et revenir en lâchant la boucle du pouce droit.

Écartant avec le pouce droit, par le côté proximal, les fils du majeur, faire exécuter à l'index droit un cercle complet dans le sens direct.

Passer le pouce droit par le côté proximal dans la boucle de l'index droit et, avec ces deux doigts, prendre la boucle de l'index gauche et la faire passer dans les deux boucles de l'index droit en lui faisant faire un demi-tour dans le sens rétrograde. La reprendre ensuite avec l'index gauche, en lâchant les deux boucles de l'index droit. Lâcher la boucle du pouce gauche et écarter les mains.



On lâche toutes les boucles, sauf celles de l'index gauche et des majeurs, en disant: *Kingaidlamungartoq*—«Il est allé dans la plaine».

Cette figure se rapproche beaucoup de celle que Jenness a trouvée à Barrow: «le caribou dans les saules» (25). Toutes deux sont des modifications de la figure précédente et commencent par le même mouvement. Le parallélisme est d'autant plus frappant que toutes deux sont défaites de la même façon et qu'on retrouve finalement *tuktorjuk,* le caribou descendant de la montagne, dans un cas, sortant des saules, dans l'autre. Malgré l'éloignement de Pelly Bay et de Barrow, et le fait que ces deux figures ne se retrouvent nulle part ailleurs, on a donc de bonnes raisons de conclure à une origine commune, l'une des deux figures étant probablement une modification de l'autre.

3. NUKATUGACIAQ—Le jeune caribou de deux ans

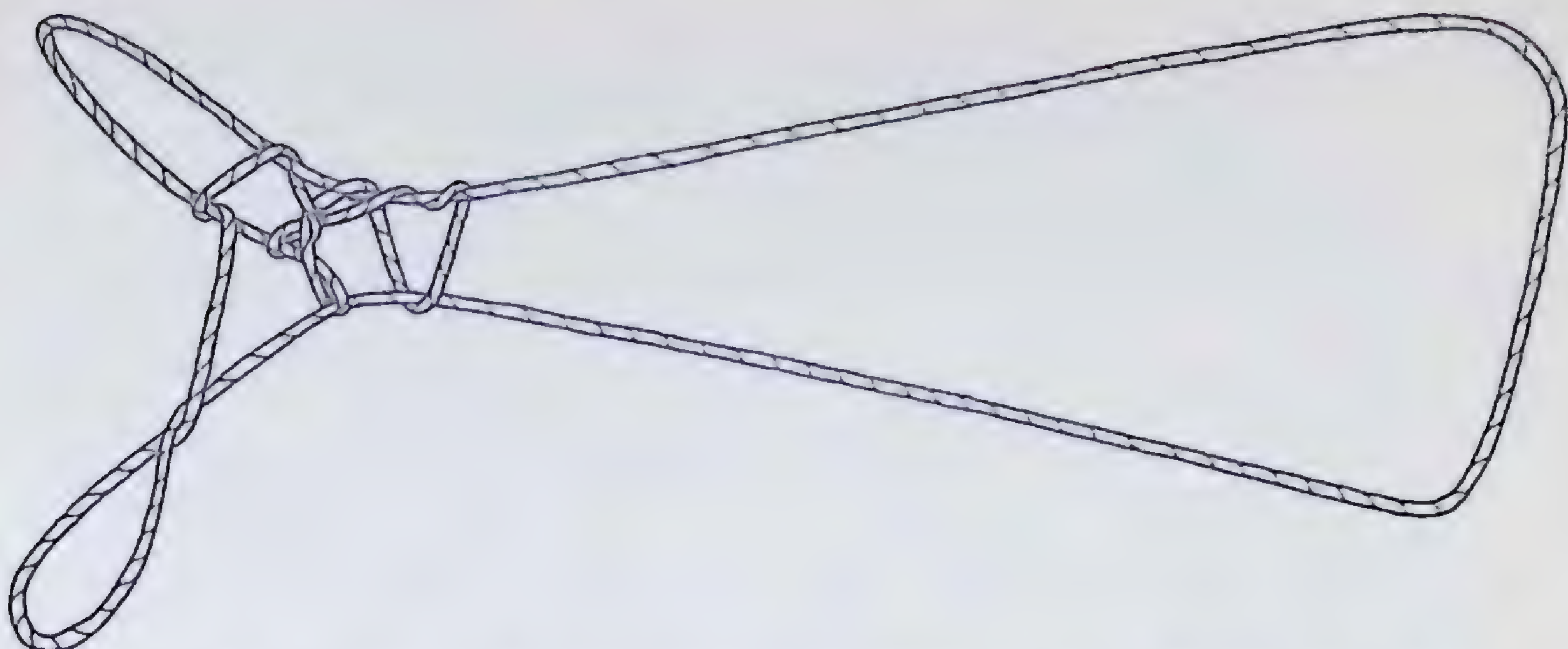
J. XXXIV, *fish nibbling at a hook;* F.J. 815, *lake fish.*

Position I.

Par le côté distal, prendre avec la paume de l'index droit le fil palmaire de la main gauche et revenir. Par le côté proximal, passer le pouce gauche dans la boucle de l'auriculaire gauche et revenir.

Avec les trois derniers doigts de la main gauche, abaisser le fil ulnaire du pouce gauche. Passer l'index gauche entre les deux fils radiaux du pouce gauche, puis sous le proximal de ces deux fils et redresser les doigts, en laissant glisser les fils dorsaux du pouce que l'on replie sur son fil ulnaire.

A gauche, on a maintenant un fil tenu par le pouce et l'index, perpendiculaire au fil radial de l'auriculaire gauche et passant dans la boucle de ce dernier. Prendre avec le pouce gauche, par le côté proximal, le fil ulnaire de l'auriculaire gauche et revenir.



Par le côté proximal, prendre avec la paume du pouce gauche le fil radial de l'index gauche et laisser glisser le fil dorsal du pouce.

Par le côté distal, passer le pouce gauche dans la boucle de l'auriculaire gauche, prendre avec le dos du pouce le fil radial de l'auriculaire et revenir du côté proximal de tous les fils.

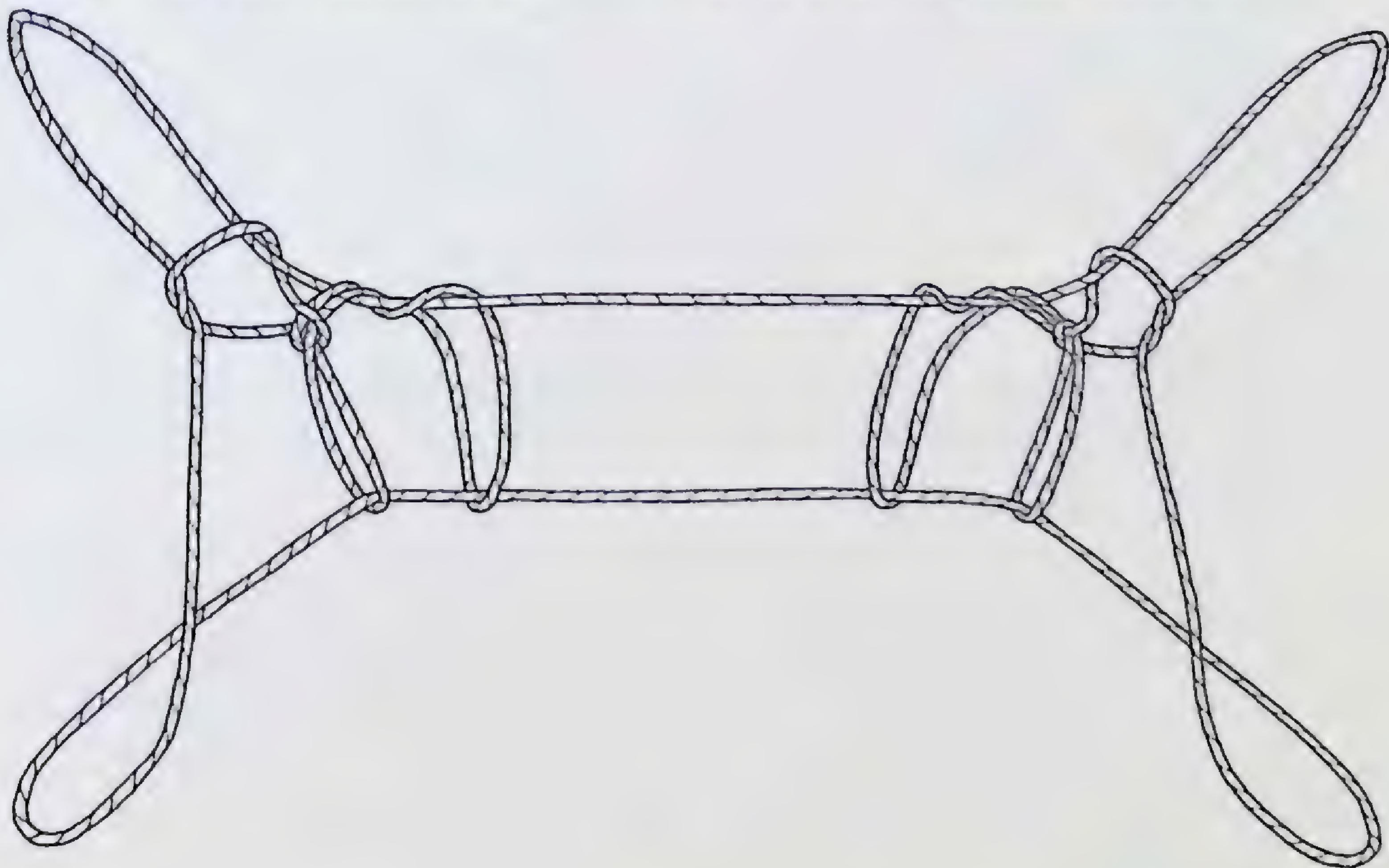
Prendre avec la paume du pouce le fil qui ferme sa boucle (et qui continue vers le côté radial du pouce droit), et *navaho*.

Lâcher les boucles des index et écarter les mains en faisant exécuter à la boucle de la main droite un tour de 360 degrés dans le sens direct.

Cette figure n'a été trouvée par Jenness que chez les Esquimaux du Cuivre qui l'appellent «poisson mordant à l'hameçon» ou «petit appât à poisson», *mikigatciaq*. Gordon l'avait rencontrée à Anvik, dans le sud de l'Alaska, où elle est appelée «poisson de lac».

Certains Esquimaux confondent cette figure avec *noqaciaq* (4), qui en diffère très peu mais est formée d'une autre façon.

3 bis. NUKATUGACIÂK IGLUGÊK—Les deux jeunes caribous



Ouverture A.

Avec les pouces, abaisser les boucles des index. Par le côté proximal, soulever avec le dos des pouces les fils radiaux des auriculaires et revenir.

Abaissant avec les majeurs les trois fils intermédiaires, passer les index entre les deux fils radiaux des pouces, les abaisser en prenant le fil transversal des pouces, puis les pointer vers l'extérieur et vers le haut, en lâchant les fils tenus par les majeurs. En même temps, laisser glisser les boucles distales des pouces (*navaho*).

Abaisser avec les pouces leur fil palmaire (*qipisimasuerlugo*), prendre le fil transversal ulnaire des auriculaires, revenir, et *navaho*.

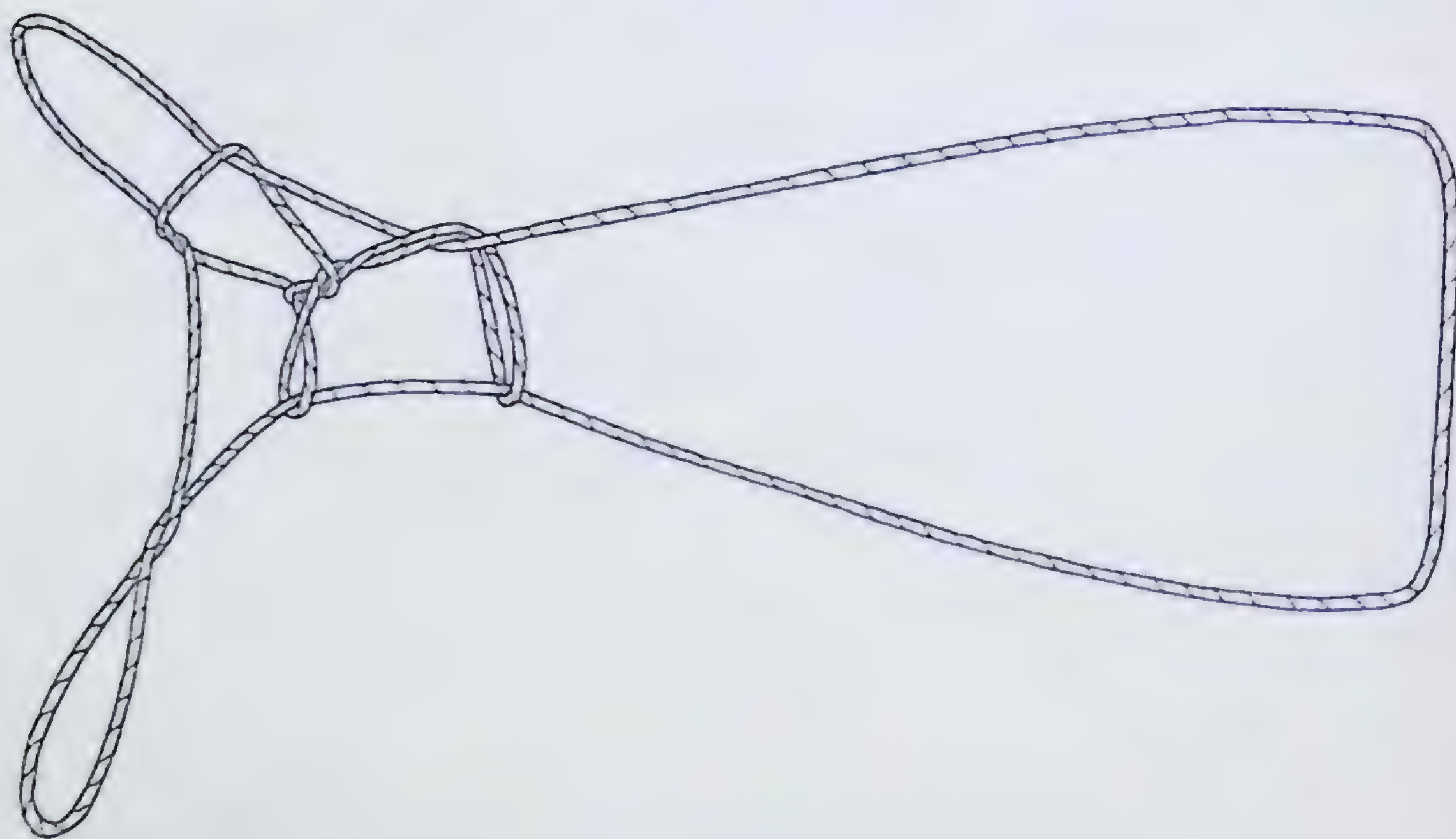
Avec les trois derniers doigts de la main, abaisser tous les fils, sauf le fil radial des pouces et le fil transversal radial des index; saisir ce dernier avec la paume des pouces, et *navaho*.

Par le côté distal, passer les pouces dans les boucles des auriculaires, accrocher avec le dos des pouces le fil radial des auriculaires, revenir, et *navaho*. Prendre avec la paume des pouces le fil transversal radial, tendu de chaque côté par le fil allant du pouce à l'auriculaire, et *navaho* les pouces.

Lâcher les boucles des index et écarter les mains.

Bien que la figure double ne soit décrite dans aucun ouvrage, il est possible qu'elle soit connue à certains endroits où l'est la figure simple.

4. NOQACIAQ—Le faon de caribou



Ouverture A.

Par le côté distal, passer les index dans les boucles des auriculaires et, par le côté proximal des fils intermédiaires, prendre avec la paume des index le fil transversal radial et revenir.

Qipisimasuerlugo les pouces.

Avec la paume du pouce gauche, prendre le fil transversal ulnaire et le passer par le côté proximal des autres fils; prendre ensuite le fil transversal radial et le faire passer par la boucle du pouce (*navaho*).

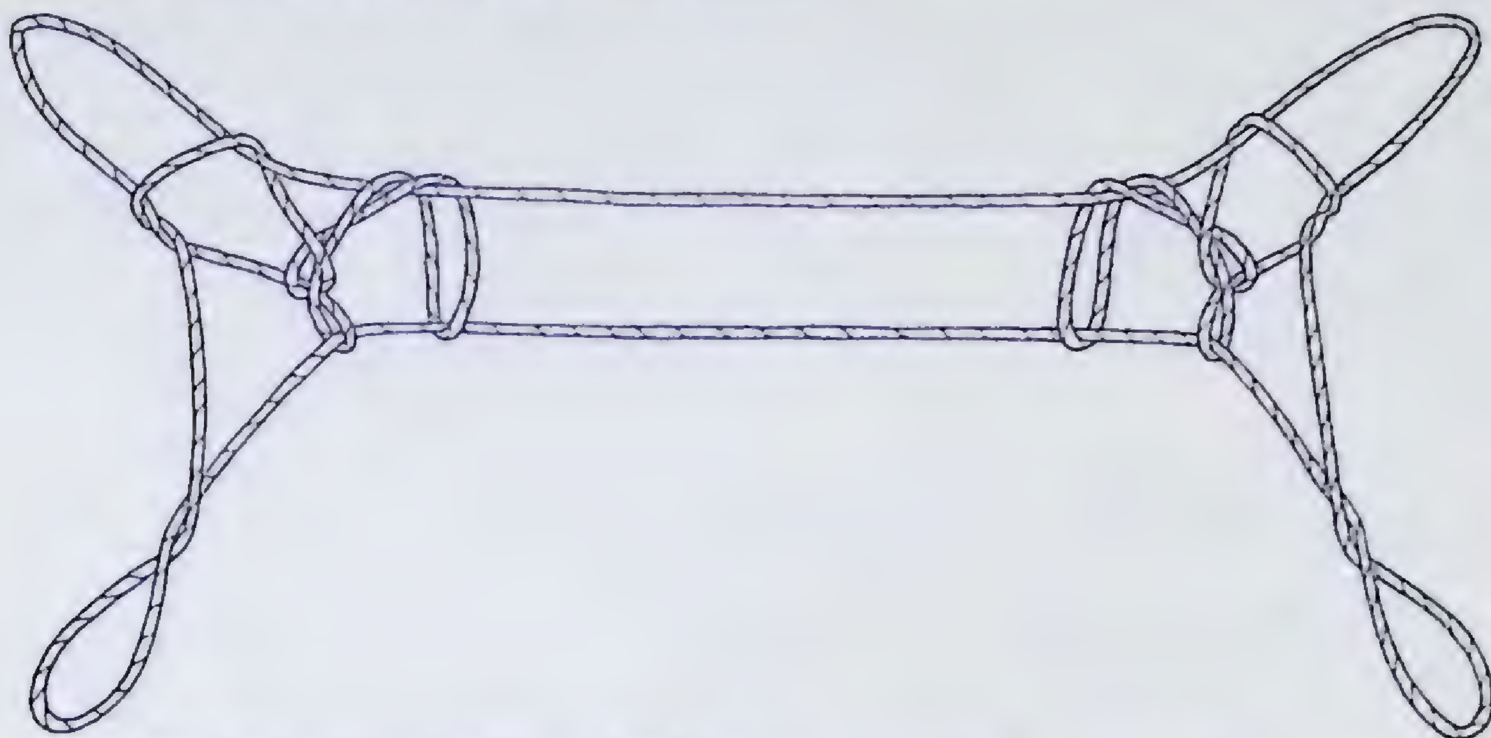
Par le côté distal, prendre avec le dos du pouce gauche le fil radial de l'auriculaire gauche, et *navaho*, puis, avec la paume du pouce, prendre le fil qui ferme sa boucle, et *navaho*.

Lâcher les boucles de l'index gauche du pouce et de l'index droit, et faire exécuter à la main droite un tour de 360° dans le sens direct.

Jenness ne possède que la figure double (LVII). La figure simple semble cependant connue au moins sur la côte ouest du Groenland, si l'on en croit Paterson, qui mentionne pour Upernavik «le faon de caribou».

4 bis. NOQACIÂK IGLUGÊK—Les deux faons de caribou

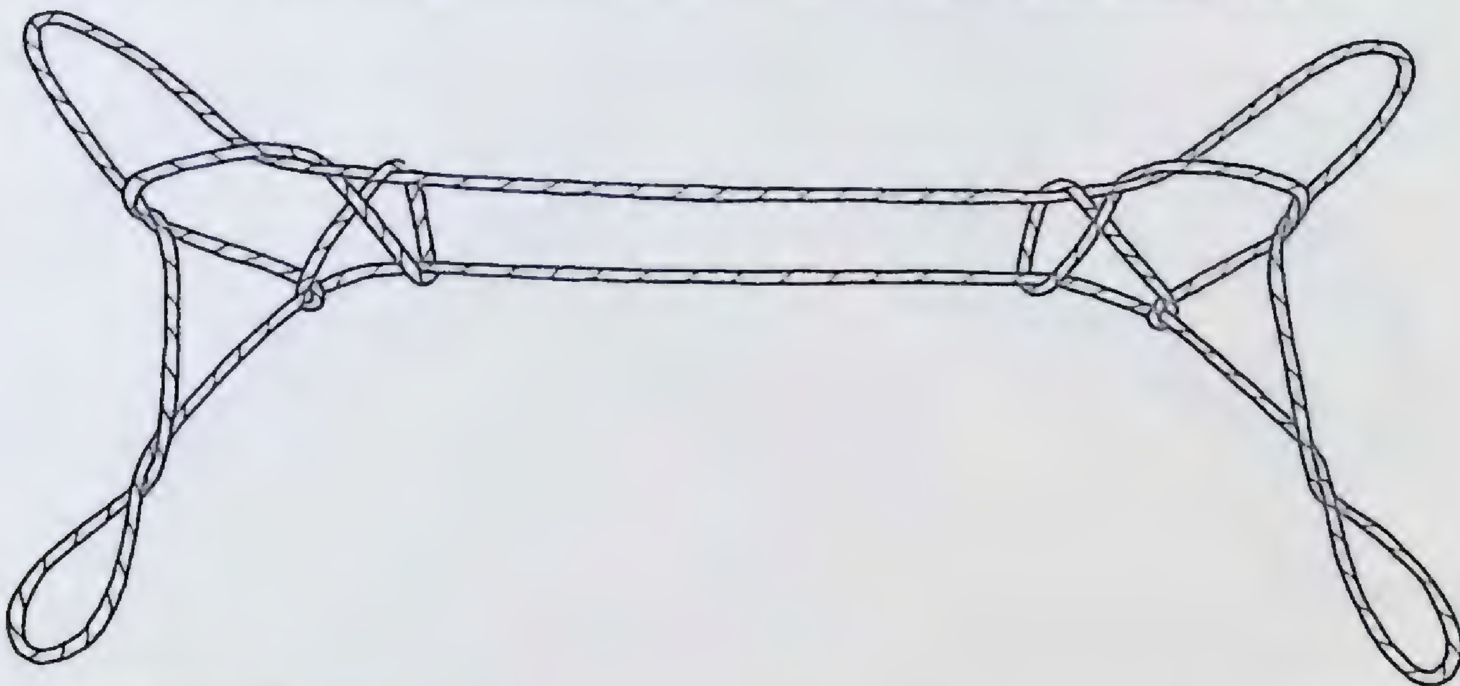
P. 10, *the two fawns;* J. LVII, *two fawns;* R. 8, *norautaik;* M., p. 223, *nugatsiaq*; B.-S. I, p. 279, Q., *two fawns.*



Cette figure est exécutée à Pelly Bay suivant la méthode décrite par Jenness (p. 70B).

Cette figure est connue à peu près partout, du Mackenzie à la côte ouest du Groenland.

5. UMINGMAGJÛK (IGLUGÊK)—Les deux bœufs musqués



Ouverture A.

Tourner les paumes vers l'intérieur. Maintenant avec les trois derniers doigts les fils des index et auriculaires contre la paume, passer les index par le côté proximal des boucles des pouces, prendre le fil transversal radial et revenir.

Tourner les pouces vers le centre, puis vers l'extérieur, prendre par-dessous le fil transversal ulnaire, et *navaho* les pouces.

Abaissant les autres fils avec les majeurs, prendre avec la paume des pouces le fil radial distal des index, et *navaho* les pouces.

Passer les pouces par-dessus les fils radiaux des auriculaires et faire passer ces fils dans les boucles des pouces avec l'aide des majeurs. Prendre le fil qui ferme la boucle de chaque pouce, et *navaho* ces derniers.

Lâcher les boucles des index et écarter les mains.

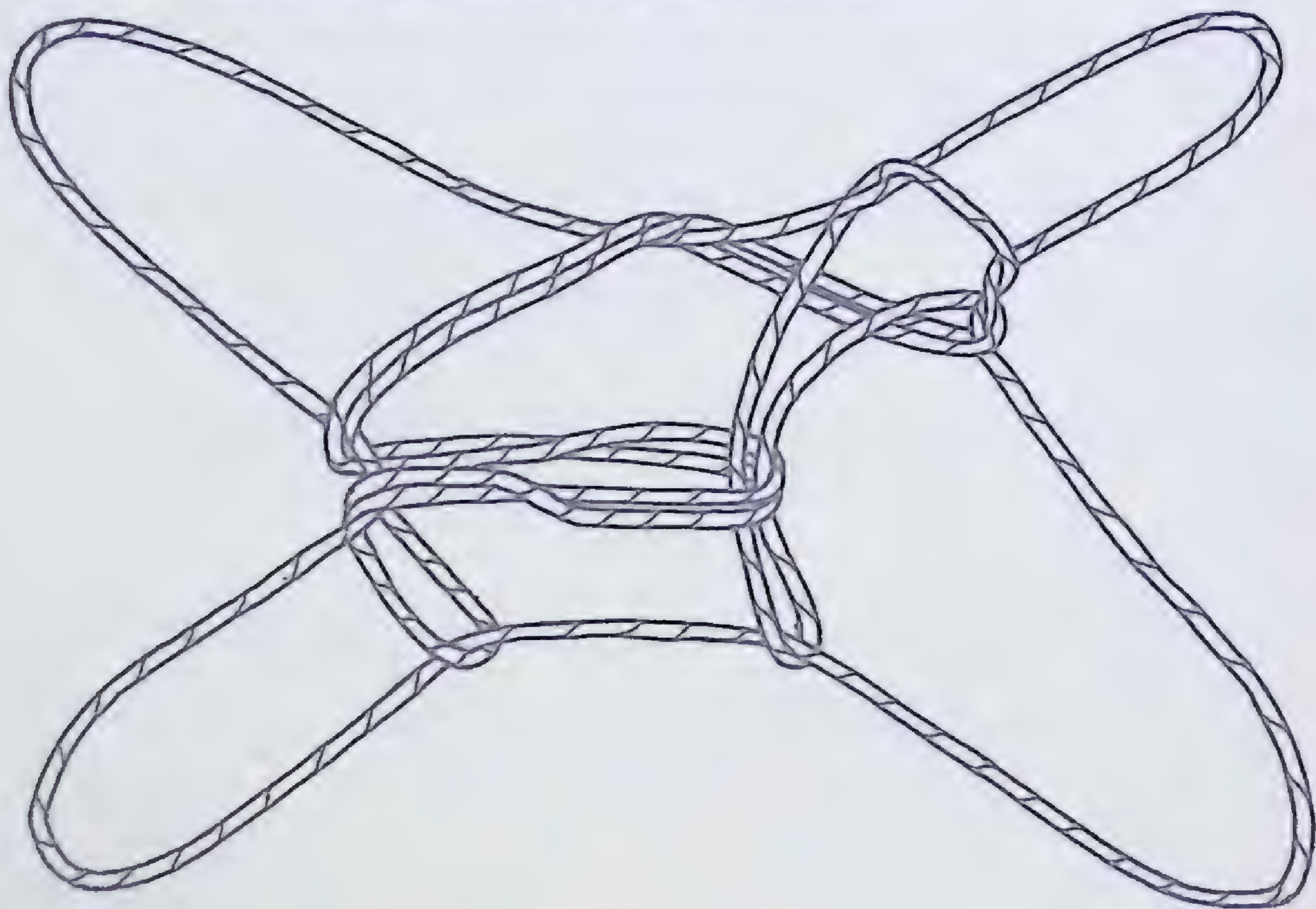
Comme dans la plupart des autres figures doubles, les deux animaux se tournent le dos. Sous la tête est représentée la patte.

Jenness a deux figures représentant des bœufs musqués: XCIX «le petit du bœuf musqué», qui se trouve aussi dans Rasmussen (47), et LIV «les deux bœufs musqués». Ces deux figures diffèrent complètement de celles de Pelly Bay, où la seconde est appelée *avingaciâk kingaciahlâk* (25). Leur procédé de fabrication étant également très différent, il est difficile de voir une relation quelconque entre ces figures. Jusqu'à preuve du contraire, on peut donc considérer cette figure comme très probablement propre au groupe Netsilik.

C'est à une figure de P.-E. Victor: 23, «les flammes de la lampe superposées et déchirables», que l'*umingmagjuk* des Arviligjuarmiut ressemble le plus.

6. NANORJUK — L'ours blanc

P. 16, *the polar bear*; J. CXXXVII, *the polar bear*.



a. *1re méthode: Nanorjuk nevralayoq*

La méthode décrite par Jenness (p. 157B) est connue à Pelly Bay.

On remarquera que, d'après cette méthode, on obtient d'abord une figure sens dessus dessous et qu'il faut opérer un demi-tour avec les deux mains pour avoir l'ours debout. La figure obtenue par ce procédé est appelée à Pelly Bay *nanorjuk nevralayoq* («l'ours sur le dos»).

b. *2e méthode: Nanorjuk Padlungayoq*

Les Arviligjuarmiut obtiennent directement la figure debout en apportant à la méthode de Jenness les modifications suivantes:

Après avoir obtenu les deux losanges, au lieu de prendre avec les pouces et de *katilluik* les fils qui ferment la boucle des index, on prend et *katilluik* par le côté distal les fils qui ferment la boucle des auriculaires. On continue en suivant la méthode de Jenness inversée.

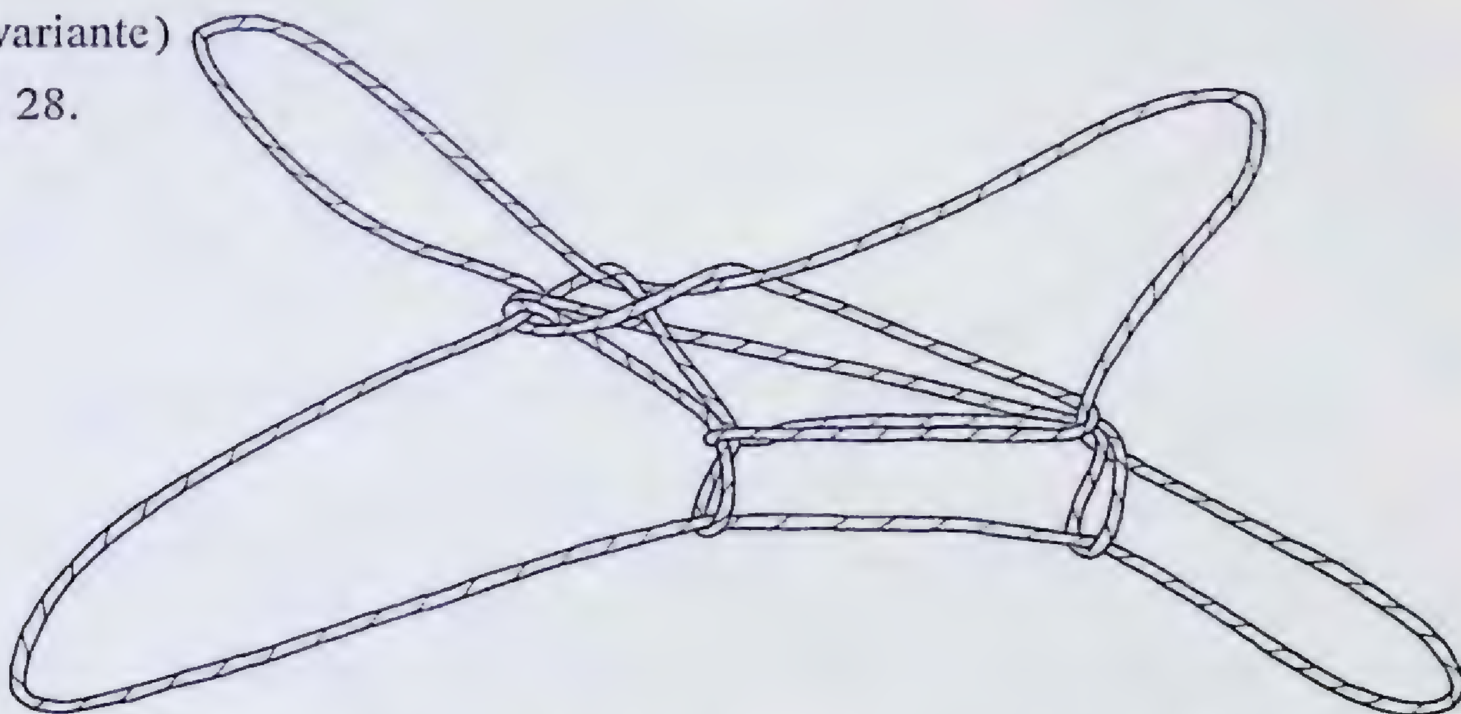
La figure ainsi obtenue — sans qu'il soit nécessaire d'effectuer un demi-tour avec les mains — est appelée *nanorjuk padlungayoq* («l'ours sur ses quatre pattes»).

La figure terminée, l'exécutant s'exclame: *Heuuuuu . . . heuuuuu . . .*

Plusieurs exécutent cette figure tournée vers la gauche. Il suffit pour cela de faire avec la main droite les mouvements indiqués pour la main gauche et inversement.

6'. (variante)

R. 28.



Une autre version de *nanorjuk* est également connue à Pelly Bay. On l'obtient en modifiant légèrement la méthode de Jenness:

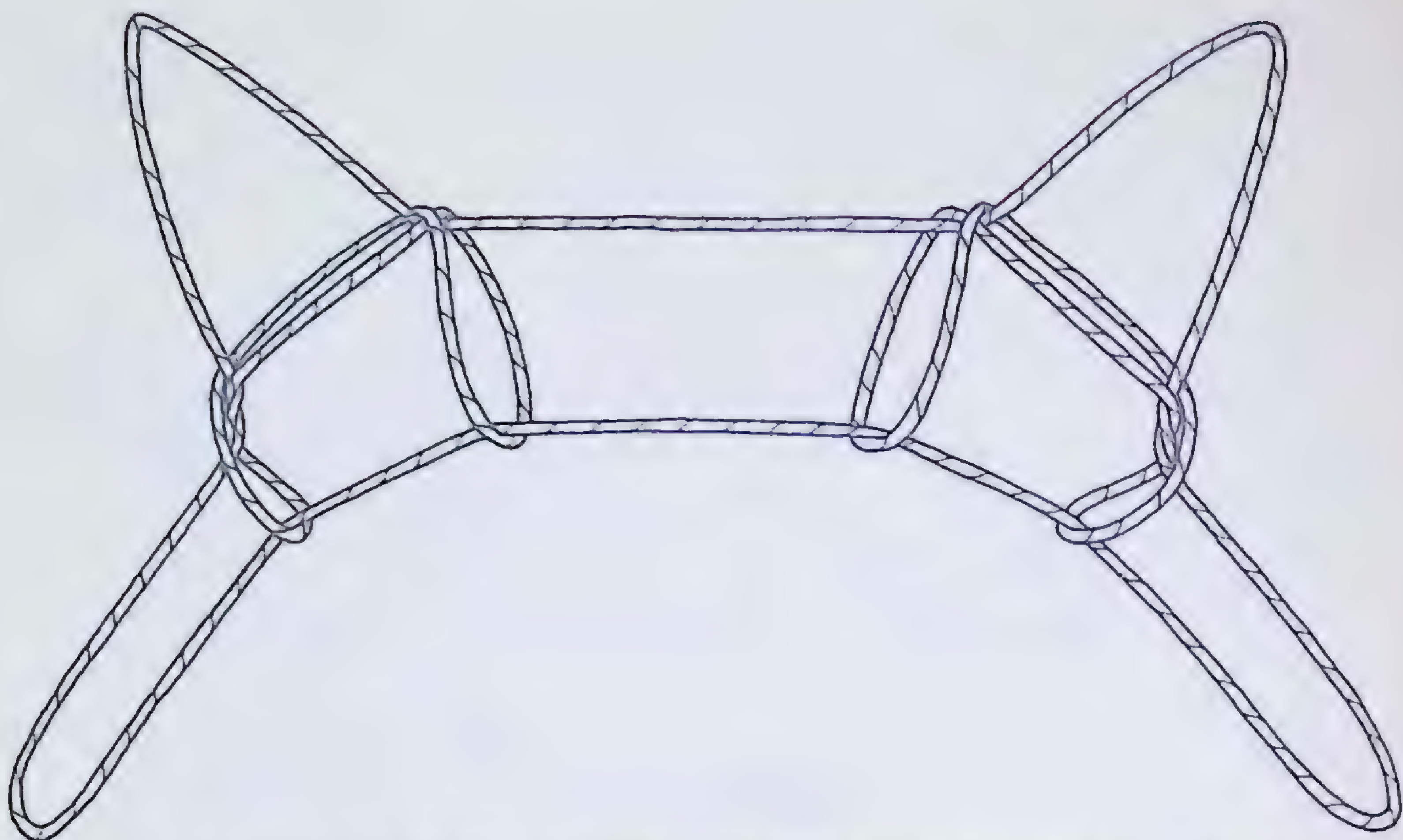
Lorsqu'on a obtenu les deux losanges et *katilluik* les pouces, au lieu de prendre les deux fils indiqués par Jenness, on prend seulement le fil transversal et l'on continue comme dans Jenness.

Cette dernière figure semble bien avoir été originellement le résultat d'une erreur. Le fait qu'elle est très connue à Pelly Bay et que Rasmussen l'a trouvée chez les Esquimaux du Cuivre montre cependant qu'elle est assez ancienne pour avoir obtenu droit de cité et avoir réussi à se propager au loin. Comme la précédente, elle est parfois exécutée tournée vers la gauche.

Mathiassen donne une figure entièrement différente de *nanortjuk* (180) pour les Tununermiut (*nanordluk, the spirit bear,* pour les Esquimaux du Caribou: P. 108). Cette figure représente une tradition distincte illustrée à Iglulik par deux figures (P. 83 et 108) appelées l'une et l'autre *nanorjuk qanitulerjuk,* «l'ours à la grande gueule». La première montre l'ours sans ses pattes; la seconde, l'ours avec ses pattes.

7. AKHLÂRJUK — Les deux ours bruns

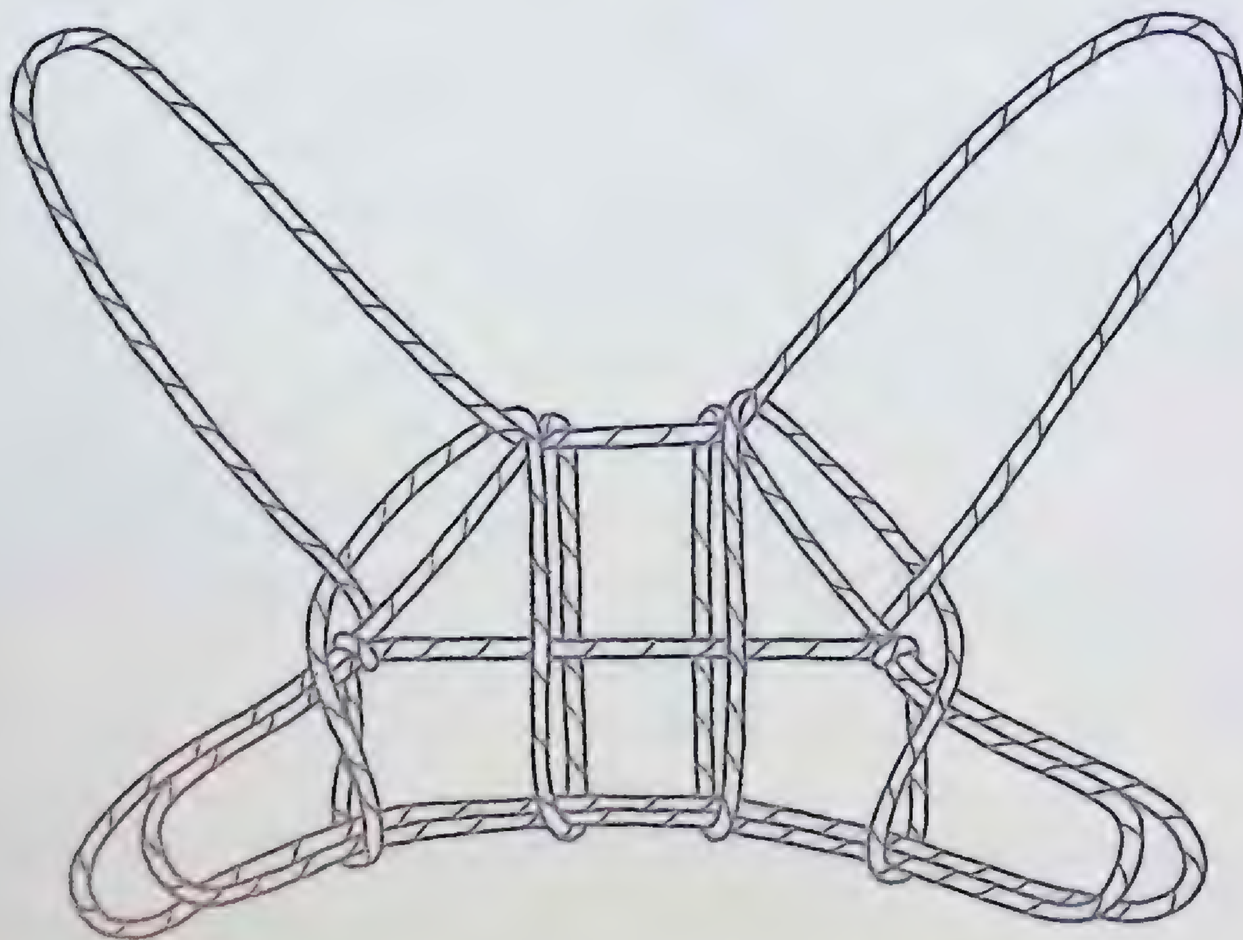
P. 8, *the two brown bears;* J. I, *the two brown bears;* M., p. 222, *agdlarssuk, brown bear without head;* R. 14, *the little black bears;* B.-S. I, p. 279, *two brown bears.*



Les Esquimaux de Pelly Bay exécutent cette figure selon la première méthode décrite par Jenness (p. 13B).

De cette figure, Jenness dit: «Aucune figure n'est plus largement connue chez les Esquimaux de l'ouest». A l'est, Paterson l'a également trouvée jusque chez les Esquimaux polaires. Il est à remarquer que, là comme à Pelly Bay, c'est la méthode de l'Alaska qui est connue et non celle du Mackenzie et du golfe du Couronnement.

8. AKHLÂRJÛK ERHLUMINIK ATAYÛK — Les deux ours bruns reliés par le rectum

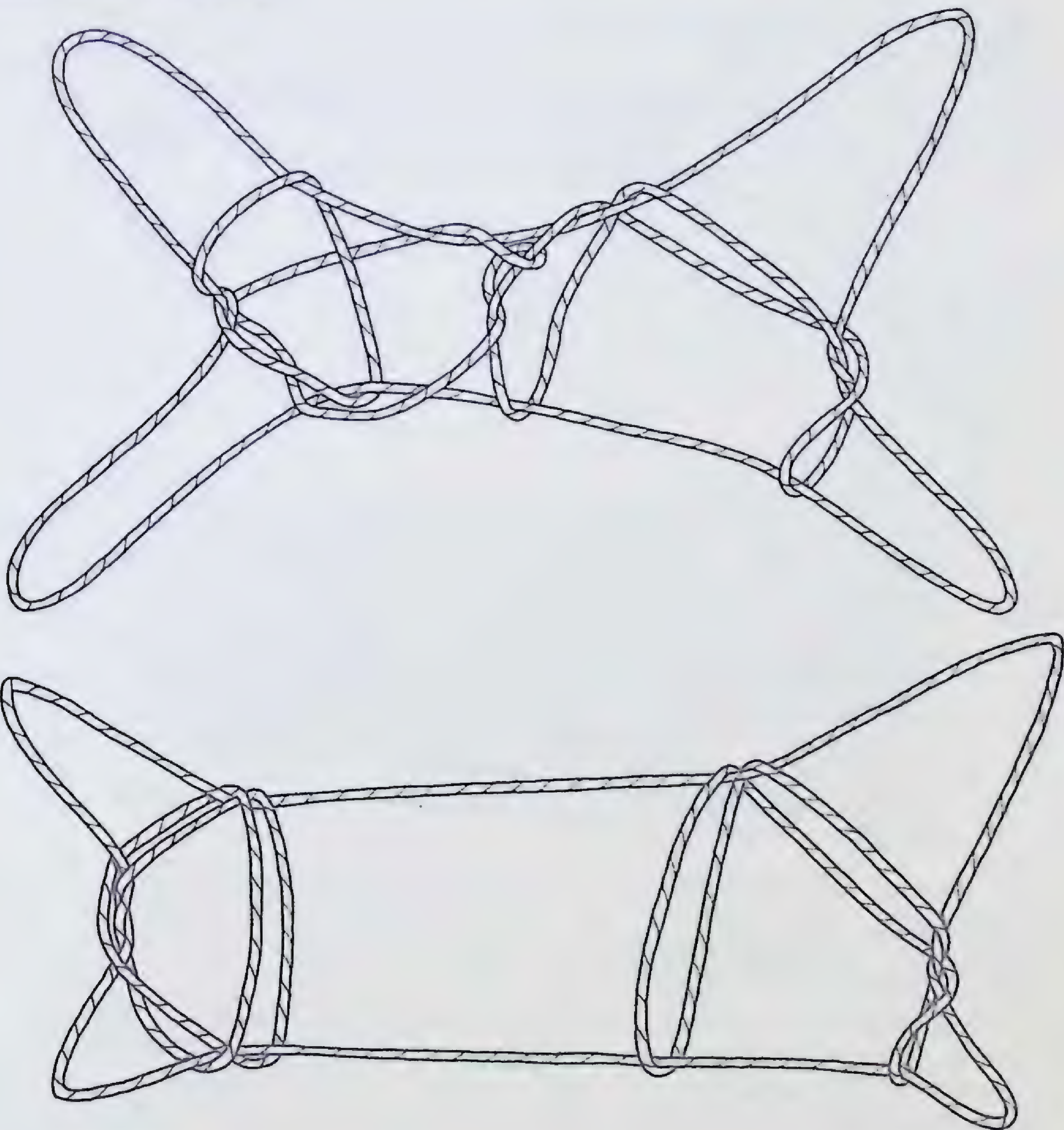


Cette figure est formée comme la précédente, sauf qu'après avoir pris les boucles des index avec les pouces et les boucles des auriculaires avec les index, on rapproche les deux mains et l'on passe l'index droit sous le fil radial de l'index gauche, près de ce dernier. Par le côté proximal, on passe ensuite l'index gauche dans la double boucle de l'index droit, obtenant ainsi deux boucles sur les index. On continue ensuite comme dans la méthode précédente.

On ne trouve cette figure ni dans Jenness ni dans Paterson. Elle est cependant connue également chez les Aiviligmiut, ainsi qu'à Iglulik et à Pond Inlet, mais en ces deux derniers endroits elle porte le nom de *qimmiaqadlak*. C'est donc un dérivé de la figure précédente, propre au centre-est.

9. AKHLÂRJUK ANISARTORJUK — L'ours brun qui vient de sortir (de son antre)

P. 24, *a bear comes from its house;* J. III, *a brown bear issuing from a cave;* B.-S. I, p. 279.



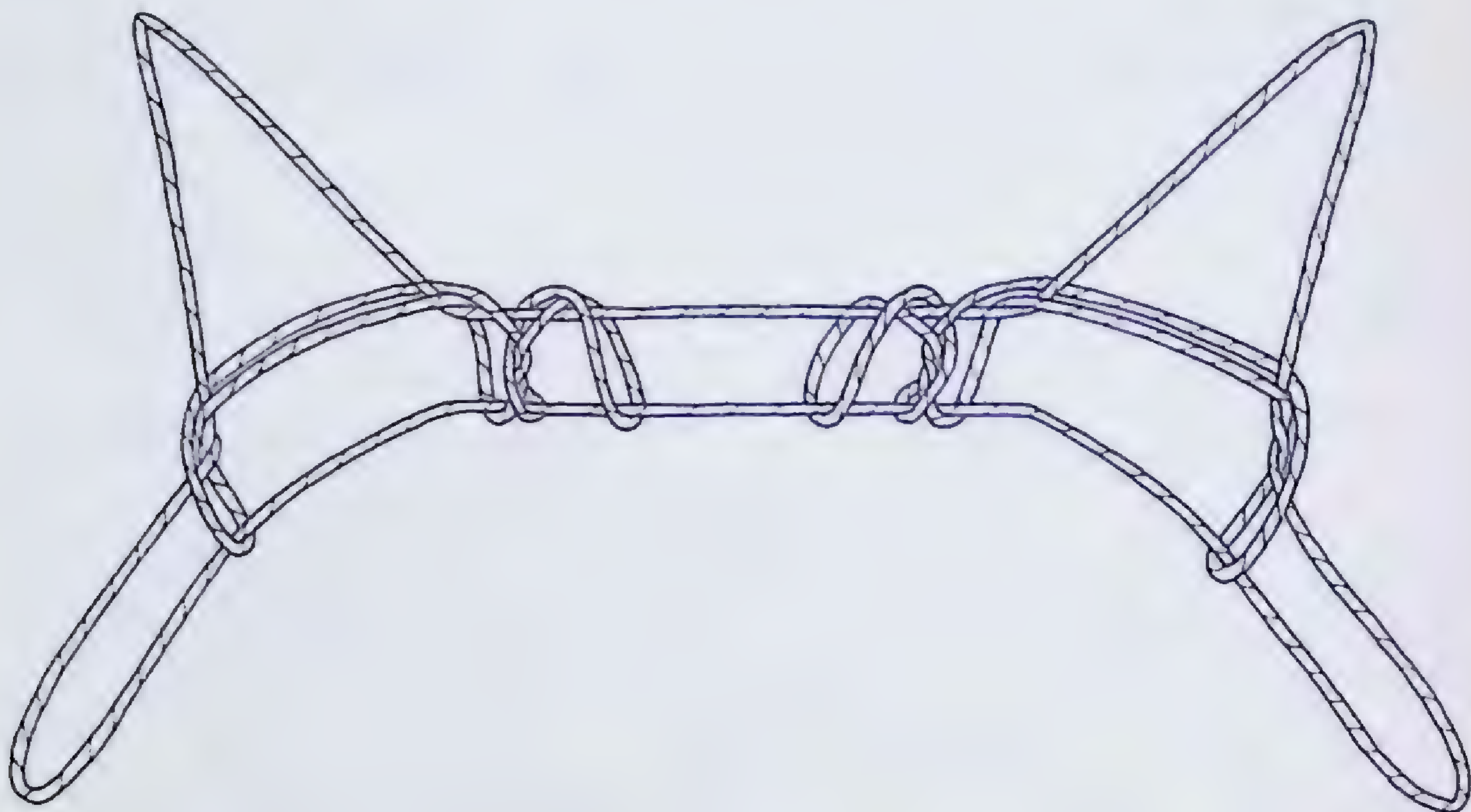
La méthode du Mackenzie (J., p. 158) est suivie à Pelly Bay.

L'ours est représenté sortant de son antre et s'en allant vers la droite lorsqu'on écarte les mains.

Cette figure est connue à peu près partout, du Mackenzie au cap York et à Cumberland Sound. A ce dernier endroit, elle semble porter le même nom qu'à Pelly Bay (Boas: *anesattookjew*).

10. AKHLARÂRÎT — Les deux ours bruns avec leurs petits

P. 57, *the black bears and their cubs;* J. VI, *the two brown bears and their cubs.*



La méthode employée à Pelly Bay est identique à celle de Jenness jusqu'au moment où l'on vient de prendre le fil transversal radial avec les index (bas de la page 16B). Au lieu de lâcher les deux boucles de chaque pouce, lâcher seulement la boucle proximale (*navaho*).

Passant les pouces par le côté proximal sous le fil transversal radial de chaque côté des quatre boucles qui se trouvent au centre, effectuer à l'extérieur le premier mouvement de *katilluik*, revenir et effectuer le second mouvement. Avec les index, reprendre par le côté proximal les boucles des pouces.

Prendre avec le dos des pouces le fil tendu par les fils ulnaires des index et qui va au centre de la figure, du côté intérieur.

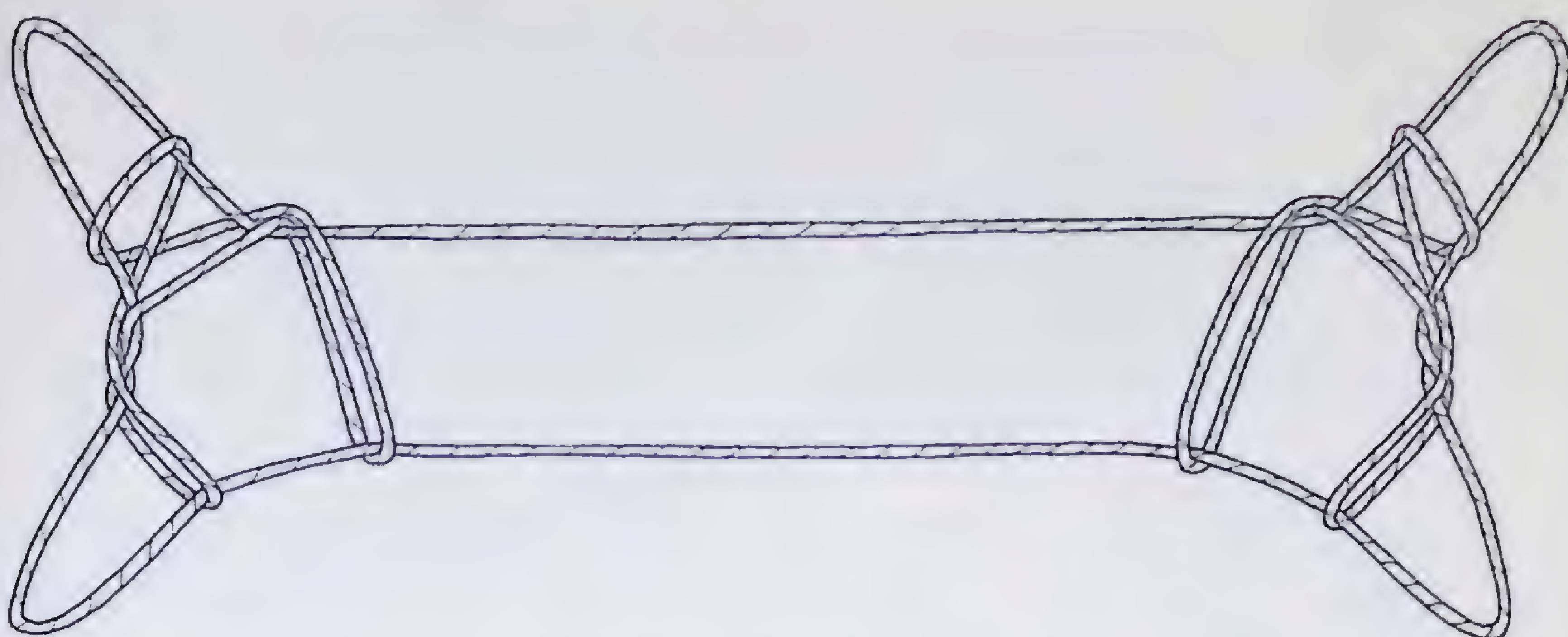
Passer les boucles des index dans les boucles des pouces et les reprendre avec ces derniers (*navaho* les pouces).

11. AKHLÂRJÛK SIUTILIGJÛK—Les deux ours bruns avec des oreilles

P. 43, *two animals*; J. IV, *the two mountain sheep.*

Méthode décrite par Jenness (p. 15B).

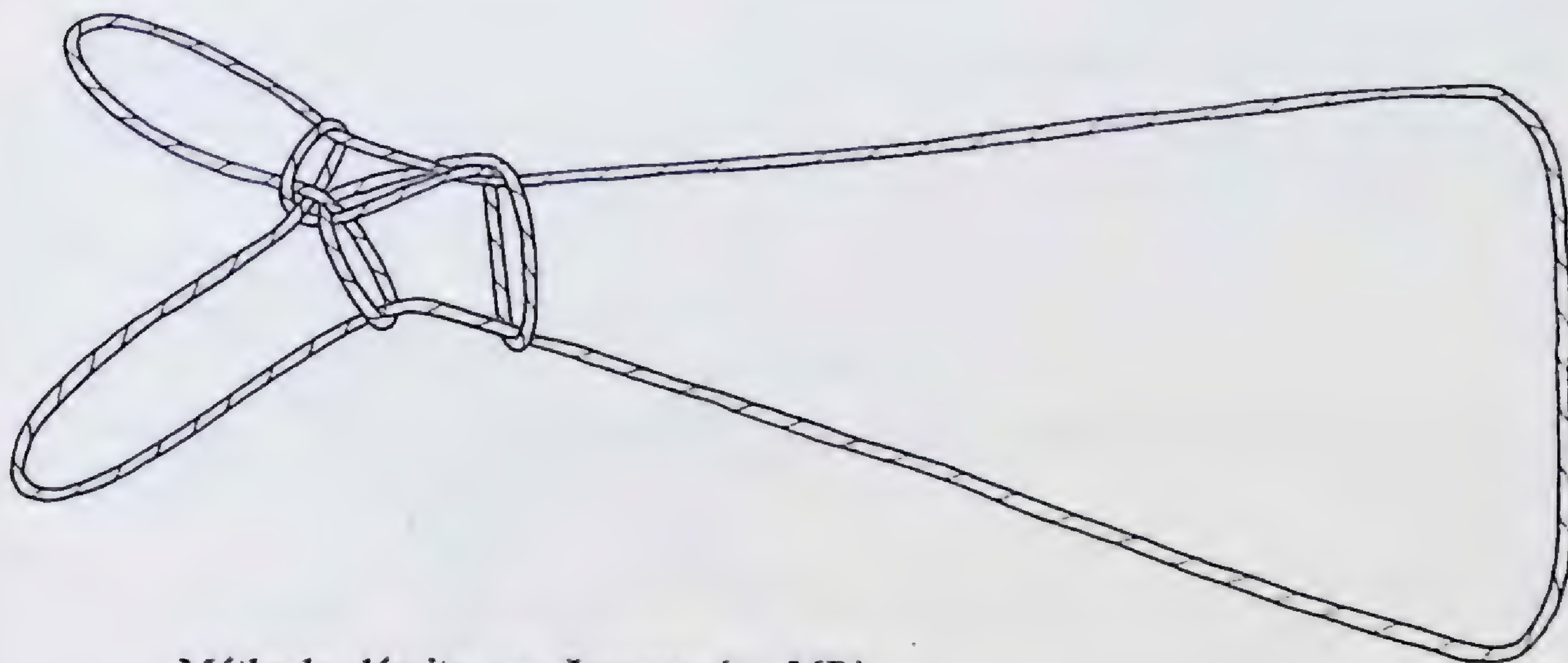
Cette figure se retrouve avec la même signification chez les Esquimaux du Cuivre et jusqu'au Mackenzie. A Iglulik, par contre, elle représente un caribou (*tuktorjuk siutiligjuk*), et c'est également ce sens qu'on lui donne sur la côte sud-ouest du Groenland (Ubekendt Island), ainsi qu'à l'extrême ouest



de l'Alaska, sur l'île Diomède. D'autres interprétations se trouvent aussi en Alaska: «les deux lapins» à Port Clarence et «les deux mouflons» à Point Barrow et dans les terres. Quant aux appellations connues au cap York (d'après Paterson): *nipitartorjuk: they howling . . .* (?), et à Cumberland Sound (d'après Boas): *nepetakjew: two animals mating?,* elles semblent bien résulter d'une confusion.

12. UKALERJUK—Le lièvre

P. 2, *the hare*; J. XXVI, *the rabbit*; M., p. 222, *ukaliartjuk, hare*; R. 35, *the hare;* B.-S. I, p. 279, *the caribou or hare* et p. 276, 104f, *caribou* (P. 152)[1].

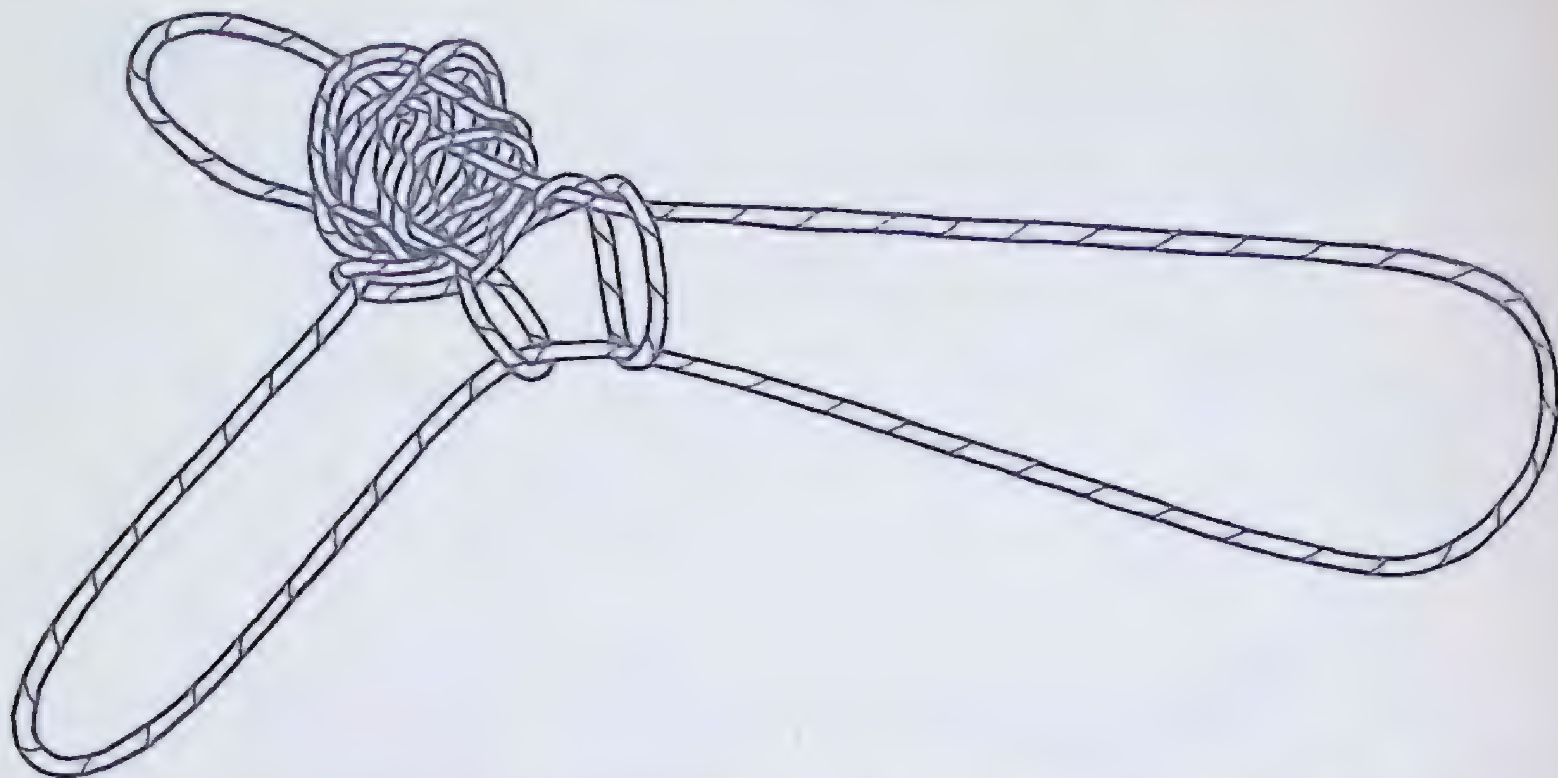


Méthode décrite par Jenness (p. 36B).

C'est une des figures les plus connues en pays esquimau, puisqu'on la retrouve un peu partout avec la même signification, depuis les Tchoukchis de Sibérie jusque sur la côte sud-ouest du Groenland. Elle est presque identique à *tuktorjuk,* ce qui a probablement prêté à confusion dans certains cas, mais s'en distingue très nettement par le procédé d'exécution.

[1]Les deux figures de Birket-Smith sont identiques, bien que présentées différemment.

13. UKALERJUK UYAMIKTORJUK—Le lièvre au collier

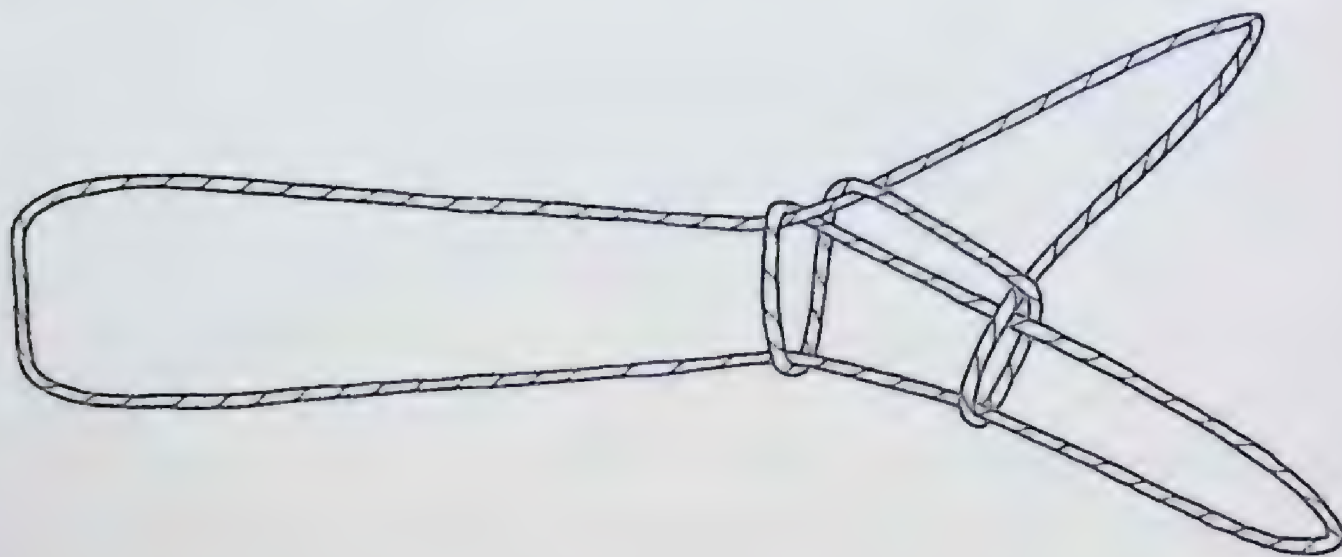


Enrouler plusieurs fois le fil en sens rétrograde sur le pouce gauche et faire passer une boucle sur le dos du pouce. Procéder ensuite comme dans *ukalerjuk*, et à la fin, *navaho* toutes les boucles du pouce.

Cette figure ne semble pas avoir avoir été décrite jusqu'ici. Elle représente un lièvre ayant un collier autour du cou. Nous n'avons pu découvrir si elle tirait son origine d'une tradition du folklore. Elle est également connue des Igluligmiut et des Tununermiut, qui l'appellent *ukaliarjuk inaluaminik uyamigartoq* («le lièvre qui porte ses intestins en collier») ou *ukaliarjuciaq kakaktuartoq* («le lièvre qui porte sur son dos»).

14a. TERIGANIARJUK—Le renard

P. 9, *the dog or fox;* J. XCV, *the dog or fox;* M. 222, *the fox;* B.-S. I, 104a, *Brown Bear.*



La méthode est celle que décrit J. (p. 113B). A la fin, on lâche également la boucle de l'auriculaire gauche.

Le renard court vers la droite: *pangaliktoq*. (Certains exécutent également la figure du renard du côté opposé.)

C'est la tradition centrale—du Mackenzie à la Terre de Baffin—qui est représentée à Pelly Bay; alors qu'à la périphérie—en Alaska et au Groenland—la même figure représente un chien.

Cette figure, une des plus populaires à Pelly Bay, est à l'origine des nombreux dérivés qui suivent. On la retrouve également dans certains cycles et dans la dissolution d'autres figures.

Le nom («ours brun») sous lequel cette figure a été recueillie par Birket-Smith chez les Padlermiut provient peut-être d'une confusion avec *akhlârjuk* (7), les deux figures étant presque semblables.

14b. TERIGANIARJUK INANGAYORJUK—Le renard couché sur le côté

Ouverture A.

Par le côté proximal de tous les fils, prendre avec le pouce gauche le fil transversal ulnaire, et *navaho*.

Abaissant avec le pouce droit les fils de l'index droit, prendre avec la paume de ce dernier le fil radial de l'auriculaire droit, et *navaho*.

Lâcher toutes les boucles, sauf celles des index et du pouce gauche. Faire faire un demi-tour à l'index droit dans le sens direct.

Les mains étant restées verticales depuis le début, on obtient un renard «couché sur le côté» qui va vers la gauche. On remarquera que cette figure diffère légèrement, elle aussi, de 14a.

14c. TERIGANIARJUK OQITARTORJUK—Le renard obtenu d'une façon rapide, légère (?)

Ouverture A.

Par le côté distal, passer le majeur gauche dans la boucle de l'auriculaire gauche, puis, passant par le côté proximal des fils de l'index, prendre par le côté distal le fil ulnaire du pouce gauche et revenir.

Par le côté proximal, passer le majeur droit dans la boucle de l'index droit, prendre avec le dos du majeur le fil ulnaire du pouce droit et revenir[1].

Avec l'index droit prendre le fil radial du pouce droit par son côté distal, redresser l'index en opérant un demi-tour dans le sens rétrograde et *navaho*.

Lâcher toutes les boucles sauf celles du majeur gauche et des index. Faire exécuter un demi-tour en sens rétrograde à la boucle de l'index droit.

Le renard se déplace de la droite vers la gauche, identique, sauf pour l'orientation, à la figure 14a.

14d. TERIGANIARJUK SITORARTORJUK—Le renard qui descend en glissant

Un côté de l'*ayarak* étant passé derrière la main ou l'index d'un assistant, poser la main gauche sur les deux fils, au milieu. Faire passer la boucle libre par-dessus la main gauche, de façon qu'elle retombe de chaque côté des deux fils tendus.

Avec le pouce et l'index droits prendre cette boucle par-dessous, de chaque côté du fil de gauche et tirer vers la droite.

---

[1]Ce mouvement du majeur semble une complication inutile: on peut exécuter la figure en le simplifiant ou en l'omettant.

A travers la double boucle ainsi formée, tirer avec la main droite le fil de droite. Faire passer le fil gauche vers la droite dans la boucle droite de la main gauche, le reprenant avec la main gauche.

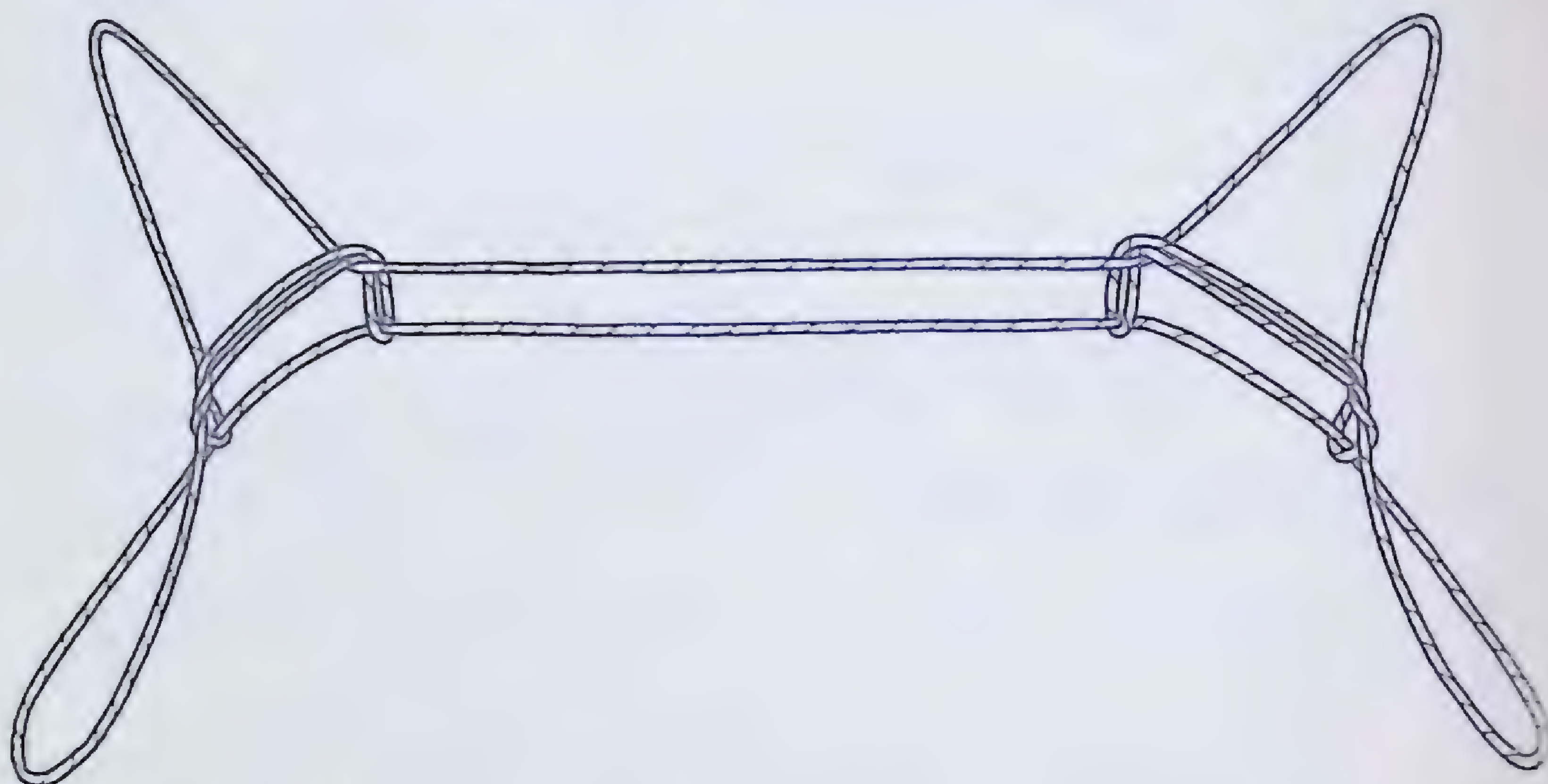
On fait glisser le renard vers soi en tirant alternativement avec chaque main.

Cette figure diffère légèrement de 14a.

14e. TERIGANIARJUK (selon la méthode d'*ikumayorjuk*)

Procéder comme dans *ikumayorjuk* (67) jusqu'à *X* et lâcher la boucle de l'index droit.

14 bis. TERIGANIARJÛK IGLUGÊK — Les deux renards



Ouverture A.

Passer les index par le côté distal dans les boucles des auriculaires, puis, par le côté proximal, dans les boucles des pouces. Prendre le fil transversal radial et revenir.

Qipisimasuerlugo les boucles des pouces. Avec le dos des pouces, prendre le fil transversal ulnaire, et *navaho*.

Passer les pouces par le côté proximal dans les boucles distales des index, prendre le fil transversal radial des index avec le dos des pouces et *navaho*.

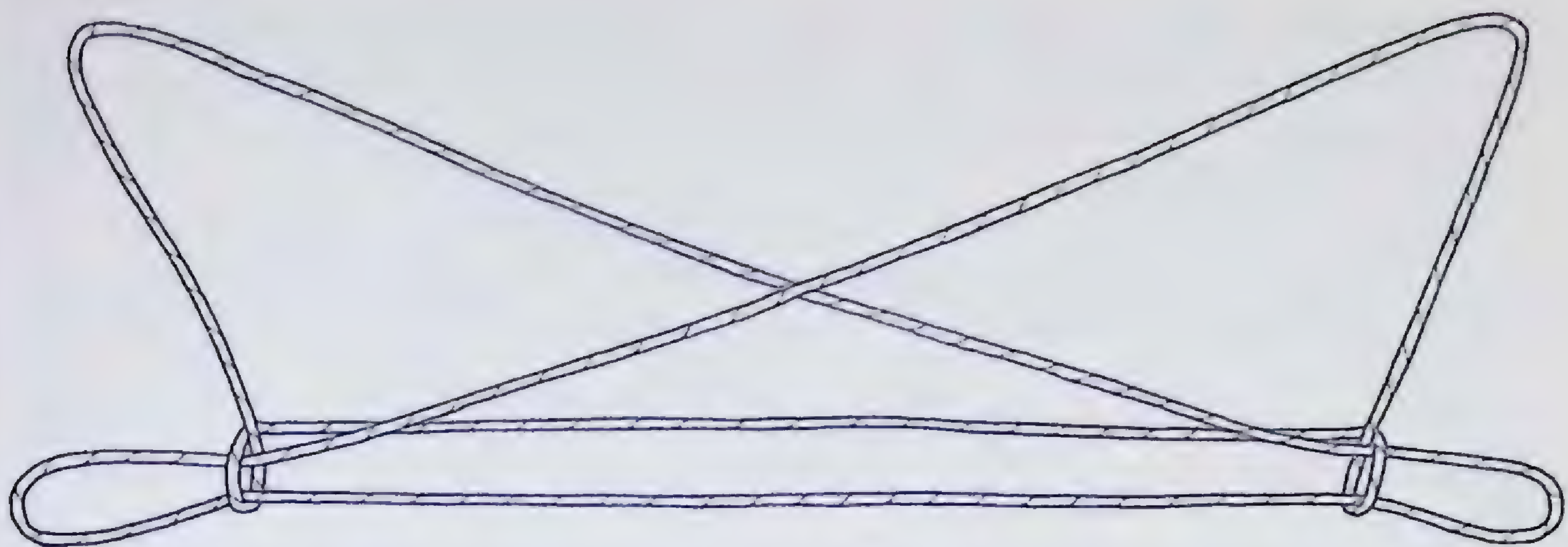
Lâcher les boucles des index et écarter les mains.

Il est à remarquer que chaque moitié de cette figure n'est pas absolument identique à la figure précédente. Comme, d'autre part, cette figure double semble manquer dans les autres régions, on peut probablement conclure à une invention tardive. La figure du renard se rapprochant beaucoup de celle de l'ours brun, il semble que presque partout on ne connaisse du premier qu'une figure simple, la figure double étant réservée au second.

15a. TERIGANIARJUK NALIAGNUN PANGALI'YAVA (PADLUNGAYOQ)—Le renard (sur ses pattes), de quel côté va-t-il galoper?

Ouverture B.

Par le côté proximal, passer les trois derniers doigts de chaque main dans la boucle de l'index correspondant et les replier sur le fil transversal des index.



Par le côté proximal, prendre avec le dos des pouces le fil radial des index et *navaho* les pouces.

Par le côté proximal, passer les majeurs dans la boucle des pouces. Avec la paume du majeur gauche, prendre le fil ulnaire de l'index droit et avec la paume du majeur droit le fil ulnaire de l'index gauche.

Lâcher les boucles des index et des pouces et passer les pouces par le côté distal dans les boucles des majeurs.

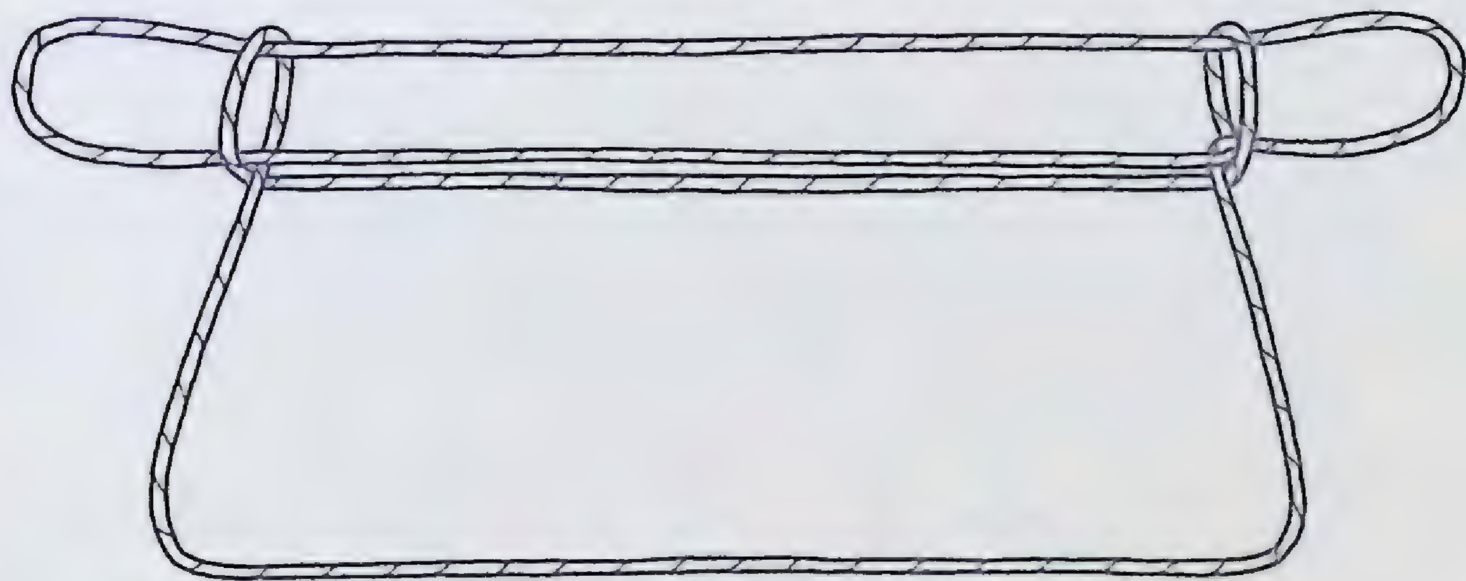
On fait alors deviner à un assistant: *Naliagnun pangali'yava?*—«De quel côté va-t-il galoper? . . . »

On lâche la boucle du pouce droit et le renard s'enfuit vers la gauche.

Pour que le renard se dirige vers le côté opposé, il suffit, dans l'ouverture B, de remplacer l'index droit par l'index gauche.

15b. TERIGANIARJUK NALIAGNUN PANGALI'YAVA (NEVRALAYOQ)—Le renard (sur le dos), de quel côté va-t-il galoper?

P. 64, *fox on its back;* J. CXI, *the child.*



Ouverture C.

Rapprocher les deux mains, la main droite paume en bas, la main gauche paume en haut. Avec la paume de l'index gauche, prendre le fil qui va de l'index droit au pouce droit et replier l'index contre la paume. Écarter les mains, pouce et index droits étendus, et dégager le pouce gauche.

Par le côté distal, passer la boucle de l'index droit dans celle du pouce droit et la reprendre avec ce dernier, par le côté proximal, en lâchant l'autre boucle.

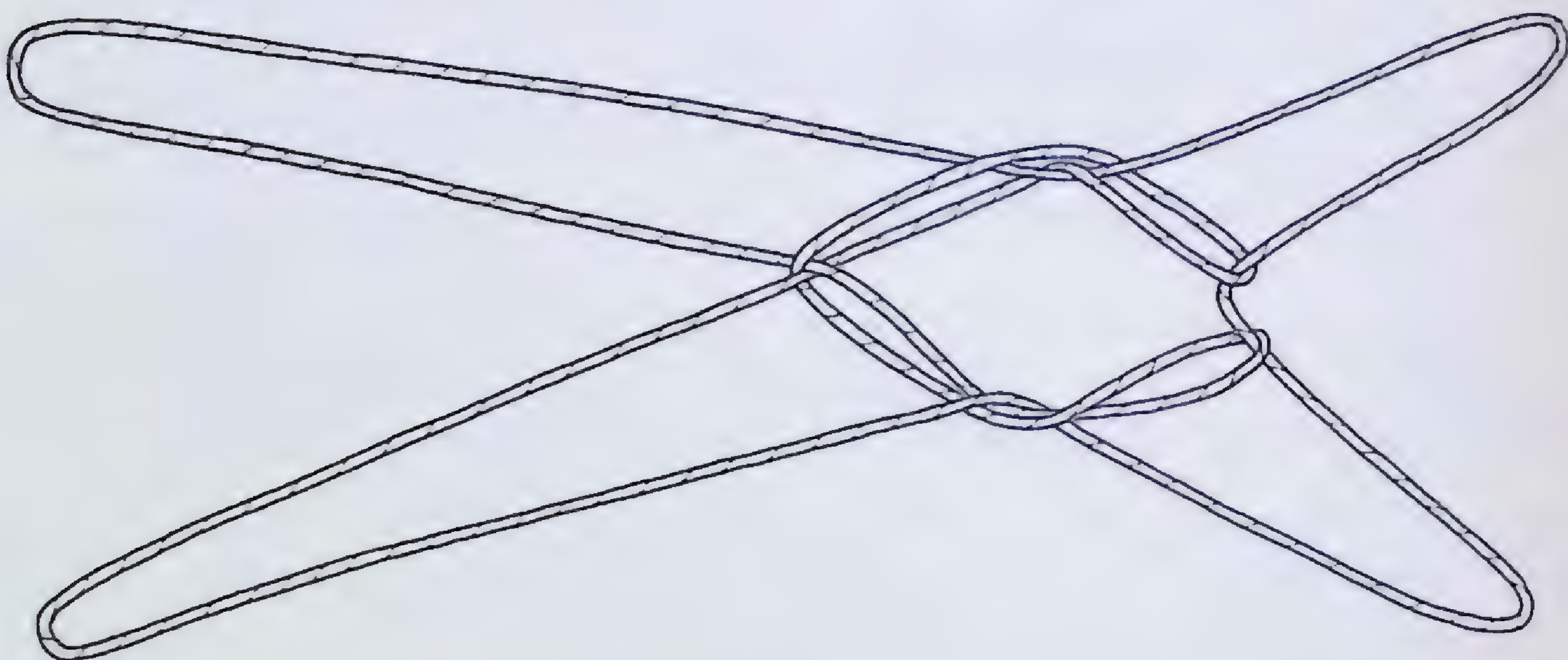
Prendre la boucle de l'index gauche avec le pouce gauche par le côté distal.

Après avoir posé la question: *Naliagnun pangali'yava?*, on lâche l'auriculaire droit, et le renard, à l'envers, court vers la gauche. (Bien que la figure soit symétrique, il est à remarquer qu'on n'obtient pas le renard si on lâche l'auriculaire gauche.)

Si l'on fait le mouvement en intervertissant les mains, le renard court vers la droite. Comme pour la figure précédente, il s'agit de procéder assez rapidement pour que le spectateur ne puisse deviner dans quel sens va aller le renard.

Bien que cette figure comporte un choix entre deux possibilités qui n'existe pas dans celle de Jenness, nous avons assimilé les deux figures pour fins de comparaison.

16. TERIGANIARJUK NEVRALADLU PADLUNGADLU — Le renard, sur le dos et sur ses pattes



Ouverture C.

Rapprocher les mains, la main droite paume en bas, la main gauche paume en haut. Avec la paume de l'index gauche, prendre le fil du pouce et de l'index droit, replier l'index gauche et lâcher la boucle du pouce droit.

Passant le pouce droit, par le côté distal, dans la boucle du pouce gauche, prendre avec sa paume le fil qui va du pouce à l'index gauche, puis, par le côté proximal, prendre le fil radial de l'index gauche avec le dos du pouce droit et *navaho*. Lâcher la boucle de l'index droit.

Lâcher la boucle du pouce gauche et prendre avec ce dernier la boucle de l'index gauche par le côté distal.

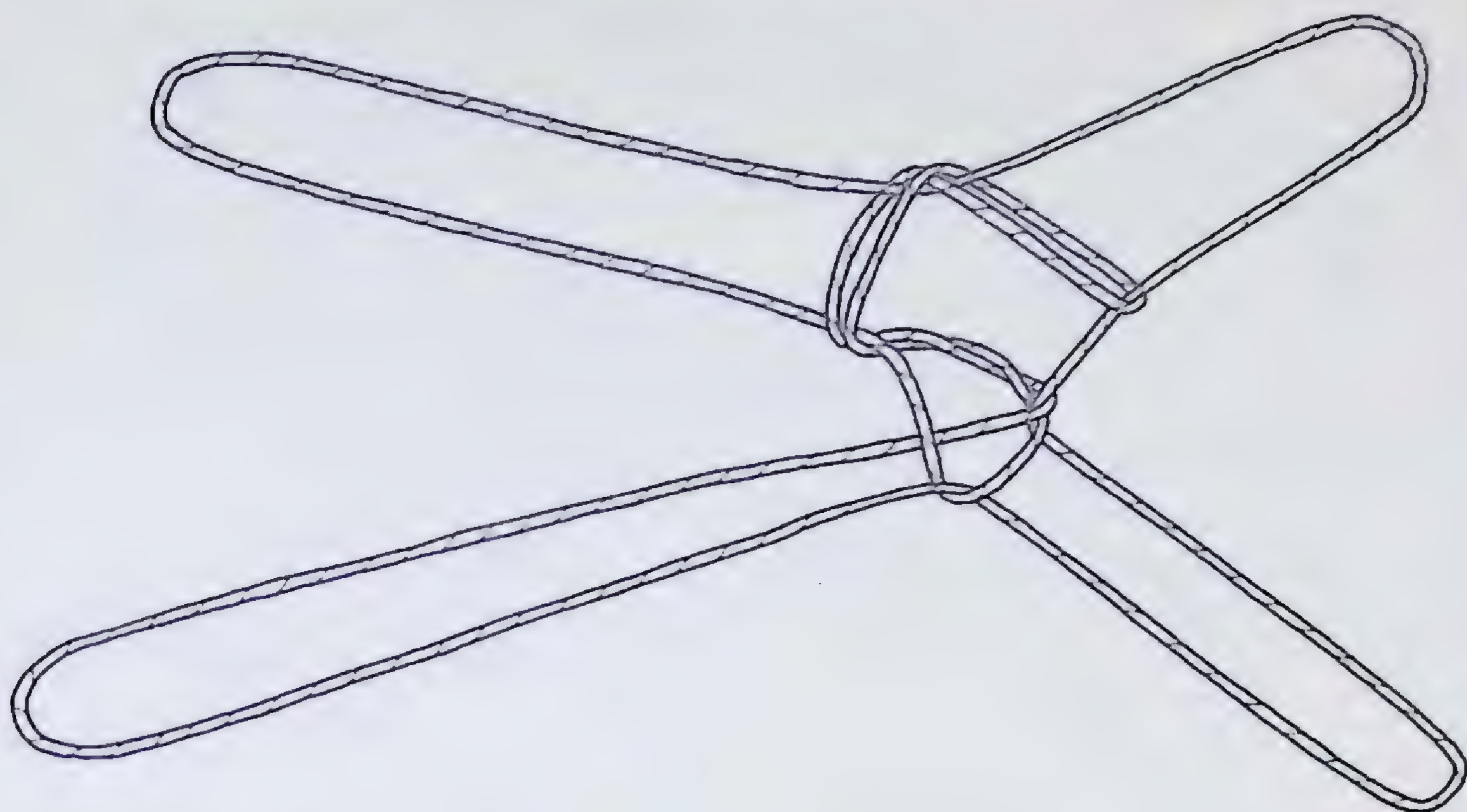
Dégager tous les doigts, sauf les pouces et les auriculaires.

(A ce moment, on peut obtenir la figure du renard sur ses pattes en lâchant la boucle de l'auriculaire droit.)

Passer l'index droit par l'extérieur dans le quadrilatère ainsi formée, prendre avec sa paume le fil transversal ulnaire et revenir. Lâcher la boucle de l'auriculaire droit. Par le côté distal, prendre avec l'auriculaire droit la boucle de l'index droit.

Si on lâche la boucle du pouce droit, on obtient le renard sur le dos: *nevralayoq*. Si, au contraire, on lâche la boucle de l'auriculaire droit, on a le renard sur ses pattes: *padlungayoq*. Les deux figures de renard ne sont pas absolument identiques.

17. TERIGANIARJUK NERRIYORJUK — Le renard qui mange



Ouverture D.

Passant les auriculaires par le côté proximal dans la boucle des pouces, repousser avec leur dos le fil transversal ulnaire des pouces et prendre le fil diagonal qui va du pouce droit à l'index gauche de chaque côté de l'autre fil diagonal.

Appuyant avec la paume des pouces sur celui de leurs fils radiaux qui va vers le centre, laisser glisser l'autre boucle par-dessus le dos des pouces.

Par le côté distal, faire passer les boucles des index dans les boucles des pouces et les reprendre avec les pouces, puis avec les index pointés vers l'extérieur.

Passer le pouce gauche dans la boucle de l'auriculaire gauche et avec son dos prendre le fil qui ferme cette boucle. Avec la paume du pouce droit, prendre le fil radial de l'auriculaire droit après son croisement avec le fil ulnaire de l'index droit.

Par le côté distal, passer les boucles des index dans les boucles des pouces et les reprendre avec les pouces, puis avec les index pointés vers l'extérieur.

Passant le pouce droit par le côté proximal dans la boucle de l'index droit, prendre avec son dos les deux fils qui ferment cette boucle et redresser le pouce.

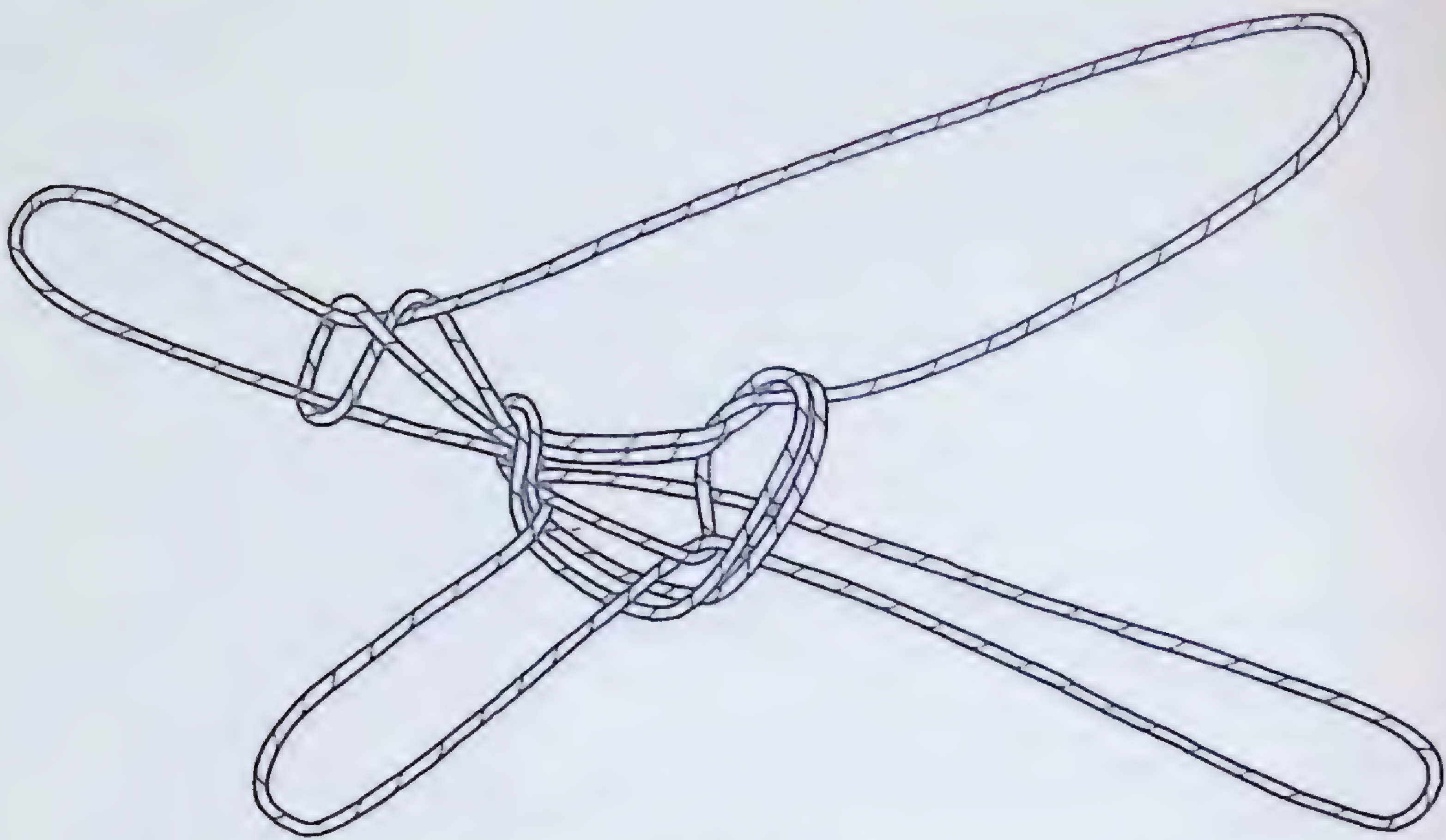
Passer le pouce gauche par le côté proximal dans la boucle du pouce droit et écarter les pouces. Prendre avec le dos de chaque pouce le fil radial de l'index correspondant, et *navaho* les pouces. Lâcher les boucles des index.

Cette figure représente un renard en train de manger. Lorsqu'on lâche la boucle de l'auriculaire gauche, tout en tirant sur les autres boucles, on obtient un renard qui s'enfuit vers la droite.

Cette figure ne semble pas avoir été enregistrée ailleurs. Une figure du même nom existe cependant à Pond Inlet, mais elle est très différente.

17'. TERIGANIARJUK NERRIYORJUK (variante)

Lors d'un récent séjour à Pelly Bay, nous avons découvert une autre figure de *nerriyorjuk*, dont celle qui précède semble bien n'être qu'une version incomplète. On y parvient de la façon suivante:



A partir de la figure précédente: par le côté distal, passer l'index droit sous les deux fils qui forment la partie inférieure du quadrilatère central, accrocher ces deux fils et revenir; passer l'index droit par le côté distal dans la boucle du pouce droit, accrocher le fil ulnaire de l'auriculaire gauche, et *navaho* l'index droit. Passer de nouveau ce dernier par le côté distal dans la boucle du pouce droit, lâcher la boucle de l'auriculaire gauche et prendre avec ce doigt la boucle de l'index droit.

La partie supérieure gauche de la figure obtenue représente le renard en train de dévorer la carcasse représentée au centre. Lorsqu'on lâche la boucle de l'auriculaire gauche, on obtient un renard qui s'enfuit vers la droite.

Cette version plus complète de *nerriyorjuk,* comme la précédente, ne semble pas avoir été trouvée ailleurs. La figure qui lui ressemble le plus est celle de Jenness (138, *man hanging by the neck*), également trouvée à Nunivak par Lantis (5, *the puffin*).

18. TEREARJUK—L'hermine

M. 197.



Former une boucle derrière le pouce et l'index gauches.

Par le côté distal, introduire dans cette boucle l'index droit pointé vers le bas et tenir le reste de l'*ayarak* avec les autres doigts de la main droite.

Effectuer un demi-tour dans le sens direct avec l'index droit.

Par le côté distal, prendre avec l'auriculaire gauche le fil radial de l'index droit. Pointer vers le bas l'index droit.

Prendre le fil ulnaire de l'index droit avec le pouce et l'index gauches et le faire passer dans leur boucle en lâchant celle-ci.

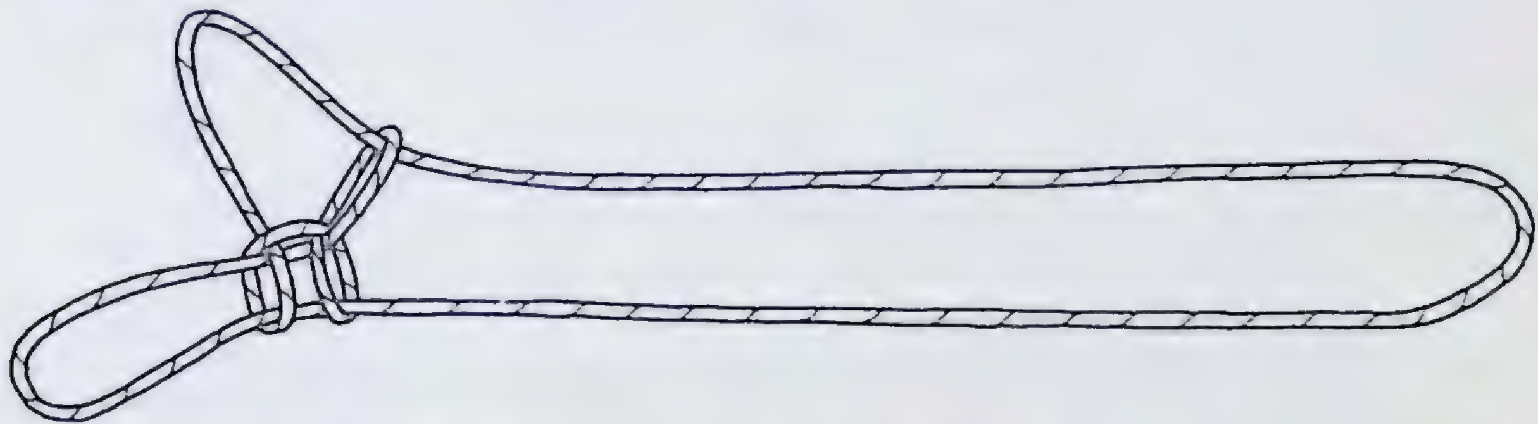
Tenant entre le pouce et l'index droits le fil supérieur et la boucle qui passe autour, faire exécuter un demi-tour, dans le sens direct, à la boucle tenue par le pouce et l'index gauches. Par le côté extérieur, passer dans cette boucle celle de l'auriculaire gauche qu'on reprend avec ce dernier en lâchant l'autre boucle.

Avec le pouce et l'index gauches, prendre le fil supérieur à gauche de la boucle qui passe autour et tendre les fils.

Cette figure est identique à celle de Mathiassen (197), qui est représentée sens dessus dessous. Elle est connue des Aiviligmiut, des Igluligmiut et des Tununermiut, sous le nom de *tereaciaq*, qui a la même signification.

Par contre, elle diffère, tout en lui ressemblant beaucoup, de la figure du même nom de Jenness (fig. 160, 3e mouvement de CI, *the shag*), qui est identique à notre *qabvigjuk* (48). C'est cette dernière figure qui est appelée «hermine», de l'Alaska au golfe du Couronnement.

18′. (variante)

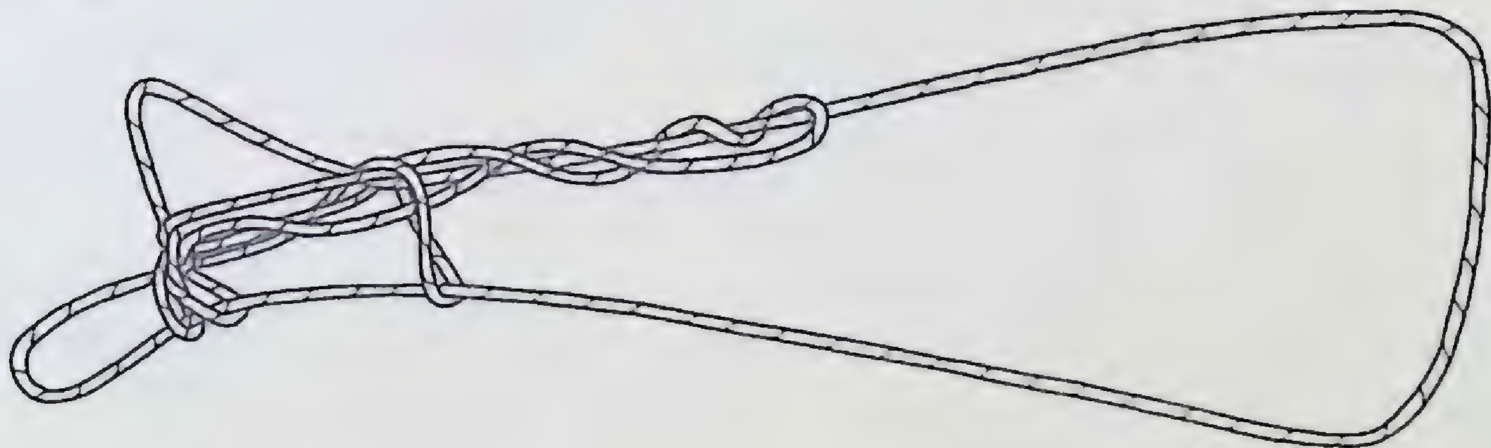


Procéder exactement comme dans *ukalerjuk* (12), mais au lieu de faire tourner le pouce gauche dans le sens direct, le faire tourner dans le sens rétrograde.

Cette variante provient probablement d'une erreur. Comme elle ne semble connue que d'un informateur, nous n'en tiendrons pas compte dans le tableau général de répartition.

19a. AMARORJUK—Le loup

P. 5, *the fox*; J. XXVIII, *the wolf* (et XXIX, *the red fox*); R. 23, *the wolf*; B.-S. I, p. 279 Q; M. 185 (et p. 222); V. I, «le renard»; G., fig. 11, *wolverine*.



Cette figure est exécutée, à Pelly Bay, selon la méthode décrite par Paterson (p. 15).

C'est une des figures les plus répandues en pays esquimau, puisqu'elle est connue d'Angmagssalik jusque chez les Esquimaux de Sibérie. Au Groenland, elle est censée représenter un renard, alors que partout ailleurs elle est interprétée comme l'image d'un loup, sauf en Sibérie, où l'on y voit un chien.

Jenness donne une autre figure (XXIX), qui, en fait, est identique à la précédente, bien qu'avec une légère différence d'exécution, mais qui est appelée «le renard rouge». Il faut probablement voir là la superposition de deux—et peut-être de trois—traditions différentes, cette figure étant vraisemblablement originaire d'Alaska, où elle serait revenue plus tard sous un nom différent. Il semble bien que cette dernière figure soit une version fautive de notre figure 21—qui, elle aussi, d'ailleurs, dérive d'*amarorjuk*. C'est du moins ce que donnent à penser les paroles qui l'accompagnent chez les Esquimaux du Mackenzie et du Cuivre, paroles qui s'appliquent beaucoup mieux à *tiksimartorjuk* (voir, plus loin, 21). Les deux figures (28 et 29 de Jenness) sont connues à Nunivak, où Gordon a trouvé la première sous le nom de «glouton», et Lantis la seconde sous le nom de «renard rouge».

A Pelly Bay, une autre méthode d'exécution d'*amarorjuk* est également connue.

19b. Deuxième méthode: «*tayarealik*» (sur le poignet)

L'*ayarak* est tendu entre le dos de la main gauche et le poignet droit.

Prendre la boucle de la main gauche, entre le pouce et l'index gauches, avec la paume de l'index droit et revenir.

Passer la boucle de l'index droit, par-dessus les doigts de la main gauche, sur le poignet gauche. Avec la paume de l'index droit, prendre le fil ulnaire distal de l'auriculaire gauche, et avec la paume du pouce droit, prendre le fil radial distal du pouce gauche. Écarter les mains en redressant le pouce et l'index droits.

Par le côté proximal, prendre avec le pouce gauche la boucle des autres doigts de la main gauche. Faire glisser la boucle du poignet gauche et la retenir avec le pouce gauche.

Par le côté proximal, passer l'auriculaire gauche dans les boucles du pouce gauche et, repoussant du dos les deux fils proximaux, prendre avec la paume le fil ulnaire distal du pouce gauche (qui est tendu à droite par le fil radial de l'index droit).

Par le côté distal, passer l'index gauche dans les boucles du pouce, prendre avec sa paume le fil radial proximal du pouce gauche (fil transversal des pouces) et revenir, en redressant l'index vers le haut. Lâcher les boucles du pouce gauche.

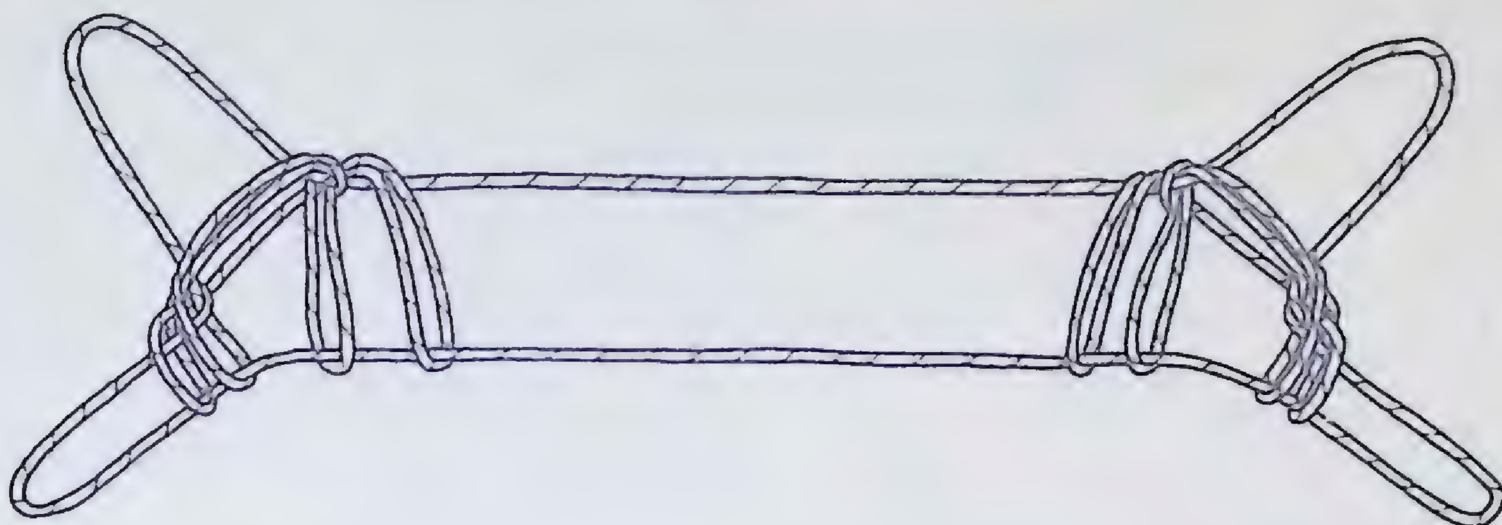
Par le côté proximal, mais sans passer par la boucle du poignet, passer le pouce gauche dans la boucle de l'index droit, prendre le fil qui ferme cette boucle, ainsi que celui qui est tendu entre le fil ulnaire du pouce droit et le fil ulnaire de l'auriculaire gauche, et revenir.

Passer la boucle de l'index gauche par le côté distal dans la double boucle du pouce gauche et la reprendre avec le pouce gauche.

Lâcher les boucles du pouce et de l'index droits.

Cette méthode a ceci de commun avec celle de J. XXIX qu'elle utilise des boucles formées derrière les poignets; elle en est cependant nettement distincte.

20. AMARORJÛK IGLUGÊGJÛK—Les deux loups



Ouverture A.

Avec les pouces, par le côté distal des fils des index et le côté proximal du fil radial de l'auriculaire, prendre le fil transversal ulnaire et revenir.

Passer les index entre les deux fils radiaux des pouces, prendre le fil transversal proximal et revenir, en redressant les index et en lâchant les boucles des pouces.

Par le côté proximal, prendre avec les pouces les boucles des index et, par le côté distal, prendre les boucles des auriculaires avec les index.

Par le côté proximal, passer les auriculaires dans les boucles des pouces, prendre le fil radial des index et revenir.

Passer le majeur, par la boucle de l'index, entre les deux fils radiaux des pouces, prendre avec l'index le fil distal, et *navaho* les index, en lâchant les boucles distales des pouces.

Katilluik les pouces.

Le fil qui ferme la boucle des auriculaires passe deux fois autour du fil transversal ulnaire. Par l'extérieur, avec la paume de l'index, prendre la boucle ainsi formée.

Passer la boucle du pouce dans la boucle de l'index et la reprendre avec ce dernier.

Le fil radial de l'index passe sous le fil transversal ulnaire. Avec le pouce, prendre par l'extérieur la boucle ainsi formée.

Passer la boucle de l'index dans celle du pouce et la reprendre avec l'index.

Cette méthode, dont certains passages sont d'exécution assez difficile, ne ressemble en rien à celle de la figure 19, et chacune des deux figures qu'elle donne diffère elle-même de la figure simple (la boucle située du côté du centre représente la queue du loup).

On peut donc placer à part cette figure double, qui ne semble pas avoir été recueillie ailleurs qu'à Pelly Bay.

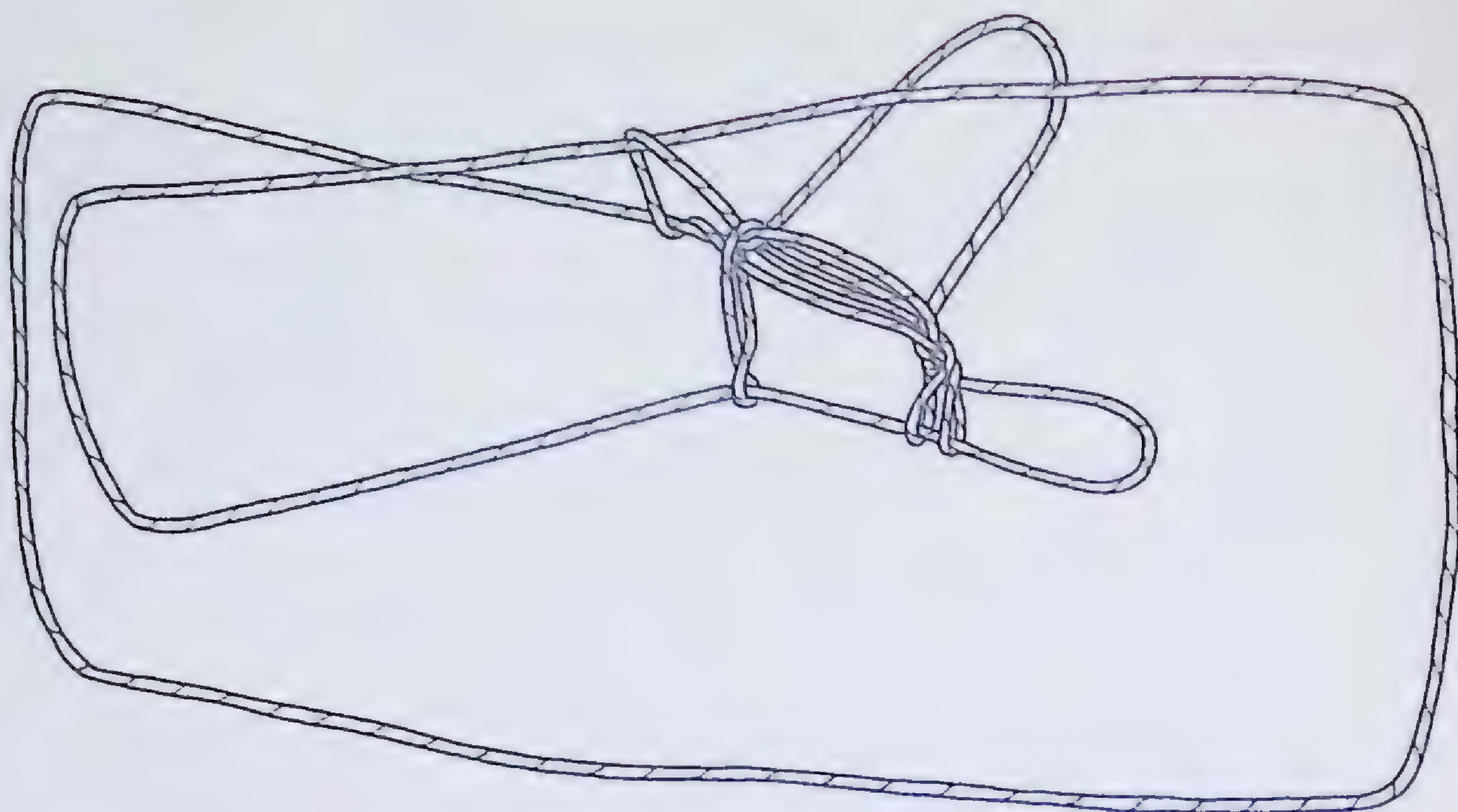
21. (AMARORJUK) TIKSIMARTORJUK—(Le loup dont la queue est) poussée par le vent

P. 164; R. 30, *tegshimatuartorshuk.*

Position I.

Procéder comme dans l'ouverture A, mais, au lieu de passer l'index seul derrière le fil palmaire du côté opposé, passer la main entière.

Lâcher les boucles des auriculaires.



Opérer un demi-tour dans le sens rétrograde avec les boucles des pouces et les faire passer derrière pouces et auriculaires.

On obtient ainsi deux fils transversaux ulnaires parallèles et deux fils transversaux radiaux qui se croisent (c'est-à-dire le contraire de la position obtenue après le premier mouvement de J. XXIX).

Procéder ensuite comme dans *amarorjuk*.

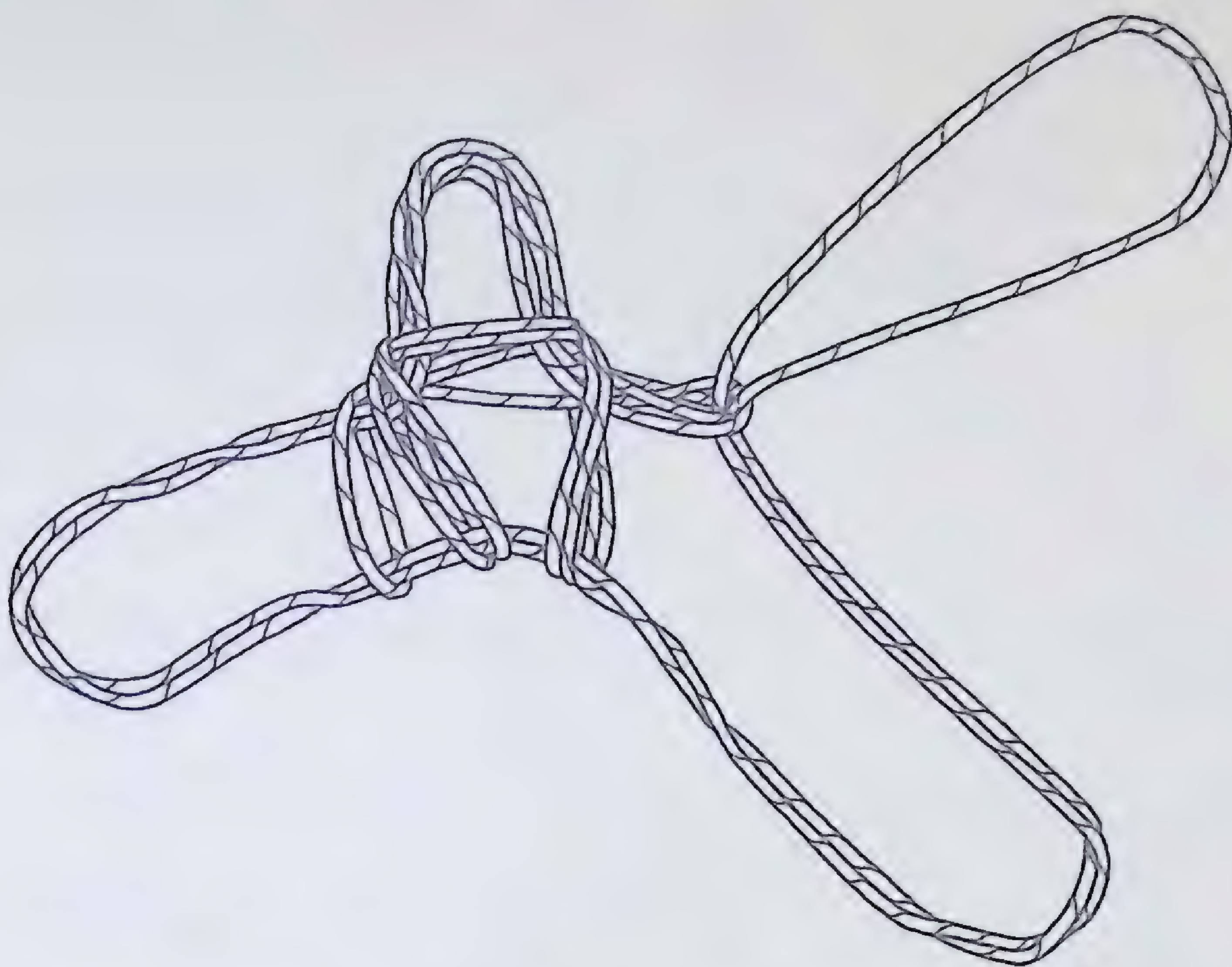
On obtient une figure semblable à celle d'*amarorjuk*, avec cette différence que la queue du loup se trouve seule sur le fil transversal tendu par l'index droit, c'est-à-dire dans un plan différent du reste de la figure, ce qui explique son nom: la queue est poussée sur le côté par le vent. Lorsqu'on laisse glisser les boucles des poignets, on obtient la figure simple d'*amarorjuk*.

En suivant la méthode décrite par Jenness (XXIX), on obtient au contraire une figure dans laquelle la queue demeure sur le même plan que le reste du corps, ce qui porte à croire que cette figure provient d'une erreur. Elle est en effet intitulée *cikcimaqtoaqtoq* par les Esquimaux du delta du Mackenzie et *tikcimaqtoaqtoq* chez ceux du Cuivre, mots qui ont le même sens que *tiksimartorjuk*. Ce sens est d'ailleurs rendu explicite au Mackenzie par les paroles qui accompagnent la figure.

On peut donc conclure que la figure originale s'est seulement conservée à Pelly Bay (et probablement chez les autres Netsiligmiut), ainsi que dans le groupe oriental des Esquimaux du Cuivre, bien que, d'après Rasmussen, ces derniers paraissent avoir oublié sa signification primitive. Rasmussen suggère en effet l'explication suivante: «Un animal fabuleux, maintenant oublié, peut-être la larve *teshima* qui, selon une légende, fut élevée par une femme» . . . Cette explication ne paraît plus pouvoir être soutenue contre celle des Arviligjuarmiut.

22. QIMMERJUK—Le chien

P. 18a; J. XXX, *the dog*; R. 29, *qimerluigartarshuk;* B.-S. I, 104i, *wolf*; F.J. fig. 820, *dog on a leash.*



La méthode est celle que décrit Paterson (p. 21).

La boucle du pouce droit représente le fouet. On la lâche pour fouetter le chien, en disant: *Maq* ! . . .

La même signification qu'à Pelly Bay se retrouve, à peu près partout, à l'ouest, de Nunivak jusque chez les Esquimaux du Cuivre. Il est remarquable que le mot *maq,* accompagnant le même geste, se retrouve chez les Esquimaux des terres, en Alaska. Cependant, au Mackenzie, ce geste est censé représenter la rupture de l'attelage du chien.

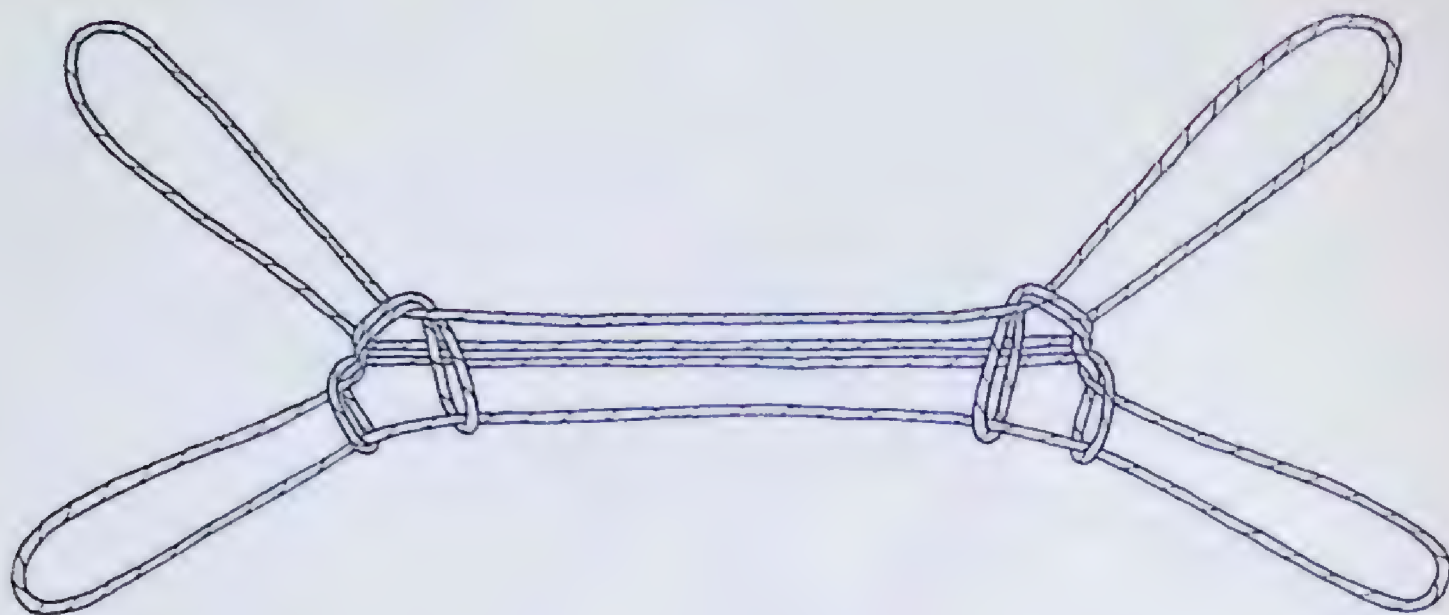
A l'est, par contre, la signification semble beaucoup moins claire. Cela résulte peut-être d'une confusion entre les deux mots *qimmeq,* «chien», et *qimerdluk,* «épine dorsale». Les noms portés par cette figure au Groenland, tout comme celui que Rasmussen a trouvé chez les Esquimaux du Cuivre, signifient probablement «l'échine brisée». Ce sens est encore plus explicite à Iglulik et à Pond Inlet, où la figure est appelée *napisartorjuk* et représente un loup ayant l'épine dorsale brisée dans un piège par la chute d'une pierre.

Chez les Aiviligmiut, elle serait aussi appelée *ningaoqulugêk,* probablement parce que cette dernière figure fait allusion à un Esquimau qui perd son chien (cf. 95, *Ningaoqulugêk*).

23. AVINGACIÂK ERHLUMINIK ATAYÛK—Les deux lemmings reliés par le rectum

P. 35c, *the two ermine;* R. 57, *avingaitait, the lemmings.*

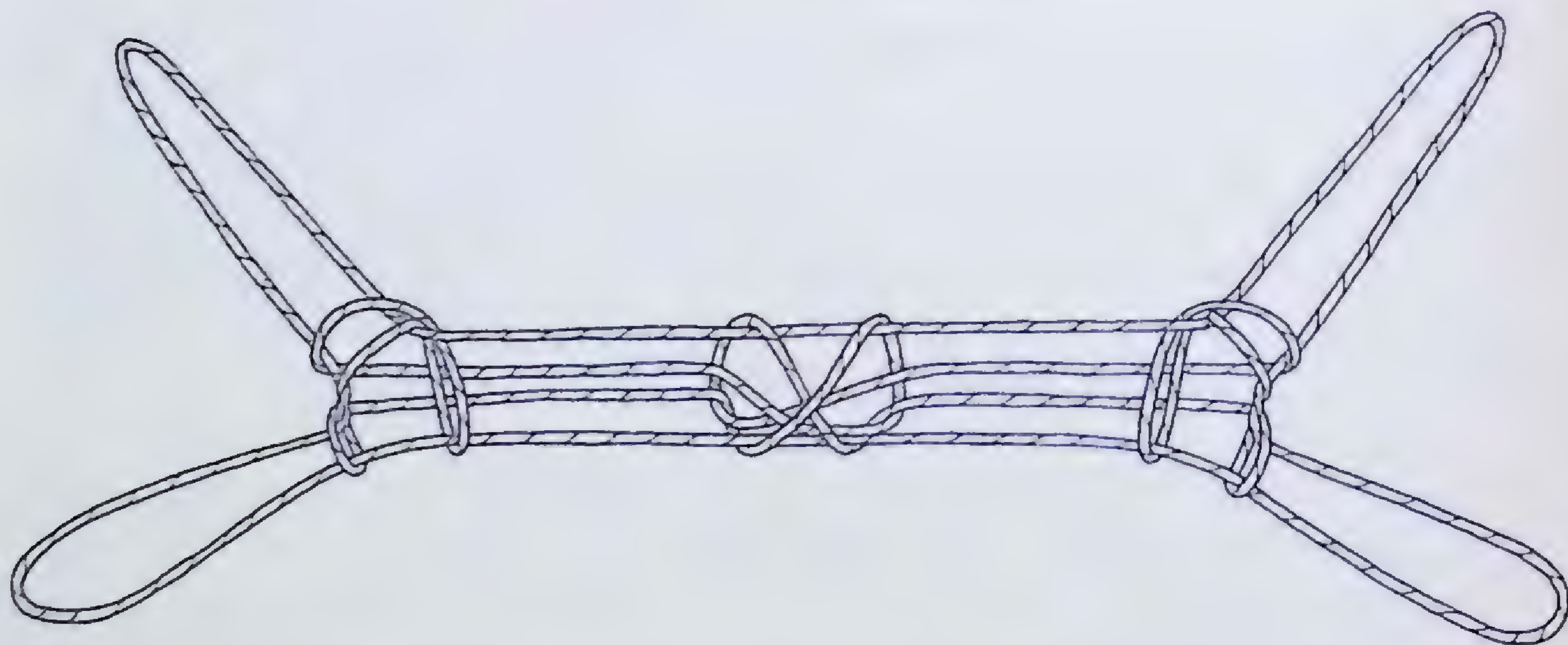
La description de la méthode est donnée à 34, *arverjuk* (voir Paterson, p. 27).



Cette figure est également connue à Iglulik et à Pond Inlet, sous le nom d'*avingaraciâk*, et, chez les Esquimaux polaires, sous un nom similaire que Paterson traduit par *two ermine.*

24. AVINGACIÂK SITIMINIT ANIYÛK—Les deux lemmings sortant de leur terrier

P. 26, *two lemmings and their burrows;* J. LXVIII, *two lemmings and their burrows;* R. 55 (sens dessus dessous), *the lemmings, their burrow in the middle;* B.-S. I, 279.

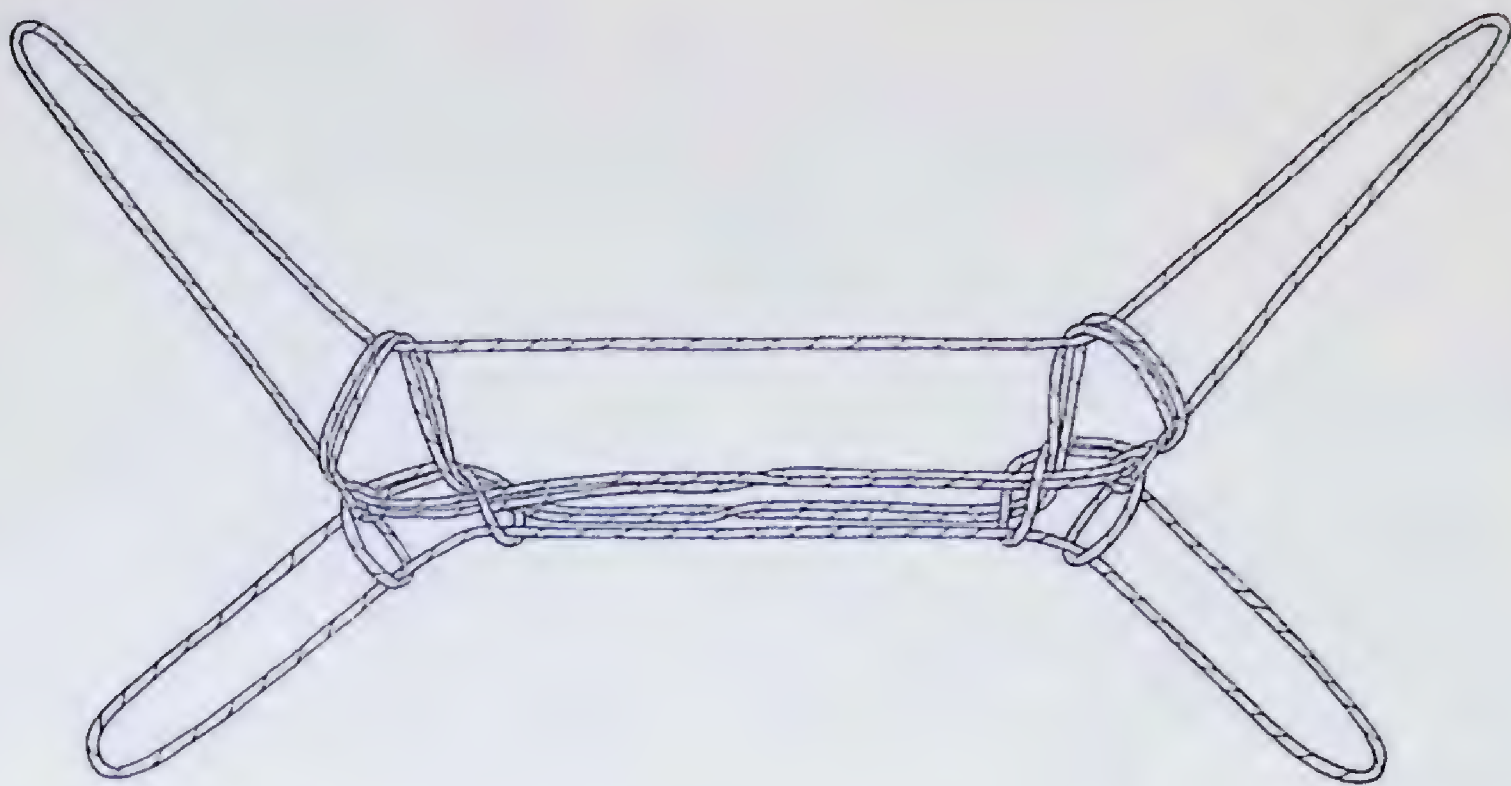


La méthode employée est celle que décrit Jenness (p. 81B).

Cette figure est connue, avec la même signification, chez les Esquimaux du Cuivre et ceux du Caribou, ainsi qu'au cap York. A Iglulik et à Pond Inlet, elle est appelée *avingaraciâk anisartorjûk* (même sens).

25. AVINGACIÂK KINGACIAHLÂK—Les deux lemmings (devant les collines)

P. 12, *the two musk oxen;* J. LIV, *two musk oxen;* R. 5, *umingmautait, the dear musk oxen;* B.-S. I, 106f, *mountains;* M. 176 (sens dessus dessous), *lemmings or caribou calves.*

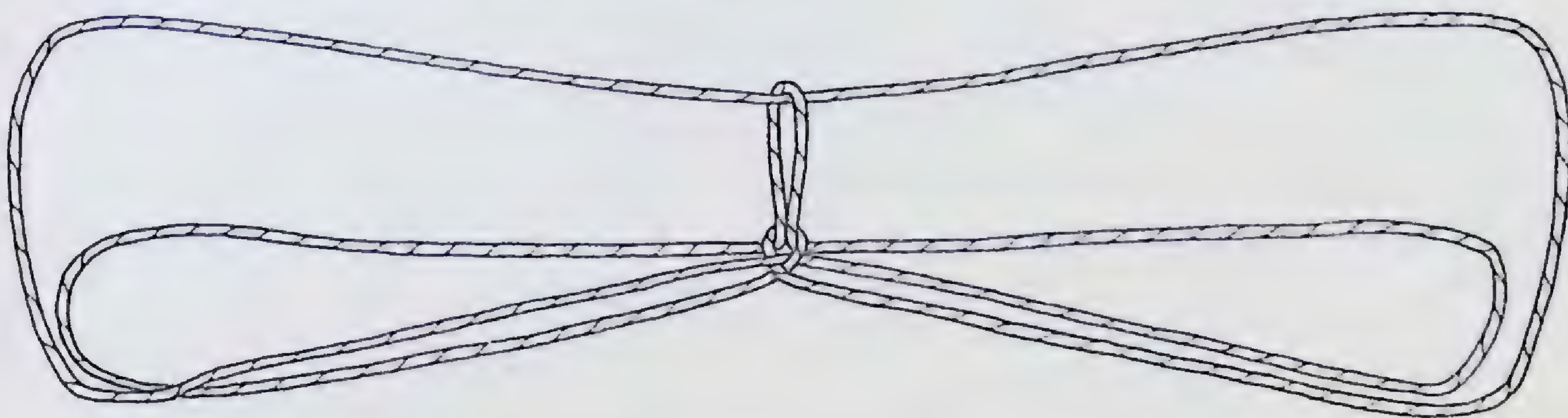


La figure est exécutée, à Pelly Bay, selon la méthode décrite par Jenness, en ajoutant ce qui suit après l'avant-dernier paragraphe de la p. 67: on a sur chaque index deux boucles, l'une ouverte, l'autre fermée; de chaque côté, enlever ces deux boucles avec le pouce et l'index de la main opposée, *qipisimasuerlugo* la boucle fermée; replacer les deux boucles sur l'index; continuer ensuite comme dans Jenness.

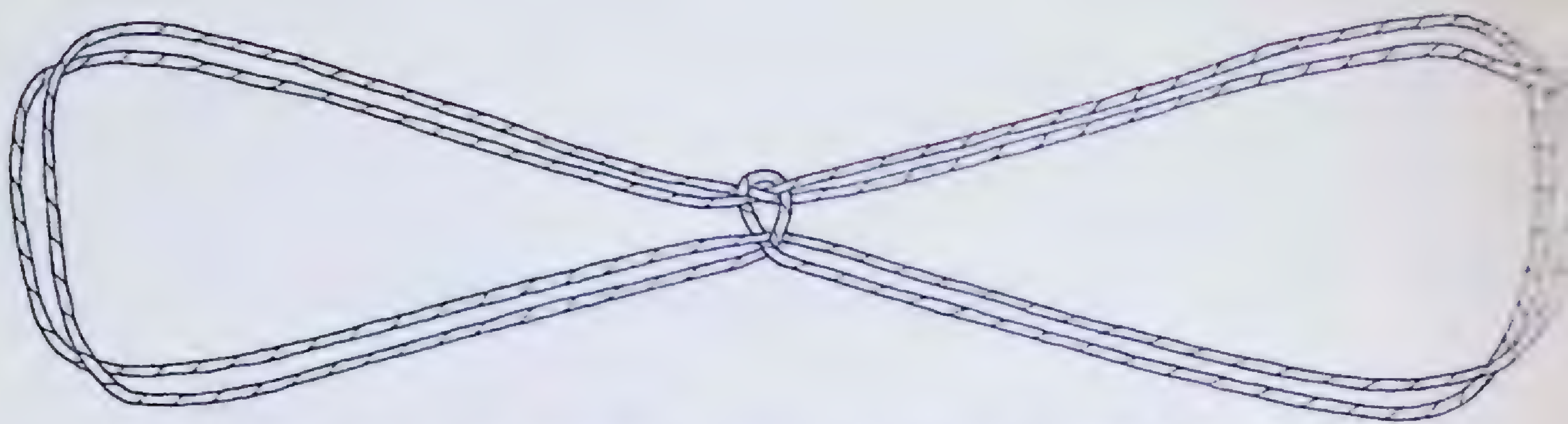
On est ici encore en présence de deux traditions: celle de l'ouest, représentée par les Esquimaux du Mackenzie et ceux du Cuivre, voit dans cette figure deux bœufs musqués; celle de l'est, des Esquimaux du Caribou (Qaernermiut) à ceux de Pond Inlet, y voit deux lemmings devant deux collines. Cependant, Paterson a trouvé la signification de «bœufs musqués» chez les Tununermiut. Pour nous, nous n'y avons pas trouvé d'autre sens que celui qu'on lui donne à Pelly Bay: à Pond Inlet, comme à Iglulik, cette figure est connue sous le nom de *avingaraciâk kingadlâk.*

26. SIKSIGJUK—Le spermophile

P. 202 et J. CXLIX, *a wolverine.*



Suivre la méthode décrite par Jenness (p. 169B). Ensuite, prenant les fils ulnaires des pouces de chaque côté avec les trois derniers doigts de la main, passer les pouces et les index entre les fils radiaux et les écarter, en tenant l'un des fils avec les index, l'autre avec les pouces.



Lorsqu'on écarte les pouces, la partie médiane du fil des index est tirée à travers la boucle centrale et représente le spermophile sortant de son terrier. Quand on écarte les index, le spermophile rentre dans son terrier, mais ressort aussitôt, le fil des pouces étant à son tour tiré à travers la boucle centrale. A chaque mouvement, on imite le cri du spermophile: *Ci ci ci ci . . .*

Jenness n'a trouvé cette figure que chez les Esquimaux du cap Prince of Wales, à l'extrémité ouest de l'Alaska, où elle représente le carcajou (plus exactement le carcajou dans l'acte de la copulation). Chez les Igluligmiut et les Aiviligmiut, elle a la même signification qu'à Pelly Bay et est appelée *siksigaciaq*.

Il est d'autant plus curieux de retrouver dans un groupe d'Esquimaux centraux cette figure, jusqu'ici uniquement connue à l'extrême pointe de l'Alaska, que, comme le fait remarquer Jenness, ses mouvements sont «extraordinaires». Même si l'on se trouve en face de deux significations différentes, il est donc difficile de croire que ces mouvements aient pu être inventés indépendamment à l'est et à l'ouest.

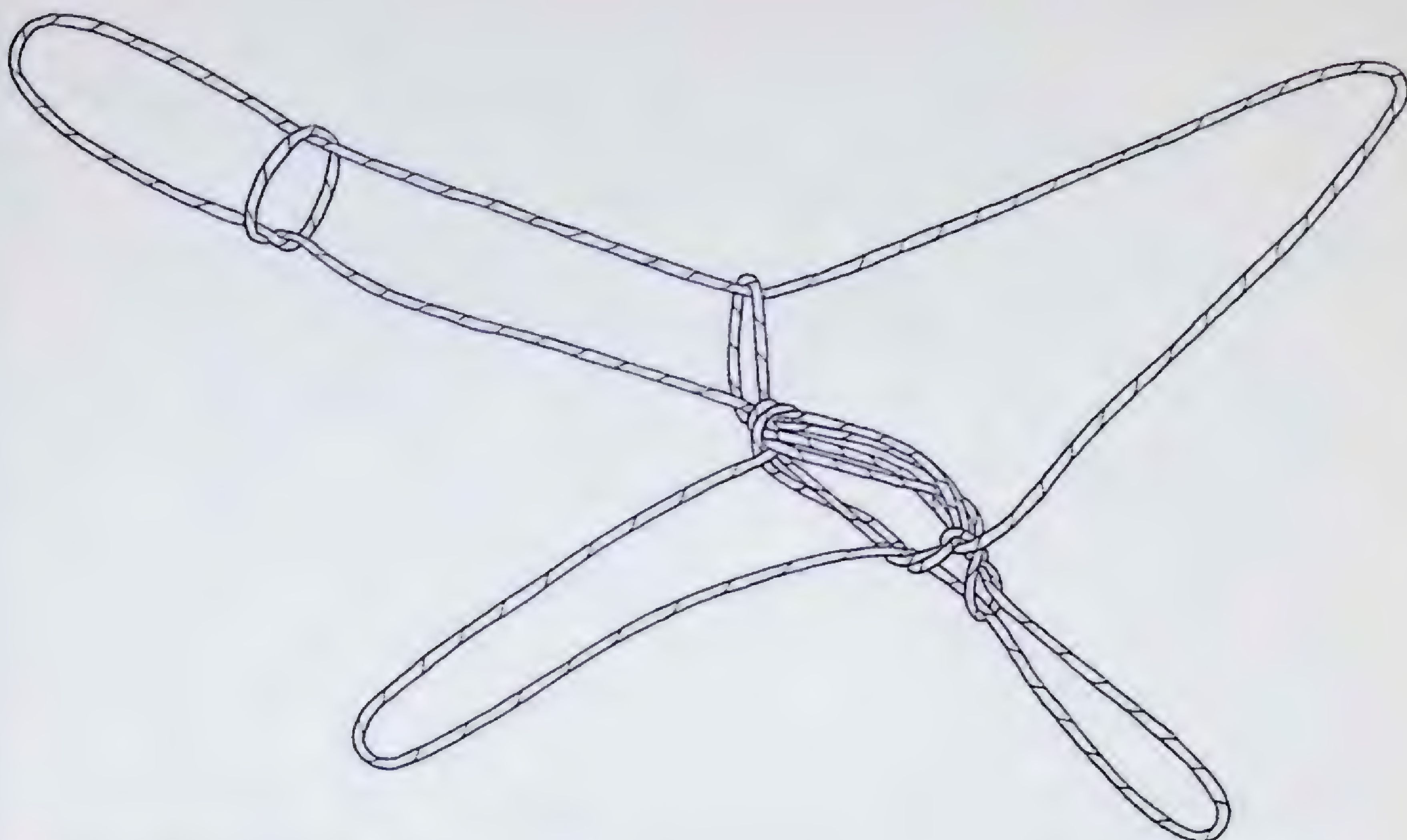
27. UKPIGJUK—Le hibou blanc

P. 14, *the man and his faeces;* J. IX, *the dog and its ordure—the bird and its noose;* B.-S. I, p. 279, *the caribou and its manure.*

La méthode est celle de Jenness (p. 19B).

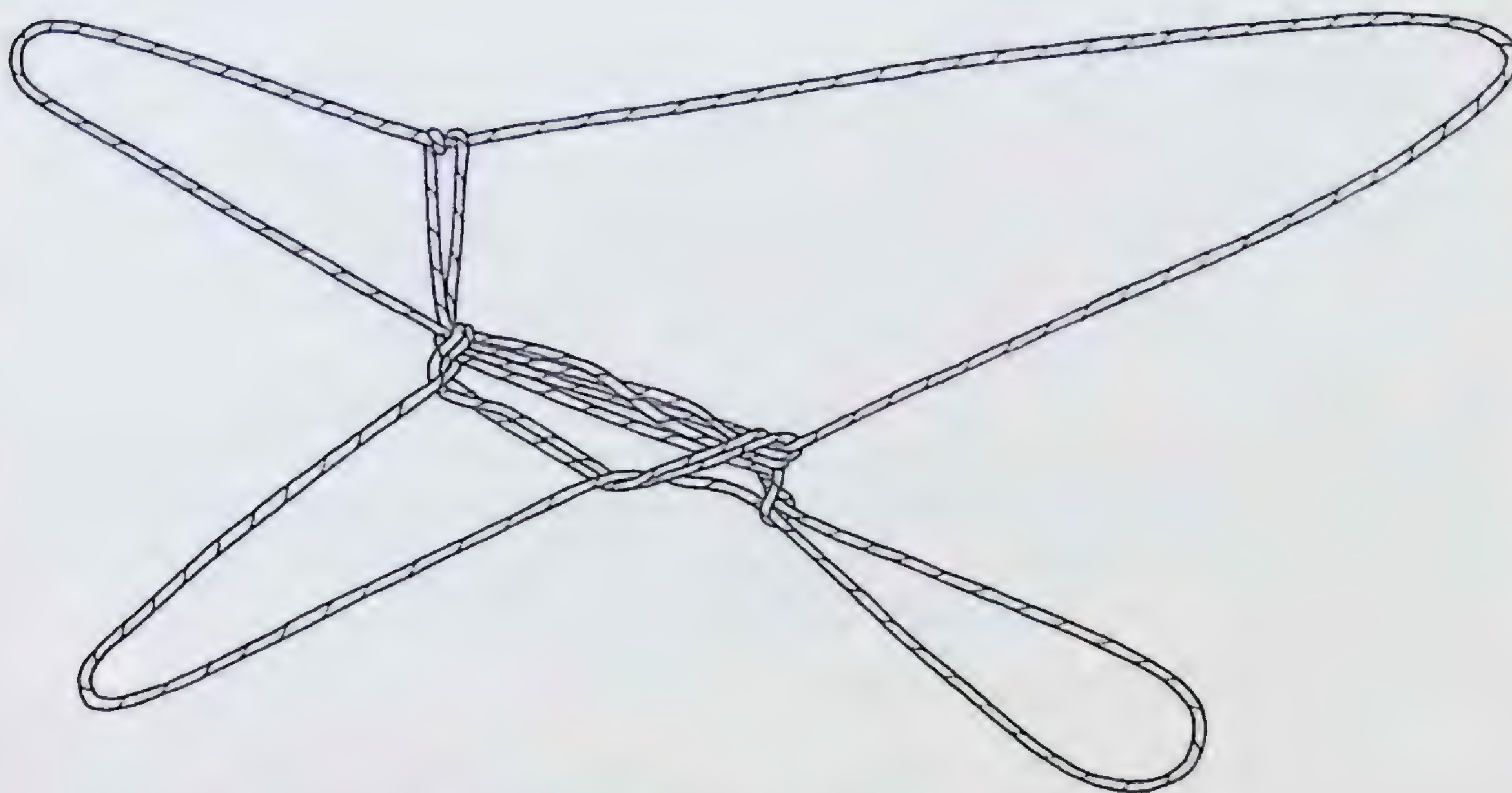
Connue du Mackenzie jusqu'à la côte sud-ouest du Groenland, cette figure est cependant interprétée très différemment selon les endroits. Presque partout, on y voit un être vivant et son excrément; mais au Groenland, il s'agit d'un homme, alors qu'au Mackenzie, c'est un chien, et chez les Qaernermiut, un caribou. Chez les Aiviligmiut et les Igluligmiut, il s'agit toujours d'excrément (*anarodluktorjuk*), mais les opinions varient sur l'identité de l'être vivant; de même chez les Tununermiut (*anarodluk*). Par contre, chez les Esquimaux du Cuivre, il s'agit d'un oiseau et d'un lacet. Pour les Arviligjuarmiut, c'est bien aussi un oiseau, plus précisément un hibou; mais l'objet qu'on voit en haut, à gauche, représente la boulette regorgée par celui-ci (*sitorqea*) et qui, lorsqu'on exécute le mouvement, semble sortir du bec.

Il est bien possible que l'oiseau au lacet ait été la signification primitive. Le mot signifiant «lacet» chez les Esquimaux du Cuivre (*anaqopatciaq*) aurait été plus tard confondu avec celui qui désigne l'excrément. Les Arviligjuarmiut auraient perdu le nom, mais auraient gardé l'oiseau, en expliquant différemment la figure.



28. KUGJUGJUK—Le cygne

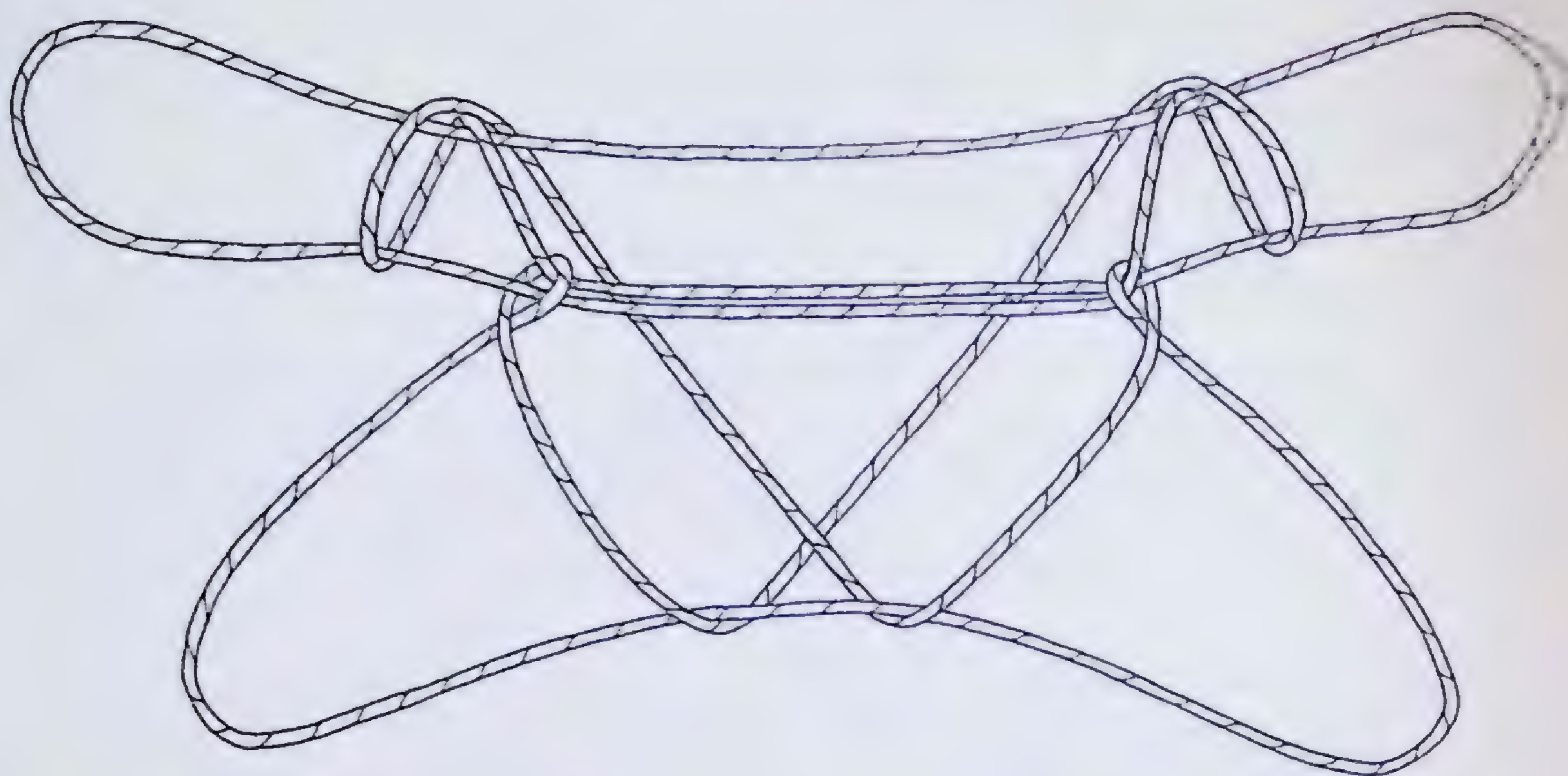
P. 46a, *the swan;* J. CXXXIX, *the swan;* M. p. 223, *the goose;* L. 1, *swan.*



La méthode est décrite par Jenness (p. 159).

Le «cygne» est connu, avec la même signification, à peu près partout, de Nunivak, en Alaska, jusqu'à Upernavik, au Groenland (Ubekendt Island a une variante très proche). Cependant, chez les Aiviligmiut, d'après Mathiassen, cette figure serait intitulée «l'oie».

29. ISUNGACIÂK—Les deux labbes à longue queue



Ouverture A.

Tournant les paumes vers l'intérieur, replier les quatre derniers doigts de chaque main sur les fils palmaires, à l'exception de ceux des pouces.

Par le côté proximal des fils ulnaires des pouces, prendre le fil transversal radial entre l'index et le majeur et revenir en redressant tous les doigts.

Abaissant les pouces l'un vers l'autre puis vers l'extérieur (*qipisimasuerlugo*), par le côté proximal, passer le pouce gauche dans la boucle du pouce droit puis le pouce droit dans les boucles du pouce gauche. Par le côté proximal, prendre avec les pouces le fil transversal ulnaire et revenir.

Replier l'auriculaire sur la paume en prenant son fil ulnaire et en laissant passer son fil radial par-dessus le doigt (*qipisimasuerlugo*).

Passer le majeur et l'annulaire dans la boucle de l'auriculaire et, par le côté proximal des autres fils, prendre le fil transversal ulnaire entre ces deux doigts. Revenir en lâchant les boucles des pouces et des auriculaires.

Prendre avec les auriculaires, par le côté proximal, les boucles des majeurs.

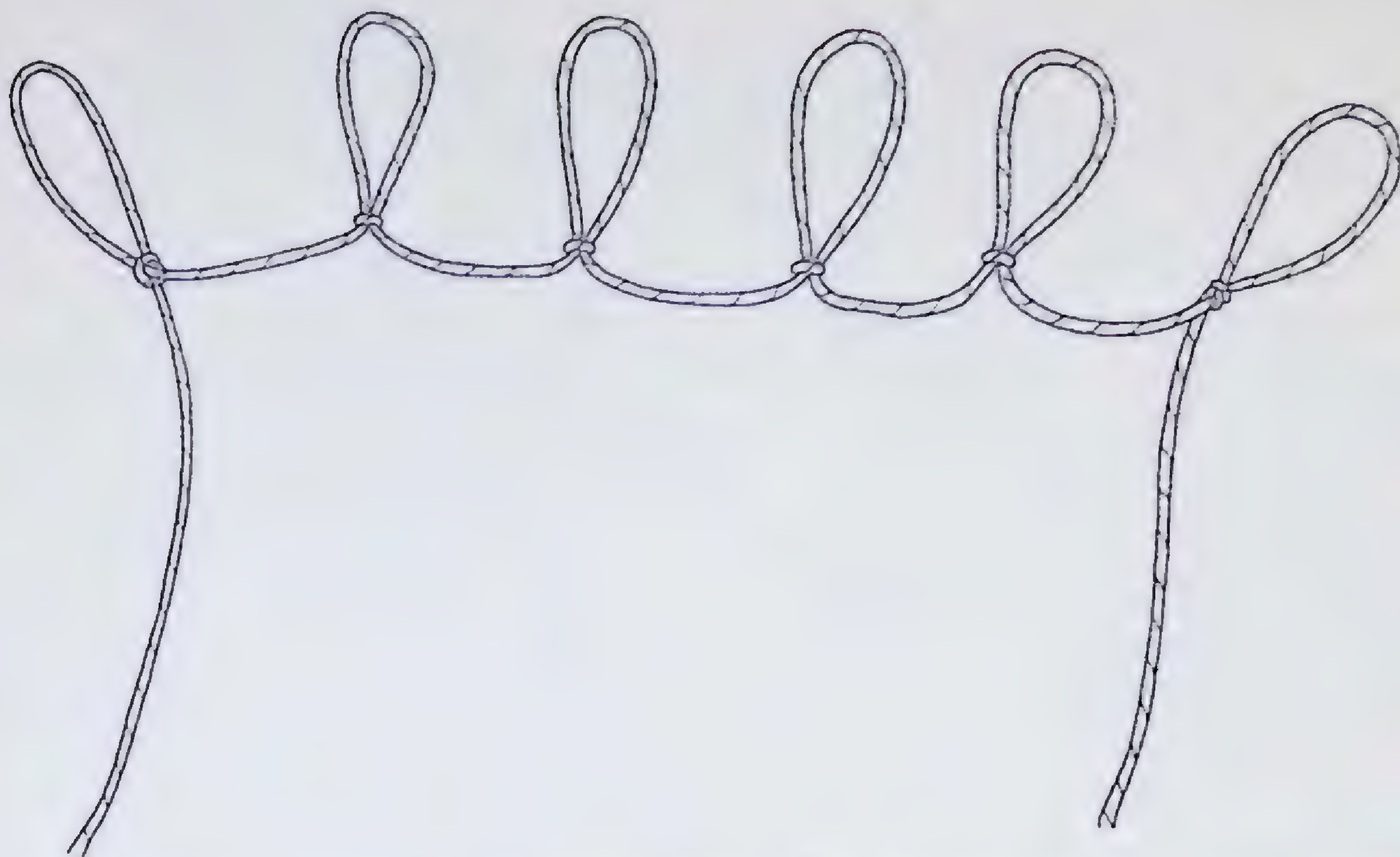
Navaho les boucles des index.

Birket-Smith a trouvé chez les Qaernermiut une figure assez proche de celle-ci et qui représente également deux labbes (106a). Cette figure reproduisant plus fidèlement la silhouette de deux oiseaux, il faut probablement y voir la version authentique d'une figure propre à l'Arctique central, dont la figure de Pelly Bay ne serait qu'une version fautive.

30. TINGMIARJUIT—Les oiseaux

Tenant le fil avec la main gauche, former avec la main droite une boucle fermée, à travers laquelle on fait passer une partie du fil de droite de façon à former une nouvelle boucle. Tenant cette boucle avec la main droite, serrer en tirant sur le fil de gauche. On peut former ainsi autant de boucles que l'on désire.

Chaque boucle représente un oiseau. On tire sur les deux bouts de la ficelle pour défaire les boucles et faire s'envoler les oiseaux les uns après les autres, en disant à chaque fois: *Tyuk . . .*



Cette figure, connue seulement à Pelly Bay, semble-t-il, est probablement d'origine locale.

31. KANAYORJUK—Le cotte scorpion

P. 160; R. 16, *the sea scorpion.*

Ouverture A.

Lâcher les boucles des pouces.

Par le côté proximal, prendre avec le dos des pouces les deux fils diagonaux, pousser avec leurs paumes le fil transversal radial et ramener avec leur dos le fil transversal ulnaire.

Par le côté proximal, prendre avec le dos des pouces le fil radial des index et le faire passer par les boucles des pouces (*navaho*).

Par le côté proximal, prendre avec la paume des auriculaires le second fil transversal radial, et *navaho* les auriculaires. (*X*)

Enlever les boucles des index, leur faire faire un tour complet (360°) dans le sens direct et les replacer sur les index.

En s'aidant du majeur passé dans la boucle des index par le côté proximal, prendre avec la paume de l'index le fil radial du pouce, et *navaho* les index, en lâchant les boucles des pouces.

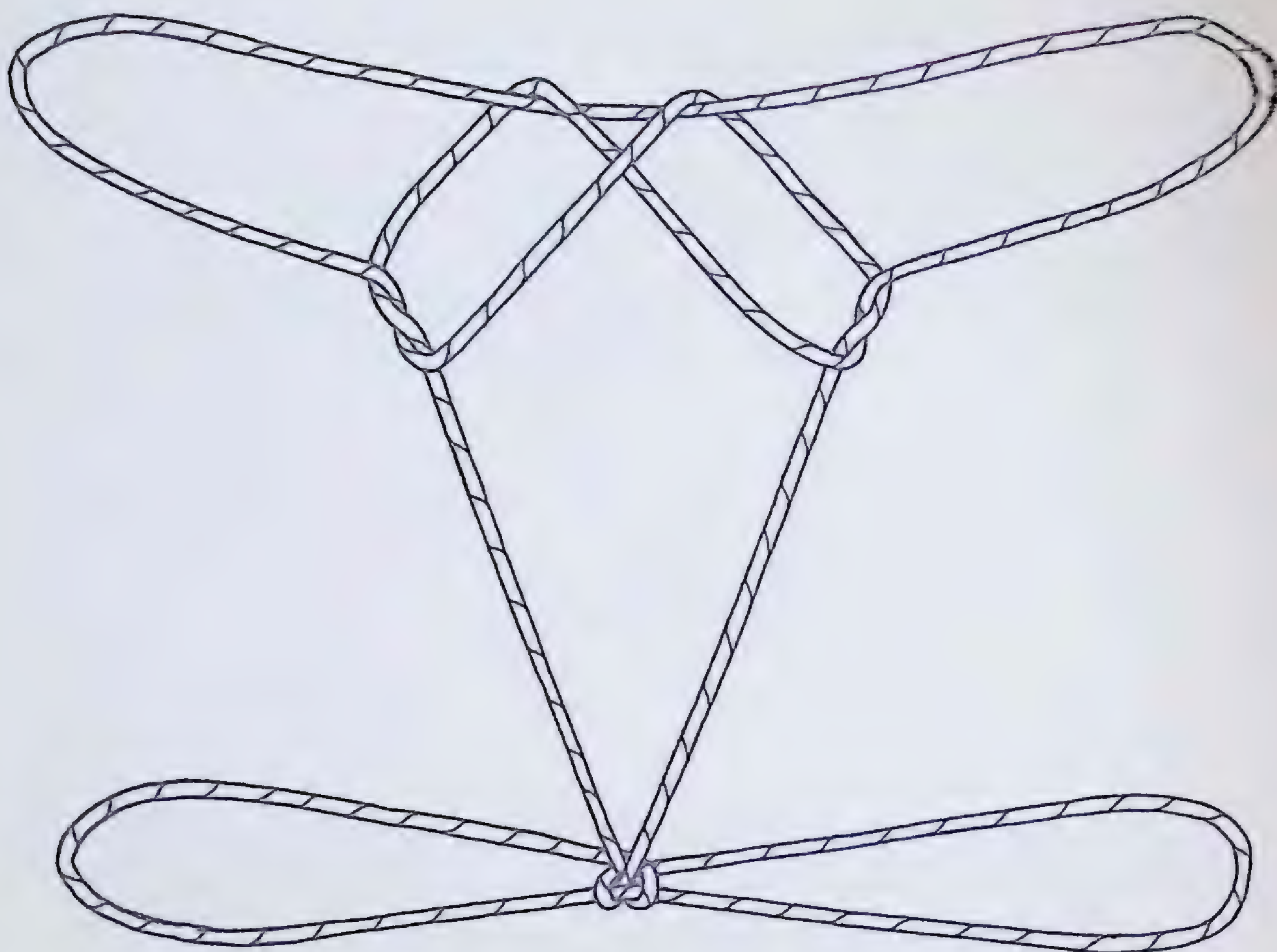
Avec le dos des pouces, prendre chacun des deux fils verticaux tendus entre le fil transversal radial et le fil transversal ulnaire.

Katilluik les pouces, en passant d'abord le pouce gauche dans la boucle du pouce droit.

Sous le fil transversal radial, deux boucles sont formées par deux fils qui se croisent après avoir passé autour du fil transversal radial. A travers ces deux boucles, par le côté distal, prendre avec l'index, en s'aidant des majeurs, le fil transversal radial et redresser les index dans le sens rétrograde.

Lâcher les boucles des pouces.

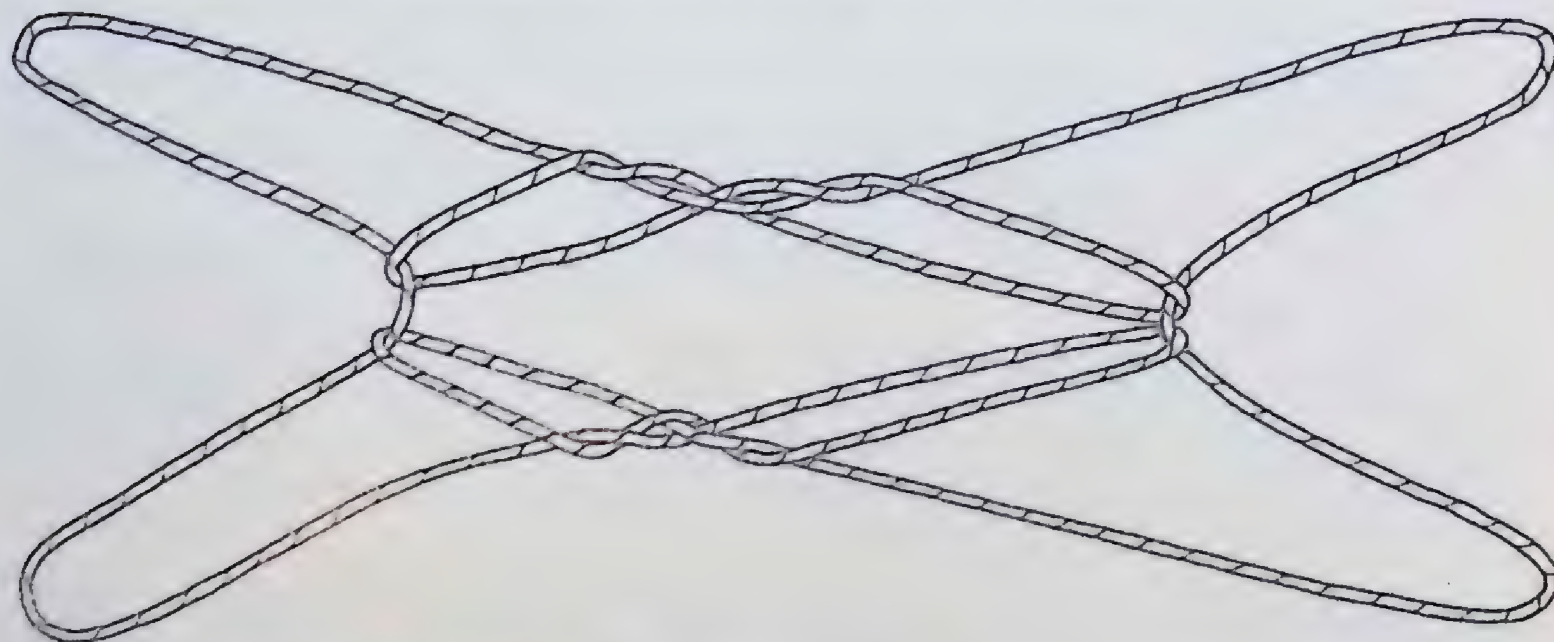
Cette méthode est presque identique à celle de *Piksutaciaq* (93), qui n'est autre que le *sculpin* de Jenness (LXX). La seule différence est la suivante: dans la figure 93, au lieu d'effectuer un tour complet avec les boucles des



index, on ne leur fait faire qu'un demi-tour. Il est possible que la version connue à Pelly Bay soit le résultat d'une erreur. On remarquera cependant qu'elle est également connue chez les Aiviligmiut, les Igluligmiut et les Tununermiut,—sous le nom de *kanayoraciaq,*—tandis que Rasmussen l'a trouvée aussi dans le groupe oriental des Esquimaux du Cuivre. La figure de Pelly Bay semble d'ailleurs représenter plus fidèlement le poisson et sa large gueule caractéristique.

32. NACERJUK—Le phoque

P. 31a, *the harpoon float*; J. LXXXI, *man and woman*.



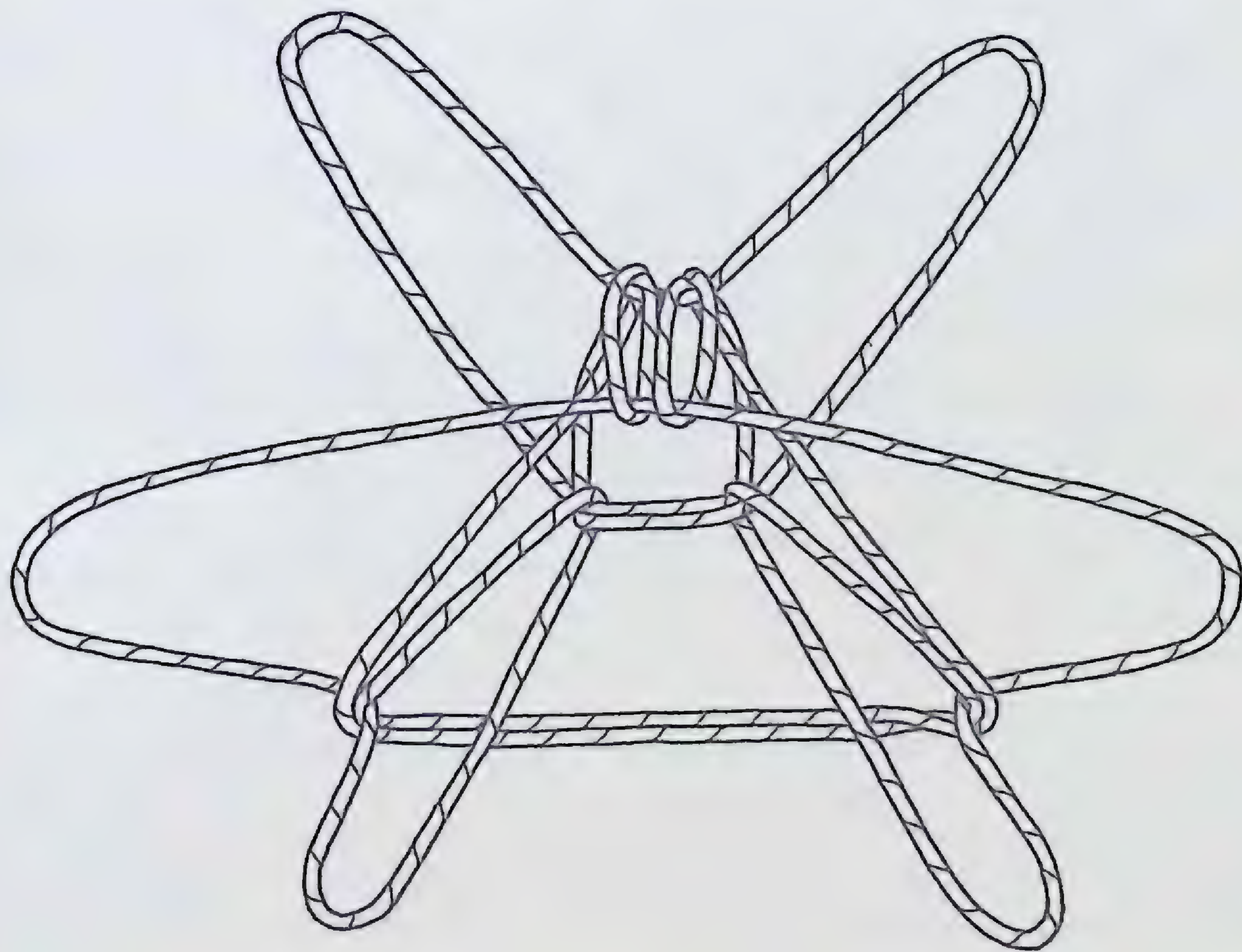
La méthode est celle que décrit Paterson (p. 26).

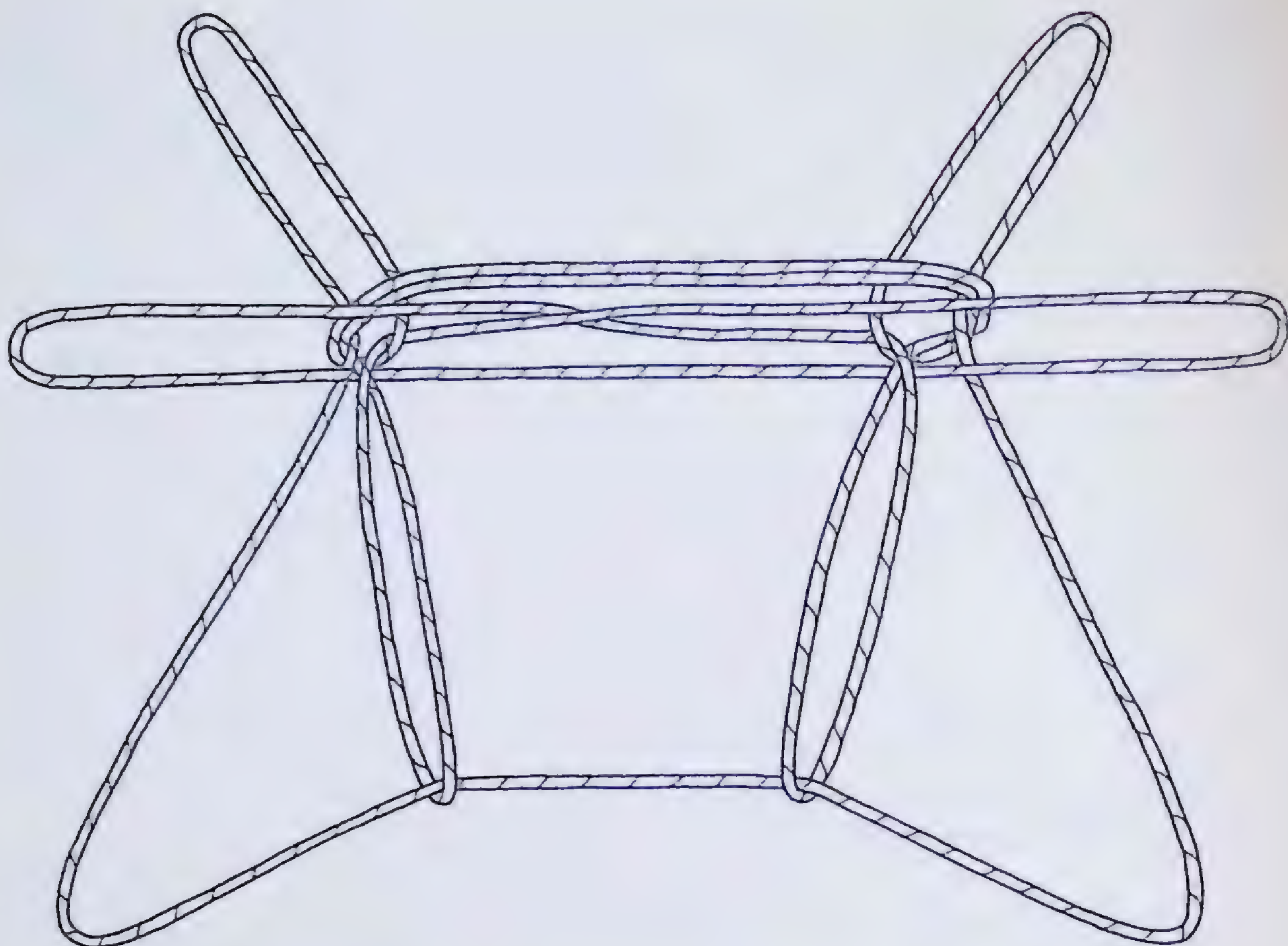
Comme à Ubekendt Island, cette figure est faite par deux personnes. Le plus rapidement possible. Celui qui a terminé le premier enfonce au milieu son index droit—simulant le harpon—en disant: *p . . . hooo,* et défait la figure en tirant avec ce doigt et en lâchant les deux boucles tenues par la main gauche.

Au Groenland, cette figure représente soit un flotteur (Upernavik et cap York), soit *vulva* (Ubekendt Island) (comparer avec notre figure 65, très proche). A Craig Harbour, Paterson a trouvé le sens de: «Esquimau glissant en traîneau sur la pente d'une congère». Pourtant, à Pond Inlet, la figure, qui est aussi exécutée par deux personnes, est appelée *unatartorjuk*: «ceux qui se battent». En Alaska et chez les Tchoukchis, elle représente un homme et une femme. Toutes ces significations diffèrent largement de celle de Pelly Bay, qui ne semble pas connue ailleurs. Un développement de cette figure, connu à Ubekendt Island et qui, d'après Paterson, représenterait un homme et une femme ayant des rapports sexuels, si on le rapproche du nom connu à Pond Inlet—nom qui peut avoir la même signification—et du sens donné à l'ouest, donnerait à penser qu'il a pu y avoir un cycle primitif de deux figures représentant l'organe féminin et les relations sexuelles.

33. NIAQUACIAQ—La tête (de morse)

P. 23, *the walrus head;* J. LIX, *the walrus;* M. 194, *walrus head* (?); B.-S. I, 107c, *walrus head with tusks.*





La méthode diffère un peu de celle de Jenness (p. 72B).

Ouverture A.

Repoussant avec les pouces le fil radial des index par le côté proximal des autres fils, ramener avec le dos des pouces le fil transversal ulnaire. Prendre avec le dos des pouces le fil ulnaire des index et le faire passer dans les boucles des pouces. Lâcher les boucles des index.

Par le côté proximal, passer le pouce gauche dans la boucle du pouce droit. Dégager ce dernier et le passer par le côté proximal dans les boucles du pouce gauche (*qînnererlugo*).

Passant les pouces par le côté proximal des boucles des auriculaires, prendre les fils ulnaires des auriculaires et les ramener à travers la double boucle des pouces, en lâchant cette dernière.

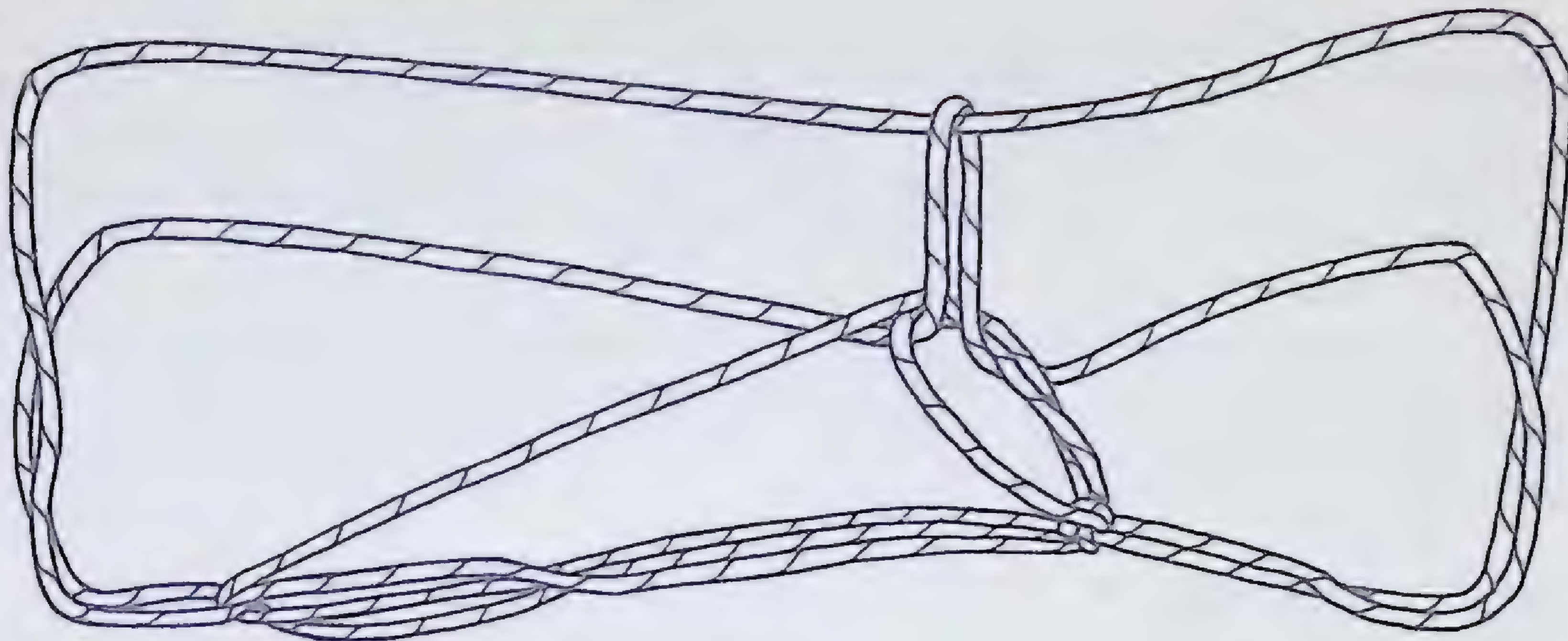
Passant les index par le côté distal dans les boucles des pouces, puis par le côté proximal des deux boucles perpendiculaires au fil transversal radial, prendre le premier des fils parallèles à ce dernier, revenir à travers les boucles des pouces et pointer les index vers l'extérieur.

De cette figure, Pelly Bay possède deux versions, qui, à première vue, paraissent différentes, mais ne se distinguent en réalité que par la présentation. Dans l'une, on reconnaît la tête avec les deux yeux et les défenses, alors que la seconde montre le buste massif de l'animal.

Cette figure est assez connue à l'est, puisque Paterson l'a trouvée à Ubekendt Island, à Upernavik, au cap York et à Craig Harbour et qu'elle est attestée également dans le groupe «Iglulik» et dans celui du Caribou (Birket-Smith donne une présentation différente de la même figure). Par contre, à l'ouest, Jenness ne l'a rencontrée qu'à Point Barrow. Partout cependant, même si les noms diffèrent, la signification est la même.

34. ARVERJUK—La baleine

P. 35(e), *the whale blowing.*



La méthode connue à Pelly Bay diffère légèrement de celle que décrit Paterson (p. 27).

Ouverture B.

Par le côté proximal, passer les trois derniers doigts de chaque main dans les boucles des index et les refermer contre les paumes.

Passant les index, par le côté proximal, dans les boucles des pouces, prendre le fil radial des pouces et revenir en pointant les index vers le haut dans le sens rétrograde. Prendre avec les pouces les fils ulnaires des auriculaires et *navaho* les pouces.

Lâcher les boucles des auriculaires et, avec ces derniers, prendre par le côté proximal les boucles des pouces.

Les fils ulnaires des index passent de chaque côté du centre sous les fils ulnaires des auriculaires. Les prendre à cet endroit avec le dos des pouces. *Katilluik* les pouces. (On obtient ainsi 23: *avingaciâk erhluminik atayûk.*)

A droite de la boucle qui ferme la boucle du pouce gauche, passer par l'extérieur l'index gauche et prendre avec le dos de celui-ci le fil transversal ulnaire. Prendre le même fil au centre, avec l'index droit, et pointer les index vers l'extérieur.

Prendre avec le dos des pouces les deux fils transversaux tendus par les boucles des pouces. *Katilluik* les pouces.

Prendre les boucles des pouces par le côté proximal avec les index.

Au centre, on a un triangle, formé par plusieurs fils parallèles. Prendre avec le dos des deux pouces le fil intérieur du côté ulnaire de ce triangle et celui du côté droit. Prendre ensuite avec le dos du pouce droit le fil extérieur de la boucle perpendiculaire au fil transversal radial et, avec le dos du pouce gauche, le fil intérieur. *Navaho* les pouces.

Lâcher les boucles des auriculaires et passer ceux-ci, par le côté distal, dans les boucles des index et, par le côté proximal, dans les boucles des pouces. Écarter les pouces des index.

On soulève alternativement les fils des index et ceux des pouces, en un mouvement semblable à celui de *siksigjuk*. Quand le fil des index est soulevé, il fait passer à travers une boucle centrale une partie du fil des pouces. Cette boucle représente le jet projeté par la baleine. Quand le fil des pouces est soulevé, c'est une partie du fil des index qui représente le jet. Chaque

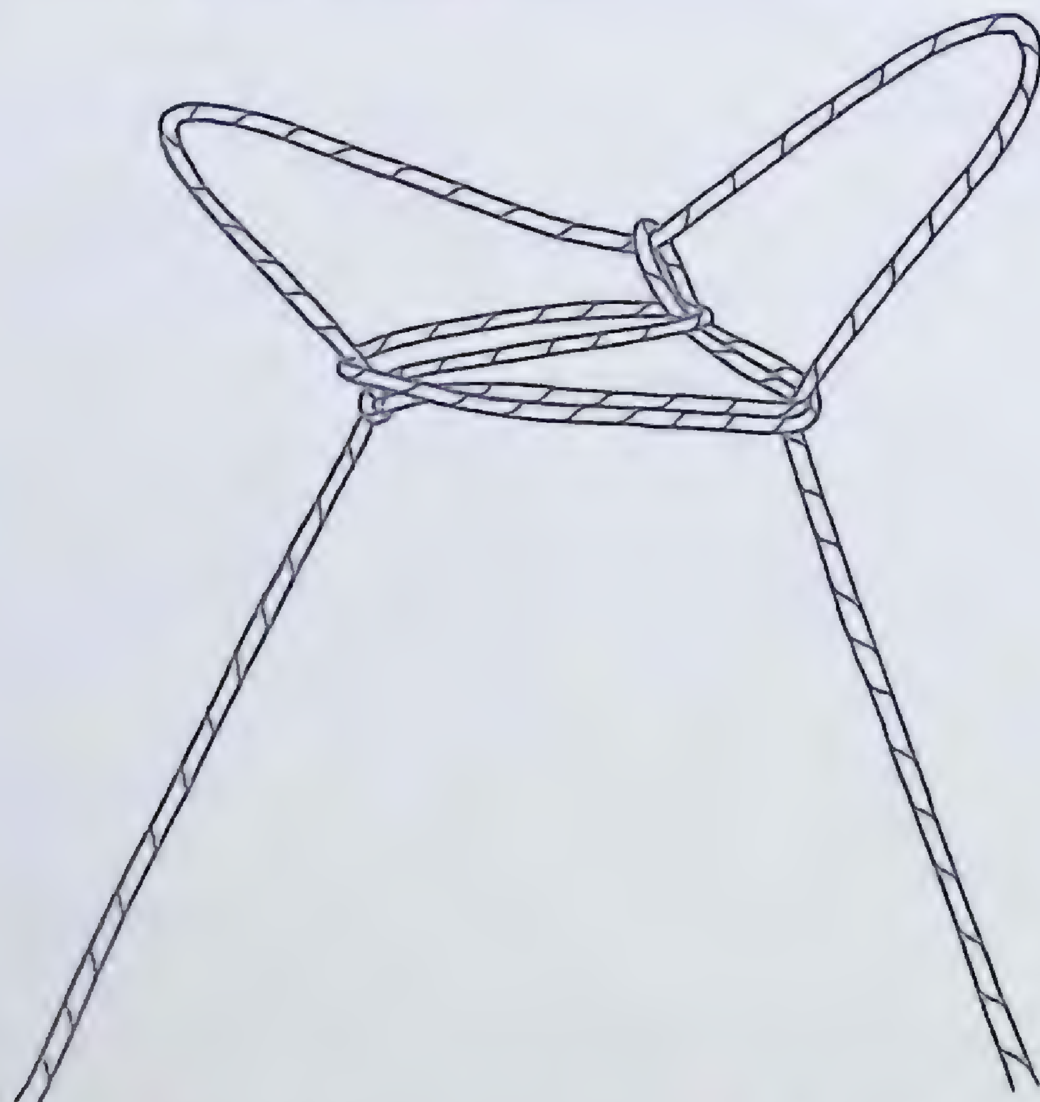
mouvement peut être accompagné d'un bruit imitant celui que fait la baleine: *P . . . hooo*. Cette méthode diffère un peu de celle que donne Paterson (p. 27).

Paterson catalogue la baleine parmi les figures connues à l'est et à l'ouest, mais absentes chez les Aiviligmiut et les Esquimaux du Caribou. Il ne l'a cependant trouvée que chez les Esquimaux polaires, et le fait qu'elle est connue non seulement à Pelly Bay, mais chez les Aiviligmiut et les Tununermiut, la place dans une tout autre catégorie: celle des figures relevées jusqu'ici au centre-est.

A l'exception d'*avingaciâk* (P. 35c), les figures intermédiaires ne sont pas reconnues comme distinctes à Pelly Bay. Même ailleurs, elles semblent connues indépendamment. On n'est donc pas ici en présence d'une série comme celles de *tulugarjuk* (42) ou *tuktuarealik* (46).

35. TALERUACIAQ—La nageoire (de baleine blanche)

P. 50, *the small seal float*; J. CXXXIII, *a small seal-skin poke*; R. 17, *avaticiaq—something representing limbs.*



La méthode est celle de Jenness (p. 151B), à cette exception près qu'au début on passe le fil sur le dos de l'index et du majeur gauches tournés vers l'intérieur, puis entre le majeur et l'index. On tourne l'index vers l'extérieur en le passant, par le côté distal, dans la boucle du majeur. On passe le majeur droit, par le côté proximal, dans cette boucle. On remplace l'index gauche par le pouce gauche, et l'on passe le pouce droit sous le fil supérieur de droite.

Cette figure est connue presque partout, de l'Alaska au Groenland. Jenness, qui l'a trouvée, sous le nom d'*avatatciaq*, chez les Esquimaux de Barrow et

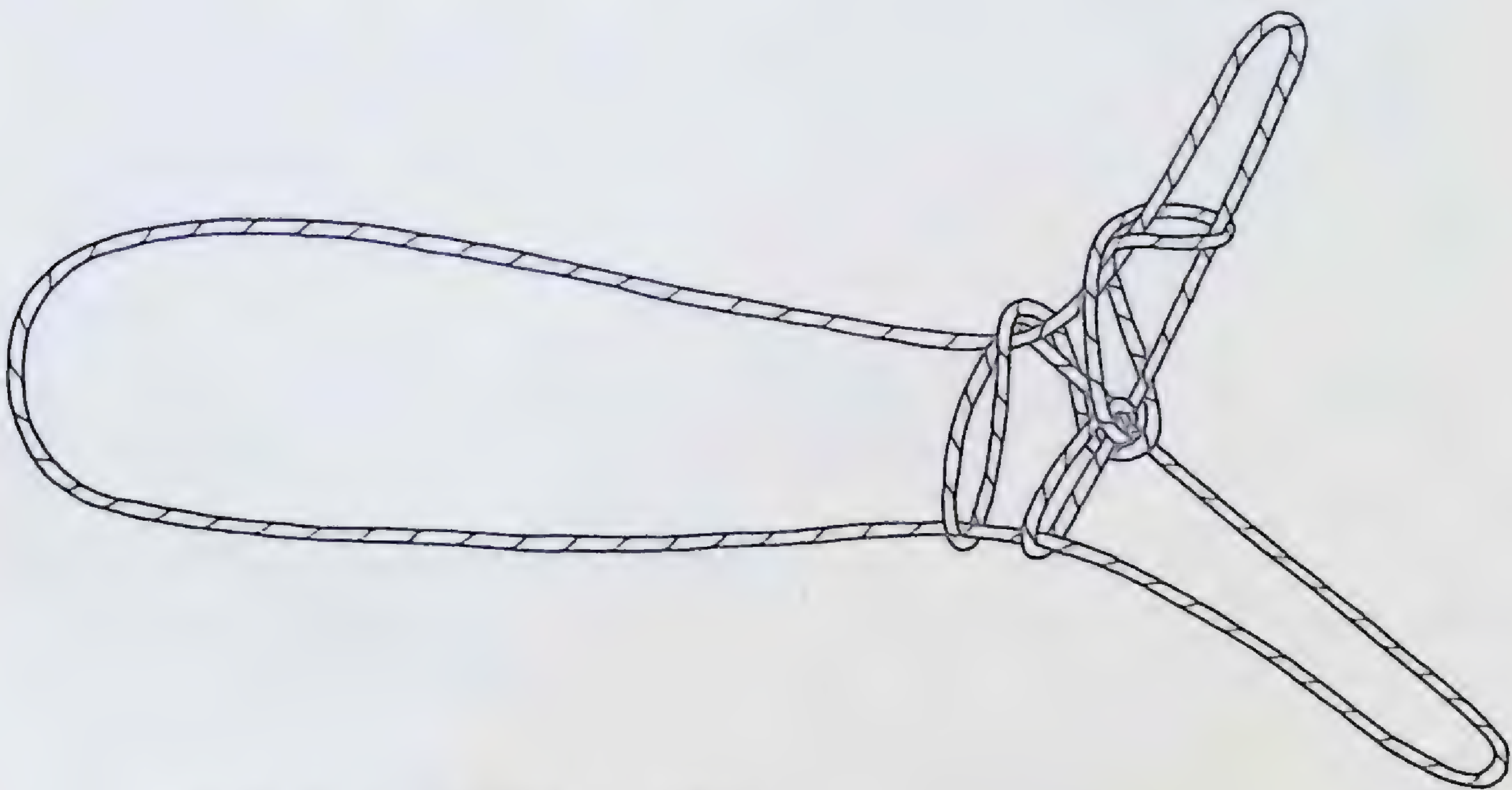
des terres, sous celui d'*avatitciaq*, au Mackenzie et au golfe du Couronnement, traduit ces deux termes par *a small poke of sealskin* et plus précisément (d'après son dictionnaire) par «un flotteur». Rasmussen, qui a récolté cette figure dans le groupe oriental des Esquimaux du Cuivre, traduit au contraire *avaticiaq* par *something representing limbs.* A l'est, l'*avataq* est le flotteur, fait d'une peau de phoque entière, qu'on attache au bout de la ligne du harpon, et c'est ce nom qu'on trouve chez les Aiviligmiut et les Igluligmiut. Paterson a trouvé la même signification à Craig Harbour, au cap York et à Upernavik.

Par contre, à Pelly Bay, cette figure est interprétée comme représentant une nageoire (de baleine blanche), probablement parce que l'*avataq* n'était pas habituellement utilisé à la chasse par les Arviligjuarmiut (ce qui pourrait être également l'explication du sens trouvé par Rasmussen chez les Esquimaux du Cuivre).

Chez les Tununermiut et les Igluligmiut, cette figure est également appelée *orksûtaciaq*, l'outre en peau de phoque qui servait à conserver l'huile, peut-être à la suite d'une confusion avec une figure presque identique, mais un peu plus simple.

36. PERTORSERAK—Le lynx (?)

P. 32, *persessashkuk*; J. CXIX, *the lynx*; R. 9, *pertorsheraq—porcupine.*



Méthode dans Jenness (p. 138B).

Cette figure, qui, chez les Tchoukchis, est appelée «le renne sauvage», représente, pour la plupart des Esquimaux, un animal assez mystérieux, appelé *pertorserak*. Pour les Esquimaux du Mackenzie, qui connaissent le lynx, c'est le nom de cet animal. Chez les Esquimaux Unaaliq, de la côte ouest de l'Alaska, le mot désigne la loutre (Swadesh, 1952, p. 247). Rasmussen, qui a récolté cette figure chez les Esquimaux du Cuivre, traduit *pertorserak* par «porc-épic», bien que la description qu'il en a reçue ne pa-

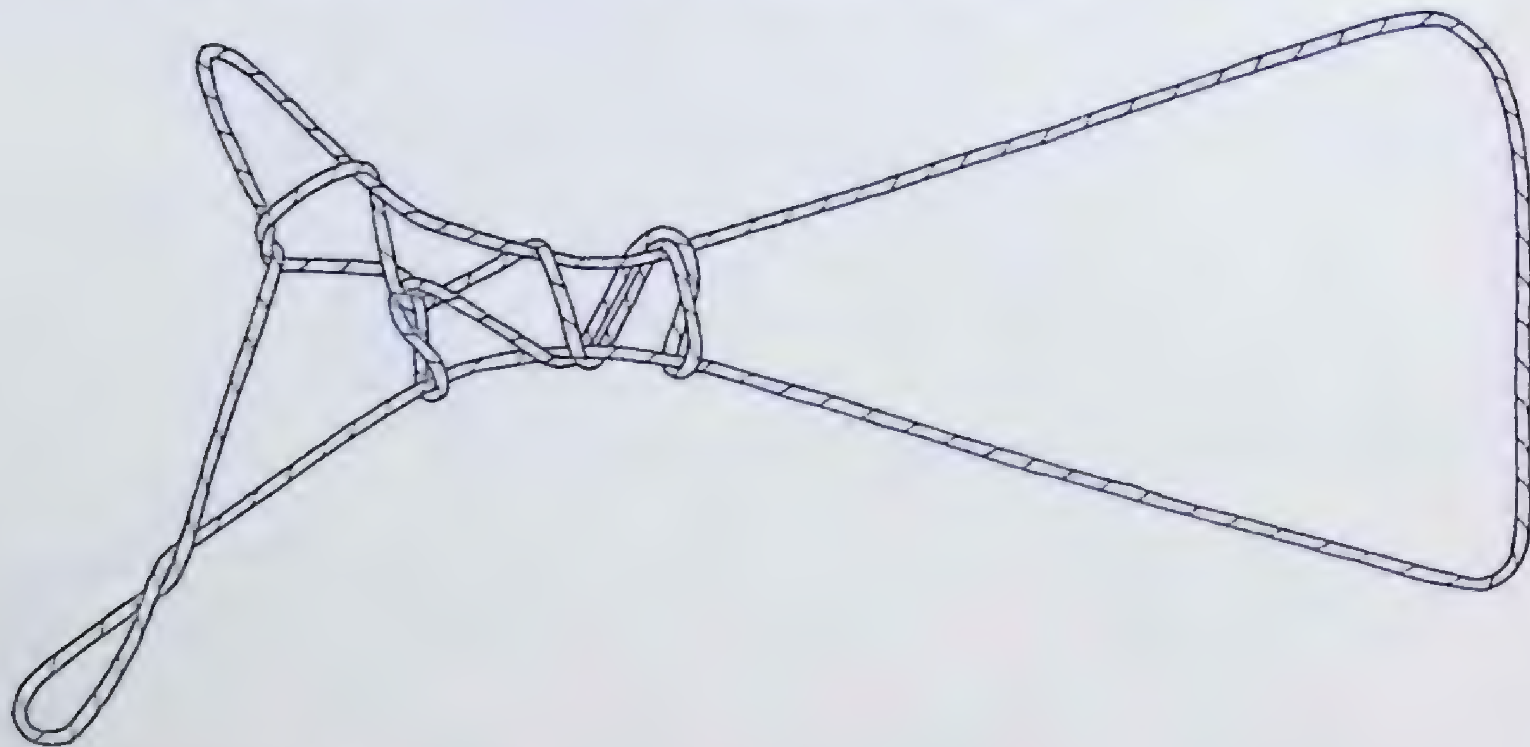
raisse guère convenir à cet animal. Chez les Aiviligmiut, les Igluligmiut et les Tununermiut, le nom est identique (*pertorseraciaq*), mais on n'a à peu près aucune idée de l'animal auquel il correspond. Étymologiquement, ce nom paraît bien se référer à la particularité que rapporte Rasmussen: «Quand on le voit, il y a habituellement une tempête de neige durant la nuit», et signifie probablement: «celui qui fréquente ou produit la tempête» (à Coral Harbour, les Esquimaux ont appelé *pertorserak* la souffleuse qui chasse la neige de la piste d'atterrissage). Dans les noms que donnent à cette figure les Esquimaux du cap York et d'Upernavik, on peut reconnaître la même racine.

A Pelly Bay, l'idée qu'on a du *pertorserak* est tout aussi obscure. Voici ce qu'un Esquimau en a entendu dire: «Le *pertorserak* ressemblait au caribou: son cou était bien cambré, et sa tête rejetée en arrière.» On possède même encore le chant composé par un Esquimau qui en avait vu un:

sunaali migiyaa	mais qu'a-t-il pris (piège?)
sunaali migiyaa	(bis)
pertorserauyagami	parce que cela ressemble à un *pertorserak*
nikuktaatalerami	parce que cela se dresse,
alisauwalerit	prends la fuite (?)
qiminayub qangagut	par-dessus la colline
sunaali migiyaa . . .	

37. KILIGVAGJUK—Le mammouth

P. 41a, *kilivfak;* J. XXXIII, *the spirit of the lake*; L. 7, *water monster.*



Ouverture A.

Par le côté distal, passer le majeur gauche entre le fil radial de l'index gauche et le fil ulnaire du pouce gauche, puis, par le côté proximal des fils de l'index gauche et du fil radial de l'auriculaire gauche, écartant ces fils avec le dos du majeur, prendre avec la paume le fil transversal ulnaire et revenir.

Passer l'index et les deux derniers doigts de la main gauche par le côté proximal dans la boucle du majeur. Par le côté distal, prendre entre l'index et le majeur gauches le fil transversal radial, redresser les doigts en faisant boucler ce fil autour de l'index et en lâchant la boucle des doigts de la main gauche.

Qipisimasuerlugo le pouce gauche; par le côté proximal, prendre avec son dos le fil radial de l'auriculaire gauche, à droite du fil ulnaire de ce dernier et revenir.

Prendre avec la paume du pouce gauche le fil radial distal de l'index gauche. Passer le pouce gauche par le côté proximal et ulnaire de tous les fils, puis, par le côté distal, dans la boucle de l'auriculaire gauche. Prendre avec le dos du pouce le fil radial de l'auriculaire et *navaho*, en restant du côté ulnaire des autres fils.

Avec la paume du pouce gauche, prendre le fil distal qui ferme sa boucle (et qui était auparavant sur son dos), et *navaho*.

Lâcher les boucles des index et de l'auriculaire droit. Reprendre avec la main droite la boucle du pouce droit et lui faire faire un tour complet dans le sens rétrograde.

Cette méthode diffère, au début, de celles que décrivent Jenness (p. 43B) et Paterson (p. 30).

Cette figure est connue à Nunivak comme représentant un monstre aquatique, signification qu'on peut rapprocher de celle de Barrow et de l'intérieur de l'Alaska (l'esprit du lac). C'est à partir du delta du Mackenzie qu'on trouve le mot *kiligvak*, le «mammouth», dont les Esquimaux connaissent les ossements et l'ivoire fossile. Plus à l'est, le *kiligvak* n'est plus connu que comme un animal fabuleux, au sujet duquel quelques traditions ont été conservées. C'est ainsi qu'au Groenland on lui prête six pattes. A Pelly Bay, selon une tradition qu'on retrouve en Alaska et même en Sibérie, et qui a probablement à son origine la découverte dans le sol gelé des restes du mammouth, on raconte que le *kiligvak* marchait sous terre et que seules ses «cornes» dépassaient. Un homme, ayant décoché une flèche dans les cornes d'un *kiligvak*, s'enfuit aussitôt. Lorsqu'il revint le lendemain, l'animal gisait mort à la surface du sol. C'est de cette façon qu'on tuait le *kiligvak*. Telle est également, presque mot pour mot, la tradition que Rasmussen recueillit d'un Esquimau de Colville River, en Alaska (Rasmussen, *The Alaskan Eskimos*, p. 153).

La figure simple est connue, sous le même nom, chez les Esquimaux du Cuivre, les Aiviligmiut, à Iglulik, à Pond Inlet, au cap York, à Upernavik et à Ubekendt Island.

37 bis. KILIGVAGJÛK IGLUGÊK—Les deux mammouths

P. 41b; J. XXXIII, fig. 43; R. 32, *kilivfaiciaq, the little mammoth*. Deux méthodes sont connues à Pelly Bay.

a. 1re méthode

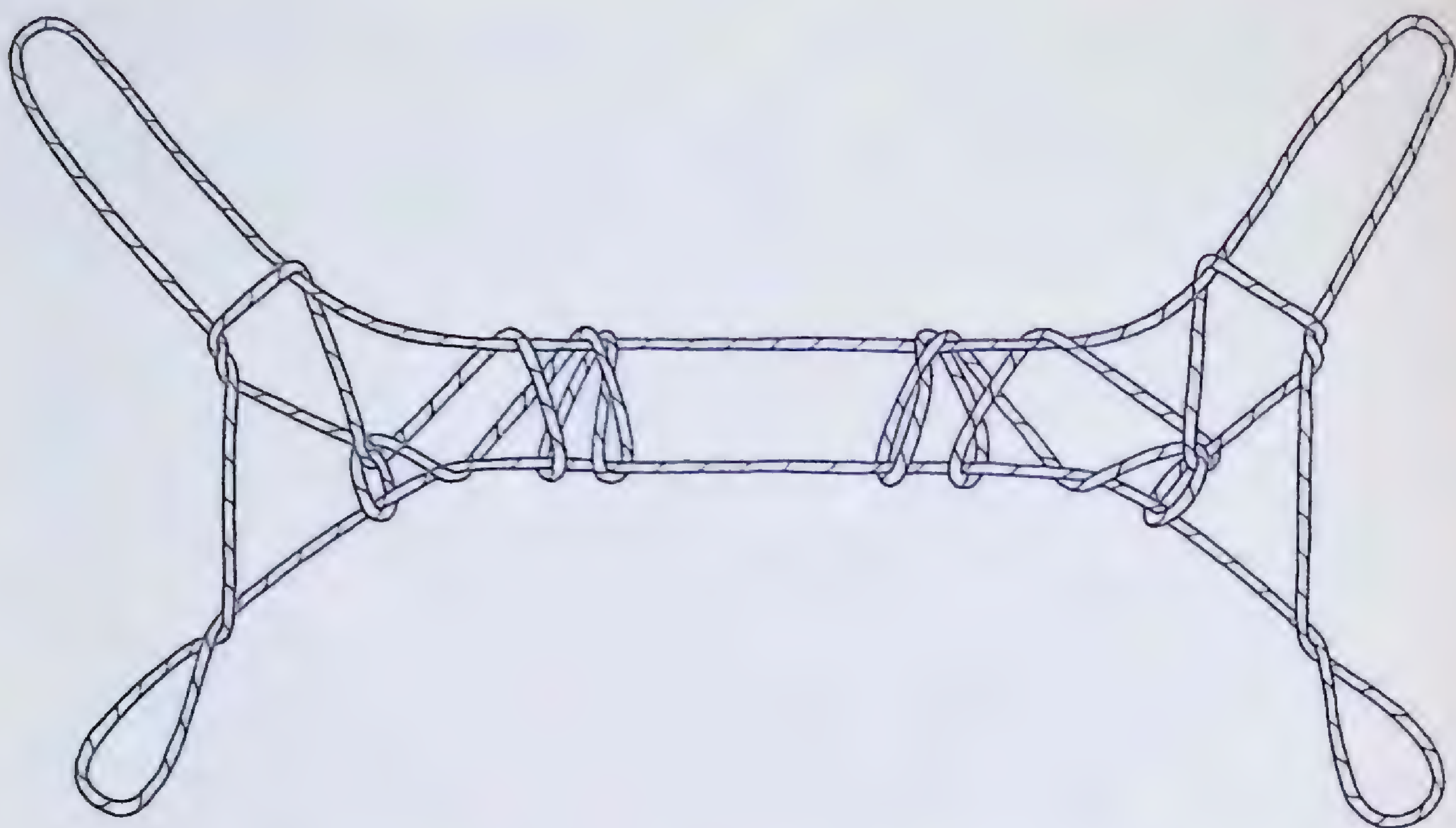
Procéder exactement comme dans la méthode précédente pour la figure simple, mais en exécutant les mouvements des deux côtés.

b. 2e méthode

Ouverture A.

Soulevant avec les index le fil radial des auriculaires, par le côté distal des fils des index et le côté proximal des fils des auriculaires, prendre avec les pouces le fil transversal ulnaire.

Passer les index, par le côté distal, dans la boucle distale des pouces, prendre le fil transversal radial et revenir, en lâchant les boucles distales des pouces.

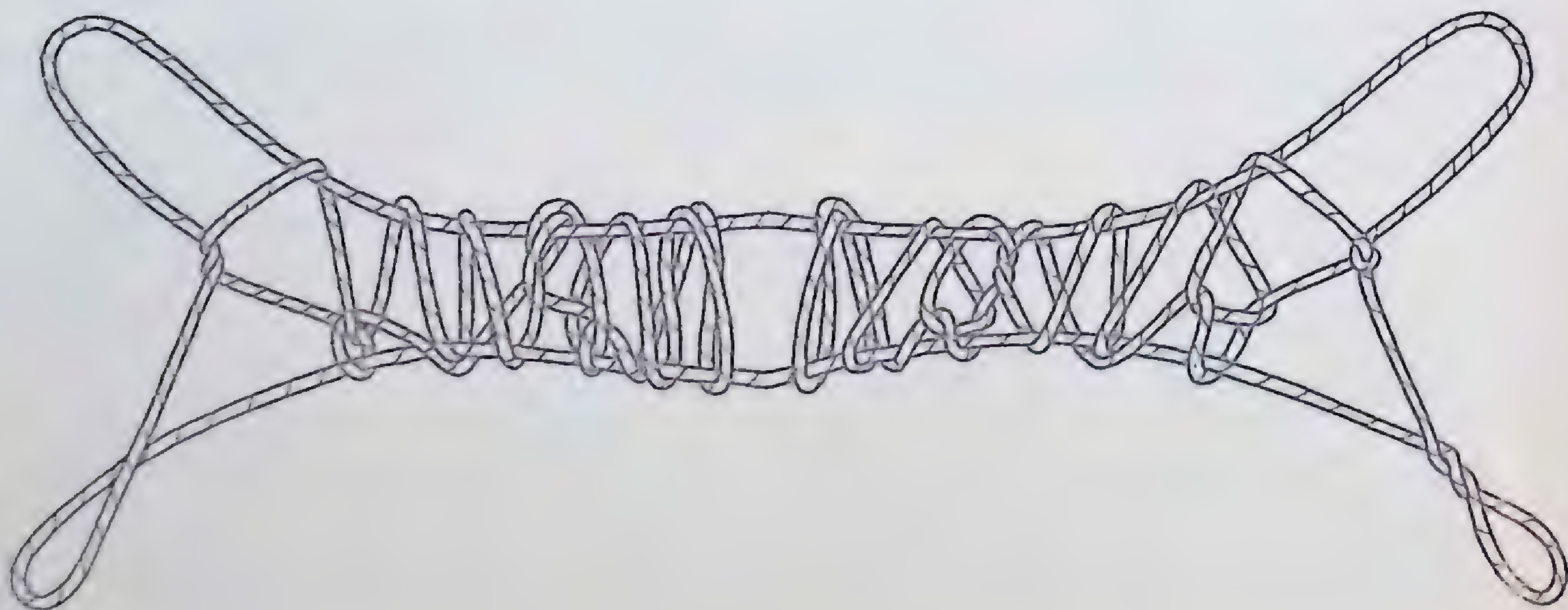


Qipisimasuerlugo les pouces et continuer, en suivant la méthode précédente. Ces deux méthodes diffèrent également, au début, de celles de Jenness (p. 44B) et de Paterson (p. 31).

La figure double est connue à Barrow et dans l'intérieur de l'Alaska. D'après Jenness, elle est plus commune au Mackenzie et chez les Esquimaux du Cuivre. Du groupe oriental de ces derniers, c'est la seule que Rasmussen ait rapportée. A l'est de Pelly Bay, elle est connue aux mêmes endroits que la figure simple, et elle figure également, sous le nom de *kelekbatchea,* dans la collection de Boas pour Cumberland Sound. A Iglulik, elle serait appelée *kiligvaciâk,* par oposition à la figure simple, *kiligvagjuk.*

A un infime détail près, c'est la figure que donne Jayne, pour les Indiens Klamath, sous le titre *two elks* (fig. 165).

38. KILIGVARÂRÎT—Les deux mammouths avec leurs petits



Faire les deux mammouths selon une des deux méthodes qui précèdent. Tourner les boucles des auriculaires de façon à obtenir une boucle ouverte sur chacun. Faire l'ouverture A et recommencer l'opération.

On obtient ainsi, de chaque côté, un mammouth suivi de son petit.

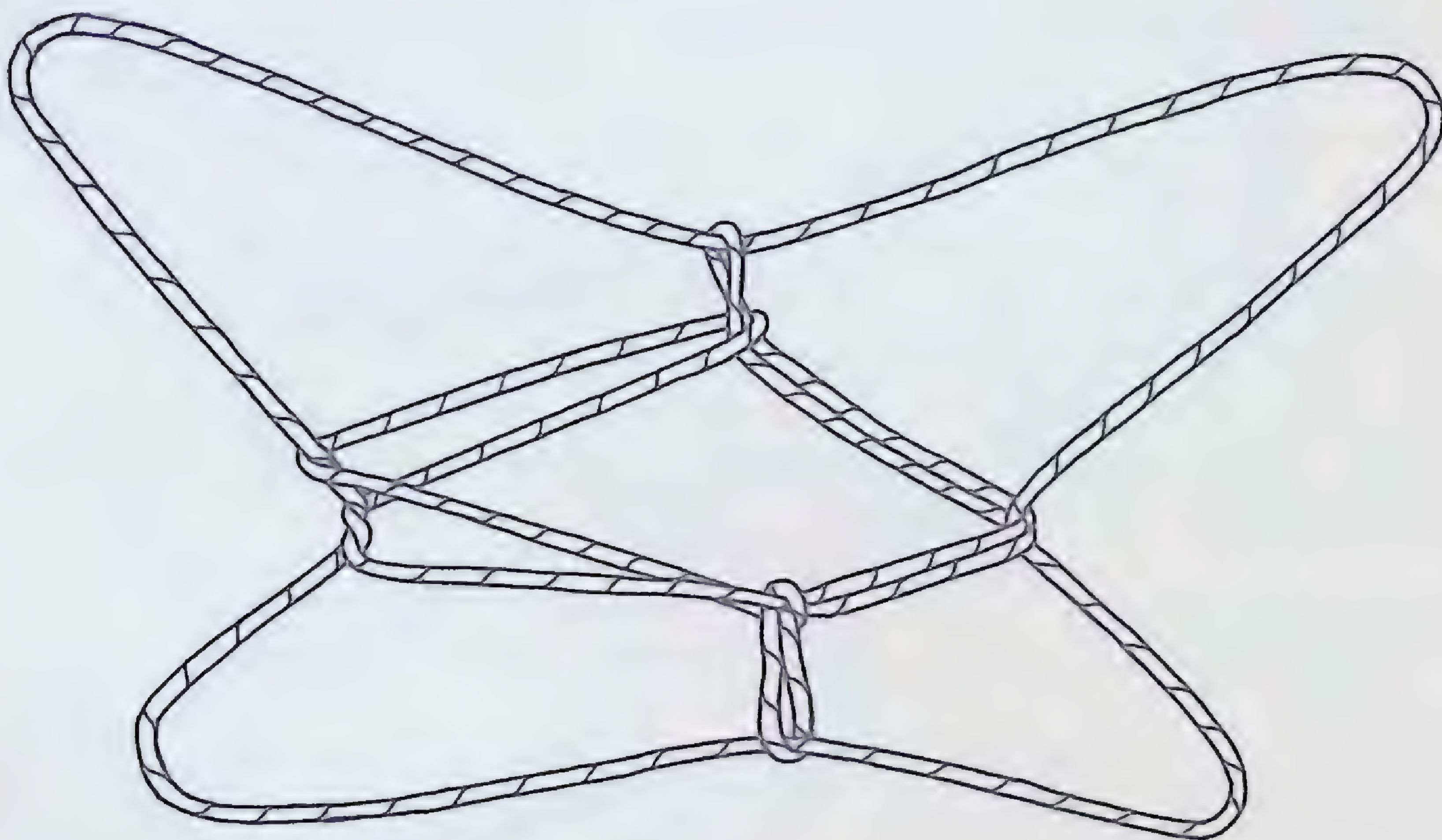
Théoriquement, il n'y a d'autre limite que la longueur de la ficelle au nombre de mammouths qu'on peut ainsi obtenir.

Cette figure est peut-être connue ailleurs qu'à Pelly Bay, mais elle ne semble pas avoir été mentionnée jusqu'ici.

SÉRIE DE LA BALEINE BLANCHE (39, 40, 41)

39. QILALUGACIAQ—La baleine blanche

P. 4a, *the white whale;* J. XLIII, *the beluga*: R. 20; B.-S. I, p. 279; M., p. 223, *narwhal;* L. 2, *Beluga.*



Ouverture A.

Passer les majeurs, par le côté distal, dans les boucles des auriculaires et, par le côté proximal, prendre avec leur paume, à droite, le fil radial de l'index droit, à gauche, le fil ulnaire du pouce gauche. Revenir et lâcher les boucles des auriculaires.

Par le côté proximal, prendre avec les auriculaires les boucles des majeurs. Avec l'index gauche, prendre le fil inférieur de la boucle tendue par le fil palmaire droit, avant son passage sous le fil radial du pouce droit et par son côté ulnaire.

Par le côté proche des fils de l'index droit, passer le majeur droit, par le côté proximal, dans la boucle du pouce droit, puis, par le côté distal, dans les boucles de l'index gauche, prendre les deux fils radiaux de celui-ci, revenir et replier le majeur contre la paume de la main.

Par le côté proximal des autres fils, accrocher avec la paume du majeur gauche le fil radial du pouce droit à son passage sur le dos du majeur droit.

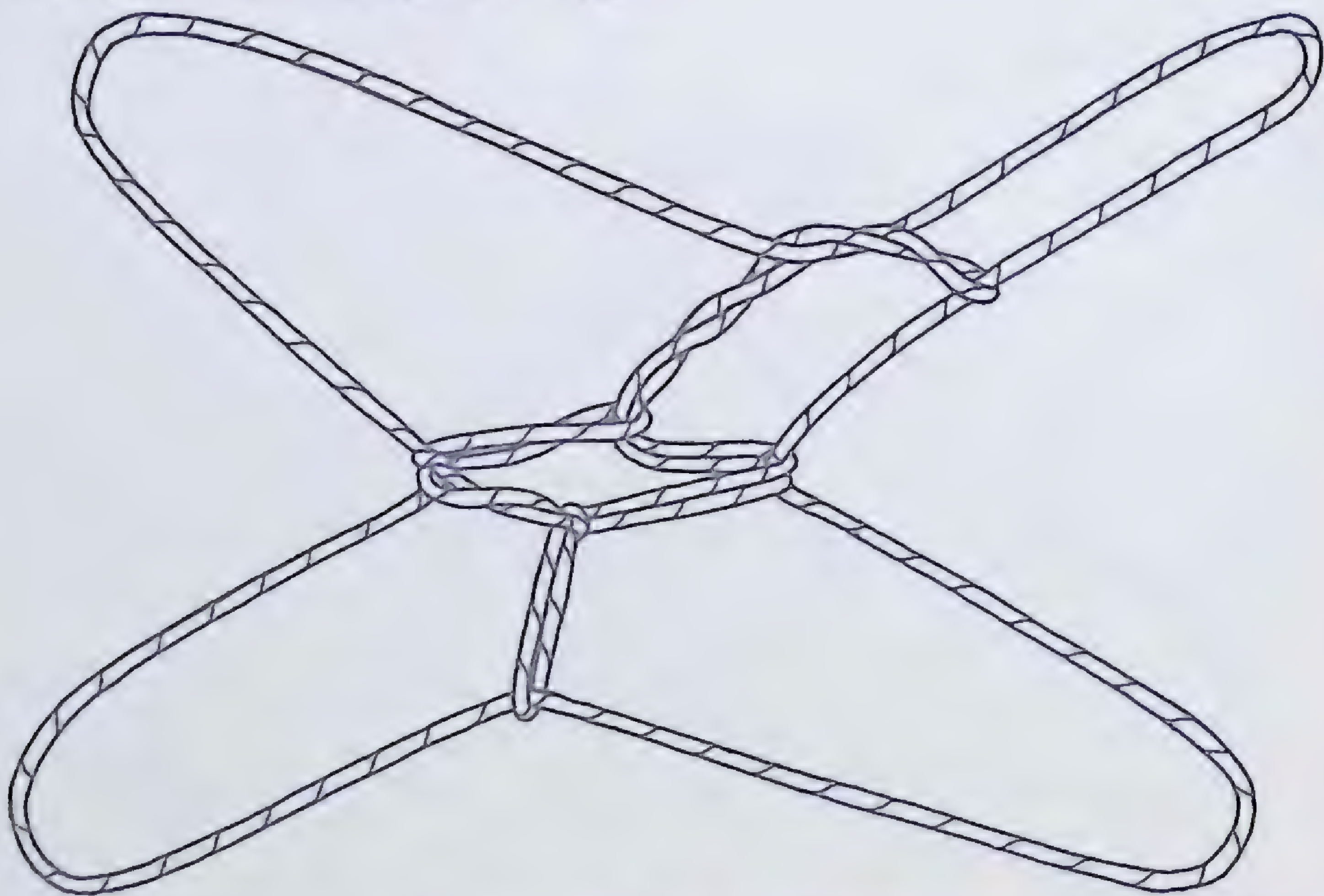
Laisser tomber vers la gauche la boucle des pouces et, par le côté proximal des autres fils, avec le dos du pouce gauche, le fil ulnaire de l'index droit, après son croisement avec le fil radial de l'auriculaire droit. Prendre ce dernier fil avec le dos du pouce droit et revenir. Lâcher les boucles des index et des majeurs.

Cette méthode est identique, au début, à celle de Jenness (p. 53), mais la fin est différente.

Partout, sauf chez les Tchoukchis, où elle représente un sac ou flotteur (*poke*), cette figure porte un nom qui signifie «baleine blanche» (ou «narval», les deux animaux étant désignés par le même mot): à Nunivak, dans les terres et à Barrow, au delta du Mackenzie, chez les Esquimaux du Cuivre de l'est et de l'ouest, chez les Qaernermiut, les Aiviligmiut, les Igluligmiut, les Tununermiut et au cap York. Cependant, à Pelly Bay, certains Esquimaux l'appellent *taleruaciaq*, peut-être à la suite d'une confusion avec 35.

40. NAUYACIAQ—La mouette

P. 4b; M. 193, *nauja, gull;* L. 3, *gull.*



On obtient cette figure à partir de la précédente, en procédant comme l'indique Paterson (p. 15), tout en disant:

Nauyaciab nerrituarpâ, taleruerpâ.—«La mouette l'a mangée, lui a enlevé sa nageoire.»

Cette figure est également connue, sous le même nom, à Nunivak et, à l'est de Pelly Bay, aux mêmes endroits que la précédente.

41. TERIGANIARJUK—Le renard

P. 4c.

A partir de la figure précédente, on procède comme l'indique Paterson (p. 15), en disant:



Teriganiarjub agjartorpâ qimautiwâ.—«Le renard l'emporte, il s'enfuit avec . . . »

Cette figure est connue aux mêmes endroits que la précédente, sauf à Nunivak. (C'est par erreur que Paterson l'identifie à la figure 4 de Lantis, qui correspond à la figure 29 ou, plus probablement, à la figure 28 de Jenness.) Chez les Aiviligmiut, on trouve le sens connu au cap York: «l'ours blanc», et on dit, en exécutant la figure: *Nanulugjub siluktorpa.*—«L'ours mange la carcasse échouée . . . »

A Pond Inlet et à Iglulik, on dit: *Teriganiarjuciaq, qilartoreartorit, maktartoreartorit.*—«Petit renard, va manger du palais (le palais de la baleine blanche est censé être un mets de choix), va manger de la peau de baleine.» (Comparer avec les paroles recueillies à Craig Harbour par Paterson.)

Les trois figures de la série qui précède sont les seules que l'on connaisse à Pelly Bay. Chez les Aiviligmiut, l'ours est suivi d'une quatrième figure, le renard, et Paterson a trouvé, à Craig Harbour, le carcajou à la suite du renard. La représentation qu'il en donne étant exactement semblable à celle du loup (19) et impossible à obtenir selon ses indications, nous croyons qu'il s'agit probablement d'une confusion.

A la place des figures 40 et 41, Jenness a trouvé, chez les Esquimaux des terres, en Alaska, une seconde figure de la baleine blanche «suspendue à sécher».

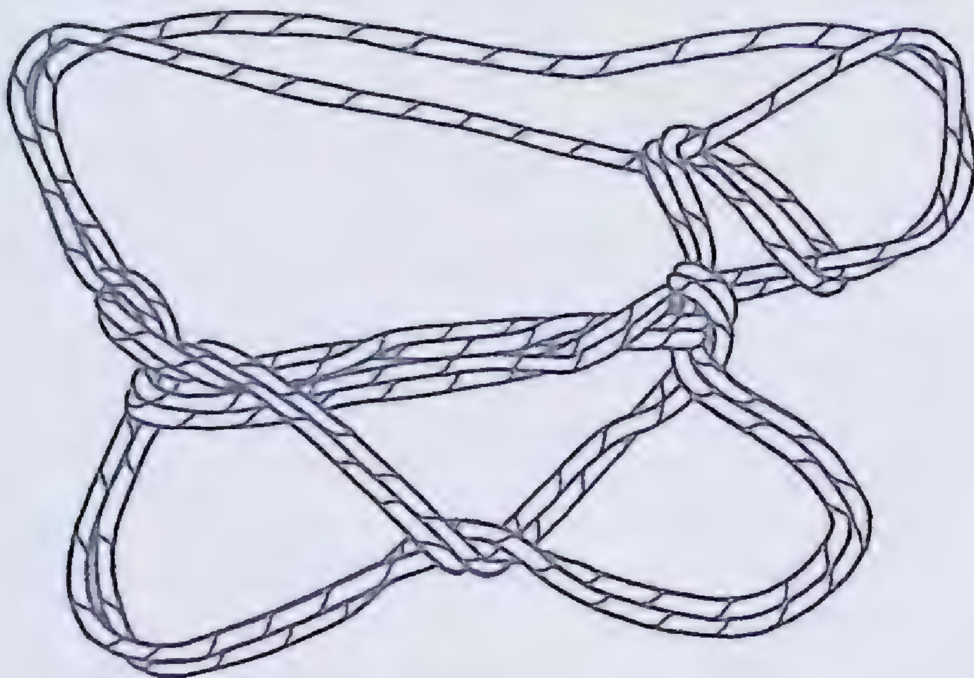
Voici un tableau de la répartition des figures de cette série:

Endroits et tribus	39	40	41	divers
Tchoukchis	sac ou flotteur			
Nunivak	baleine blanche	mouette		
Alaska intérieur	baleine blanche			J. fig. 56 baleine suspendue
Barrow	baleine blanche			
Mackenzie	baleine blanche			
Cuivre	baleine blanche			
Caribou				
Pelly Bay	baleine blanche ou nageoire	mouette	renard blanc	
Aivilik	baleine blanche	mouette	ours blanc	? renard
Iglulik	baleine blanche	mouette	renard blanc	
Pond Inlet	baleine blanche (narval)	mouette	renard blanc	carcajou (?)
Cap York	baleine blanche (narval)	mouette?	ours blanc	

SÉRIE DU CORBEAU (42, 43, 44, 45)

42. TULUGARJUK—Le corbeau

P. 6a, *the raven*; J. XXVII, *the raven*; M., p. 222; B.-S. I, 107b, *the raven*.

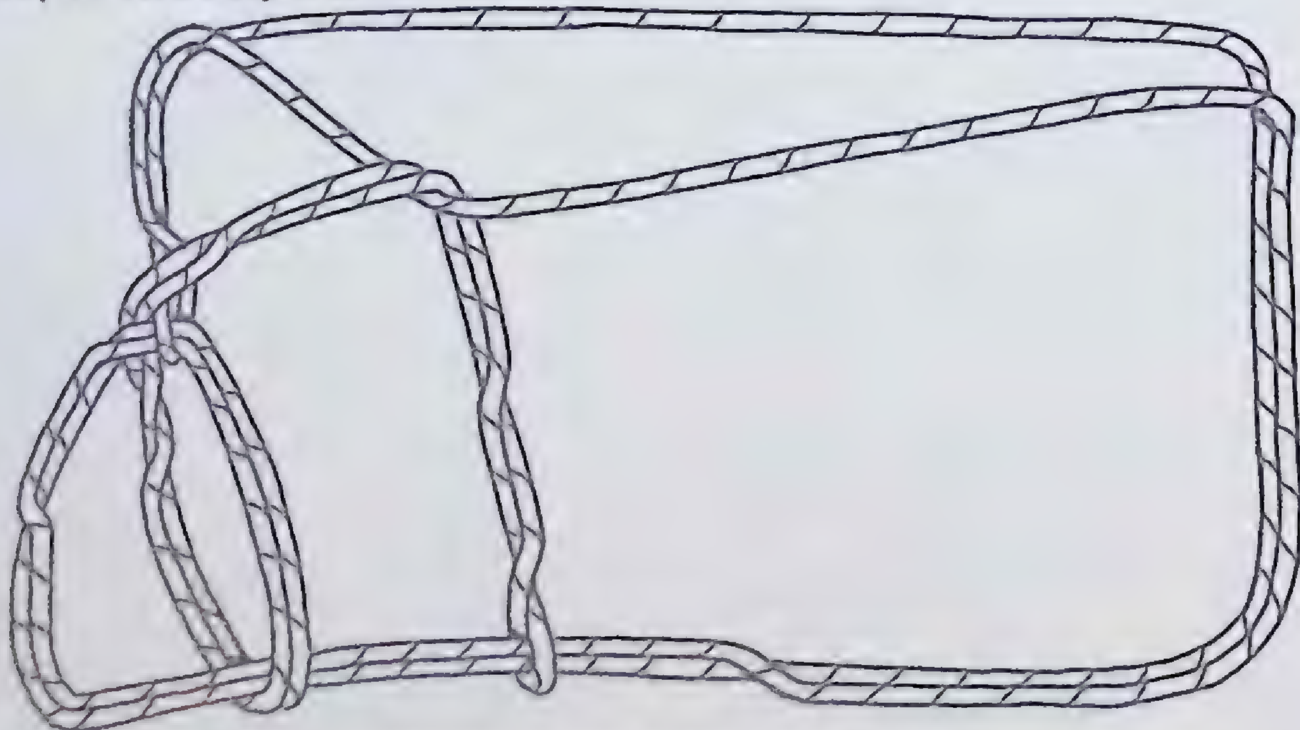


La méthode est décrite par Jenness (p. 36).

Cette figure est une des plus connues en pays esquimau. Elle a été trouvée en Sibérie; en Alaska, à Point Hope, à Point Barrow et dans les terres; au Canada, chez les Esquimaux du Cuivre, les Qaernermiut, et dans le groupe «Iglulik»; au Groenland, au cap York, à Upernavik et à Ubekendt Island. Partout elle représente le corbeau, et dans presque tous ces endroits, elle est suivie, comme à Pelly Bay, de trois autres figures.

43. TERIGANIARJUK—Le renard

P. 6b; J. XXVII, 34.



On lâche la boucle de l'auriculaire droit, en disant:

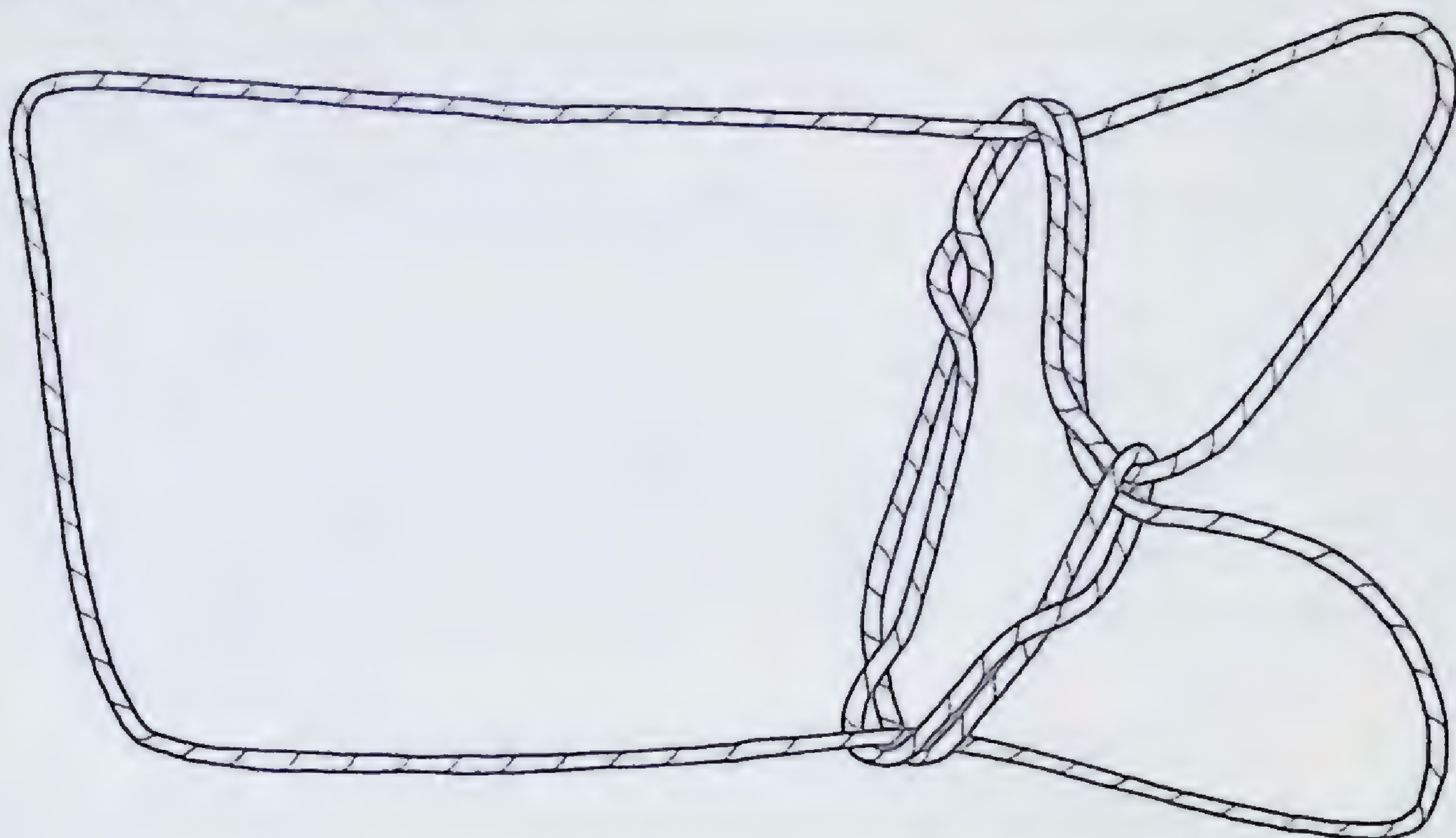
Teriganiardjub agjartorpâ tubjartorpâ ... «Le renard l'emporte, le suit à la trace ... »

Cette identification provient peut-être d'une confusion avec la série précédente, car partout ailleurs où cette figure est connue, elle représente un chien: en Alaska (*pet dog*), dans le groupe «Iglulik», au cap York et à Ubekendt Island.

Chez les Aiviligmiut et les Igluligmiut, on dit: *Qimmiata tigliwâ* . . . «Son chien l'a volé.»

44. NUVUYANGUACIAQ—Ce qui ressemble à un nuage

P. 6b; J. XXVII, 35.



On lâche la boucle de l'auriculaire gauche, puis celle de l'index gauche, et l'on passe ce dernier par le côté proximal dans la boucle du pouce gauche. On écarte ensuite le pouce et l'index de chaque main de façon à placer la figure dans un plan horizontal, tout en disant:

Nuvuyanguaciab kolautuarpâ . . . «L'image de nuage passe au-dessus.»

A Pelly Bay, la présentation de cette figure diffère légèrement de celle que décrivent Jenness et Paterson, en ce qu'on exécute également le mouvement indiqué pour la figure suivante. La seule différence avec cette dernière est donc qu'on ne tend pas les fils et que la figure reste immobile.

La figure du nuage est connue, avec la même signification, aux mêmes endroits que la figure précédente, sauf à Upernavik. Chez les Qaernermiut, elle suit immédiatement la figure 42. Seules les paroles qui l'accompagnent diffèrent d'un endroit à l'autre, voire dans un même groupement, mais le sens est toujours semblable. Nous avons trouvé: *Yuvuyuvuyaciab kolaukpâ*[1] (Iglulik et Aivilik), *yuvuyuvudjuarjuciab kolaukpâ* (Iglulik), *nuvuyanguyarjuciab kolaukpâ* (Pond Inlet).

On constate que ces mots sont à peu près identiques à ceux que Jenness a relevés en Alaska.

[1]Cette substitution de l'*Y* à l'*N* est un phénomène qu'on observe dans d'autres cas, dans plusieurs régions à l'est. Par exemple: *Yavaranna* pour *Navaranna*. A l'ouest, elle est probablement à l'origine de la transformation de *Inupik* en *Yupik*.

45. ANARUACIAQ—L'excrément

P. 6c; J. XXVII, 36.



A Pelly Bay, on se contente de tirer sur les boucles du pouce et de l'index droits, en disant:

Anaruaciaq aqsalarqoq . . . paksik paksik paksik paksik paksik . . .—«L'excrément s'éloigne en roulant, *paksik paksik . . .*»

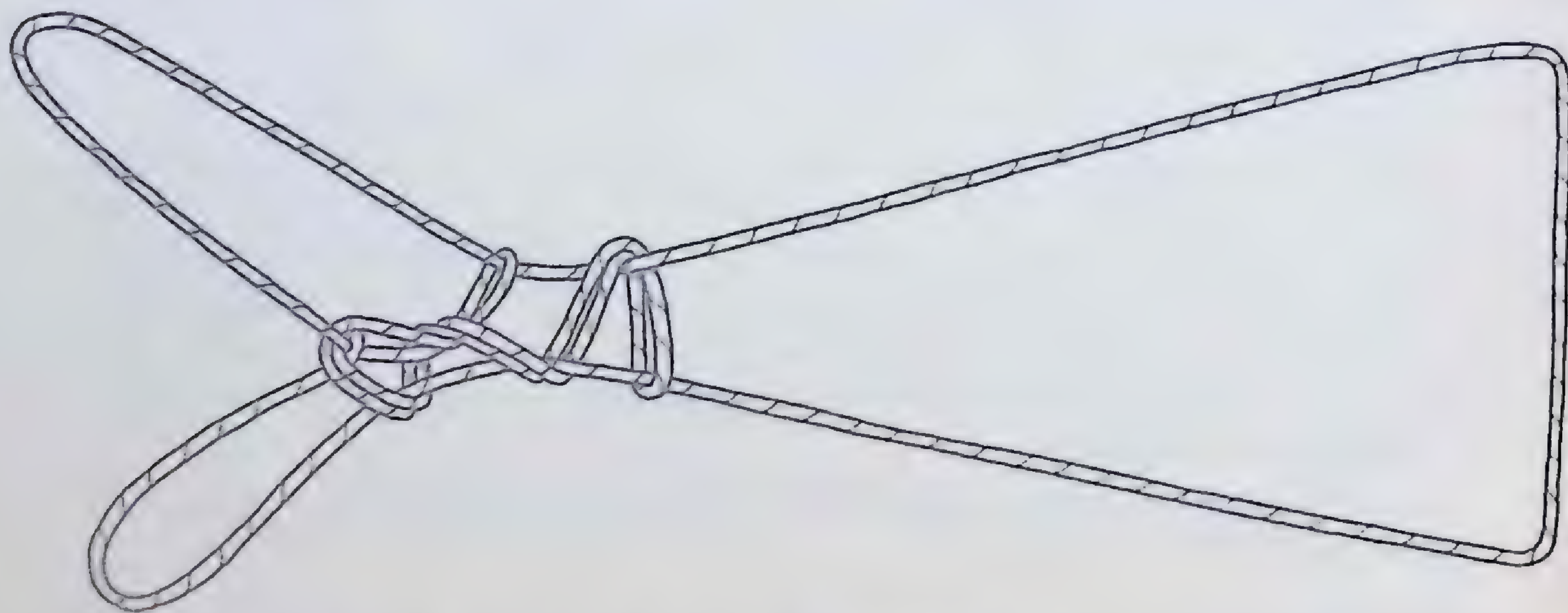
La répartition géographique est la même que pour la figure précédente, sauf qu'elle n'a pas été recueillie chez les Esquimaux du Caribou. Il est remarquable que les paroles qui accompagnent cette figure à Pelly Bay sont presque identiques à celles qu'on a trouvées à Point Barrow et au cap York, de même qu'à celles des Aiviligmiut (*anaqoparjuciaq aqsâgoq*) et des Iglulígmiut (*Anarubvarjuk* ou *Anaruwarjuk aqsarpoq*). Toutes témoignent de formes très anciennes qui se sont conservées avec quelques légères différences.

SÉRIE DU CARIBOU (46, 47, 48, 49, 50)

Cette série correspond à celle du *brown bear cub* de Jenness (XLIX) et Paterson (71). A Iglulik, elle est précédée d'une autre figure appelée *aortuartoq* (différente d'*aortuaciaq*, 77), «celui qui approche le gibier en rampant».

46. TUKTUAREALIK—«De quoi avoir un caribou»[1]

P. 71; J. XLIX, 63, *the brown bear cub;* R. 4, *the ermine and one who is stealing up to it.*



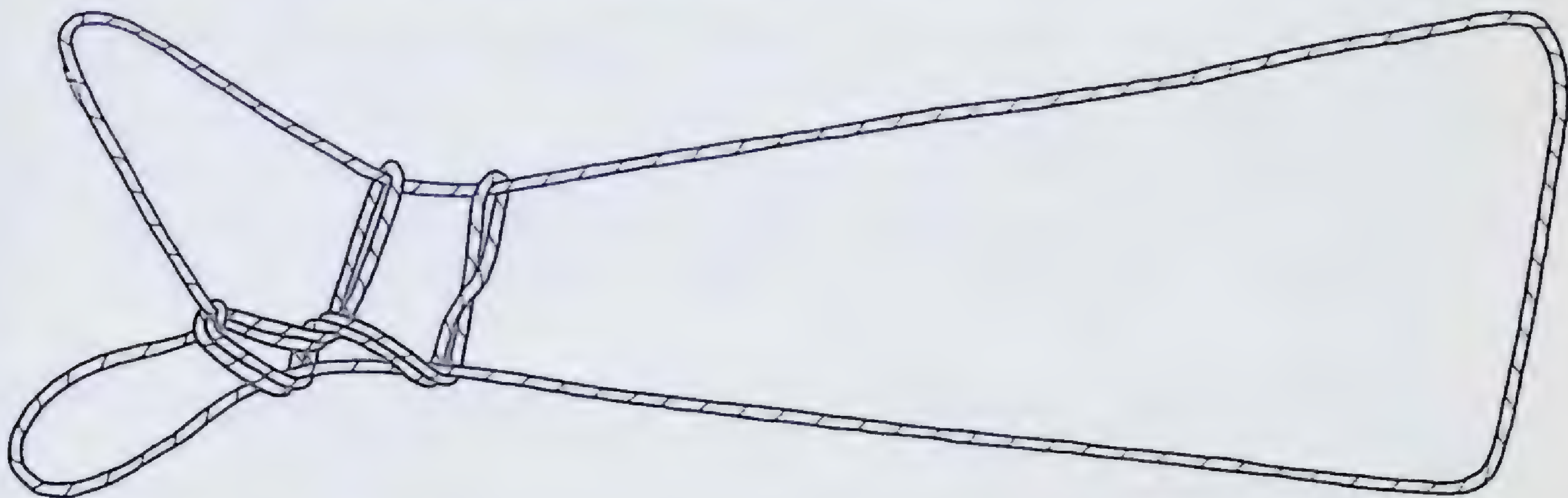
[1]La traduction normale serait: «Il faut tuer beaucoup de caribous». Cependant, c'est bien dans le sens donné plus haut que les Esquimaux de Pelly Bay entendent ce mot.

La méthode de fabrication est décrite par Jenness (p. 59).

A Pelly Bay, cette première figure ne semble avoir d'autre sens que celui d'une introduction à la suivante. A l'intérieur de l'Alaska et au Mackenzie, elle représente un ourson brun, alors qu'à Iglulik elle est appelée *nanuâ,* «l'ours blanc», et suit *aortuartoq,* «celui qui approche le gibier en rampant». On peut voir plus qu'une coïncidence dans le fait qu'on retrouve ce dernier sens dans l'explication donnée par Rasmussen pour la figure des Esquimaux du Cuivre: «l'hermine et celui qui s'en approche furtivement». Boas donne cette figure, pour Cumberland Sound, sous le nom de *sissiwatto* (?). *Tuktuarealik* est également connu des Aiviligmiut, sous le même nom.

47. TUKTUÂ—Son caribou

J. XLIX, 64, *the polar bear cub;* P. 71a.



On lâche la boucle de la main droite et on prend le fil transversal inférieur immédiatement à gauche de la boucle le plus à droite, en annonçant:

Tuktuâ—«Son caribou», ou *Tuktungolerqoq*—«Il devient caribou».

Le caribou est représenté couché sur le dos, les pattes en l'air.

Cette figure est connue sous le même nom dans le groupe «Iglulik». A l'intérieur de l'Alaska et au Mackenzie, il représente l'ourson blanc.

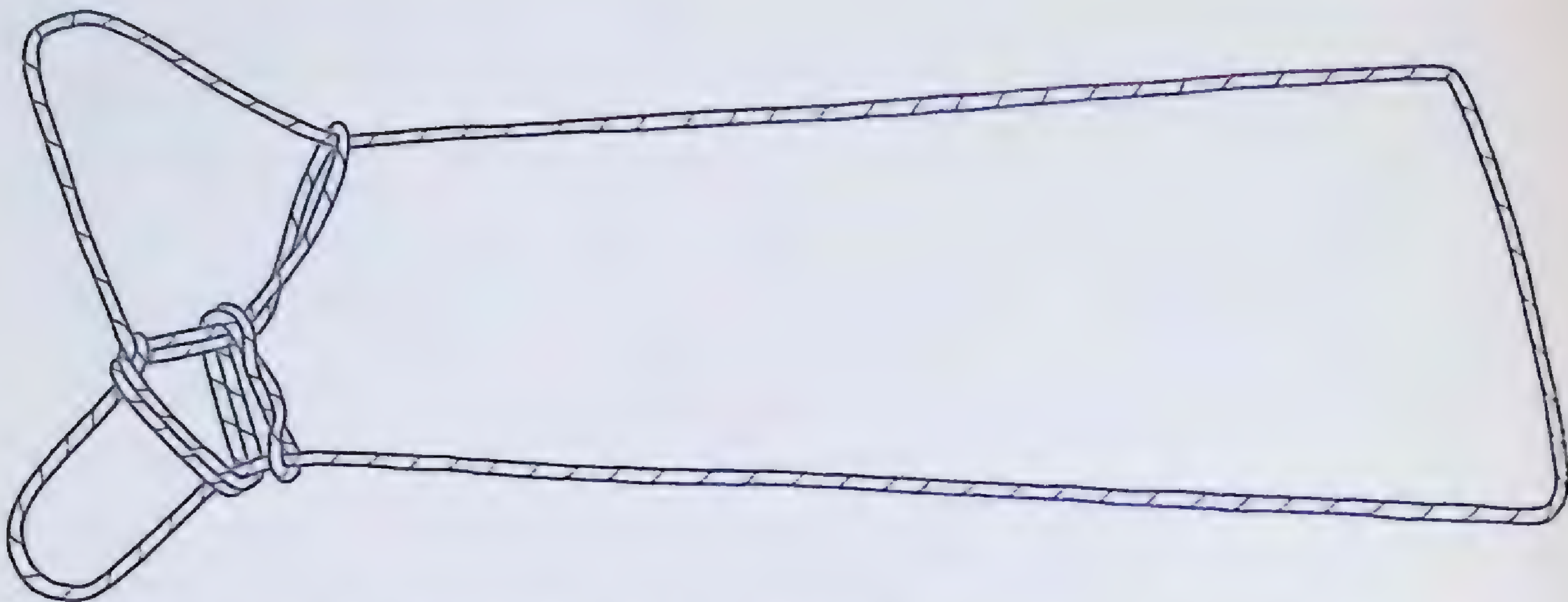
48a. QABVIÂ (QABVIGJUK)—Son carcajou (glouton)

J. XLIX, 65, *the young beaver;* J. CI, 160 et CIII, *the ermine squirrel* (*ermine*); P. 71B; P. 13c, *the wolverine or shag;* P. 134b, *the wolverine;* p. 149, *id.;* P. 150, *id.;* P. 177, *the ermine;* B.-S. I, 104d, 104g, 104h, *wolverine.*

On lâche la boucle de la main droite et on prend le fil transversal supérieur entre les deux boucles, en disant:

Qabviâ—«Son carcajou», ou *Qabvingolerqoq*—«Il devient carcajou».

On verra plus loin les différentes manières d'obtenir *qabvigjuk* connues à Pelly Bay. Cette figure est en effet obtenue indépendamment de la présente série, en de nombreux endroits. Mais on ne la trouve sous le nom de carcajou, comme à Pelly Bay, que chez les Esquimaux du Caribou et dans le groupe



d'Iglulik. Pour les Tchoukchis, elle représente une peau de renard. Partout ailleurs à l'ouest (Alaska central, intérieur, Barrow, Mackenzie, golfe du Couronnement), c'est l'hermine.

(Voir les deux dernières figures de la série, 49 et 50, à la suite de 48j.)

En plus de la méthode précédente *tuktuarealik* (48a), les Arviligjuarmiut ne connaissent pas moins de neuf manières d'obtenir la figure simple de *qabvigjuk*.

48b. QABVIGJUK AYARAREALIK—Le carcajou par la méthode des fils tendus

Ouverture A.

Échanger les boucles des index en faisant passer la boucle de l'index droit dans celle de l'index gauche.

Passer l'auriculaire gauche, par le côté proximal, dans les boucles du pouce gauche, prendre avec la paume le fil ulnaire distal et replier l'auriculaire contre la paume de la main.

Passer l'index gauche, par le côté distal, dans les boucles du pouce gauche, prendre avec la paume le fil radial proximal, revenir et lâcher la boucle du pouce gauche.

Passer le pouce gauche, par le côté proximal, dans la boucle de l'index gauche, puis, par le côté distal, dans la boucle de l'auriculaire droit, prendre avec la paume le fil radial de l'index droit et revenir.

Lâcher toutes les boucles de la main droite et prendre avec celle-ci la boucle du pouce gauche, en lui faisant effectuer un demi-tour dans le sens rétrograde.

On obtient le carcajou à gauche.

48c. QABVIGJUK ILIYÂLIK—Le carcajou par la méthode «posée»

Poser l'*ayarak* sur une surface quelconque.

Prendre le fil éloigné au centre et le faire passer par-dessus le fil proche de façon à obtenir trois boucles fermées, qu'on désignera par 1, 2 et 3, à partir de la gauche.

Soulever la boucle 3 et la rabattre par-dessus la boucle 2, en la faisant déborder sur la boucle 1.

Soulever la boucle 1 et la rabattre sur les deux autres boucles, mais sans dépasser le centre de la boucle 2.

Soulever l'extrémité de la boucle 3 et la rabattre à droite.

On a, à gauche, deux boucles superposées (le croisement des boucles 1 et 2), à droite trois boucles superposées (le sommet de la boucle 3 et le croisement des boucles 2 et 3).

Prendre les deux boucles de gauche avec le pouce gauche et les trois boucles de droite avec le pouce droit et écarter les mains. On a la figure 134a de Paterson.

Par le côté proximal, passer l'auriculaire droit dans la boucle du pouce droit, prendre avec la paume le fil transversal ulnaire et revenir.

Par le côté distal, passer l'index droit dans la boucle du pouce droit, prendre avec la paume le fil transversal radial et revenir, en pointant l'index vers le haut et en dégageant le pouce.

Par le côté proximal, passer le pouce droit dans la boucle de l'index droit, écarter avec le dos les deux fils qui ferment cette boucle, prendre avec la paume le fil vertical tendu au centre par les deux boucles venant de droite et revenir.

Lâcher les boucles de la main gauche et prendre avec celle-ci la boucle du pouce droit, en lui faisant faire un demi-tour dans le sens direct. Écarter les mains.

On a le carcajou à droite.

48d. QABVIGJUK NALUGIALIK—Le carcajou par la méthode «lancée»

Tenir environ le quart de l'*ayarak* entre le pouce et l'index de chaque main. Lancer la boucle qui pend vers l'extérieur, la faisant retomber vers l'intérieur par-dessus le fil tendu, de manière à obtenir trois boucles.

Faire effectuer aux deux boucles tenues par les mains un demi-tour dans le sens direct.

Passer l'index gauche par l'extérieur dans la boucle de gauche, puis, toujours par l'extérieur, dans la boucle de droite et tenir ces boucles entre le pouce et l'index gauches.

Passer le pouce droit par l'intérieur dans la boucle de droite, puis par l'extérieur dans la boucle centrale qui pend, et enfin par l'intérieur dans la boucle de gauche. Ramener le pouce droit vers la droite, en prenant les fils. On obtient la figure 134a de Paterson.

Continuer comme dans la méthode précédente.

Cette méthode ressemble beaucoup à celle que décrit Paterson pour les Tununermiut (méthode e, p. 44).

48e. QABVIGJUK IMUYÂLIK—Le carcajou par la méthode «enroulée»

Tenir l'*ayarak* entre le pouce et l'index gauches, laissant retomber les fils de chaque côté de la main. Avec la main droite, prendre le fil dorsal et lui faire exécuter deux tours dans le sens direct autour de la main gauche (sans serrer). On a maintenant trois boucles sur la main gauche.

Par le côté distal, passer le pouce droit dans la boucle distale, puis dans la boucle médiane et, par le côté proximal, dans la boucle proximale et la boucle médiane. Prendre avec la paume du pouce le fil dorsal distal et écarter le pouce droit vers la droite, en prenant au passage les deux boucles proximales et en laissant glisser de la main gauche la boucle distale.

On obtient la figure 134a de Paterson.

Continuer comme dans la méthode *iliyâlik*.

Comparer avec la méthode f de Paterson (p. 44).

48f. QABVIGJUK NEVRALAYORJUK AYARAREALIK—Le carcajou sur le dos par la méthode des fils tendus

Ouverture A.

Échanger les boucles des index, en faisant passer la boucle de l'index droit dans celle de l'index gauche.

Avec le pouce gauche, prendre par le côté distal la boucle de l'index gauche et prendre avec le dos du pouce le fil radial de l'auriculaire gauche.

Par le côté distal du fil palmaire gauche, passer l'index et le majeur gauches par le côté proximal dans la double boucle du pouce gauche, prendre avec la paume de l'index le fil transversal radial et revenir, en redressant l'index.

Lâcher les boucles des pouces et celle de l'auriculaire droit.

On obtient le carcajou «sur le dos», à gauche.

48g. QABVIGJUK (NEVRALAYORJUK) TAYAREALIK—Le carcajou (sur le dos) selon la méthode «sur le poignet»

Passer une boucle derrière le pouce et les doigts de la main gauche, l'autre derrière le poignet droit.

Avec la paume de l'index droit, par le côté distal, prendre la boucle de la main gauche dans l'intervalle entre le pouce et l'index droits et revenir.

Passer la boucle de l'index droit derrière la main gauche, par-dessus les boucles du pouce et des autres doigts.

Prendre le fil radial distal du pouce gauche avec la paume du pouce droit et le fil ulnaire de l'auriculaire gauche avec la paume de l'index droit. Rapprocher ces deux doigts et les pointer vers le haut.

Par le côté proximal, prendre avec le pouce gauche la boucle des autres doigts de la main gauche et laisser glisser derrière le pouce gauche la boucle qui se trouve derrière la main gauche.

Avec la paume de l'auriculaire gauche, prendre le fil transversal ulnaire et le maintenir contre la paume de la main.

Par le côté proximal, passer l'index gauche dans la boucle du pouce gauche, prendre avec sa paume les deux fils qui vont passer respectivement derrière le fil radial de l'index droit et le fil ulnaire du pouce droit et les faire passer par le côté proximal des fils ulnaires du pouce gauche.

Avec le majeur gauche, prendre par le côté distal la double boucle de l'index gauche, puis repasser ce dernier par le côté proximal dans la boucle du majeur, prendre entre l'index et le majeur gauches le fil transversal radial, *navaho* l'index gauche et dégager le majeur gauche.

Lâcher les boucles du pouce gauche, de l'index et du pouce droits.

On obtient à gauche la figure du carcajou «sur le dos» (comparer avec *amarorjuk tayarealik*).

48h. QABVIGJUK SITORARTORJUK—Le carcajou qui descend en glissant

J. CIII, *the ermine.*

Un côté de l'*ayarak* étant passé derrière la main ou l'index d'un assistant, tenir l'autre côté avec la main droite. Poser la main gauche sur les deux fils parallèles. Passer la boucle tenue par la main droite par-dessus la main gauche, en la faisant retomber de chaque côté des deux fils parallèles. Prenant ces deux derniers fils avec la main droite, sortir la main gauche des deux boucles ainsi formées et les reprendre par-dessous les fils parallèles. Passant la main droite sous ces fils à l'extérieur de la double boucle, prendre avec le pouce et l'index

le fil qui croise les fils parallèles, de chaque côté du fil de gauche, et tirer vers la droite par-dessous le fil de droite.

Passer la double boucle ainsi formée sur la paume de la main gauche.

Passer la main droite par le côté proximal dans la double boucle qui pend sous la main gauche, saisir, par-dessus les deux fils palmaires distaux, le fil palmaire le plus proche de ces derniers et le faire passer à travers la double boucle. Lâcher les fils palmaires de la main gauche, sauf le plus proche, et écarter les mains.

On a la figure du carcajou (les pattes à droite) qu'on fait «glisser» vers soi, en tirant alternativement à droite et à gauche.

Cette méthode est également connue à Iglulik (*Tisorartuartorjuk*). Elle ressemble beaucoup à celle que Jenness a trouvée chez les Esquimaux du Cuivre et elle a évidemment la même origine. (Comparer aussi avec *teriganiarjuk sitorartorjuk*, 14d.)

48i. QABVIGJUK—Le carcajou, à partir de *tamuannuaqattaq* (98)

Après avoir exécuté la figure *tamuannuaqattaq* (98), la poser à plat.

On a au centre quatre fils parallèles aux fils transversaux.

Prendre avec la main droite les deux fils intérieurs, et avec le pouce gauche les deux fils extérieurs, ainsi que le fil transversal des index.

On obtient la figure 134a de Paterson, mais la triple boucle est à gauche, au lieu d'être à droite.

Procéder ensuite comme dans *qabvigjuk iliyâlik* (48c), mais en effectuant à gauche les mouvements indiqués pour le côté droit. (Si l'on tente de les exécuter à droite, on obtient une figure différente.)

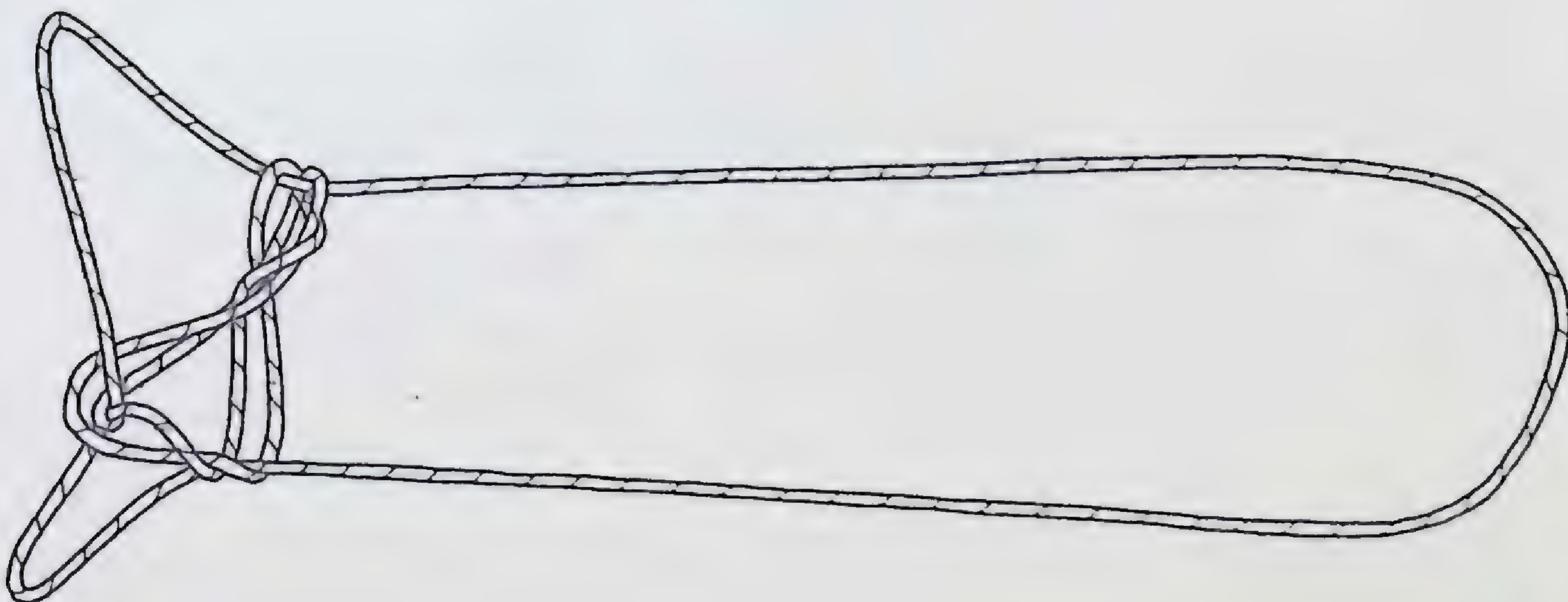
48j. QABVIGJUK—Le carcajou, à partir de *piksuterjuk* (92)

P. 134d.

Les Arviligjuarmiut connaissent également la manière d'obtenir *qabvigjuk* à partir de *piksuterjuk*. Cette méthode est décrite par Paterson (p. 14).

49. PUALRITÂ—Sa pelle

J. XLIX, 66, *the young man*; P. 71c.



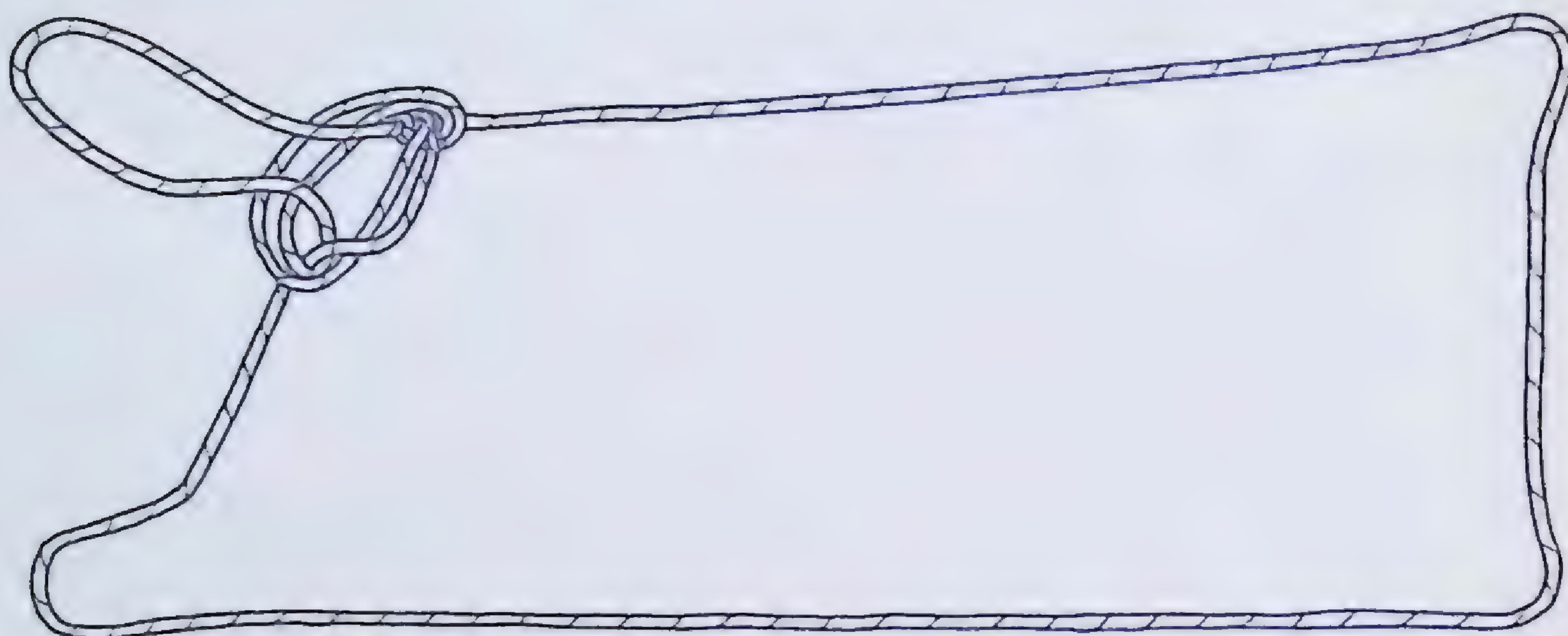
Lâcher la boucle de la main droite et prendre le fil transversal entre les deux boucles, en annonçant:

Pualrîtâ—«Sa pelle».

Cette figure représente la large pelle à neige esquimaude. C'est également le sens qu'on trouve à Iglulik (*puargrisiâ*) et chez les *Aiviligmiut*. Dans l'intérieur de l'Alaska et au Mackenzie, c'est un jeune homme.

50. AKHLUNANGA—Sa corde

J. XLIX, 67, *his rope*; P. 71d.



On lâche la boucle de droite et on tire le fil transversal inférieur, en disant:

Akhlunanga tigulihlraga . . . tigulihlraga . . . «Sa corde, je la prends . . . je la prends . . . »

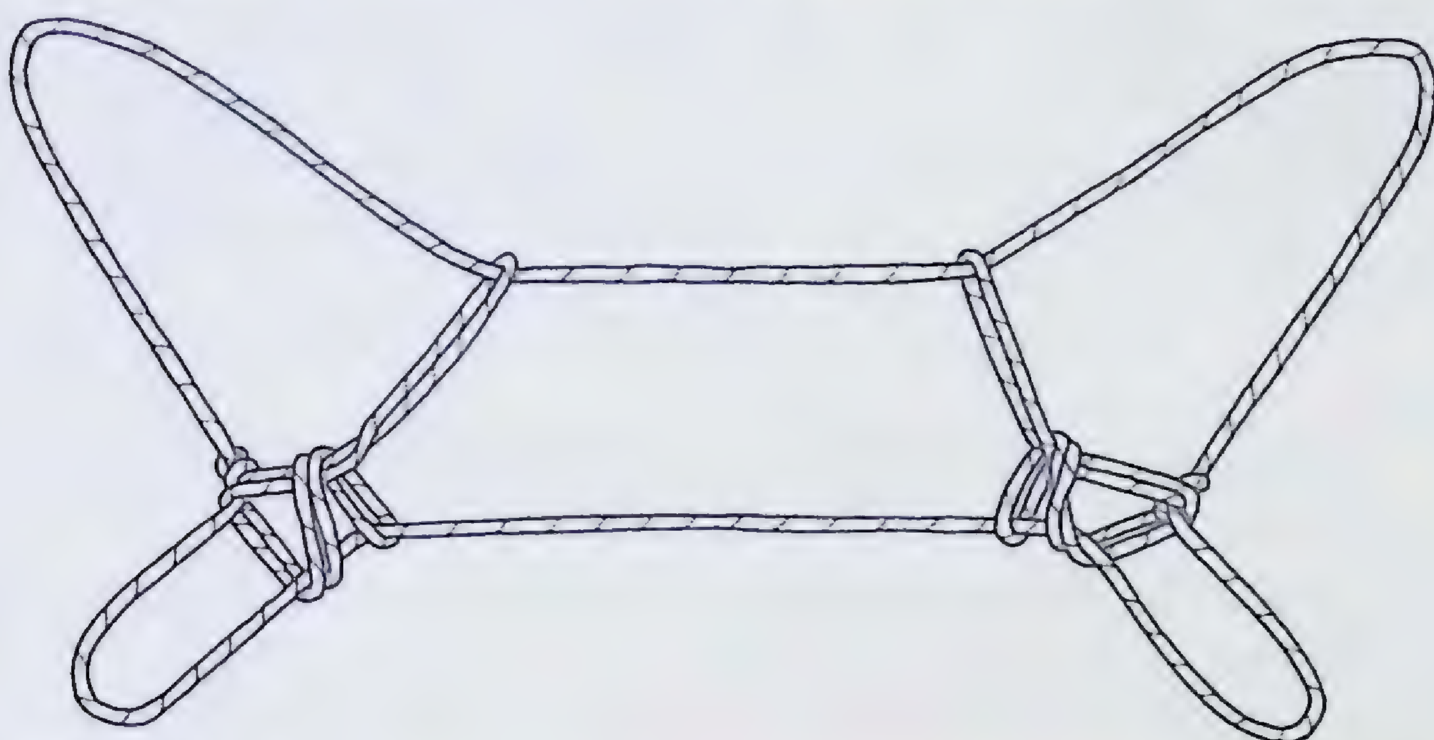
Tableau récapitulatif de la série du caribou:

Endroits et tribus	Iglulik	46	47	48	49	50
Tchoukchis				(peau de renard)		
Détroit de Béring				(hermine)		
Alaska intérieur		ourson brun	ourson blanc	castor	jeune homme	corde
Mackenzie		ourson brun	ourson blanc	castor	jeune homme	corde
Esquimaux du Cuivre		hermine et chasseur rampant				
Esquimaux du Caribou				carcajou		
Pelly Bay		de quoi avoir un caribou	caribou	carcajou	pelle à neige	corde
Aivilik		de quoi avoir un caribou	caribou	carcajou	pelle à neige	corde
Iglulik	chasseur rampant *aortuartoq*	ours blanc	caribou	carcajou	pelle à neige	corde
Cumberland Sound		?				

On retrouve ici l'unanimité qui manquait pour les figures précédentes. A l'intérieur de l'Alaska et au Mackenzie, aussi bien que chez les Iglulig-miut et les Aiviligmiut, la signification est la même qu'à Pelly Bay.

Il est possible que la série qu'on trouve à Iglulik—et qui vraisemblablement doit avoir subsisté ailleurs, les collections présentes étant encore très incomplètes—représente la tradition primitive, ce qui paraît assez logique, cette série montrant successivement le chasseur[1], son gibier et ses instruments. Ainsi s'expliqueraient les formes possessives conservées à Pelly Bay. De cette série originale, seul aurait subsisté, à l'est comme à l'ouest, le nom de la dernière figure.

51. QABVIGJÛK IGLUGÊGJÛK—Les deux carcajous



Position I.

Frotter l'une contre l'autre les paumes des mains de façon à faire adhérer ensemble les fils palmaires.

Par le côté proximal, prendre avec les pouces les fils radiaux des auriculaires, et avec les auriculaires les fils ulnaires des pouces. Passer les auriculaires du côté proximal du fil transversal ulnaire et accrocher celui-ci avec les paumes des auriculaires.

Par le côté distal, passer les index dans les boucles distales des pouces, prendre le fil transversal radial et revenir, en lâchant les boucles des pouces.

On a deux triangles séparés au centre par un quadrilatère.

Prendre par le côté proximal les boucles des index avec les pouces.

Par l'extérieur, passer chaque index dans le triangle correspondant, prendre avec son dos le côté perpendiculaire aux fils transversaux et pointer les index vers le haut.

Par le côté distal, passer les index dans les boucles des pouces, prendre avec leur paume les fils ulnaires des auriculaires, revenir, et *navaho* les index.

Lâcher les boucles des auriculaires, passer ceux-ci par le côté proximal dans les boucles des pouces, prendre les boucles des index par leur côté distal et revenir.

Écarter les mains.

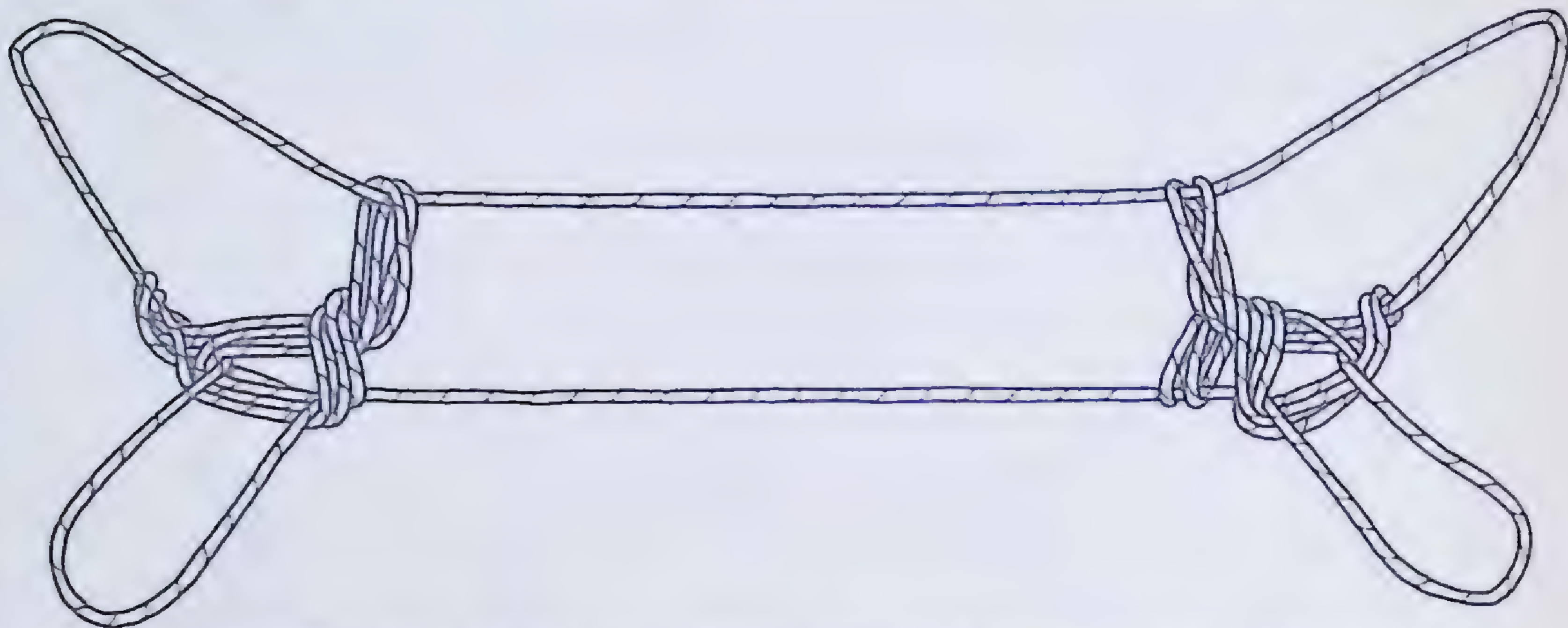
---

[1]Bien que le terme *aortuartoq* s'applique plus spécifiquement à l'approche du phoque sur la glace et non à celle du caribou.

On a les deux carcajous, chacun d'eux identique à la figure simple. Cette figure est églaement connue, à Iglulik et à Pond Inlet, sous le nom de *qabviaciâk* (ou *qabvigaciâk*).

51'.QABVIGJÛK IGLUGÊGJÛK—Les deux carcajous: (variante)

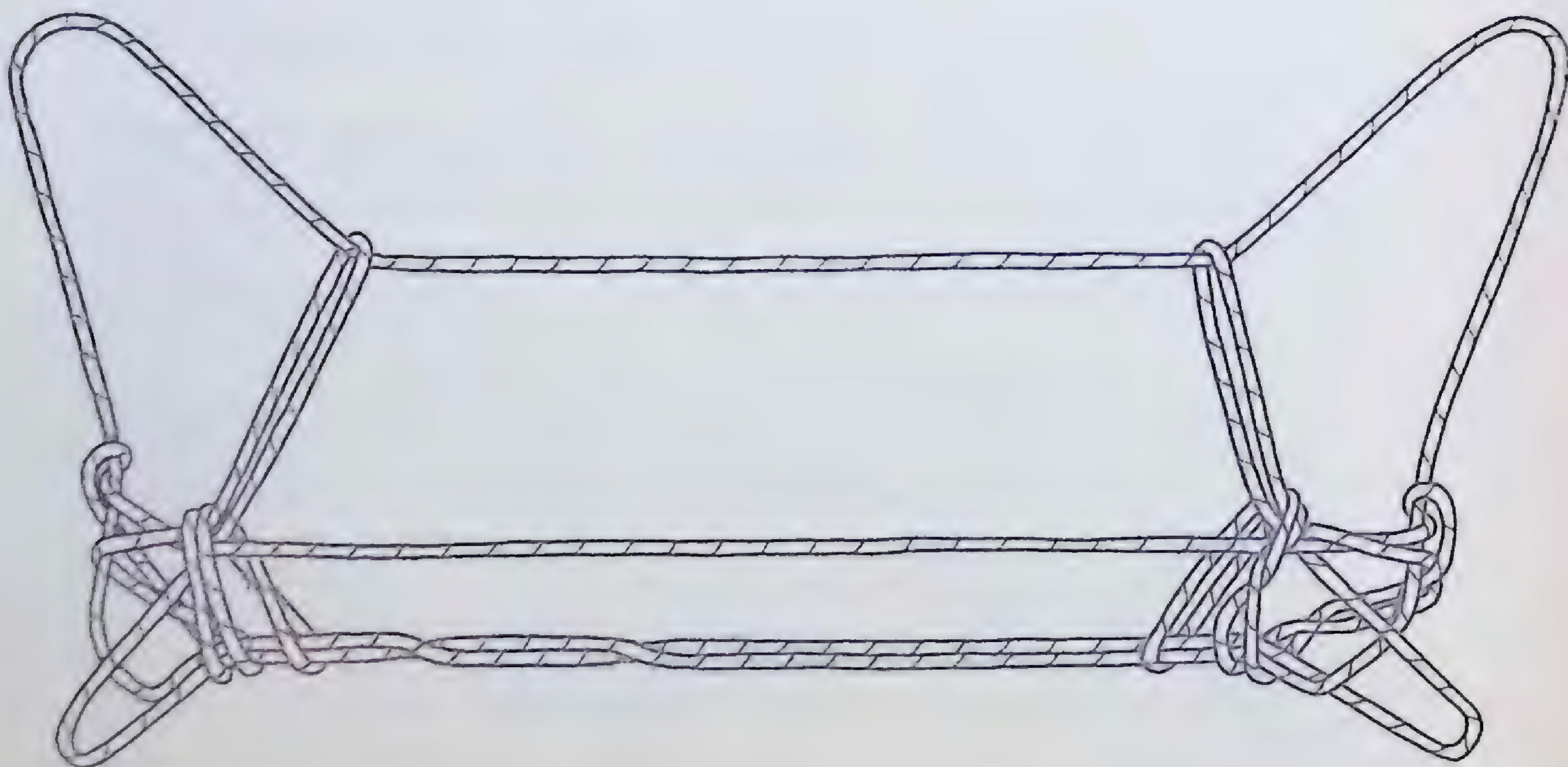
Les Arviligjuarmiut possèdent une variante de la figure précédente, dans laquelle la silhouette du carcajou est indiquée par quatre fils parallèles au lieu de deux.



Quelques années après avoir recueilli cette figure, il nous a été impossible de la faire reproduire devant nous, même par son auteur, l'aveugle Taleriktoq.

52. QABVIGJÛK ERHLUMINIK ATAYÛK—Les deux carcajous reliés par le rectum

P. 137; M. 187, *wolverine* (?)



Ouverture A.

Par le côté proximal, prendre avec les pouces les boucles des index et, par le côté distal, les boucles des auriculaires.

Passant les auriculaires par le côté proximal dans la boucle des pouces, écarter avec leur dos les fils ulnaires proximaux (diagonaux) et prendre avec la paume les fils transversaux ulnaires.

Par le côté distal, passer les index dans les boucles des pouces, écarter avec leur dos les fils diagonaux, prendre avec la paume les fils transversaux distaux (en s'aidant des majeurs) et revenir, en lâchant les deux boucles distales de chaque pouce.

Faire faire un tour complet au pouce gauche dans le sens rétrograde, en accrochant au passage le fil transversal radial (de façon à avoir une boucle fermée sur le pouce), et *katilluik* les pouces. (On a la fig. 11b de Paterson.)

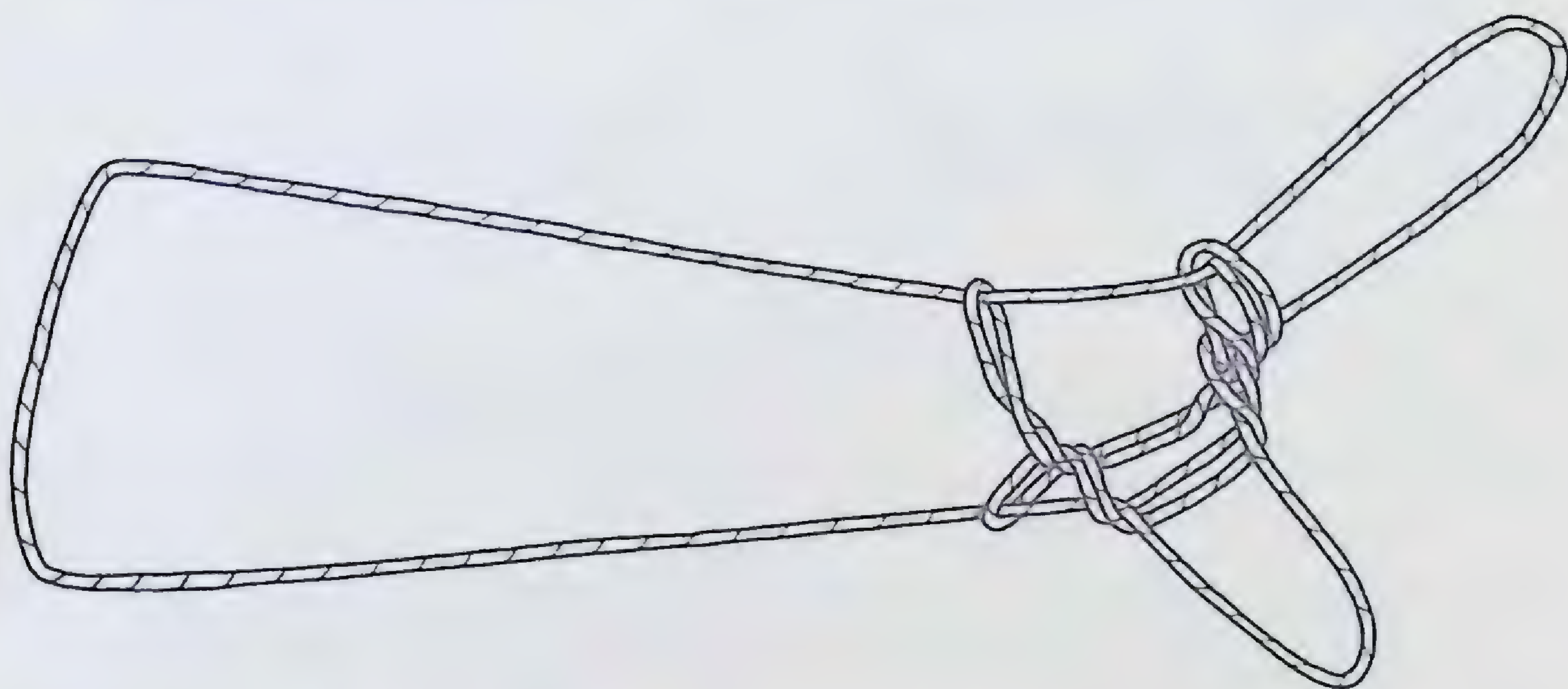
Par le côté proximal, passer l'index et le majeur dans la boucle de l'auriculaire, prendre avec leur dos les deux fils qui ferment cette boucle. Redresser les deux doigts et les passer par le côté distal dans la boucle du pouce. Prendre les deux fils ulnaires de l'auriculaire entre l'index et le majeur, revenir, en lâchant la double boucle de l'auriculaire, et *navaho* l'index, en dégageant le majeur.

Passant l'auriculaire par le côté proximal dans la boucle du pouce, lui faire prendre la double boucle de l'index et revenir.

Toute la première partie de cette méthode (jusqu'à la figure de Paterson) est identique à celle d'*aqiaruaciâk* (60).

Il semble bien que ce soit cette figure qu'a trouvée Mathiassen chez les Tununermiut, sous le nom de *qaqbiatiaq* (187).

53. QABVIGJUK NASALIGJUK—La carcajou coiffé



Ouverture C.

La main gauche étant tournée vers le bas, la main droite paume en haut, avec la paume de l'index droit accrocher la boucle de gauche. Dégager le pouce gauche et, avec sa paume, accrocher par-dessous la boucle de droite.

Par le côté proximal, prendre avec le dos du pouce gauche le fil radial de l'index gauche, et *navaho*.

Lâcher la boucle du pouce droit et, avec ce dernier, prendre par le côté distal la boucle de l'index droit. Écarter les mains en gardant seulement les boucles des pouces et des auriculaires.

A gauche, on a deux boucles parallèles tendues par le fil palmaire. Par l'extérieur, prendre ce dernier fil entre les deux boucles avec le majeur gauche,

prendre la boucle ulnaire par l'extérieur avec la paume de l'index gauche, passer ce dernier par le côté distal dans la boucle du pouce gauche, prendre avec sa paume le fil transversal ulnaire, revenir, et *navaho* l'index.

Lâcher la boucle de l'auriculaire droit, puis, passant ce dernier par le côté proximal dans la boucle du pouce gauche, prendre par son côté distal la boucle de l'index gauche.

Lâcher les boucles du pouce et de l'auriculaire gauches et prendre la boucle de l'auriculaire gauche avec la main gauche.

Écarter les mains.

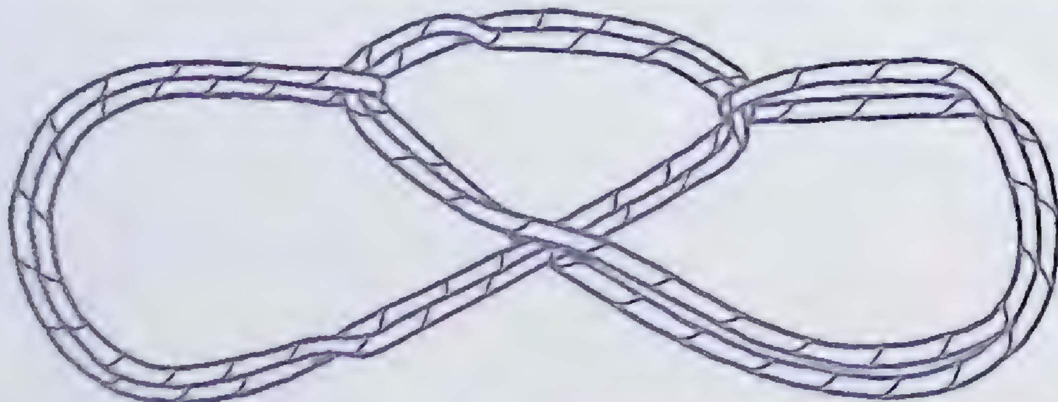
On a le carcajou coiffé qui s'en va vers la droite.

Il est possible que les taches caractéristiques de la tête du carcajou aient suggéré le nom de cette figure; un chien ayant une large tache sur le sommet de la tête est parfois appelé aussi *nasalik*.

Cette figure ressemble beaucoup à la fig. CXXIII de Jenness (*a dog with large ears*), qui est propre aux Esquimaux du Cuivre. Elle lui est même probablement apparentée, certains mouvements étant identiques. Cependant les différences dans la fabrication (surtout ouverture C, au lieu d'ouverture D) et dans le dessin même de la figure (on ne distingue pas les oreilles) obligent à la ranger à part.

54. QANERJUK—La bouche

P. 17, *the mouth*; J. XV, *the little finger—the anus*; R. 26, *anus*; B.-S. I, p. 279, *anus;* M. p. 223, *qanertjuk;* L. 22; F.J., 643–652, *a mouth.*



Cette figure est habituellement exécutée, à Pelly Bay, selon la deuxième méthode de Jenness (p. 26).

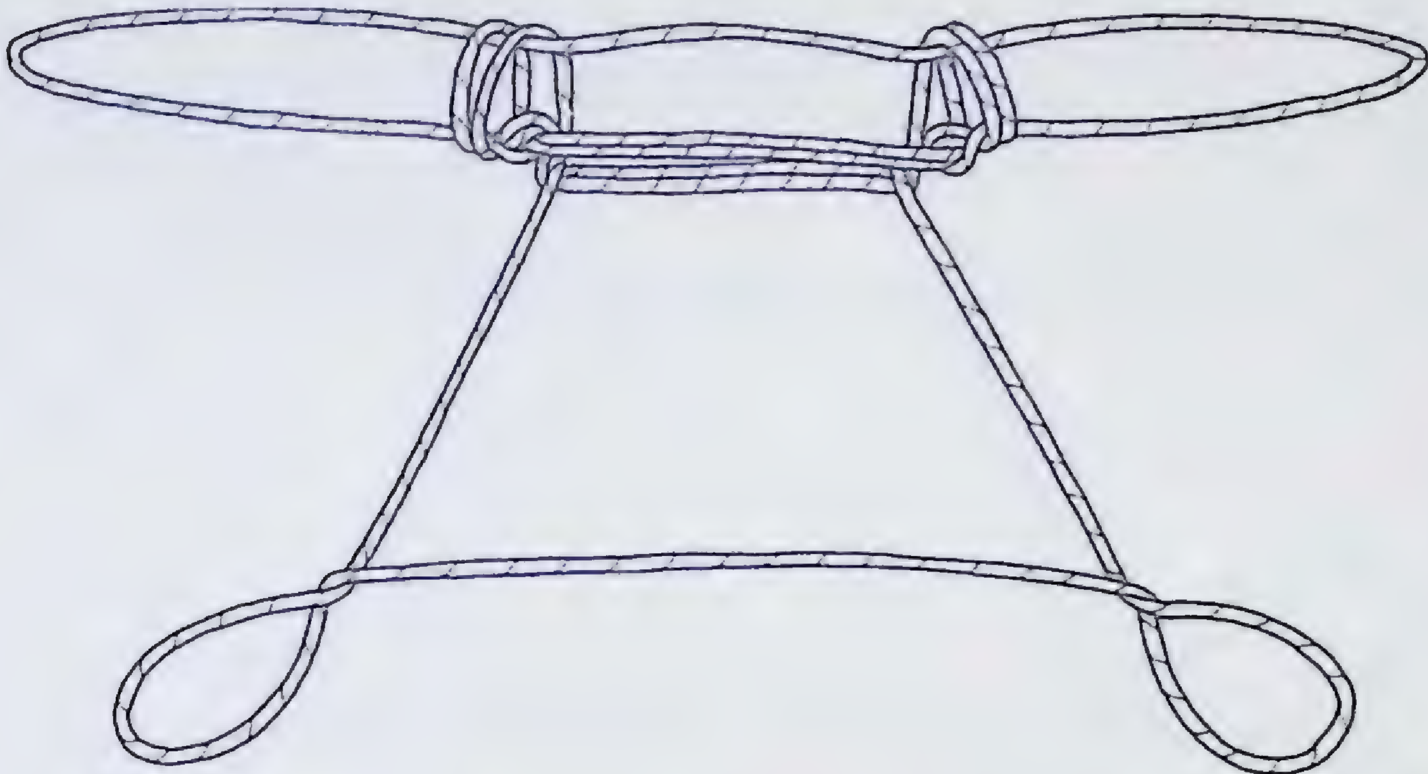
Si un assistant passe son petit doigt dans la boucle centrale, qui est immédiatement resserrée, il peut le libérer en le recourbant et en le passant entre les deux fils diagonaux qui croisent les deux autres à l'extérieur, puis en recourbant le doigt de l'autre côté.

Cette figure est une des plus populaires chez les Esquimaux centraux. Elle est généralement appelée «la bouche» à l'est de Pelly Bay, «l'anus» à l'ouest. Pourtant, c'est le premier nom qu'on retrouve, d'après Jayne (p. 282), chez les Esquimaux «Topek» d'Alaska. La figure est également trouvée à Nunivak, mais sans signification connue. Au cap Prince of Wales, c'est un «piège»; à Point Hope, à Barrow et dans les terres, le «petit doigt». Ces deux derniers noms viennent probablement de la coutume, décrite plus haut, de faire passer le petit doigt à un assistant dans le triangle central. Au delta du Mackenzie, au golfe du Couronnement et chez les Padlermiut, c'est «l'anus». Enfin,

dans le groupe «Iglulik» et chez les Esquimaux polaires, on trouve la même appellation qu'à Pelly Bay. Cependant, chez les Aiviligmiut, on connaîtrait aussi cette figure sous le nom d'*Unertartorjuk*(?)

Comme le fait remarquer Jenness, on peut arriver à cette figure de plusieurs façons, et on passe par elle pour obtenir plusieurs autres figures.

55. AKULIARTUYOQ—Celui qui a un large espace entre les deux yeux



Ouverture A.

Tourner la paume des mains vers l'intérieur. Abaissant les fils intermédiaires avec les autres doigts, prendre avec la paume des index le fil transversal radial et revenir, en pointant les index vers le haut et en dégageant les pouces, les paumes face à face.

Par le côté proximal, prendre avec le dos des pouces le fil radial de l'auriculaire et le fil ulnaire proximal de l'index et, les faisant passer du côté proximal des trois autres fils de l'index, prendre ces derniers avec la paume du pouce.

Avec le dos du pouce, prendre par le côté proximal le fil transversal ulnaire. Passer le pouce par le côté proximal dans la boucle distale de l'index et *navaho* les pouces.

Lâcher les boucles des auriculaires.

Par le côté proximal, prendre avec l'auriculaire le fil transversal radial tendu entre les fils des pouces et des index, près de ces derniers fils. (*X*)

Passer le majeur dans les boucles de l'index par le côté proximal. Prendre avec la paume de l'index le fil radial du pouce. Lâcher les boucles du pouce, et *navaho* l'index, en dégageant le majeur.

De chaque côté, avec le dos du pouce prendre le fil intérieur de la boucle qui passe autour du fil transversal ulnaire.

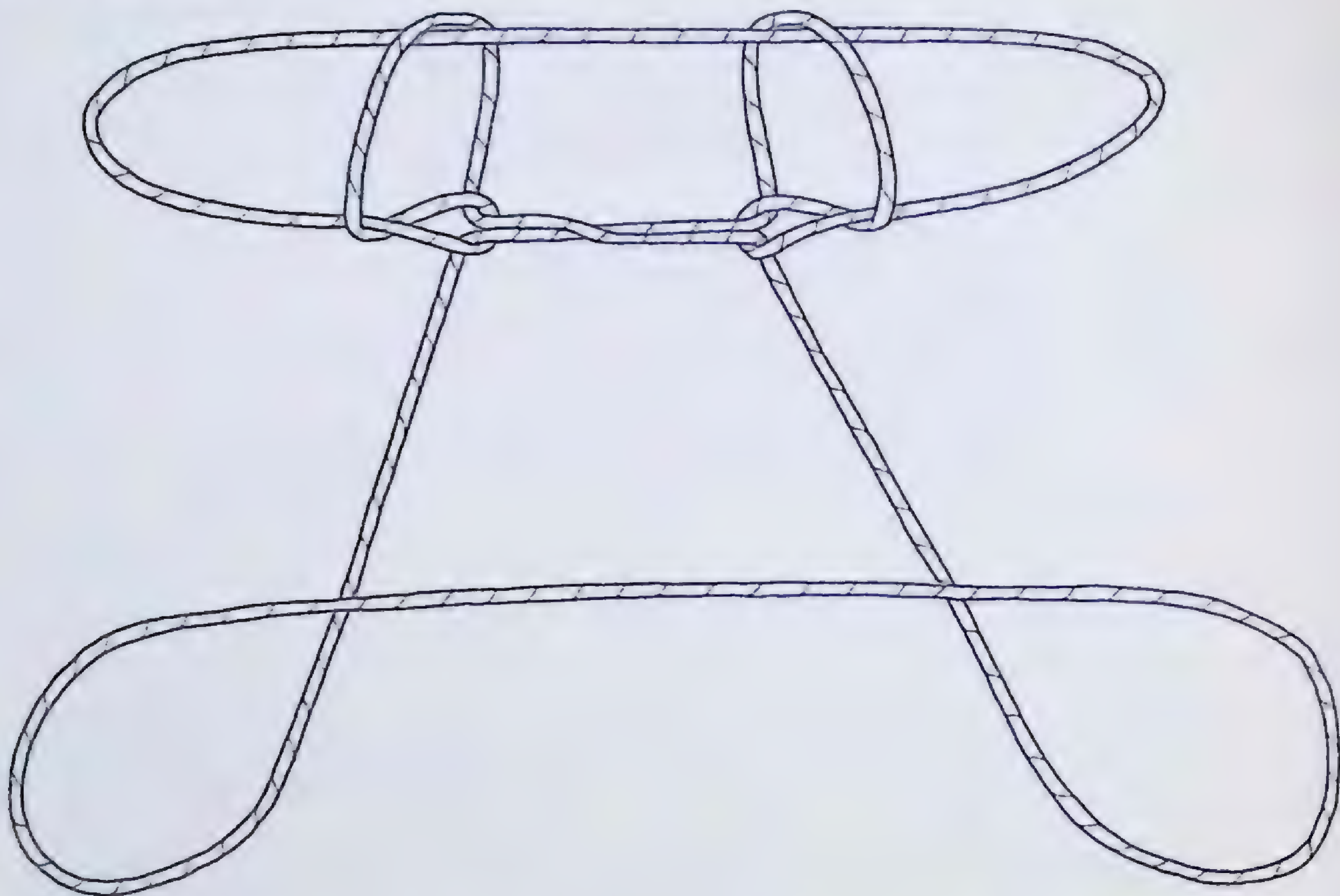
Passer l'index avec sa boucle, par le côté distal, dans la boucle du pouce et, lâchant cette dernière, reprendre avec le pouce la boucle de l'index par son côté proximal.

Deux des fils qui ferment la boucle du pouce passent ensuite par-dessus le fil transversal radial vers l'extérieur. Par l'extérieur, passer l'index et le majeur sous ces deux fils, prendre entre les deux doigts le fil transversal radial et revenir, en redressant l'index et en dégageant le majeur.

Lâcher les boucles des pouces et écarter les mains.

Cette figure ne semble pas avoir été trouvée, jusqu'ici, ailleurs qu'à Pelly Bay. Elle tire probablement son origine d'une variante de la figure *piksuterjuk* (92), dont la méthode diffère très peu de celle qui vient d'être décrite. Si le sens exact de *piksuterjuk* a été perdu à Pelly Bay, par contre, la signification qu'on donne ailleurs à cette dernière figure («les deux yeux») semble avoir été reportée ici sur *akuliartuyoq*.

55′. (variante)



Procéder selon la méthode de *piksutaciaq* (93) jusqu'au signe (*XX*). Ensuite, au lieu de *katilluik*, prendre avec chaque pouce, par le côté proximal, la boucle de l'index correspondant et *navaho*.

Continuer selon la méthode de *piksutaciaq*.

56. KIASIGJÛK—Les deux omoplates

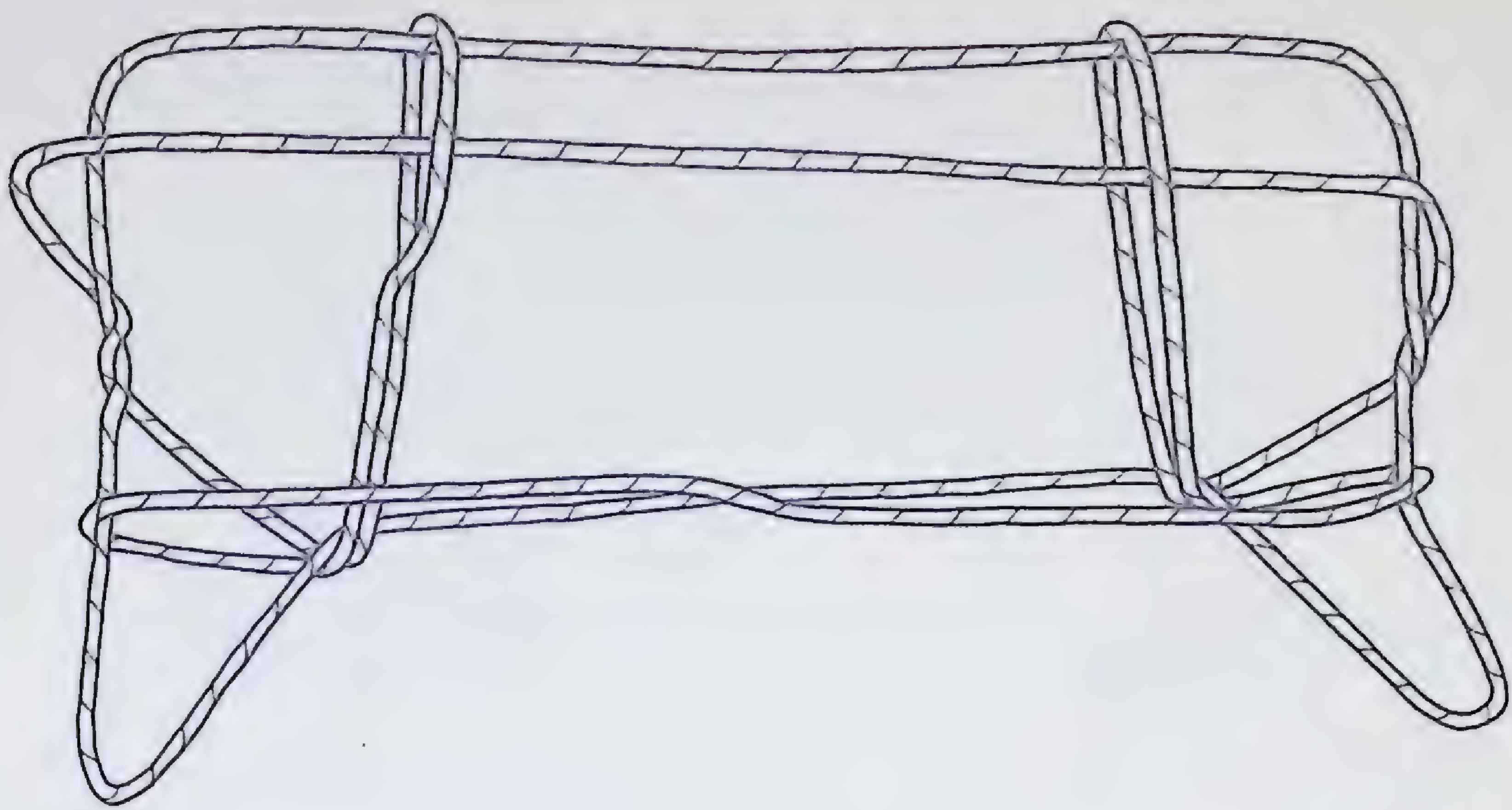
P. 47, *scapulae;* J. XXXVII, *the scapulae;* M. 191 (?), *kiasigatsiaq, shoulder blade.*

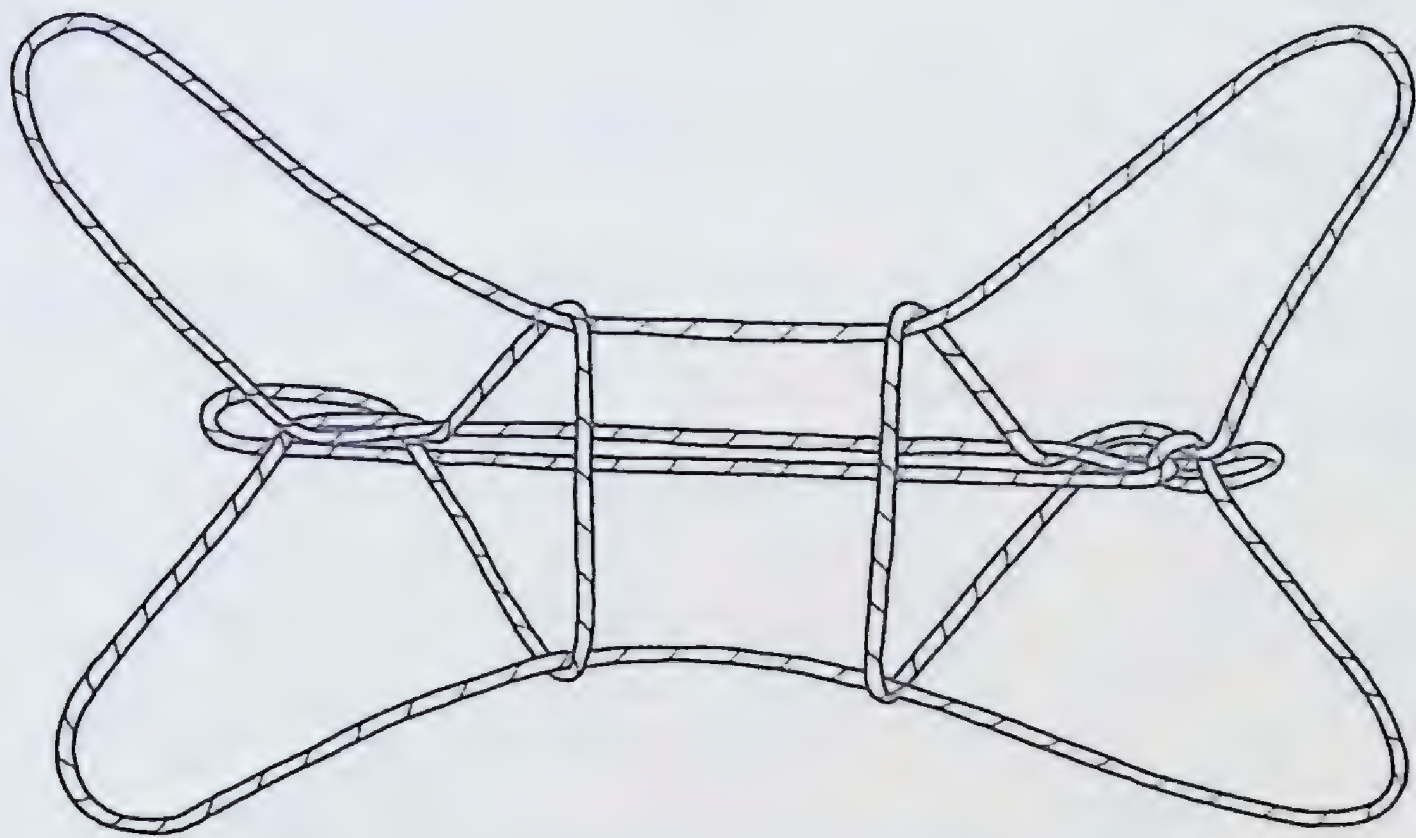
Cette figure est exécutée suivant la méthode décrite par Jenness (J., p. 48).

Kiasigjûk est une des rares figures à trois dimensions. Aussi est-elle difficile à reproduire par le dessin. Elle est représentée ici sous deux aspects: vue de face et vue d'en haut.

Partout cette figure a la même signification: de Point Barrow au golfe du Couronnement, dans le groupe «Iglulik» (où elle est appelée *kiasigaciaq*), au cap York, à Upernavik et à Ubekendt Island.

Elle se rapproche beaucoup de l'autre figure du même nom donnée par Jenness (XLVI) et Paterson (54).





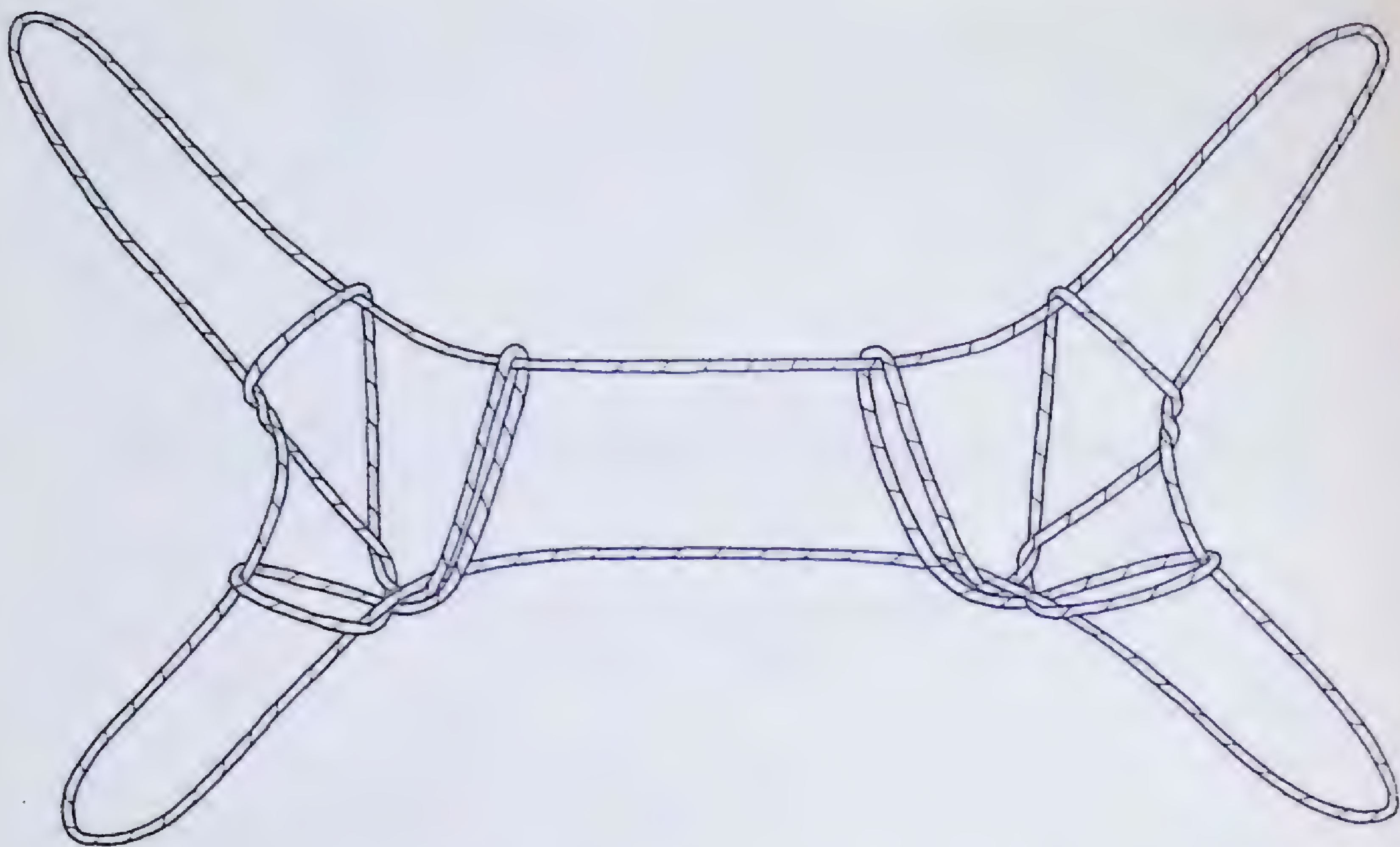
57. TALERJÛK—Les deux bras

P. 1, *the arms;* J. XXXI, *the arms;* R. 10, *the arms;* B.-S. I, 106e, *the arms;* M. 196, *lemming* (?); Haddon (1912), p. 58; F. J. 819.

La méthode d'exécution est décrite par Paterson (p. 13).

Les bras sont représentés au centre. Les deux triangles de chaque côté, en haut, seraient les omoplates.

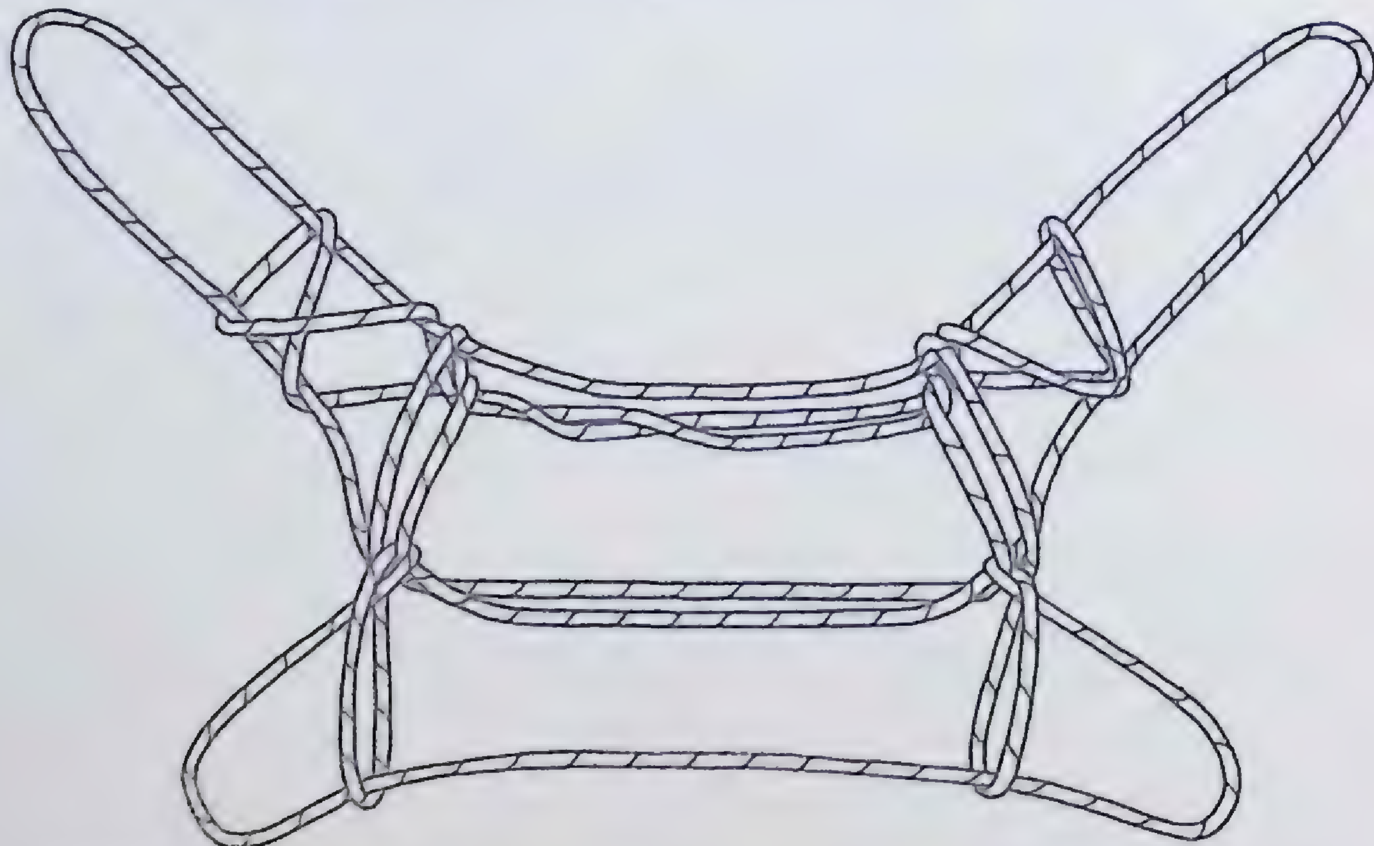
Comme la précédente, la figure *talerjûk* est connue partout sous le même nom, ou tout au moins avec le même sens général, et sa distribution est encore plus étendue. On la trouve chez les Tchoukchis, à Nunivak, à Barrow et dans l'intérieur de l'Alaska, de même qu'au delta du Mackenzie et chez



les Esquimaux du Cuivre. Elle est également connue des Qaernermiut, du groupe «Iglulik» et des Esquimaux polaires, ainsi qu'à Upernavik et à Ubekendt Island.

A Nunivak, elle est suivie d'une autre figure représentant les jambes (Jayne, 810).

58. AKSATQULIGACIAQ—Celui qui a le haut du bras



Ouverture A.

Passer les pouces par le côté proximal dans les boucles des auriculaires. Avec le dos des pouces, prendre le fil radial de l'auriculaire et le fil ulnaire de l'index et revenir.

Passer l'index et le majeur par le côté distal dans les boucles des pouces. Soulevant les deux fils radiaux distaux du pouce, prendre avec la paume de l'index le fil transversal radial et revenir, en pointant l'index vers le haut et en lâchant les deux boucles distales du pouce.

Qipisimasuerlugo les pouces.

Par le côté proximal, passer le pouce gauche dans la boucle du pouce droit et le pouce droit dans les boucles du pouce gauche.

Par le côté proximal, prendre avec les pouces le fil transversal ulnaire, et *navaho* les pouces.

Par le côté proximal, prendre avec la paume des auriculaires le fil radial des pouces.

Faire passer le fil palmaire proximal des auriculaires par-dessus le fil palmaire distal et sur le dos des auriculaires.

Lâcher les boucles des pouces.

Lâcher la boucle proximale des index en la faisant passer par-dessus la boucle distale.

On a la silhouette d'un homme vu de face; les bras et avant-bras levés sont reconnaissables de chaque côté.

Voici une figure originale qui semble avoir été inventée indépendamment de toute autre. Jusqu'ici, elle ne semble pas avoir été trouvée ailleurs qu'à Pelly Bay. Tout paraît donc indiquer une invention locale assez tardive. Il se peut cependant qu'elle représente une tradition très ancienne qui s'est perdue ailleurs.

59. SAKIAGJUIT (SAKIAGJUK)—Le sternum et les côtes

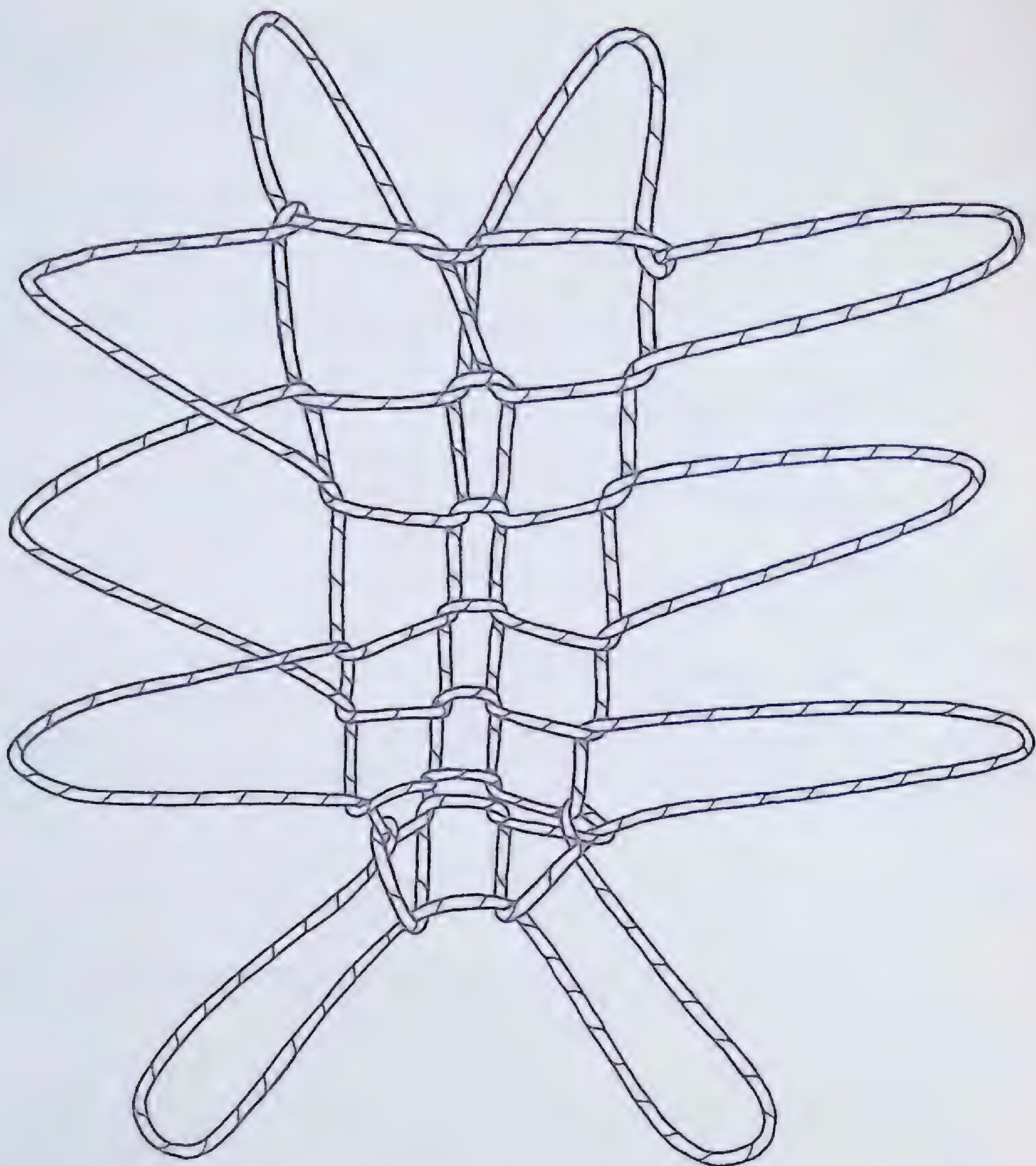
P. 39, *the breast bone;* J. CXLVIII, *the breast bone and ribs of a caribou;* R. 42, *the breast pieces;* M., p. 223, *caribou breast-bone;* V. 4, «la cage thoracique»; F.J. 703–718, *the breastbone and ribs.*

La position initiale est celle de *tuktorjuk kingasiortorjuk* (2).

Procéder comme dans la méthode décrite par Jenness (p. 168), mais, à la fin, lâcher les boucles des auriculaires avant de prendre les boucles des pouces et, au lieu de prendre le fil transversal avec la bouche, le faire passer par le côté distal dans chacune des boucles centrales radiales et le reprendre avec les pouces.

Bien qu'on obtienne de légères variantes selon la façon dont on termine cette figure, la confusion n'est guère possible; la figure suggère bien ce qu'elle veut représenter. Aussi lui trouve-t-on la même signification partout, de l'Alaska au Groenland.

Jayne en donne une description pour les Esquimaux «Tupek» d'Alaska. Jenness l'a trouvée de Point Barrow au golfe du Couronnement; chez les Esquimaux du Cuivre de l'est, Rasmussen en a obtenu une version qui se rapproche davantage de celle de Pelly Bay. C'est également cette version qu'on trouve dans le groupe d'Iglulik (où elle est appelée *sakiaciaq* ou *sakiaciait*). Boas l'a rapportée de Cumberland Sound; Paterson, du cap York, d'Upernavik et d'Ubekendt Island; Victor, d'Angmagssalik. Il est à remarquer qu'à ce dernier endroit, tout comme en Alaska, la partie supérieure de la figure est tenue avec la bouche.



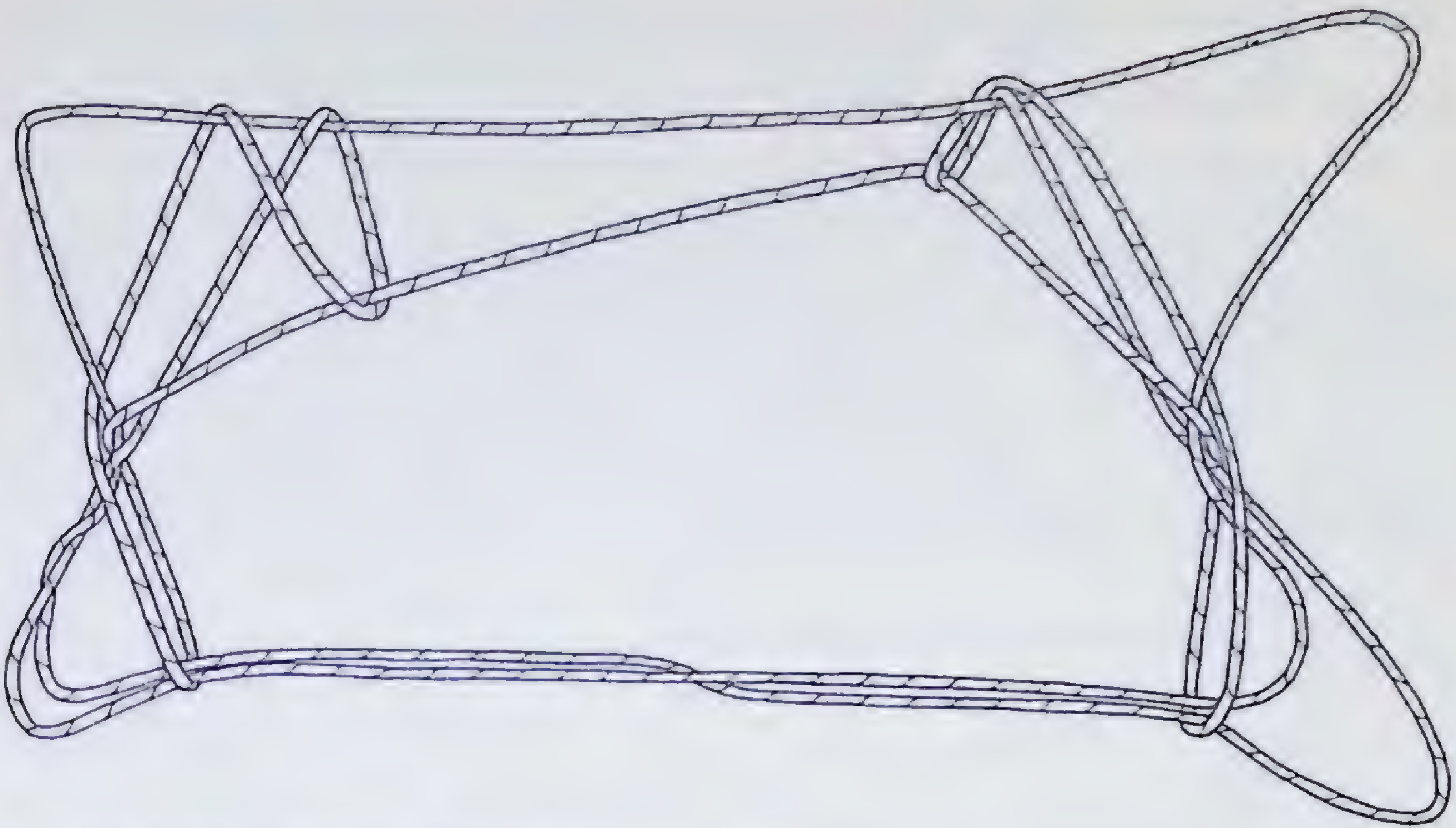
60. AQEARUACIÂK—Les deux estomacs

P. 11c, *the stomach*; J. LVI, *the two mountain sheep*; R. 40, *the stomachs*.

On obtient cette figure en suivant la méthode du delta du Mackenzie, décrite par Jenness (p. 70).

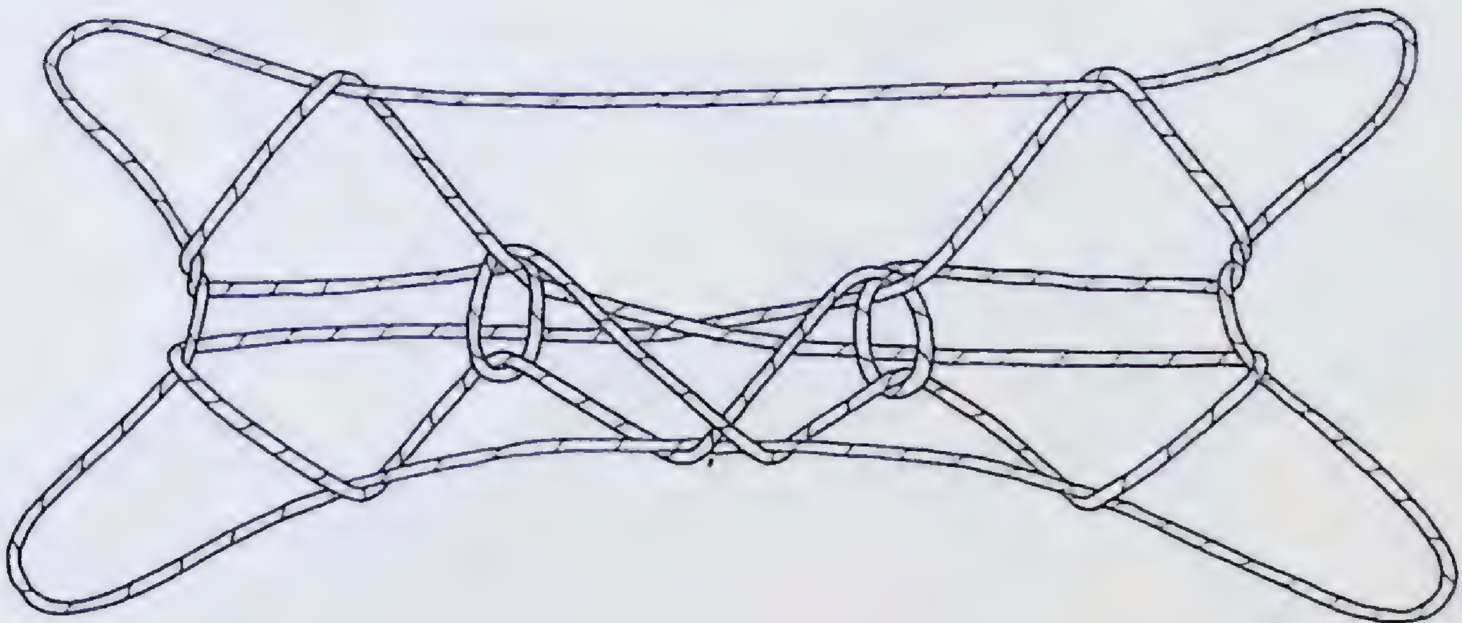
A Pelly Bay, cette figure est produite tout à fait indépendamment de la figure 11a de Paterson (*tartoruterjuk*), qui n'a donc pas sa place ici. C'est probablement le cas également dans la partie orientale du golfe du Couronnement, où Rasmussen a trouvé les deux figures, mais n'indique aucune connexion entre elles. Il est remarquable que la méthode suivie à Pelly Bay soit celle du delta du Mackenzie et non celle du golfe du Couronnement, ni celle des Esquimaux polaires (P., p. 18).

Cette figure est connue à partir du delta du Mackenzie où elle représente deux mouflons. Partout ailleurs à l'est, l'interprétation est la même qu'à Pelly Bay; chez les Esquimaux du Cuivre, à Iglulik et à Pond Inlet, à Cumberland Sound et au cap York.



61. TARTORUTERJÛK—La graisse des rognons

P. 11a, *the intestines;* R. 34, *tartoruterjuk, suet;* M. 175, *seal gut;* B.-S. I, 105d, *name unknown.*



Ouverture A.

Passer les pouces du côté distal des fils des index et prendre avec leur dos les fils radiaux des auriculaires.

Passer les index, par le côté distal, dans la boucle distale du pouce, prendre avec son dos le fil ulnaire proximal du pouce et revenir.

Qînnererlugo les pouces.

Passant les pouces du côté distal des deux fils intermédiaires, prendre avec leur dos le fil transversal ulnaire et revenir en faisant passer ce dernier dans la triple boucle des pouces (*navaho*).

Passer les pouces entre les deux fils radiaux des index, prendre avec leur dos le fil ulnaire distal des index, et *navaho* les pouces.

Lâcher les boucles des auriculaires.

Par le côté proximal, passer l'auriculaire dans la boucle du pouce, prendre le fil transversal distal tendu par les fils ulnaires des pouces et revenir.

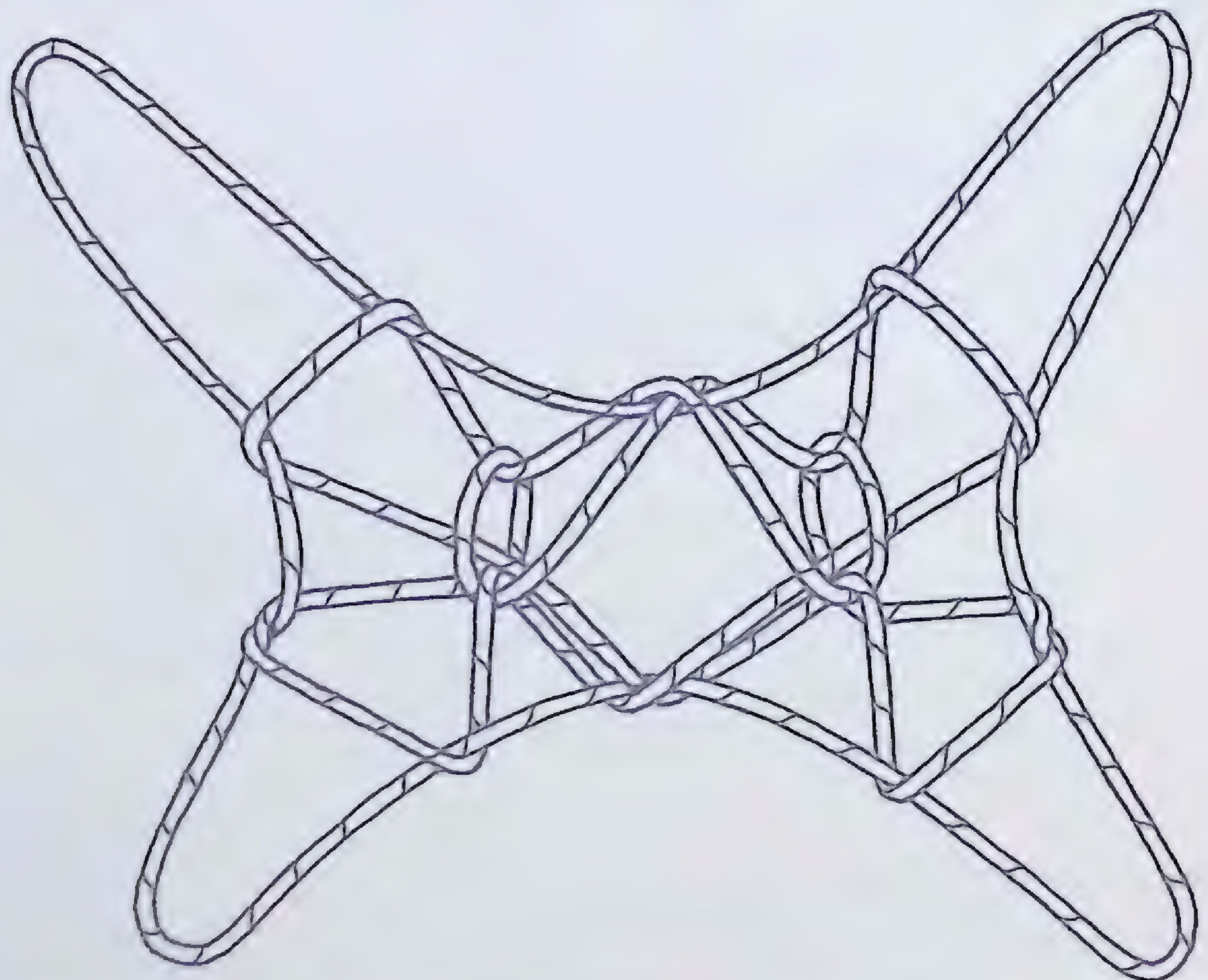
Lâcher la boucle proximale de l'index, en la faisant passer par-dessus la boucle distale.

Lâcher les boucles des pouces.

Cette méthode est, à peu de chose près, celle que donne Paterson (p. 18).

Cette figure représente, d'après les Arviligjuarmiut, la graisse qui se trouve autour des rognons du caribou. Assez peu connue à Pelly Bay, elle est identique à celle que Rasmussen donne pour les Esquimaux de la partie est du golfe du Couronnement et qui porte le même nom. Elle est également connue des Qaernermiut, du groupe «Iglulik» (sous le nom d'*erravigjuk*) et des Esquimaux polaires. A l'est de Pelly Bay, elle représente non seulement les rognons et leur graisse, mais les intestins.

61'. Une variante est connue à Pelly Bay.



Ouverture A.

Passer les pouces du côté distal des fils des index et prendre avec leur dos les fils radiaux des auriculaires.

Abaissant les fils intermédiaires avec les autres doigts de la main, soulever avec l'index le fil radial distal du pouce, prendre le fil transversal avec la paume de l'index et revenir, en pointant l'index vers le haut et en lâchant la boucle distale du pouce.

Qipisimasuerlugo les pouces.

Prendre avec les pouces le fil transversal ulnaire, et *navaho*.

Passer les pouces entre les deux fils radiaux de l'index, prendre avec leur dos le fil ulnaire de l'index, et *navaho*.

Lâcher les boucles des auriculaires.

Par le côté proximal, passer l'auriculaire dans la boucle du pouce, prendre le fil distal de la boucle qui ferme cette boucle.

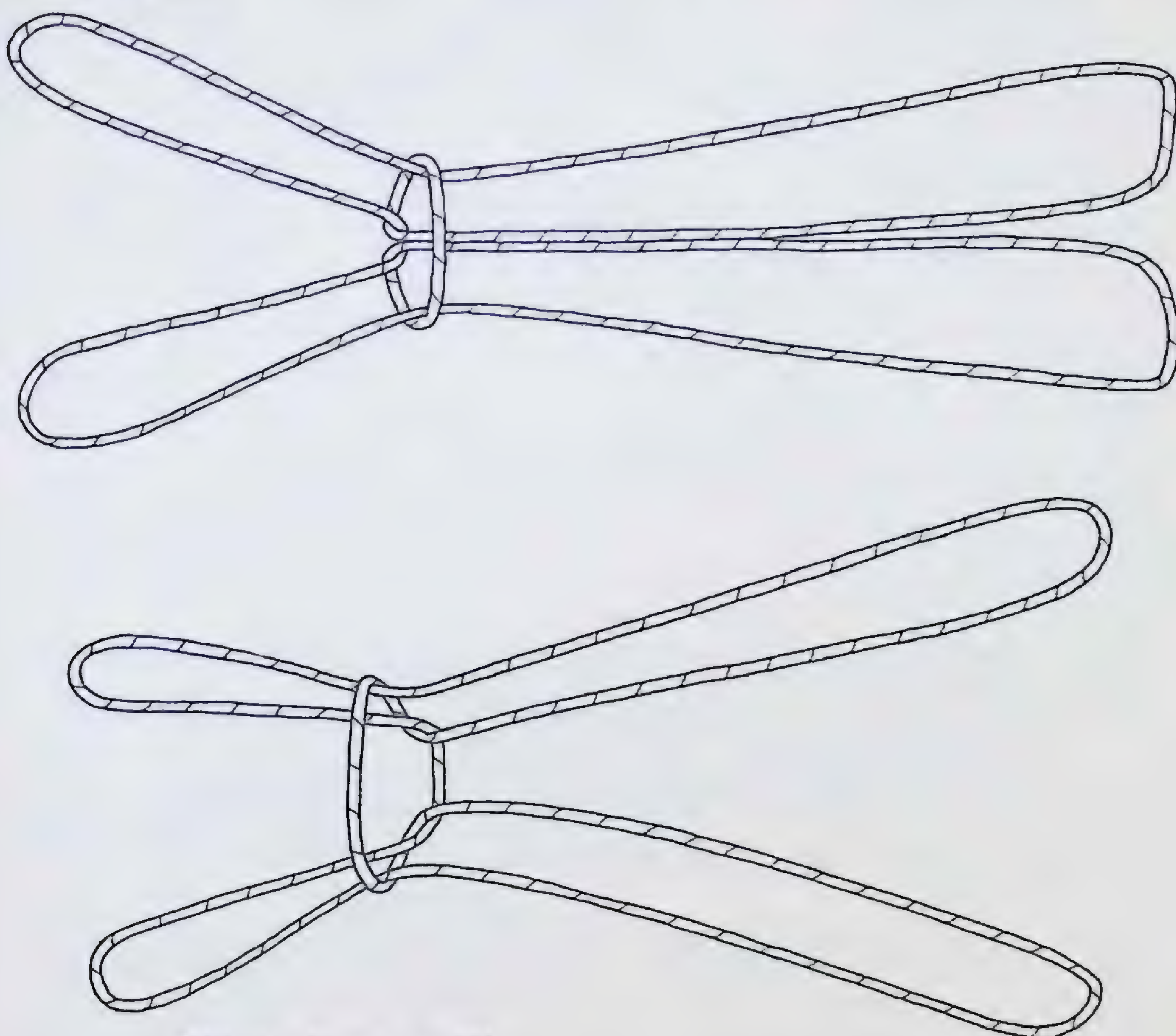
Lâcher la boucle proximale de l'index, en la faisant passer par-dessus la boucle distale.

Lâcher les boucles des pouces.

Malgré quelques mouvements identiques au début et à la fin, cette méthode diffère sensiblement de la précédente. La version qu'elle donne est la plus connue à Pelly Bay, mais ne semble pas avoir été trouvée ailleurs.

62. ITERJUK—L'anus

P. 34, *the anus*; J. CXLV (CXLIV), *a pot boiling;* M. 181, *itertjuk;* V. 3, «l'anus».



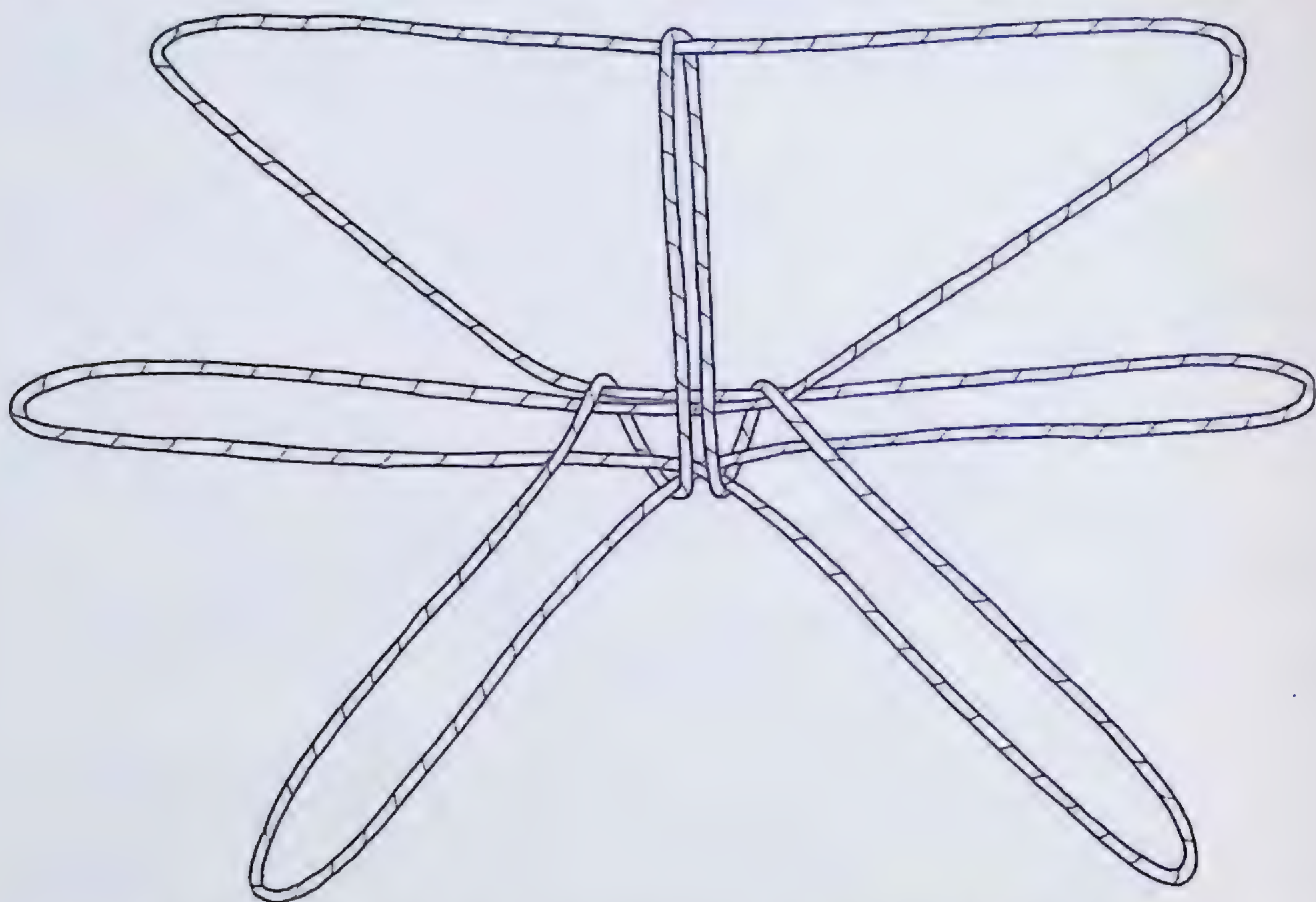
Méthode: Jenness, p. 165.

Cette figure est présentée de deux façons différentes à Pelly Bay. A l'intérieur de l'Alaska, elle est appelée «la marmite bout». Mais à partir du delta du Mackenzie, c'est «l'anus de chien». C'est sous ce nom (ou sous celui de «l'anus», sans spécification) qu'on la trouve au golfe du Couronnement, à Iglulik, à Pond Inlet, au cap York, à Upernavik (où elle est également ap-

pelée «le piège»), à Ubekendt Island et Angmagssalik (un peu différente). Jenness a aussi trouvé cette figure, exécutée différemment, chez les Esquimaux sibériens, sous le nom d'*auyauyangeqaq*. Il a trouvé cette même figure sur l'île Goodenough en Océanie, et elle est connue aux îles de la Société, sous le nom de *bad man*.

63. USURJUK—Pénis

P. 154; B.-S. I, 105h, *man's anus and genitalia*; P. 163; R. 24, penis.



Ouverture A, après avoir fait faire un tour complet dans le sens direct à la boucle de droite.

Par le côté proximal, passer toute la main dans la boucle de l'index. Lâcher la boucle de l'auriculaire.

Par le côté proximal, passer l'auriculaire dans la boucle du pouce.

Avec les index, prendre le fil palmaire opposé, comme dans l'ouverture A.

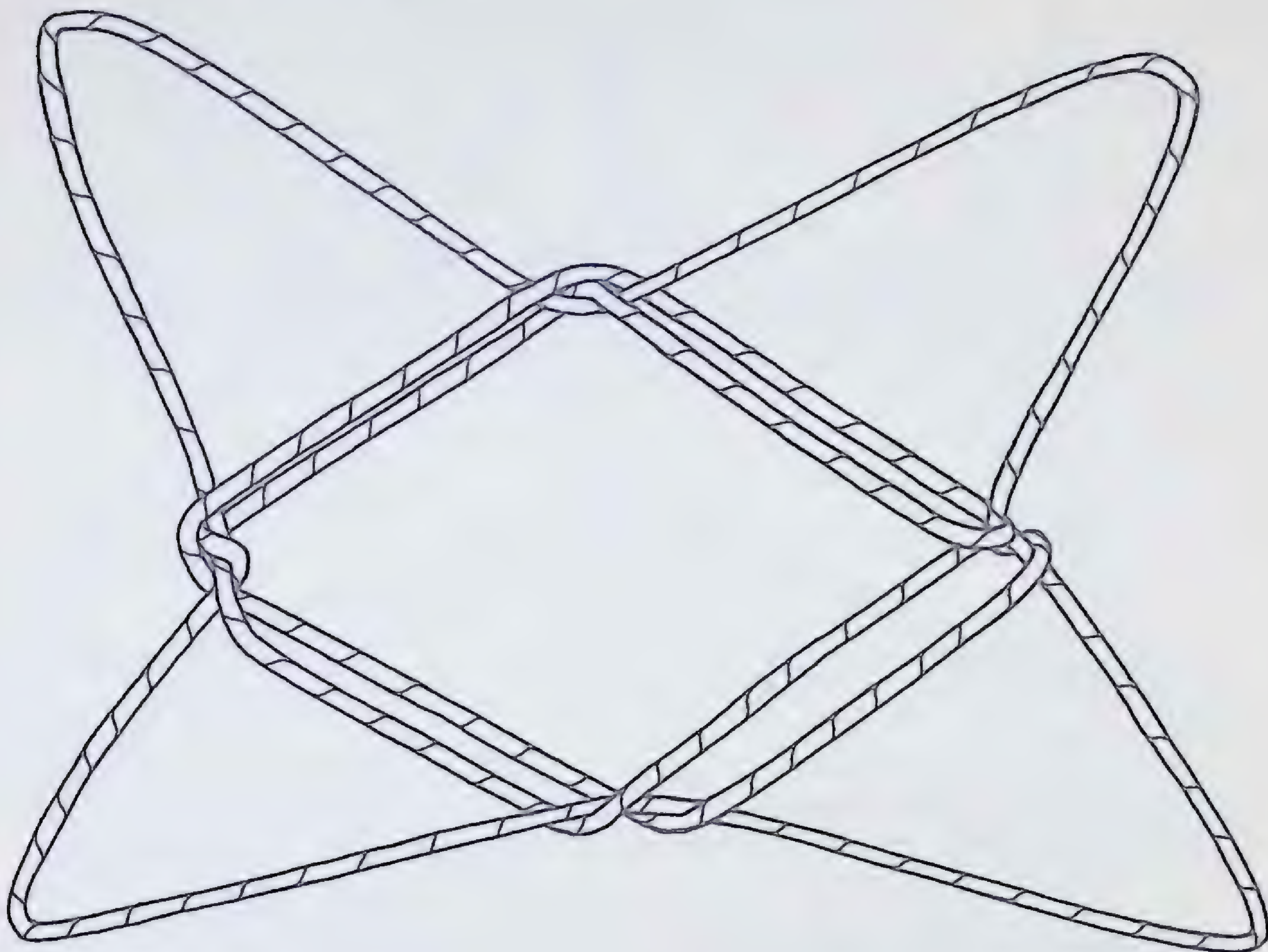
Lâcher les boucles dorsales de chaque main, en les faisant passer par-dessus les doigts.

Bien que cette figure diffère de celle que donne Jenness, sous le même nom, pour le delta du Mackenzie (CLI; P. 72), elle a probablement la même origine, plusieurs mouvements étant identiques. Elle est peut-être semblable à la variante que mentionne Jenness pour les Esquimaux du Cuivre et pour Cumberland Sound, variante qui n'est ni illustrée ni décrite.

Il semble bien que ce soit aussi la figure trouvée par Rasmussen chez les Esquimaux du Cuivre. Bien que difficile à reconnaître, c'est indubitablement la figure que donne Birket-Smith, pour les Padlermiut, sous le titre «anus et organes génitaux d'un homme». Elle ressemble beaucoup à *qanersortorjuk*

des Esquimaux de l'est, figure de transition *d'ingeqarpâyoq,* qui est cependant formée d'une façon toute différente et ne lui semble pas apparentée.

64. UCURJUK—Vulve



Position I.

Par le côté proximal, prendre avec le pouce droit le fil palmaire gauche et avec le pouce gauche le fil palmaire droit.

Par le côté distal, prendre avec l'index la boucle de l'auriculaire.

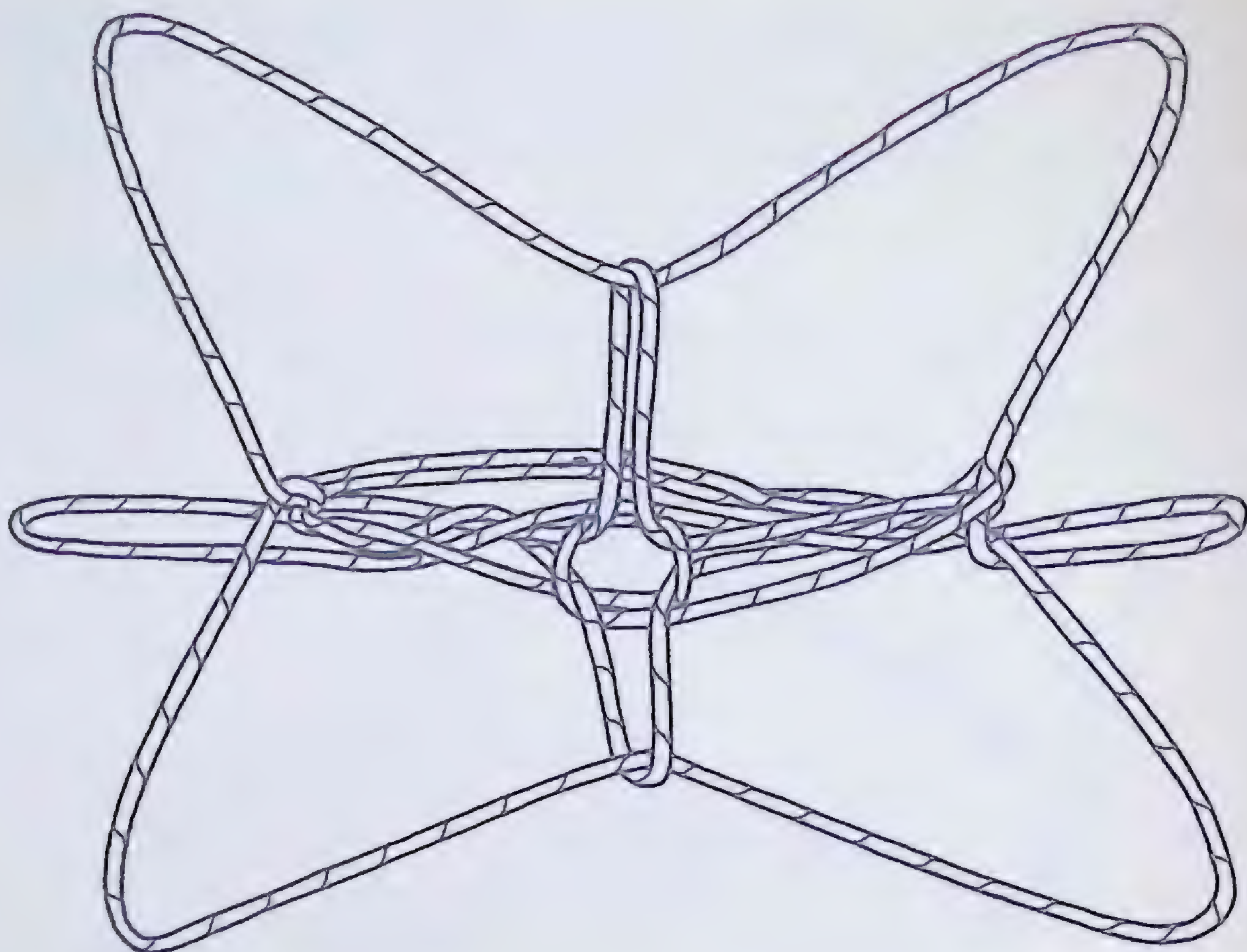
Passer l'auriculaire par le côté proximal dans les boucles du pouce et, repoussant avec le dos les fils ulnaires, prendre avec la paume le fil transversal des index et revenir.

Prendre le fil transversal radial entre l'index et le majeur, *navaho* les index et lâcher les boucles des pouces.

Cette figure n'a de commun qu'une certaine ressemblance avec 32 ainsi qu'avec la figure LXXXI de Jenness. Elle est obtenue par une méthode entièrement différente et, malgré sa simplicité, ne semble pas avoir été remarquée ailleurs en pays esquimau. Par contre, on la comparera à la figure des Navaho, *the big star* (Jayne, p. 64), et à celle qu'on trouve en Afrique centrale (*the moon gone dark,* Haddon, 1912, p. 32).

65. QAYARJUK—Le kayak

P. 33, *the kayak;* J. XLVIII, *the kayak*; M., p. 223; F.J. 813, *little boat.*



Ouverture A.

Par le côté proximal du fil radial des index, prendre avec le dos des pouces le fil ulnaire des index et revenir, en lâchant les boucles des index.

Par le côté proximal, prendre avec les pouces les boucles des auriculaires.

Passer les auriculaires par le côté proximal dans les boucles des pouces, repousser avec leur dos les fils diagonaux ulnaires et prendre avec leur paume le fil transversal ulnaire.

Avec les index, prendre le fil transversal radial et le faire passer par le côté distal dans les doubles boucles des pouces. Le prendre avec les pouces, en lâchant les boucles de ces derniers, qu'on reprend par le côté proximal avec les index.

Katilluik les pouces.

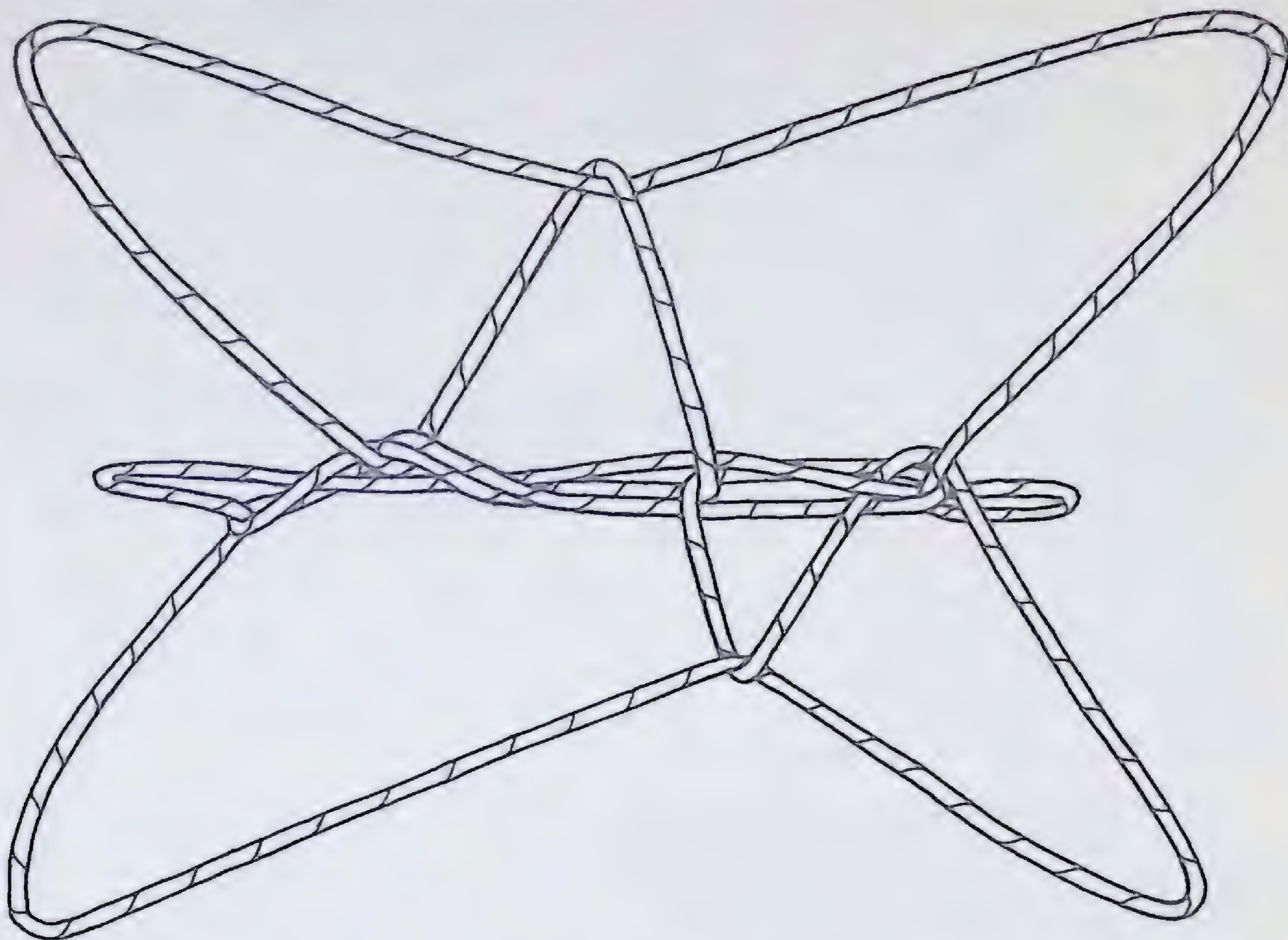
Séparer la double boucle de chaque pouce, prenant l'une des boucles avec le pouce, l'autre avec l'index.

Cette méthode ne diffère que par quelques mouvements de celle des Esquimaux de Barrow (J., p. 58).

On a ici une figure à trois dimensions, les deux boucles tendues au centre par les fils transversaux et représentant la double pagaie sont dans un plan perpendiculaire à celui du reste de la figure.

Aisément reconnaissable, cette figure est connue, sous le même nom, de l'Alaska au Groenland. Elle a été trouvée à King Island, à Barrow, dans l'intérieur de l'Alaska, au delta du Mackenzie, dans le groupe «Iglulik» (sous le nom de *qayaraciaq*, qui est aussi employé au Mackenzie et dans les terres en Alaska), à Cumberland Sound, au cap York, à Upernavik et à Ubekendt Island.

65′. (variante) (QAYARACIAQ)



Procéder exactement comme dans *Idlortorjuk* (78; J. XXXVIII), mais *katilluik* les pouces, en commençant le mouvement avec le pouce droit au lieu du pouce gauche.

A Pelly Bay, cette figure est moins connue que la précédente. Elle est presque certainement le résultat d'une confusion et nous n'en tiendrons pas compte dans le tableau général de répartition.

66. TUPERJUK—La tente

P. 19, *the bird dart*; J. CXLII, *the duck spear*; R. 37, *the tent*; B.-S. I, p. 279, *the tent*; B.-S. II, 293b, *bird dart*; V. 2, «harpon à oiseaux»; L. 8, *bird spear;* F.J. fig. 61–63, *a fish spear*.



Position I, avec fils croisés au centre.

Avec l'index droit, prendre par le côté proximal le fil palmaire gauche.

Faire faire à l'index droit un tour complet et revenir.

A travers la boucle de l'index droit, prendre par le côté proximal le fil palmaire droit avec le dos de l'index gauche et revenir, en lâchant les boucles du pouce et de l'auriculaire droits.

Cette méthode diffère très peu de celle de Jenness (p. 162).

C'est une figure qui se range parmi les plus intéressantes, non seulement à cause de sa large distribution en pays esquimau, mais pour les deux traditions très différentes dont elle témoigne.

Alors que dans la région centrale elle représente une tente, elle est en effet interprétée, à l'est et à l'ouest, comme un harpon à oiseaux. Elle est suivie, à plusieurs endroits, d'une seconde figure appelée au centre: «pelle à neige», à l'est: «propulseur», interprétation dérivant évidemment de celle de la première figure, le propulseur étant utilisé avec le harpon à oiseaux.

On trouve la première figure, avec parfois quelques différences insignifiantes, à Nunivak, Barrow, Upernavik, Ubekendt Island, Egedesminde et Angmagssalik, sous le nom de «harpon à oiseaux» (ou «lance à canards»); au golfe du Couronnement, chez les Padlermiut, à Iglulik, à Pond Inlet et au cap York, sous le nom de «tente».

On remarquera que, d'après Haddon (1912, p. 7), cette figure se retrouve, avec des interprétations analogues, chez les Indiens de la côte du Pacifique: *sea-egg spear*, chez les Clayoquaht de l'île Vancouver; *pitching a tent*, chez les Salish. Les indigènes du détroit de Torres possèdent également cette figure (*fish spear*), de même que les Zuñi du Nouveau-Mexique (Jayne, 61–63) et les indigènes d'Australie occidentale et centrale (*Emu foot*—Davidson, p. 815).

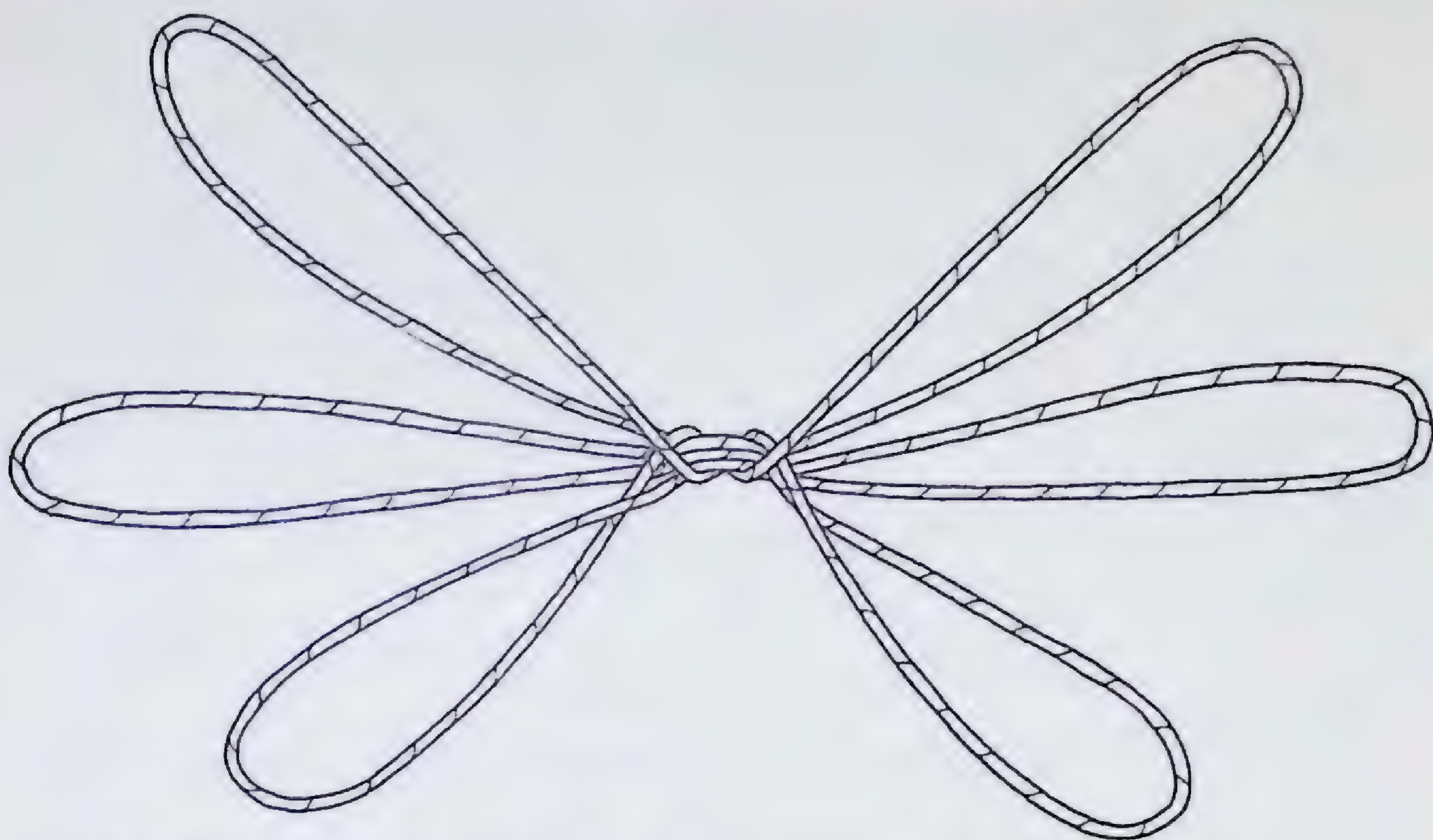
La seconde figure est connue, dans le nord de l'Alaska, sous le nom de *he has launched his duck-spear;* à Upernavik, Ubekendt Island et Egedesminde, sous celui de «propulseur». A Iglulik et à Pond Inlet, elle est appelée la «pelle à neige», et cette dernière interprétation se retrouve jusque dans la région d'Upernavik.

De cette double tradition, on pourrait conclure que la signification de «lance à oiseaux» est la plus ancienne et qu'elle a disparu tout d'abord chez les Esquimaux qui ne se servaient pas de cette arme, c'est-à-dire originellement chez les Esquimaux du Caribou, dont la tente conique se trouvait, par contre, parfaitement représentée par cette figure. Par suite de la poussée des Esquimaux centraux, cette interprétation se serait diffusée jusqu'au Groenland.

Mais on pourrait tout aussi bien dire que la tente conique, vraisemblablement très ancienne, a, la première, suggéré la figure, et que celle-ci n'a changé de nom que là où de nouvelles formes de tente avaient pris la place de l'ancienne. (Pour les Esquimaux du Mackenzie, Jenness donne une autre figure (146) représentant la tente conique, qui, d'après lui, était encore utilisée il y a une ou deux générations.)

Tout ce qu'on peut dire avec certitude, c'est que la tradition qu'on retrouve à l'est et à l'ouest remonte à la période d'expansion maximale de la culture de Thulé; cela, sans préjuger de l'ancienneté de la seconde tradition.

66 bis. TUPERJÛK IGLUGÊGJÛK—Les deux tentes



Position I, avec fils croisés au centre.

Par le côté proximal, prendre avec les index le fil palmaire opposé.

Passer la main entière dans les boucles des index.

Lâcher les boucles des auriculaires et prendre avec ces derniers les fils ulnaires des pouces.

Répéter le mouvement de l'ouverture A.

Lâcher les boucles des poignets, en les faisant passer par-dessus les doigts, et écarter les mains.

Chez les Esquimaux, cette figure double n'a pas été recueillie ailleurs qu'à Pelly Bay, mais il semble bien que ce soit celle que Jochelson a trouvée chez les Aléoutes (fig. 23, 2e photo) et qu'il intitule «lac» (?). D'autre part, elle semble identique à une figure des Tanańa appelée *raven's feet* (Jayne, 825).

On la comparera avec les deux tentes ou *hogans* des Navaho (Jayne, 268-273) et avec une figure connue sur tous les continents: *the leashing of Lochiel's dogs* (Jayne, 259–267).

67. IKUMAYORJUK—La lampe à huile allumée

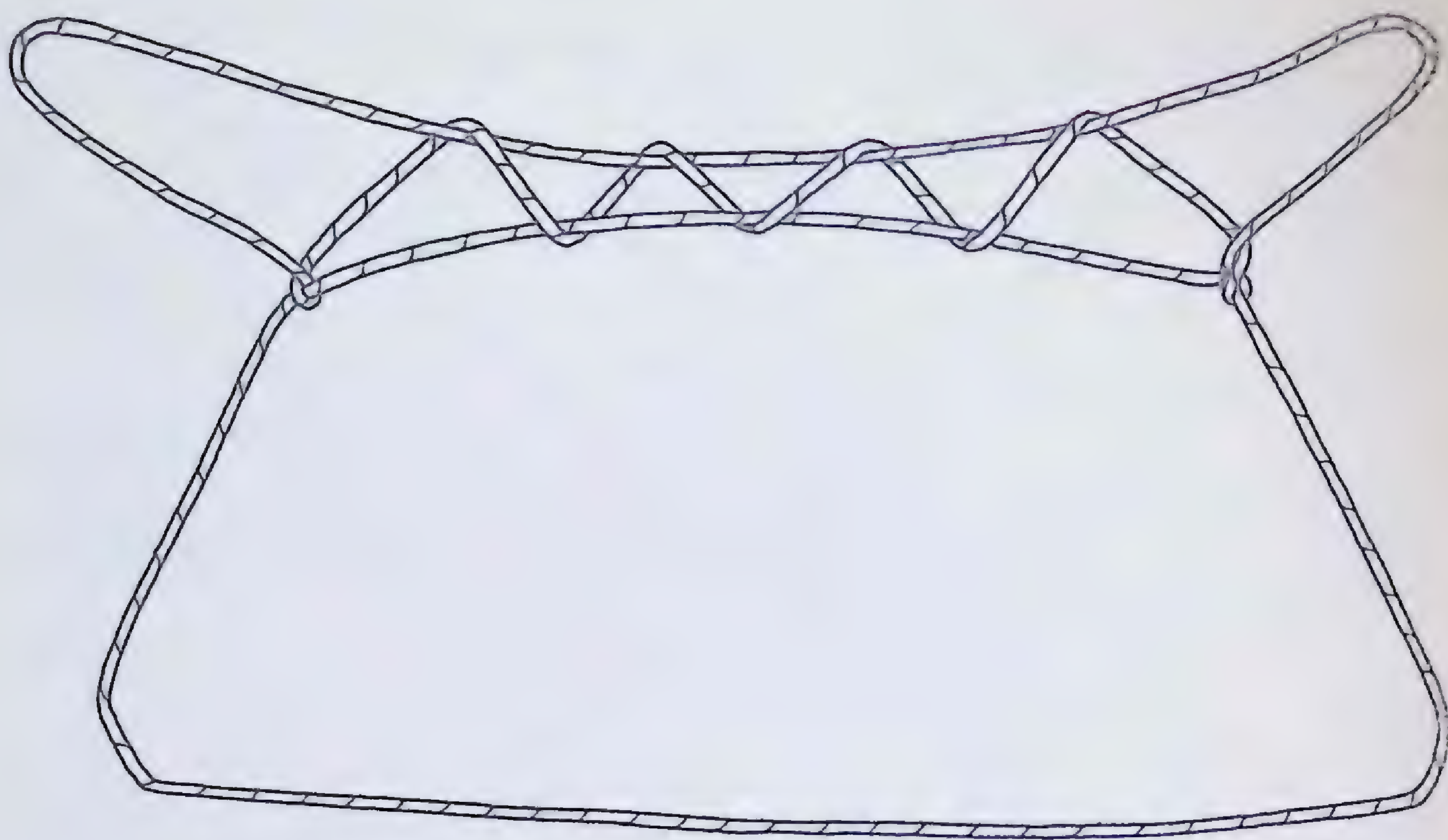
P. 109, *the burning lamp;* B.-S. I, 105a, *the lamp;* B.-S. II, 293c, *the lamp;* V. 16, «les flammes de la lampe à huile».

Position I.

Par le côté ulnaire, prendre avec le dos du pouce droit le fil ulnaire de l'auriculaire gauche et avec le dos du pouce gauche le fil ulnaire de l'auriculaire droit. Lâcher les boucles des auriculaires.

Par le côté proximal, passer les auriculaires dans les boucles des pouces et, repoussant les fils diagonaux avec leur dos, prendre avec leur paume le fil transversal ulnaire.

Passer les index par le côté distal dans les boucles des pouces et, repoussant avec leur dos les fils diagonaux, prendre avec la paume le fil transversal radial et pointer les index vers le haut. Lâcher la boucle des pouces.



Au centre, on a deux triangles opposés par le sommet.

Passer les deux pouces par l'intérieur dans le triangle ulnaire, puis par l'extérieur dans le triangle radial. Écarter les pouces et leur faire prendre, par le côté proximal, le fil radial des index. *Navaho* les pouces et dégager les index.

Par l'extérieur, passer les index et les majeurs entre les deux fils qui se croisent au centre, prendre avec la paume des index le fil transversal radial et revenir, en pointant les index vers le haut. Lâcher les boucles des pouces. (*X*)

Prendre avec le dos des pouces le fil extérieur de la boucle qui ferme la boucle de l'auriculaire, prendre par leur côté proximal la boucle des index, et *navaho* les pouces.

Prendre la boucle des pouces avec les index par le côté proximal.

Avec les pouces, prendre par l'intérieur le fil transversal ulnaire, lâcher les boucles des auriculaires et écarter les mains.

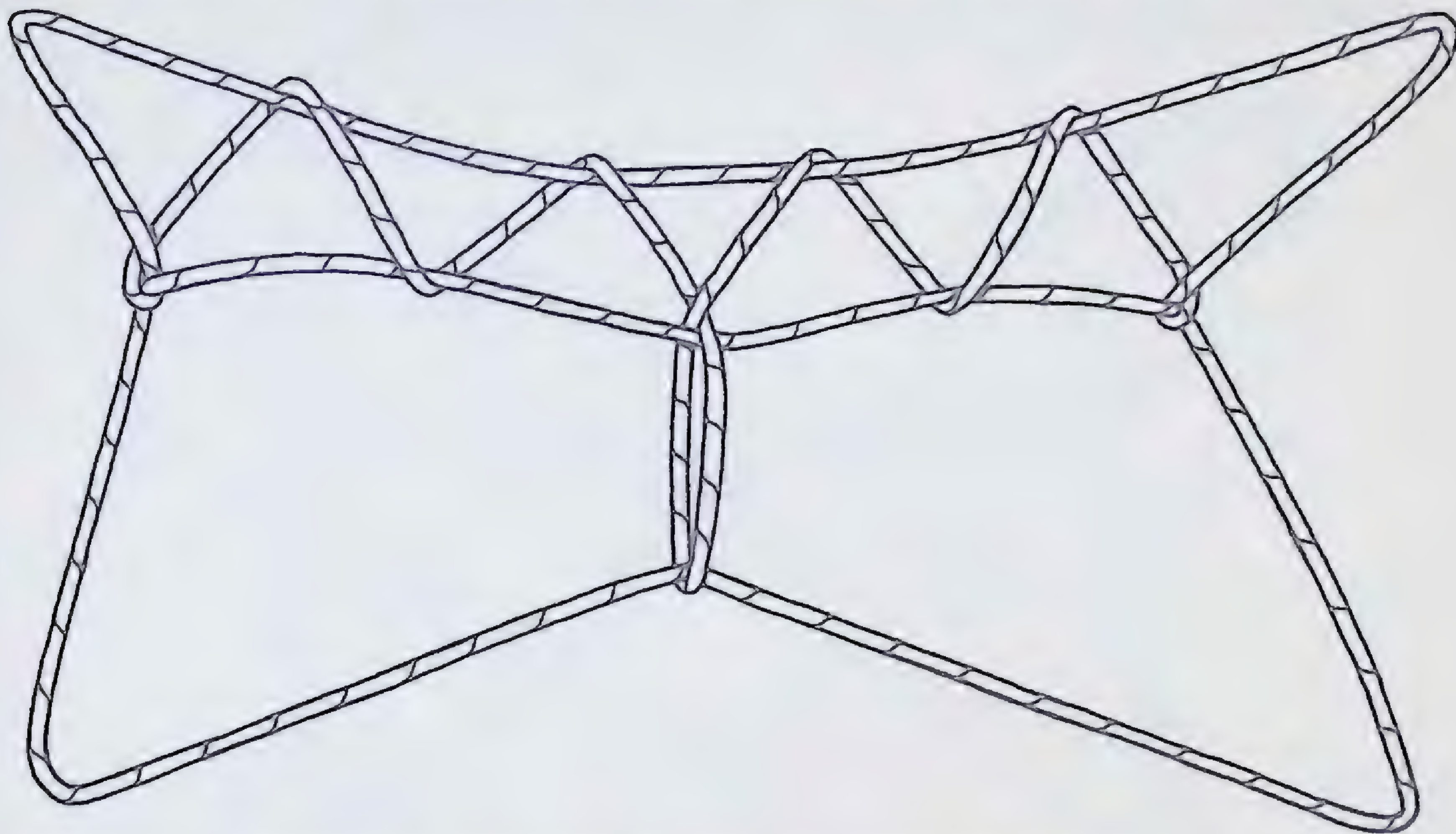
A l'exception d'un mouvement (celui des pouces prenant les côtés des deux triangles), cette méthode est identique à celle que les Esquimaux du nord de l'Alaska emploient pour obtenir la figure *the range of mountains* et que Jenness décrit à la suite de la figure CXXXVI, *the kayaker*.

La ressemblance des méthodes donne à penser que les deux figures ont la même origine, mais il serait difficile de dire laquelle est antérieure à l'autre. Remarquons cependant que, même si Paterson a trouvé la figure de l'Alaska (p. 70) à Ubekendt Island (s'il s'agit de la seconde figure,—ce que Paterson ne dit pas clairement,—elle a pu être retrouvée fortuitement à partir de l'autre), la figure connue à Pelly Bay semble jusqu'ici plus largement répandue, puisqu'on la trouve chez les Esquimaux du Caribou (Qaernermiut), dans le groupe «Iglulik» (sous le nom d'*ikumaraciaq*), à Egedesminde et jusqu'à Angmagssalik. Partout, elle représente les flammes de la large lampe à huile. Il est assez normal qu'on trouve cette figure dans la région de l'est, d'où est précisément originaire la lampe de stéatite dans sa forme présente. (La figure que donne Jenness sous le nom de «lampe»—LXXI—est, elle aussi, inconnue à l'ouest du golfe du Couronnement.) L'ex-

plication la plus satisfaisante est que cette figure est originaire de l'Alaska, où elle représentait une chaîne de montagnes, et qu'elle a ensuite changé de signification chez les Esquimaux qui utilisaient la large lampe de pierre.

68. IKUMAYORJUK AYAGUTALIK—(La lampe à huile) allumée et son support

P. 73, *the lamp;* R. 50, *the flames;* B.-S. II, 293d, *European lamp;* V. 17, «les flammes de la lampe à huile (avec une boucle)»; F.J. 816, *stairs.*



La méthode de fabrication est celle que donne Paterson (p. 37).

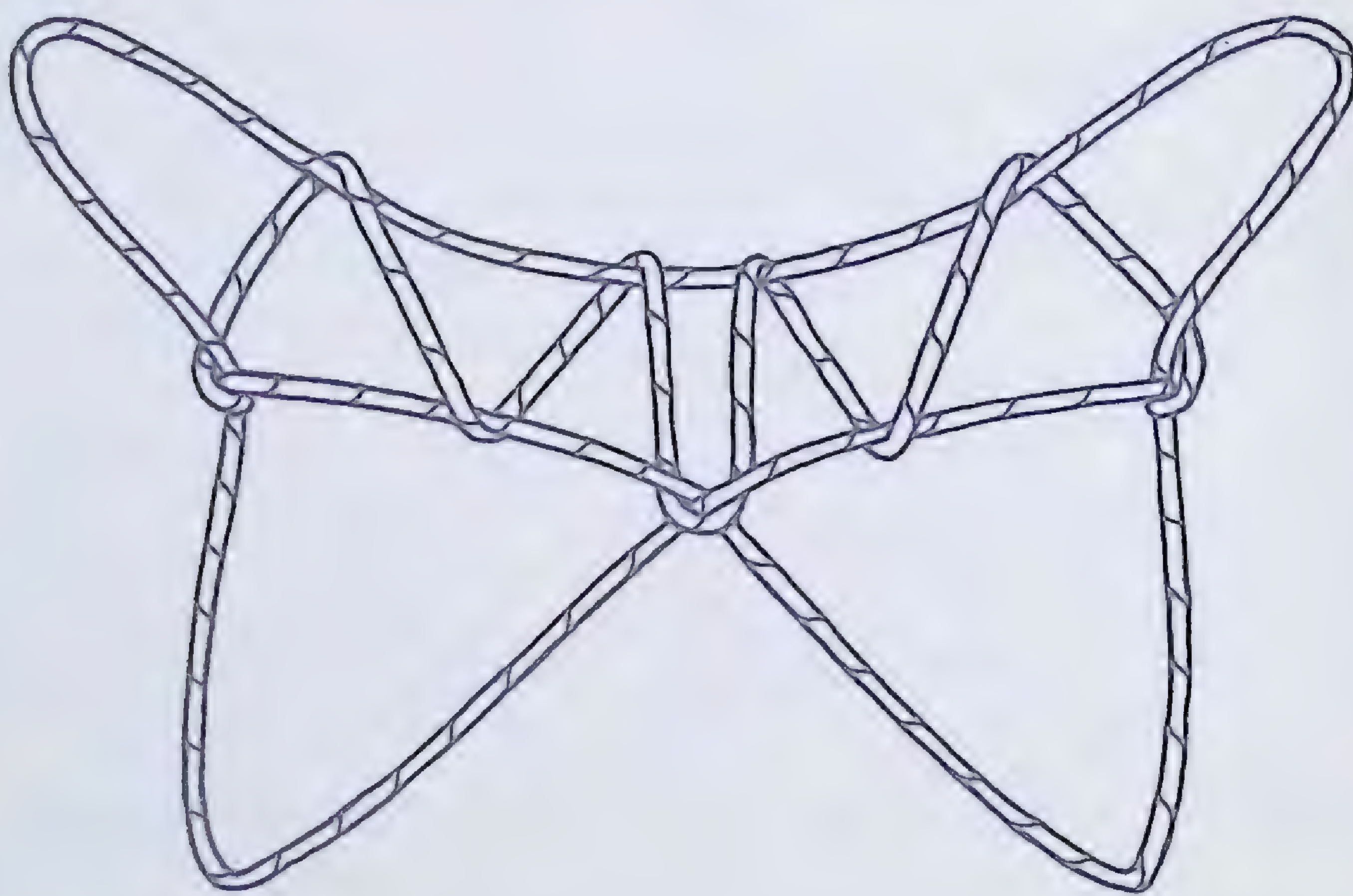
La lampe esquimaude est représentée dans cette figure avec un support. C'est la signification qu'on trouve chez les Esquimaux centraux. Cette figure est connue chez les Esquimaux du Cuivre (de l'est). Chez les Aiviligmiut et les Igluligmiut, on l'appelle *ikumaraciaq sukalik;* à Pond Inlet, *ikumaraciaq pitualik,* appellations qui ont exactement le même sens que celle de Pelly Bay. Au cap York, la signification du mot esquimau est douteuse (lanterne? ou séchoir?). A Upernavik, c'est le linge séchant sur la corde. A Egedesminde, la lampe de type européen. A Ubekendt Island, le sens des mots esquimaux donnés par Paterson semble bien être «la lanterne (ou la torche) avec son support». De même, à Angmagssalik, il s'agit probablement de la lampe avec son support (et non pas: *with a burner below;* Victor écrit: «avec une boucle»).

Ainsi on retrouve à Angmagssalik la même signification qu'à Pelly Bay et au golfe du Couronnement, signification qui semble bien être originale. On a probablement ici une des rares figures qui se soient répandues principalement dans la région est, tout comme la figure précédente et pour la même raison.

Aussi est-il assez surprenant de trouver cette figure, sous le nom de *stairs,* parmi celles que Jayne reproduit d'après Gordon, en lui donnant comme provenance le cap Prince of Wales. D'autant plus que Jenness, dont la collection contient un nombre important, de figures de cet endroit, n'en fait pas mention.

69. IYUKKARTORJUK—(La lampe allumée) qui tombe

P. 94, *the mountains;* P. 158, *the fire;* J. CXXX, *the mountains;* B.-S. I 106g, *fire* (Q)(?), 107a, *fire* (P); M. 179, *ijokaratsiaq.*



Ouverture B.

Passer les derniers doigts de la main dans les boucles des index et les replier contre la paume, en prenant le fil transversal des index.

Passant les index par le côté proximal dans la boucle des pouces, prendre le fil transversal radial, le faire passer par la boucle des derniers doigts et pointer les index vers le haut. *Qipisimasuerlugo* le pouce.

Par le côté distal, accrocher avec la paume des pouces le fil ulnaire des derniers doigts, *navaho* les pouces et revenir. Lâcher les boucles des derniers doigts.

Par le côté proximal, prendre avec l'auriculaire le proximal des deux fils qui se croisent au centre. Par le côté distal, passer la boucle de l'index dans la boucle du pouce et la reprendre avec ce dernier.

Lorsqu'on saisit entre les dents la partie médiane du fil transversal supérieur et qu'on lâche les boucles des pouces, la lampe (?) tombe et la figure se dissout.

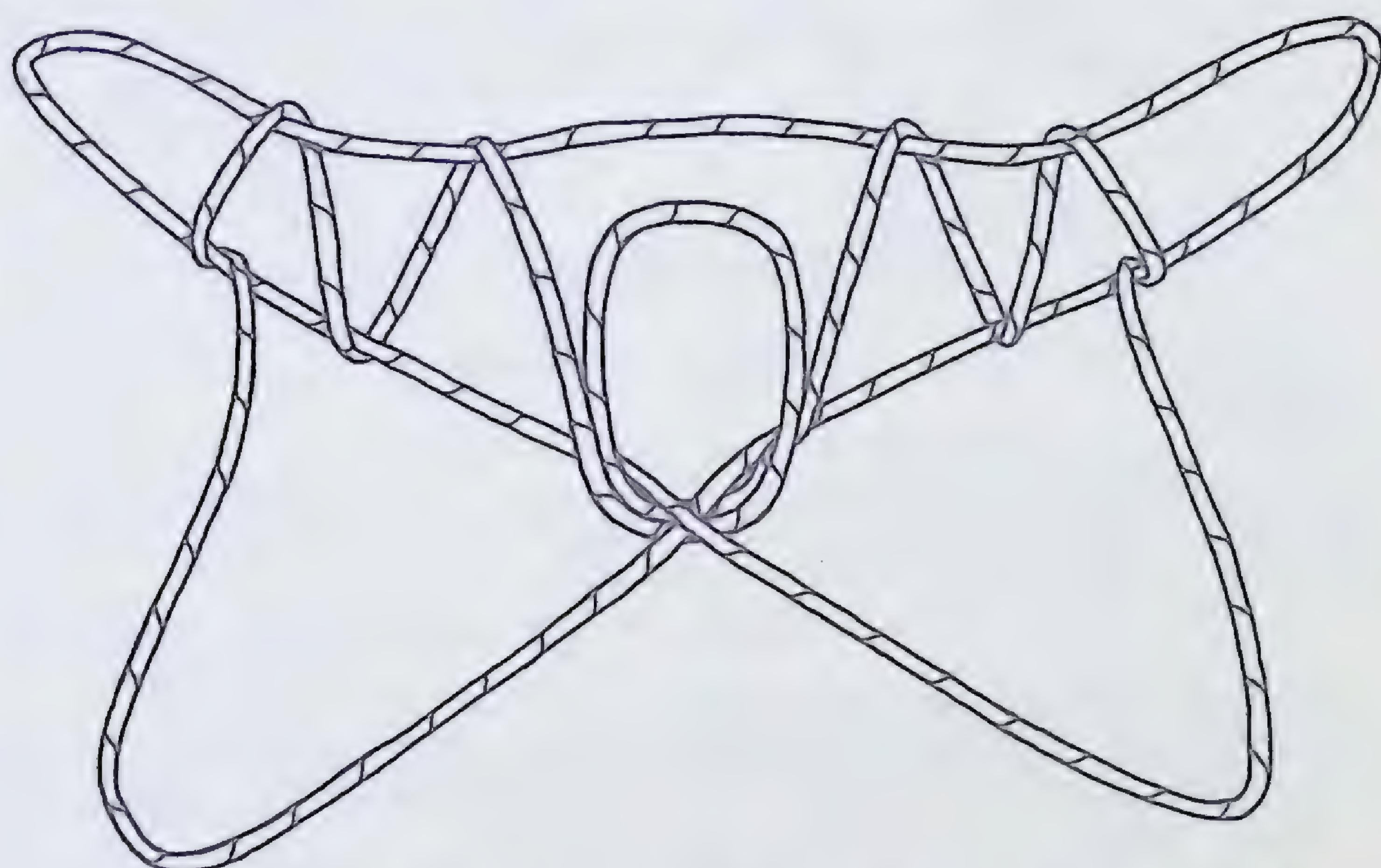
Jenness a une figure venant des Esquimaux du Cuivre dont le nom est à peu près semblable (CXXII, *a man falling—ioqaqtaqtoryuk*), mais qui est entièrement différente, comme le sont aussi les figures (19 et 54) données sous le même nom par Rasmussen et qui correspondent à 89.

Par contre, la présente figure est identique à celle de J. CXXX (*the mountains*), connue de Barrow au golfe du Couronnement, mais obtenue d'une façon très différente. Elle est également semblable à la figure, de nom équivalent, donnée par Mathiassen (mais présentée à l'envers), à celle de Birket-Smith (pour les Padlermiut), dont le nom (fire) semble corroborer notre interprétation, et peut-être aussi à la figure 106g de B.-S. (Qaernermiut). Cette figure est connue, dans le groupe «Iglulik», sous le nom d'*iyukkaraciaq*.

On a donc ici une figure connue à la fois à l'est et à l'ouest, mais obtenue par deux méthodes tellement différentes qu'on peut se demander s'il y a une relation d'origine quelconque entre les deux.

70. SEQINERJUK (1)—Le soleil

P. 95, *the sun and mountains;* J. CXXIX, *the moon between the mountains.*



Cette figure est formée suivant la méthode décrite par Jenness (p. 149).

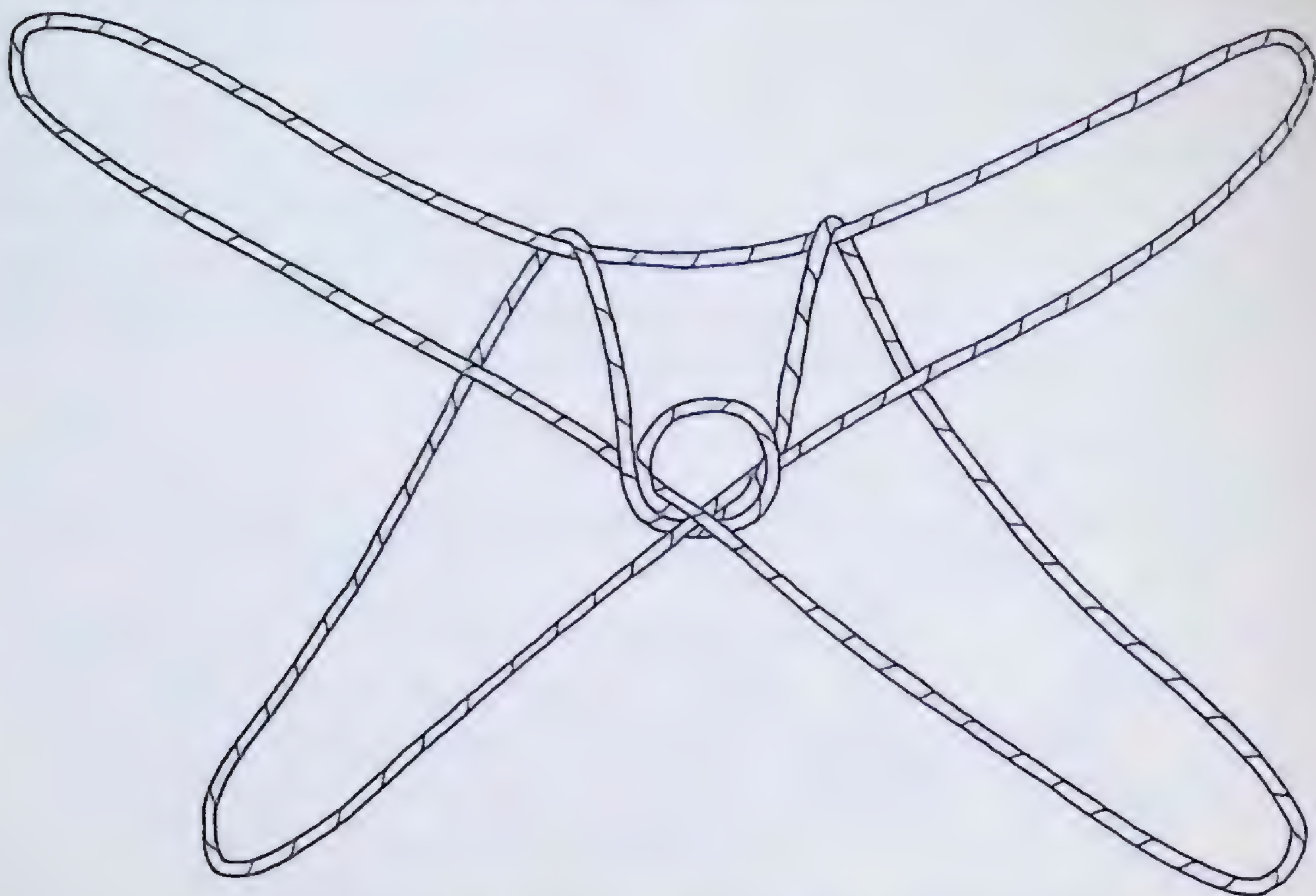
Au début, après avoir formé deux boucles fermées sur l'index gauche, pointer celui-ci vers l'extérieur et introduire l'index droit dans ses deux boucles par le côté proximal. Écarter les index, en prenant au passage, avec les pouces, les deux fils qui tombent, en dessous de leur point d'intersection au centre. Tourner ensuite les paumes vers l'intérieur et continuer selon la méthode indiquée.

Cette figure, de même que celle qui suit, était connue à Pelly Bay, mais personne ne parvenait à l'exécuter. C'est au cours d'un voyage à Spence Bay qu'un Esquimau réapprit ces deux figures.

Au cap Prince of Wales, en Alaska central, cette figure est appelée «le soleil et les montagnes». C'est également ce nom qu'on lui donne au delta du Mackenzie et au golfe du Couronnement, alors que les Esquimaux de Barrow et de l'intérieur de l'Alaska l'intitulent «la lune entre les montagnes».

71. SEQINERJUK (II)—Le soleil

P. 210; L. 18, *sun is setting between mountains.*



Cette seconde figure est obtenue par une simplification de la méthode précédente.

Exécuter les mouvements indiqués ci-dessus (70).

Par le côté proximal, passer les trois derniers doigts de chaque main dans la double boucle des index et (X); les rabattre contre la paume, en prenant le double fil palmaire et le fil ulnaire des pouces.

Avec la paume de l'index, prendre le fil transversal radial, et *navaho* les index.

Lâcher les boucles des pouces.

Par-dessus le fil transversal radial des majeurs, prendre avec le pouce le fil radial des majeurs qui boucle au centre autour de deux fils ulnaires des auriculaires. (XX)

Lâcher les boucles des trois derniers doigts. Passer ceux-ci par le côté proximal dans les boucles des index et recommencer le mouvement de (X) à (XX).

Lâcher les boucles des trois derniers doigts.

Par le côté proximal, prendre avec les auriculaires la boucle des index à travers la boucle des pouces.

Cette figure diffère très légèrement de celle de Lantis. Pour obtenir cette dernière, il suffit de remplacer le dernier mouvement par le suivant:

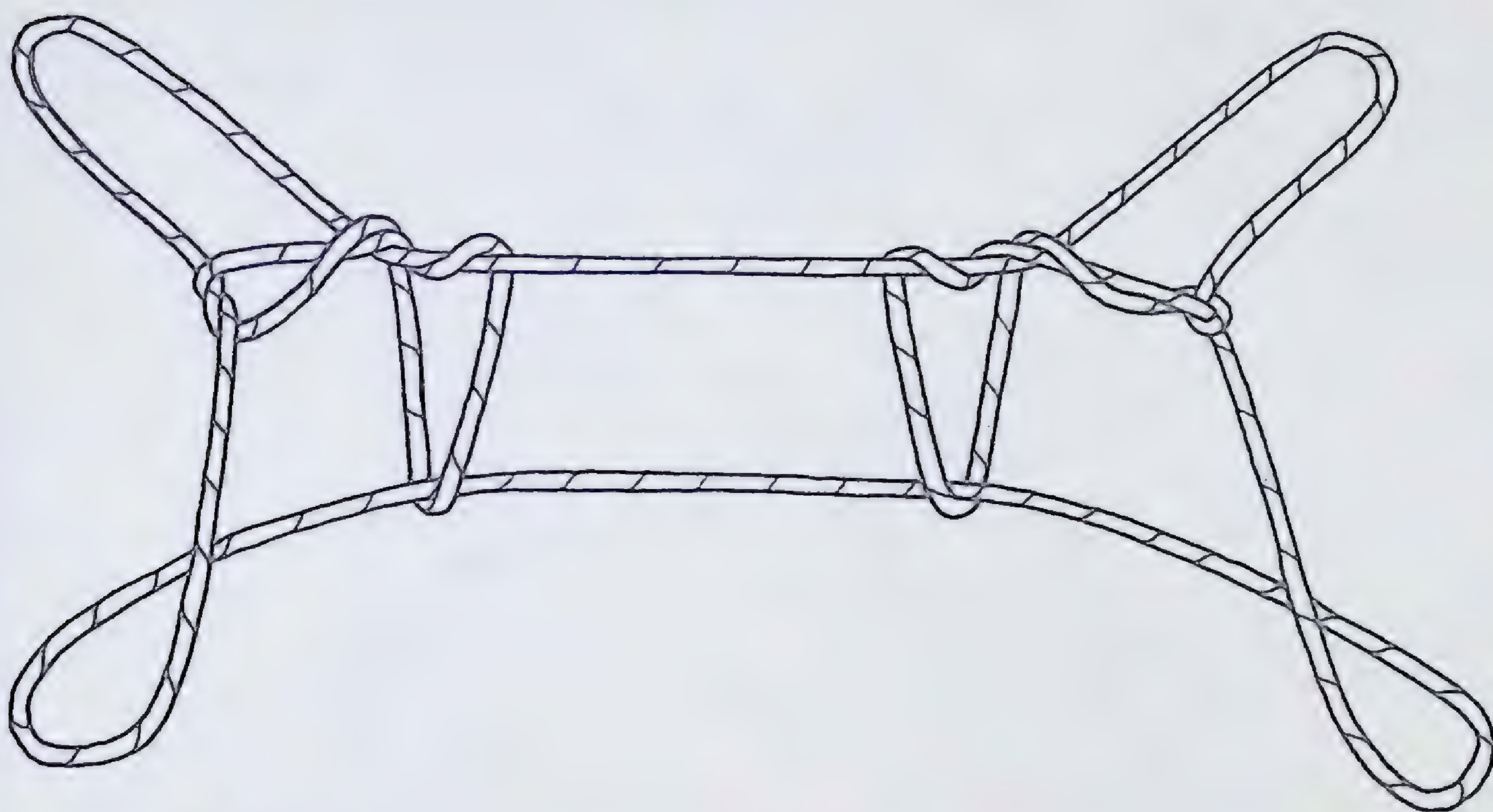
Reprendre le fil ulnaire du pouce entre la boucle qui passe autour (venant du fil ulnaire de l'index) et le centre. Lâcher la boucle des index.

Il est fort possible qu'il y ait eu erreur de la part de l'informateur et que la figure connue des Netsiligmiut soit exactement semblable à celle de Lantis. De toute façon, on peut considérer que cette figure est bien celle qu'on trouve à Nunivak, en Alaska central, et qui n'a été, jusqu'à ce jour, signalée nulle part ailleurs.

Cette figure étant, par sa méthode de formation, très proche de la précédente, il n'est pas impossible qu'à Pelly Bay on l'ait retrouvée à partir de celle-ci. La coïncidence avec Nunivak est cependant remarquable. En tout cas, cette figure n'est pas d'introduction récente; elle était connue des anciens Netsiligmiut comme des anciens Ukkusiksaligmiut.

72. QERPARTUYORJUK—La tunique qui a un grand pan coupé à angle droit

R. 56, *Hetquarshuk, the knee.*



Ouverture A.

Avec les index, exécuter un demi-tour dans le sens direct, prendre, par le côté proximal de tous les autres fils, le fil transversal radial et revenir, en tournant les paumes vers l'extérieur, ce qui a pour effet d'ouvrir la boucle des pouces.

Avec les pouces, prendre le fil transversal ulnaire et *navaho.*

Tournant les paumes vers l'intérieur et abaissant avec les trois derniers doigts les fils ulnaires et le fil radial proximal des index, prendre avec la paume des pouces le fil transversal des index, et *navaho* les pouces.

Tourner les paumes vers l'extérieur, prendre avec les pouces, par le côté radial (ou supérieur), le fil radial des auriculaires, et *navaho* les pouces.

Prendre avec les pouces le fil distal qui ferme leur boucle, et *navaho.*

Lâcher les boucles des index.

Cette figure n'est mentionnée dans aucun des ouvrages consultés, sauf peut-être dans Rasmussen, dont la fig. 56 (*hetquarshuk, the knee*) peut probablement lui être assimilée. Elle représente la queue de la tunique esquimaude et tire son nom du mot *qerpak,* l'angle formé de chaque côté par cette queue ou pan avec le bord inférieur et antérieur de l'habit (*qerpak* provient peut-être du mot *kippak,* «le bout coupé»; cependant, Métayer a «*krerpak,* pli des fesses», qui serait une contraction de *erkrerpak*). A Pelly Bay, *qerpartuyoq*

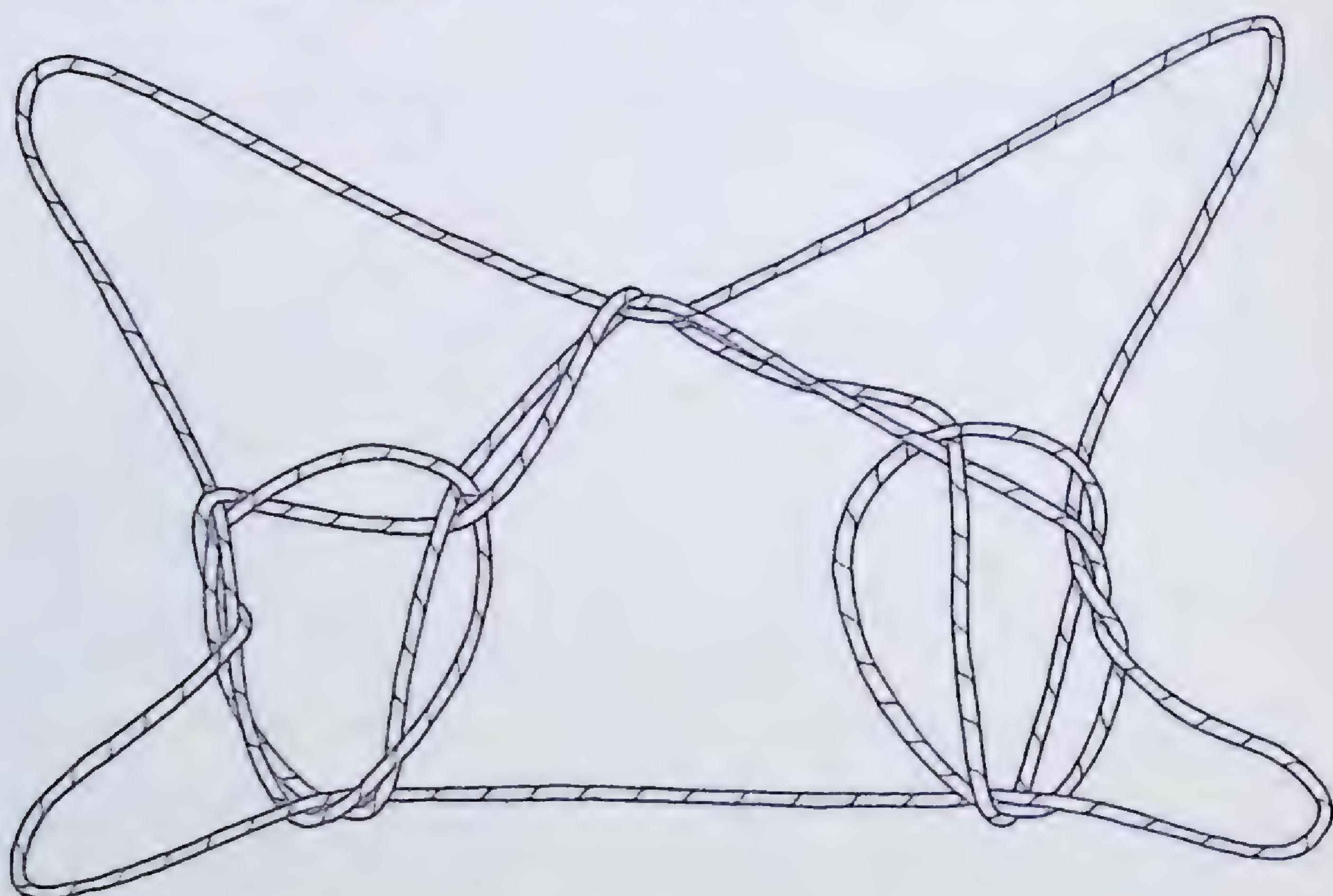
est le nom donné à une tunique dont la queue forme un angle droit avec le bord inférieur, c'est-à-dire à une tunique à un seul pan.

La coupe de l'habit esquimau à laquelle cette figure se réfère est encore connue aujourd'hui chez la plupart des Esquimaux centraux. Elle est certainement très ancienne et semble bien avoir été connue de la culture de Dorset.

A Iglulik, quelques Esquimaux connaissent cette figure sous le nom de *sivuitorjuk* («celui qui n'a pas d'avant»); il s'agirait pour certains de l'ours brun auquel manqueraient les pattes antérieures.

73. QUNGARJUK—Le sourire

P. 27, *the hill with two ponds;* J. XCIV, *qongaq;* R. 41, *qungarjok, the neck band;* B.-S. I, p. 279, *a hill and two ponds.*



La méthode d'exécution est décrite par Jenness (p. 112).

Cette figure est connue à l'est, à partir du golfe du Couronnement.

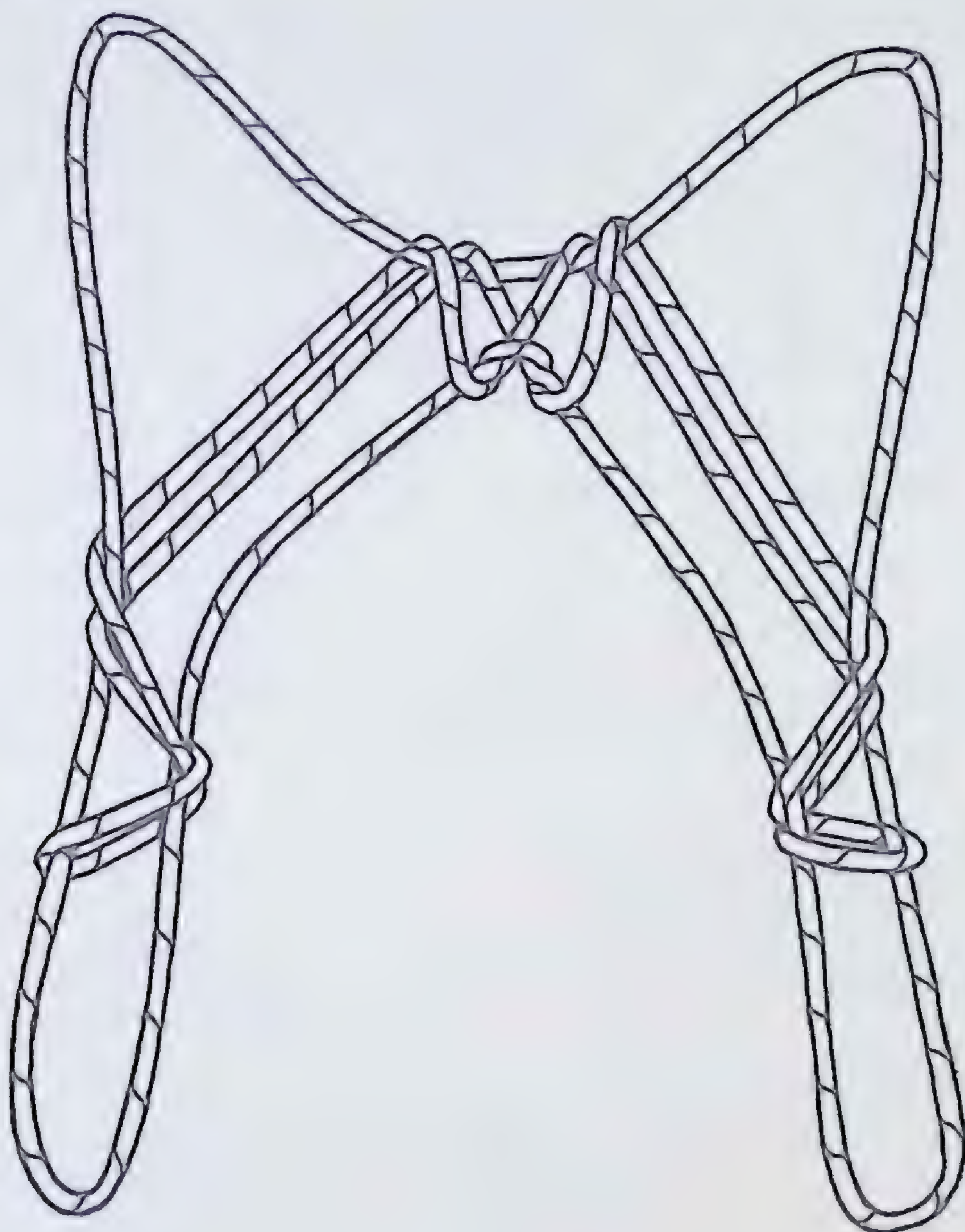
Jenness déclare ne pas avoir trouvé la signification du mot *qungaq* chez les Esquimaux du Cuivre (vraisemblablement parce que ces Esquimaux eux-mêmes l'ignoraient). Rasmussen, qui reproduit la figure sens dessus dessous, traduit le mot par *neck band*. A Pelly Bay, les Esquimaux font venir le mot de *qungaktoq* (*qunwaktoq*), «il sourit». Pour eux, il s'agirait d'une face souriante dont les deux triangles représenteraient les joues. L'explication qu'on trouve plus à l'est—et qui serait aussi celle des Qaernermiut—paraît plus plausible. A Iglulik et à Pond Inlet, la figure est appelée *qarqarjuk*, «la colline», et représenterait, comme à Cumberland Sound, une colline et deux lacs.

On est donc en présence de deux traditions très distinctes, toutes deux restreintes aux Esquimaux du centre-est. On s'attendrait à trouver cette figure

en Alaska, avec la même signification que sur la terre de Baffin; mais après l'enquête approfondie de Jenness, cette éventualité paraît assez improbable.

74. HARPIACIAQ (SARPIACIAQ)—La queue de baleine ou les pieds tournés vers l'extérieur

P. 48, *the man with his toes turned out;* J. LXXXVIII, *a pair of trousers;* R. 49, *the kamiks.*



Ouverture B.

Passer les auriculaires entre les fils des index et ceux des pouces, prendre avec leur dos le fil transversal radial et revenir.

Prendre avec la paume des auriculaires le fil ulnaire des index et avec leur dos le fil ulnaire des pouces. Prendre ensuite le fil transversal des index, et *navaho* les auriculaires.

Par le côté proximal, prendre avec les pouces les boucles des index, et *navaho* les pouces.

Par le côté proximal, prendre avec l'index gauche la boucle du pouce gauche et avec le pouce gauche la boucle du pouce droit.

Par le côté distal, prendre avec le pouce droit la boucle de l'auriculaire droit et avec l'auriculaire droit la boucle de l'auriculaire gauche.

Qipisimasuerlugo les pouces.

A l'exception de l'ouverture, cette méthode diffère presque entièrement de celle que décrit Jenness.

Sarpiaciaq signifie littéralement «la queue de baleine»; mais, dans le cas présent, l'expression est généralement interprétée à Pelly Bay comme équivalant à *sarpingayoq* ou *sarpituyoq*: «l'homme dont les pieds, tournés vers l'extérieur, forment un angle obtus semblable à une queue de baleine».

Cette figure est largement connue du nord de l'Alaska à la côte sud-ouest du Groenland. A plusieurs endroits, elle est la première d'une série de quatre figures. Les Arviligjuarmiut, eux, ne connaissent que la première. Les noms ou sens de ces figures sont généralement assez proches les uns des autres, avec cependant des différences ou des similitudes qu'il est intéressant de noter. C'est ainsi que, pour la première figure, on retrouve, au Mackenzie (*saqpiloariktualuk*) et au cap York (*sakpitluarqatartorjuk*), à peu près le même titre qu'à Pelly Bay. A Iglulik et à Pond Inlet, cette figure est appelée *angusarjuk* (qu'on pourrait traduire par: «le grand mâle prétentieux»); la seconde est *qarlinga* (*«sa culotte»*); la troisième, *erranga* («son vêtement pour la pluie») ou *atigi* («la chemise»); la quatrième, *akhlunanga* («sa corde») ou *tirisiut* («la ceinture»). Le tableau suivant montre comment sont expliquées, de l'ouest à l'est, les quatre figures:

	1re	2e	3e	4e
Nord Alaska	bottes	culotte	omoplates	mitaines
Mackenzie	les pieds tournés vers l'extérieur	il a enlevé son vêtement	il est déshabillé	—
E. du Cuivre	bottes	?	?	?
Pelly Bay	les pieds tournés vers l'extérieur	—	—	—
Iglulik	le mâle prétentieux	culotte	vêtement de pluie ou : chemise	corde, ou: ceinture
Cap York	les pieds tournés vers l'extérieur	—	—	—
Ubekendt Island	culotte	culotte de femme	vêtement de peau de phoque	corde

75. QILERTITUYUANNA — Celle qui a un grand chignon

P. 68, *the woman knots her hair;* J. LXXXIV, *two frozen caribou tongues.*

Ouverture B.

Passer les derniers doigts de la main dans la boucle des index par le côté proximal et les replier contre la paume, en prenant le fil transversal des index.

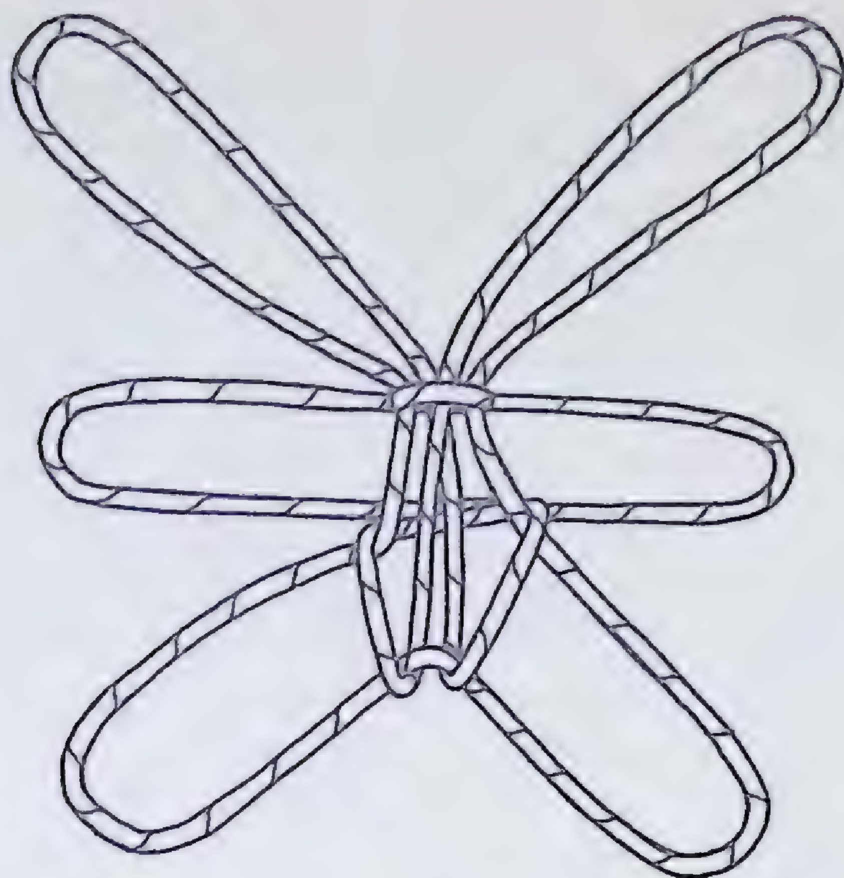
Prendre avec le dos des pouces, par le côté proximal, le fil radial des index, et *navaho* les pouces.

Passer les majeurs, par le côté proximal, dans la boucle des pouces et prendre avec leur dos le fil qui ferme celle-ci.

Revenir, par le côté proximal, du côté ulnaire du fil ulnaire des index.

Prendre avec la paume du majeur droit le fil dorsal du majeur gauche et avec le majeur gauche le fil dorsal du majeur droit.

Lâcher les boucles des pouces et prendre avec ceux-ci, par le côté distal, les boucles des majeurs.



On lâche les boucles des index et on les fait retomber vers l'intérieur (obtenant ainsi la deuxième figure), en disant:

Qilertituyuannaligoq

qilertini olrolugo iperartarearli.—

«Celle qui a un grand chignon, qu'elle le renverse et aille chercher de la mousse.»[1]

Ou encore:

Qilertituyuannaligoq

qilertini olrolugit iperartareanna[2]. . . ī ō ō ō. . . (même signification).

C'est-à-dire: au lieu de passer tant de temps à sa toilette, qu'elle s'occupe plutôt des soins du ménage!

Paterson a trouvé cette figure chez les Esquimaux polaires (l'illustration qu'il en donne est très insuffisante). Bien qu'elle y soit appelée «la femme qui noue sa chevelure», le mot *qilertituyuanna* est reconnaissable dans les paroles qui l'accompagnent. Ces paroles sont assez obscures; elles ne semblent pas, en tout cas, comme à Pelly Bay, faire allusion au mouvement de dissolution de la figure. Il est donc permis de penser que ce sont les Arviligjuarmiut qui ont gardé la version originale. Cela est d'autant plus curieux que cette figure semble bien représenter le chignon noué au sommet de la tête, mode qui ne subsiste plus guère qu'au Groenland et dont les Arviligjuarmiut n'ont même pas gardé le souvenir (cf. Rasmussen, 1931, p. 211, note 1). Cette mode est connue des Igluligmiut sous le nom de *qilertibkanguartoq*, alors que le chignon sur l'occiput (surmonté de deux tresses), encore porté à la Terre de Baffin, est appelé *qilertibkârtoq*.

La figure est également connue des Igluligmiut et des Tununermiut, mais sous le nom légèrement différent de *qilertituuyanna* (au sens à peu près

---

[1]Il s'agit ici soit de la mèche de la lampe, soit d'une mousse rouge à longs filaments, qui pousse généralement dans les endroits humides et que les anciens Arviligjuarmiut mettaient parfois sur la plate-forme de l'iglou, en dessous des peaux de caribou.

[2]Il ne semble pas qu'on ait ici la forme négative du gérondif.

identique, avec addition de l'infixe *-uyaq* de ressemblance; la finale n'est pas comprise et semble difficile à justifier grammaticalement[1]).

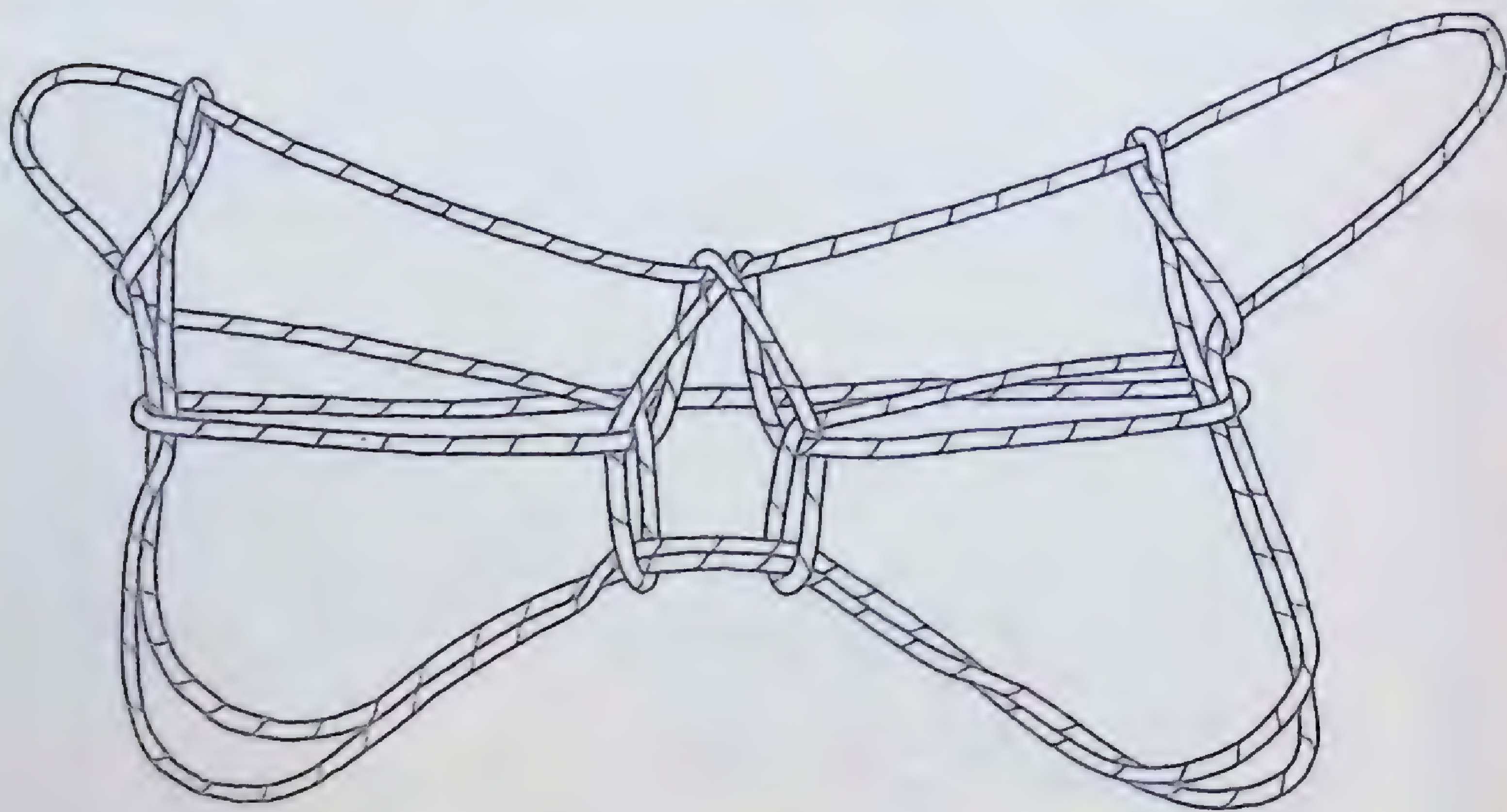
Paterson catalogue sous le même titre la figure LXXXIV de Jenness: *two frozen caribou tongues,* qui est semblable à la dissolution de *qilertituyuanna.* Ces deux figures entrent dans une catégorie à part. Il est en effet difficile de les assimiler entièrement, tout comme il est difficile de les séparer. Leur origine commune ne semble pas douteuse; mais il faut remarquer que la figure représentant, à l'est, le chignon est inconnue à l'ouest, le dernier mouvement nécessaire pour la produire étant supprimé. Alors que cette figure est la plus importante, à Pelly Bay tout au moins, on ne connaît à l'ouest que celle qui est obtenue par le mouvement de dissolution. Cette dernière figure représente pour les Esquimaux de Sibérie un homme mâchant, pour ceux du Mackenzie, deux langues de caribou gelées.

On est donc en présence de deux témoins très anciens, dont on ne peut dire lequel est à l'origine de l'autre, si tant est qu'ils ne dérivent pas d'une troisième figure aujourd'hui perdue. La présomption semble cependant en faveur de la figure connue à Pelly Bay.

Jenness donne une autre figure (LXXXVI) très semblable à *qilertituyuanna* (lorsqu'on la présente sens dessus dessous) et dont la parenté n'est guère douteuse. C'est apparemment la version de «l'homme mâchant» qui correspond, chez les Esquimaux de Barrow et de l'intérieur, à celle des Esquimaux sibériens.

76. TUWÂRJUK — Le chasseur

P. 20a, *two men sealing;* J. LXXXVIII, *the sealer;* R. 39, *tuaiciaq — the little piece of firm ice;* M., p. 223, *tûgalatsiaq;* B.-S. I, 105b, *ice;* L. 12, *tuvax.*



[1]Deux versions différentes des paroles sont connues à Iglulik:

1) *Qilertituuyanna akkaktitgoq arvahlarput;*

2) *Qilertituuyanna qilertitit olrolugit atirartarit, tiggak.*

a) *Paureadlak*

C'est la méthode décrite par Jenness (p. 91).

b) *Pauriicoq*

Ouverture A.

Par le côté distal des fils des index, prendre avec le pouce, par le côté proximal, le fil radial des auriculaires. Joindre le pouce et l'index de chaque main et faire passer la boucle de l'index sur le pouce, en lâchant la boucle des auriculaires.

Continuer comme dans la méthode précédente.

Comme au golfe du Couronnement, le nom de cette figure est parfaitement compris à Pelly Bay: *tuwâq* est le chasseur (de phoque, sur la glace). Les Arviligjuarmiut interprètent la figure comme représentant un homme vu de face ou de dos, dont les bras levés de chaque côté sont très reconnaissables.

On trouve cette figure, avec un titre à peu près identique, à deux endroits en Alaska: à Nunivak, sous le nom de *tuvaq* (nom d'homme) et au cap Prince of Wales où elle est appelée *torvaq* (dont le sens n'est pas compris localement). Dans l'intérieur de l'Alaska, elle représente des raquettes à neige.

Au Mackenzie, la figure est connue comme intermédiaire dans l'exécution de la figure suivante de la série; mais on ne lui reconnaît pas de signification particulière.

On peut supposer que Rasmussen (qui donne la figure sens dessus dessous) a confondu *tuwâq*, «le chasseur», avec *tuvaq*, «la banquise», lorsqu'il traduit *tuaiciaq* par *the little piece of firm ice*. C'est d'autant plus probable que les Esquimaux du groupe «Iglulik» eux-mêmes font cette confusion, bien que le mot *tuwâq* n'ait pas totalement disparu de leur vocabulaire. Chez eux, comme chez les Qaernermiut (d'après Birket-Smith), *tuwâciaq* est généralement interprété comme signifiant «la glace». Certains disent aussi *tuwaliaciaq* (cf. M., *tugalatsiaq*), «le morceau de glace coupé», d'autres *tugaciaq*, «la défense d'ivoire». A Cumberland Sound, c'est probablement aussi par *tuwâciaq* qu'il faut transcrire le *gowatcheak* de Boas, mot dont le sens n'est pas indiqué.

Au Groenland (cap York, Upernavik, Ubekendt Island), où le mot *tuwâq* n'est pas compris, il n'est plus associé à la figure, qui, par contre, a gardé une signification très proche: elle représente le chasseur à l'affût, au-dessus du trou de respiration du phoque (*nikpartoq*).

En résumé, le nom et la signification de la figure de Pelly Bay sont connus des Esquimaux du Cuivre, et vraisemblablement aussi dans le reste du groupe Netsilik. Le nom s'est conservé seul chez les autres Esquimaux centraux et aussi en Alaska du sud-ouest, tandis qu'au Groenland, c'est le nom qui a disparu et la signification qui est demeurée.

Les Arviligjuarmiut ne connaissent pas les deux séries indiquées par Jenness à la suite de cette figure. La première de ces séries, celle de Nunivak et du cap Prince of Wales, semble inconnue en dehors de cette région.

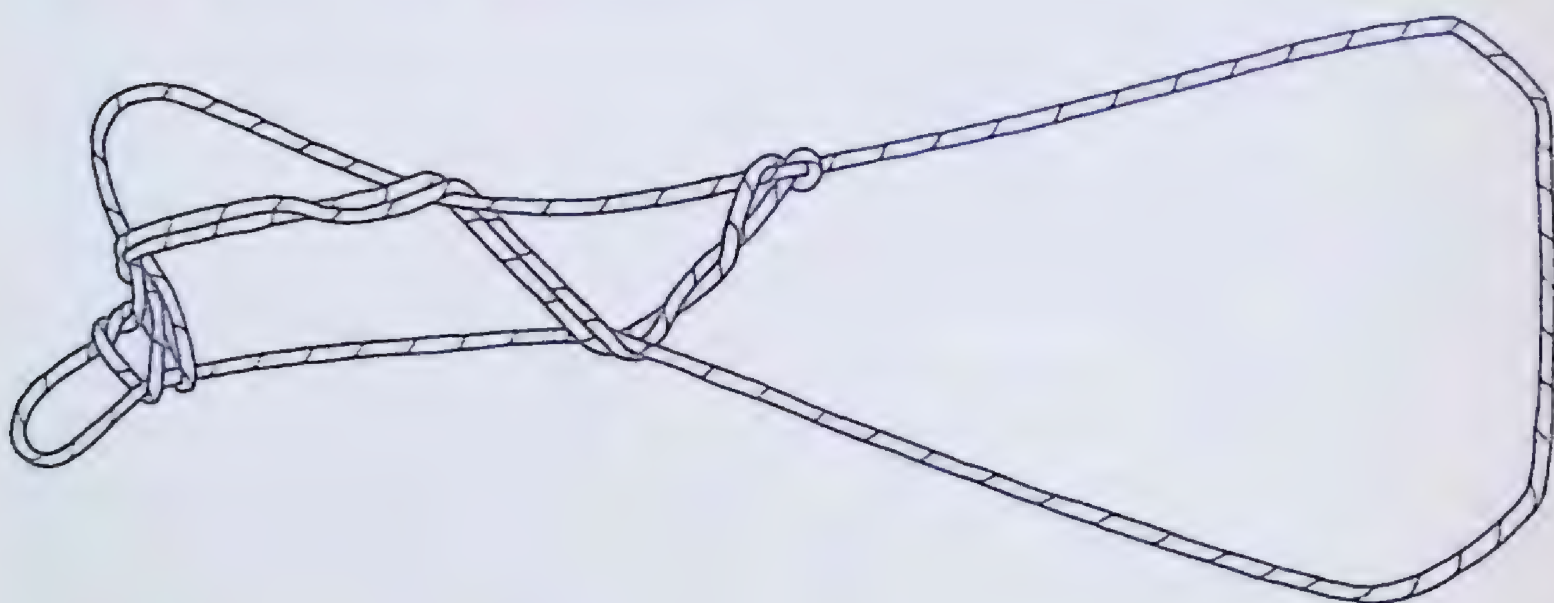
Quant à la seconde série, sa deuxième figure, celle du phoque, est connue chez les Esquimaux de l'intérieur de l'Alaska, au delta du Mackenzie (à l'exclusion de toute autre), à Iglulik, Pond Inlet (*naciâ*) et chez les Esqui-

maux polaires (elle est produite sans passer par l'intermédiaire de la fig. 108 de Jenness). Enfin, la troisième figure connue des Esquimaux de l'intérieur de l'Alaska, le harpon, se retrouve à Iglulik et à Pond Inlet, sous le nom de *akhlunâ* ou *iperanga* («la ligne du harpon»).

On remarquera que chez les Esquimaux de l'intérieur, le sens des premières figures («les raquettes»; «les raquettes lâchées») semble mal s'accorder avec celui des dernières. La série la plus logique serait plutôt celle-ci: le chasseur, son phoque, son harpon ou sa ligne de harpon. Telle était peut-être aussi la série primitive.

77. AORTUACIAQ — (Le chasseur) approchant le phoque

P. 151; B.-S. I, 104e, *man kneeling.*



Position I.

Par le côté distal, prendre avec la paume de l'index droit le fil palmaire de la main gauche et revenir.

Par le côté proximal, passer l'index gauche dans la boucle du pouce gauche, prendre avec la paume le fil transversal radial et revenir, en pointant l'index vers le haut et en lâchant la boucle du pouce gauche.

Par le côté proximal, passer le pouce gauche dans la boucle de l'index gauche; abaissant avec la paume le fil ulnaire de l'index, prendre avec le dos le fil radial de l'auriculaire gauche, le faire passer du côté proximal du fil radial de l'index, puis, abaissant ce dernier avec la paume du pouce gauche, par le côté proximal du fil ulnaire de l'index gauche, prendre avec le dos du pouce le fil ulnaire de l'auriculaire gauche, et *navaho* le pouce gauche.

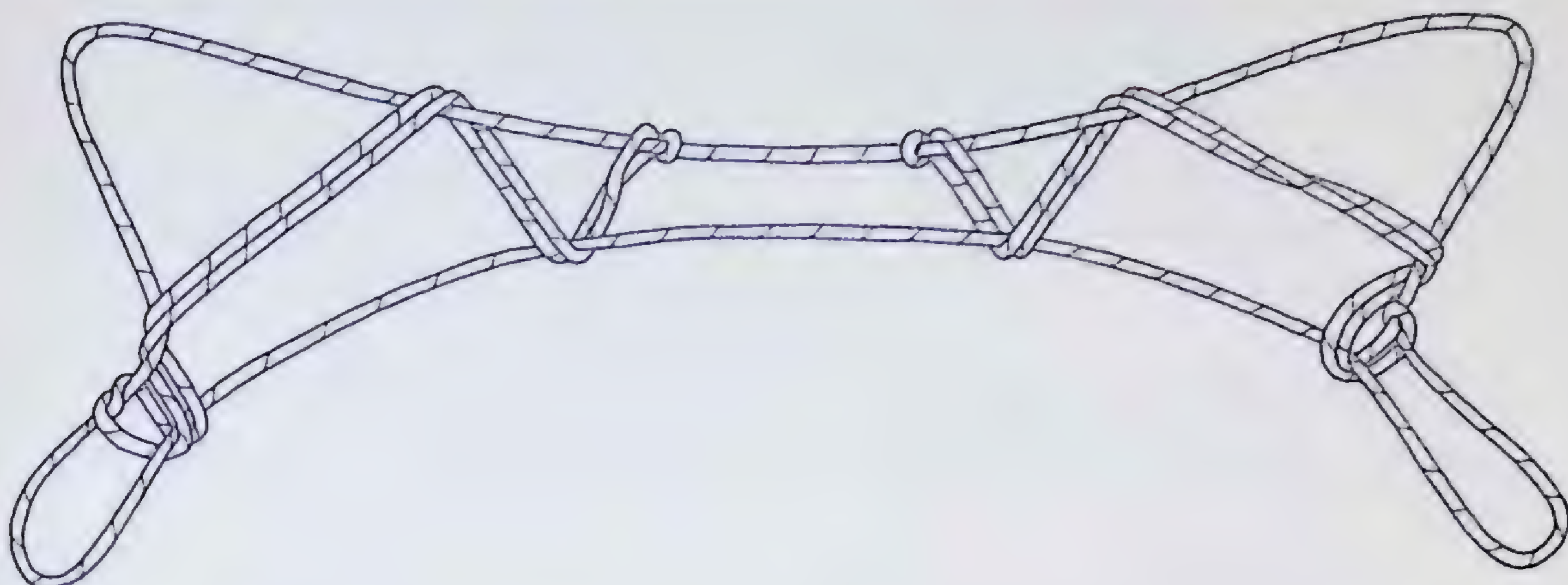
Trois fils ferment la boucle du pouce gauche. Par le côté distal et ulnaire, passer le majeur gauche sous les deux fils distaux et prendre avec son dos le fil proximal.

Par le côté proximal, prendre avec le pouce gauche la boucle du majeur gauche, et *navaho* le pouce.

Lâcher les boucles des index.

Cette figure représente le chasseur qui approche le phoque en rampant sur la glace. La boucle formée à droite autour du fil transversal supérieur représente les pieds du chasseur.

77 bis. AORTUACIÂK IGLUGÊK—Les deux chasseurs approchant le phoque



Procéder comme ci-dessus pour obtenir la figure simple et serrer la figure sur le côté gauche. Prendre ensuite le fil palmaire de la main droite avec l'index gauche et exécuter à droite les mouvements qui viennent d'être exécutés à gauche, de façon à obtenir une seconde silhouette.

On ne trouve pas moins de quatre figures différentes — simples ou doubles — dont le nom, ou tout au moins la signification, est identique.

La figure connue à Pelly Bay est la même — sous sa forme simple — que celle que donne Birket-Smith pour les Qaernermiut. Comme chez ces derniers, dans le groupe «Iglulik»,—où la figure double semble plus souvent exécutée, — elle représente un homme à genoux (*serqortorjuk*), sans allusion à l'approche du gibier.

Une seconde figure assez semblable est celle que Jenness donne pour les Esquimaux de l'intérieur de l'Alaska (XCVI), et qu'il intitule *a bleeding heel.* Son nom esquimau étant *aoqtuaqtoq,* il est bien probable que l'interprétation provient d'une confusion entre *auktoq,* «il saigne», et *aortoq* «il approche en rampant sur la glace», ce dernier mot n'étant pas connu dans le nord de l'Alaska. Cette explication est appuyée par le fait que cette figure a été retrouvée au cap York, sous un nom à peu près semblable et avec le même sens qu'à Pelly Bay (P. 61a)[1]. Chez les Esquimaux polaires, elle est suivie de deux autres figures représentant le chien et le chasseur.

La troisième figure, double celle-là (P. 111), provient également du cap York, où elle a la même signification et à peu près le même nom que la précédente. Paterson l'a trouvée aussi chez les Tununermiut de Craig Harbour.

Enfin, une quatrième figure est connue à Iglulik, sous le nom d'*aortuartoq;* c'est celle qui a été mentionnée au début de la série du caribou et qui précède 46. C'est aussi la plus compliquée de toutes.

Toutes ces figures sont obtenues par des méthodes très différentes les unes des autres. Elles ne proviennent donc pas d'une erreur dans l'exécu-

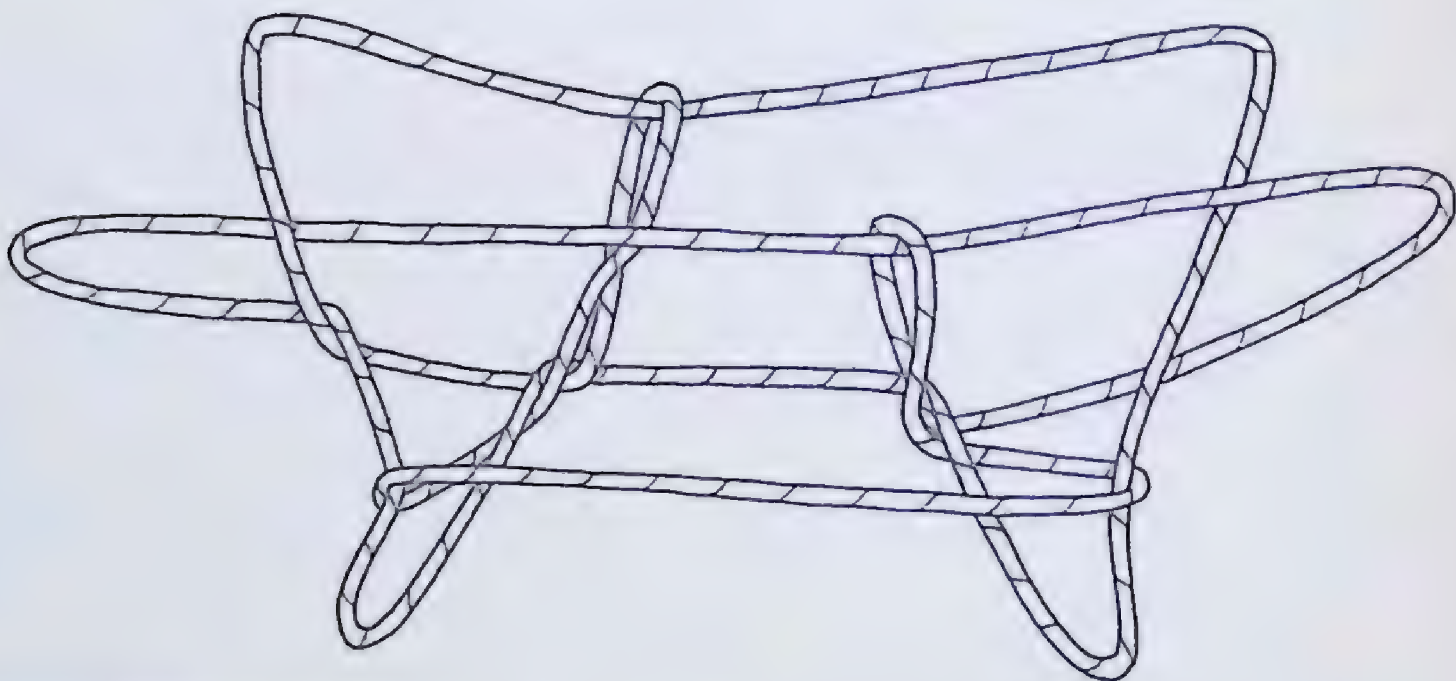
[1]La description de la méthode suivie semble comporter quelques erreurs.

tion de la figure originale. Ce qui est important dans le cas présent, c'est la figure elle-même et non sa méthode d'exécution. Par hasard ou à partir d'une figure connue, on a probablement obtenu une figure ressemblant à la figure primitive, dont l'aspect n'avait pas été oublié, et on l'a confondue avec cette dernière.

Le genre de chasse auquel ces figures font allusion étant surtout répandu dans la région centrale, il est assez vraisemblable que c'est là qu'elles ont été inventées.

78. IDLORTORJÛK—Ceux qui (se battent) comme des *idloq*

P. 51, *the rib;* J. XXXVIII, *the meeting of two brothers in law;* M. 189, *rib.*



Méthode décrite par Jenness (p. 49).

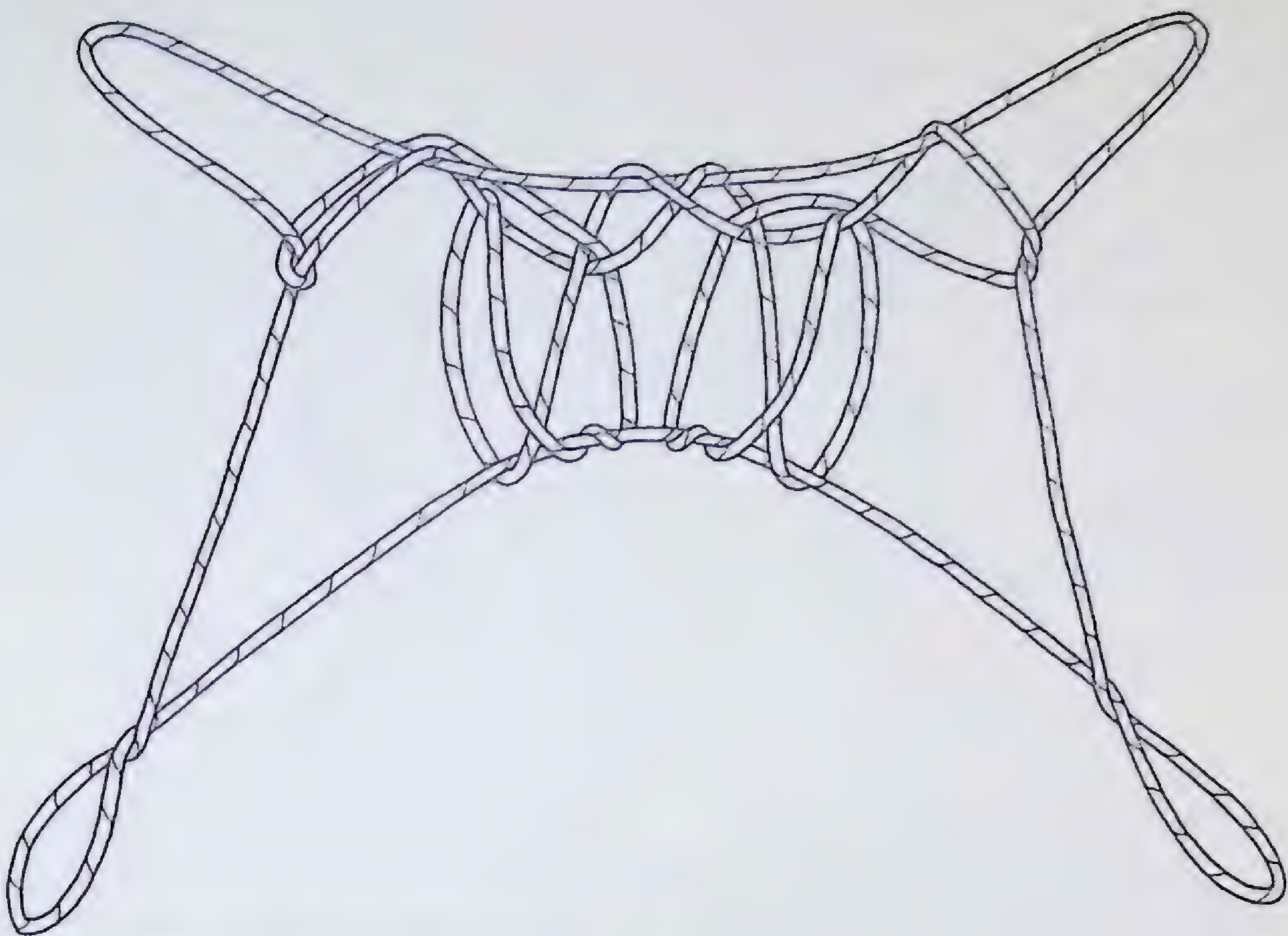
A Pelly Bay, cette figure représente deux hommes qui s'affrontent à la boxe esquimaude (coups de poing sur la tempe). Elle fait allusion à la coutume qu'avaient les *idlorêk,* lorsqu'ils se rencontraient, de se battre dans le *qagge.*

Les Esquimaux de l'intérieur de l'Alaska voient dans cette figure la rencontre de deux beaux-frères (comparer avec 95, *ningaoqulugêk*); ceux du golfe du Couronnement, deux côtes. C'est cette dernière interprétation (*tulimarjuk*) qu'on retrouve dans le groupe «Iglulik» ainsi qu'au cap York et à Upernavik. On remarquera cependant que le mot donné par Paterson, *ningasuk,* ressemble autant à *ningauk,* «beau-frère», qu'à *niungayoq,* le mot groenlandais qui signifie «côte»: pure coïncidence?

L'interprétation des Arviligjuarmiut ne se retrouve donc nulle part ailleurs. Elle semble cependant plus proche de celle de l'Alaska.

79. IMERTARTORJUK—Celui qui va chercher de l'eau

P. 55, *two men carrying water*; J. LII, *two men carrying water buckets;* Boas, *eglootooto.*



Méthode décrite par Jenness (p. 66).

Cette figure est connue à peu près partout, sous le même nom, excepté peut-être à Cumberland Sound, où Boas donne *eglootooto* (?)[1]. La seule différence est qu'à certains endroits on y voit un seul personnage portant deux seaux d'eau, alors qu'ailleurs on y voit deux hommes portant chacun un seau.

C'est la première interprétation qu'on trouve à Pelly Bay comme au cap York; la seconde au delta du Mackenzie, au golfe du Couronnement (et dans le groupe «Iglulik»?).

80. NUYARTORJÛK—Les deux qui se tirent les cheveux

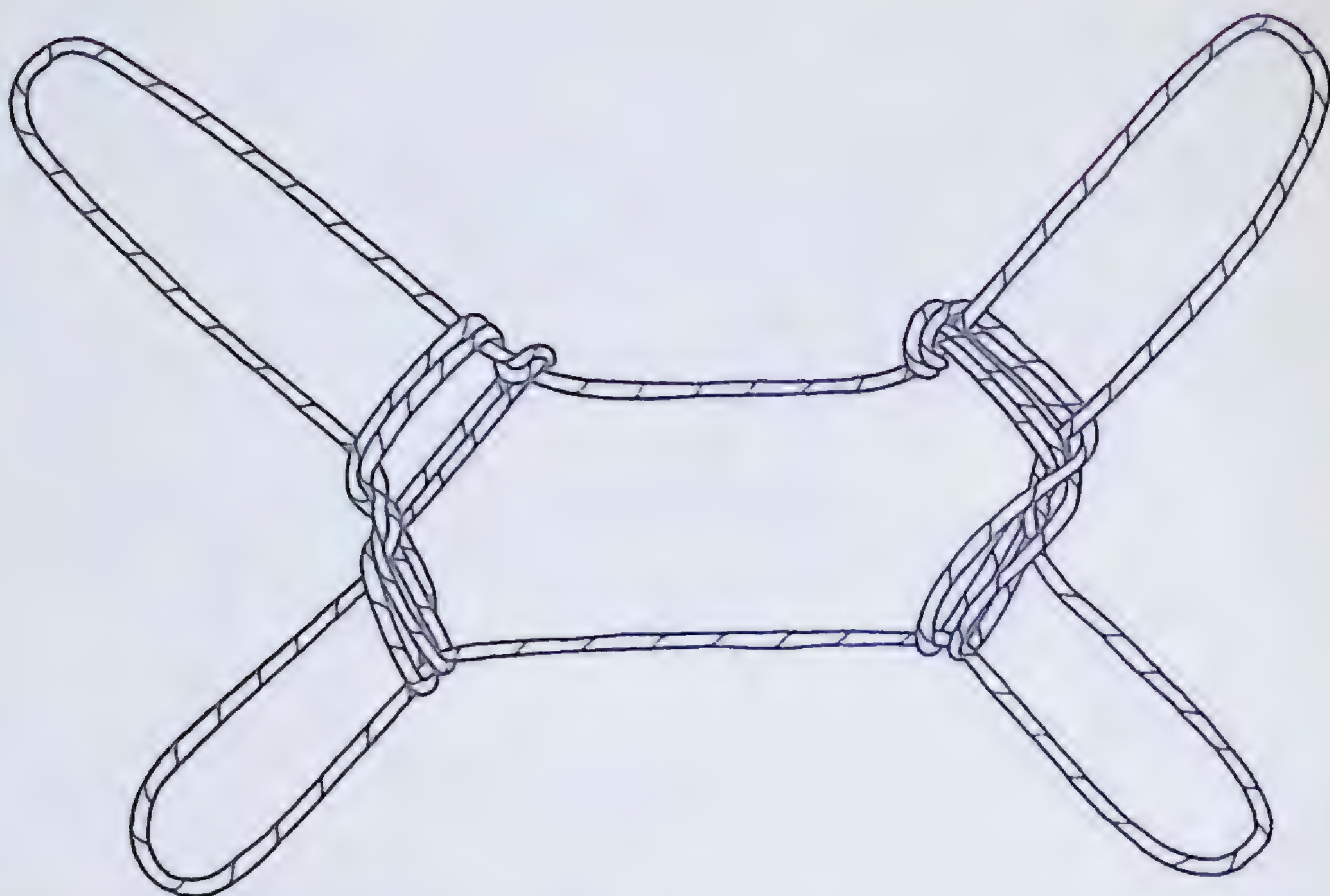
P. 15, *hair-pulling;* J. XLI, *a woman pulling another by the hair;* B.-S. I, p. 279, *a man pulling another by the hair* (Padlermiut)—*Hair* (*Qaernermiut*); Boas, *nooyatojew;* L. 14, *ptarmigan.*

Cette figure est exécutée suivant la méthode décrite par Jenness (p. 51).

A Pelly Bay, comme chez la plupart des Esquimaux, cette figure représente deux personnages se prenant aux cheveux. Affrontés au début, ces personnages s'écartent progressivement l'un de l'autre. On ne précise pas, comme ailleurs, s'il s'agit d'hommes ou de femmes.

En tenant compte de certaines différences dialectales, presque partout le même nom désigne cette figure. La seule exception vient de l'extrême ouest, où les Esquimaux de Nunivak l'appellent «le lagopède» et la font suivre d'une seconde figure représentant deux lagopèdes en vol. Selon Jenness, cette figure

[1] Peut-être y a-t-il confusion avec le titre de la figure précédente, *idlortorjûk,* bien que les deux figures se ressemblent assez peu.

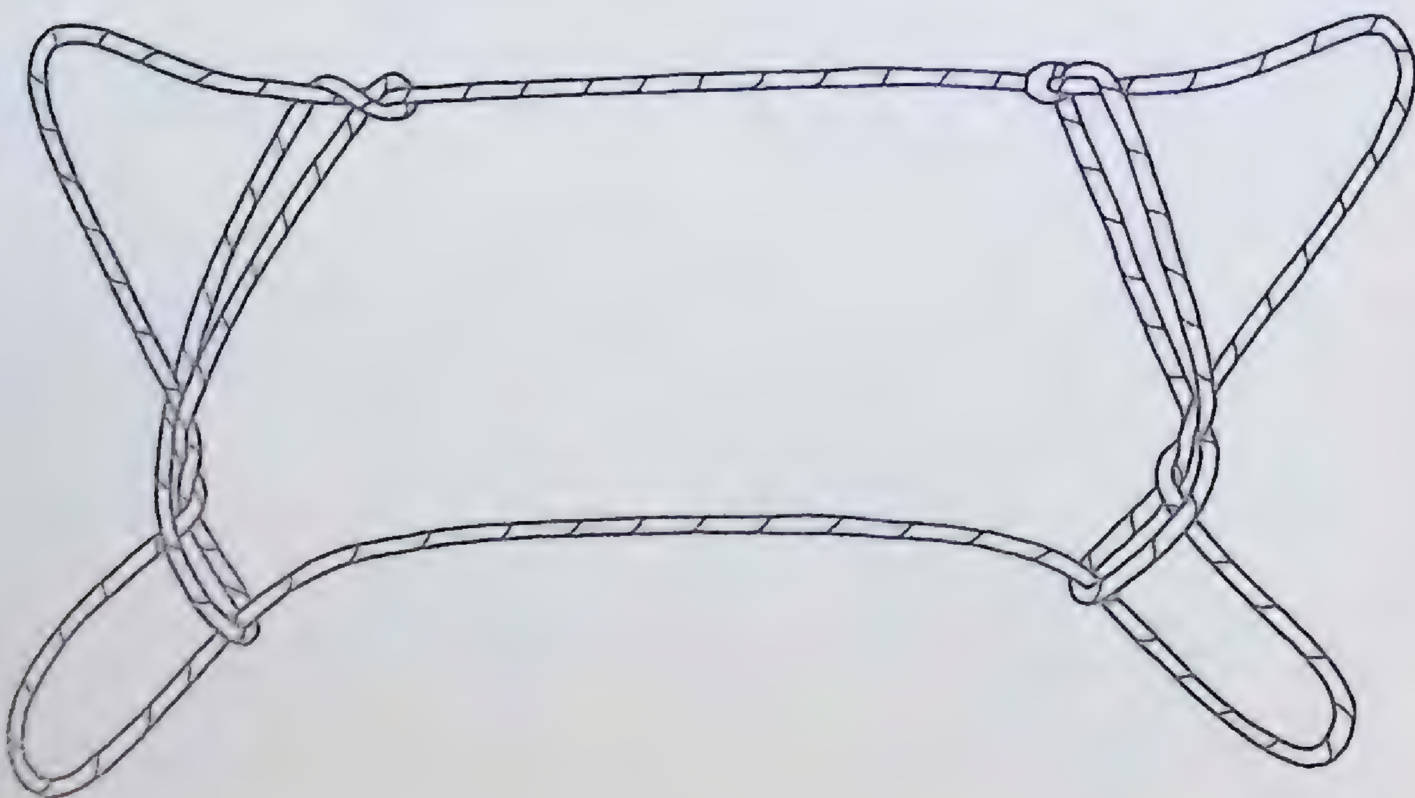


est appelée *mararh* chez les Tchoukchis, mais le sens du mot n'est pas indiqué. On la trouve à l'intérieur de l'Alaska, au delta du Mackenzie, chez les Padlermiut et les Qaernermiut, dans le groupe «Iglulik», à Cumberland Sound, au cap York, à Upernavik et Ubekendt Island. On notera qu'à ce dernier endroit la figure est également appelée «les deux hommes gras» (cf. 81).

Chez les Esquimaux du Cuivre, Jenness a trouvé sous le même nom une figure simplifiée qui se rapproche beaucoup plus de 81—*sadluayungaciâk*.

81. SADLUAYUNGACIÂK—Les deux maigres

(Comparer P. 133, *the man.*)



Position I.

Frotter ensemble les paumes des mains, de façon à faire coller ensemble les fils palmaires.

Par le côté proximal, prendre avec les pouces le fil radial des auriculaires et avec les auriculaires le fil ulnaire (proximal) des pouces, et *navaho* les auriculaires, en accrochant avec leur paume le fil transversal ulnaire.

Par le côté distal, passer les index dans les boucles distales des pouces, prendre le fil transversal radial et revenir, en dégageant les pouces. On obtient deux triangles.

Par le côté proximal, passer chaque pouce dans le triangle correspondant et, avec leur dos, prendre au centre les deux fils parallèles formant la base des triangles.

Avec la paume du pouce droit, prendre la boucle du pouce gauche par son côté proximal et, avec la paume du pouce gauche, la boucle du pouce droit.

Par le côté proximal, prendre avec les pouces les fils radiaux des index, *navaho* les pouces et dégager les index.

Reprendre les boucles des pouces avec les index par le côté proximal. On a un double losange.

Prendre le fil intérieur de chaque côté ulnaire du losange avec le dos du pouce correspondant et *katilluik* les pouces.

Comme dans la figure précédente, on a deux personnages qui s'affrontent au début, et s'éloignent l'un de l'autre quand on écarte les mains.

Paterson a trouvé, à Craig Harbour, une figure simple, identique à l'un des côtés de *sadluayungaciâk,* mais obtenue d'une manière très différente (la méthode décrite (p. 44) est probablement fautive: la figure serait exécutée avec une seule main!), et appelée *the man* (P. 133).

Sadluayungaciâk rappelle cependant beaucoup plus la figure précédente, et surtout celle, beaucoup plus simple, que donne Jenness, sous le même nom esquimau, pour les Esquimaux du Cuivre (XLII, *hair-pulling—nuyaktoryuk*). Cette dernière figure a été trouvée, sous le même nom, au cap York et à Craig Harbour (P. 74, *hair-pulling*).

Enfin, Paterson donne une autre figure (P. 130), que les Esquimaux d'Upernavik appellent «deux ennemis», *akiyagtuk,* et qui se rapproche beaucoup des précédentes.

Quant à la figure des Arviligjuarmiut, on la retrouve chez les Aiviligmiut (*sadluaciâk*) ainsi qu'à Iglulik et à Pond Inlet (*salluktorjûk*).

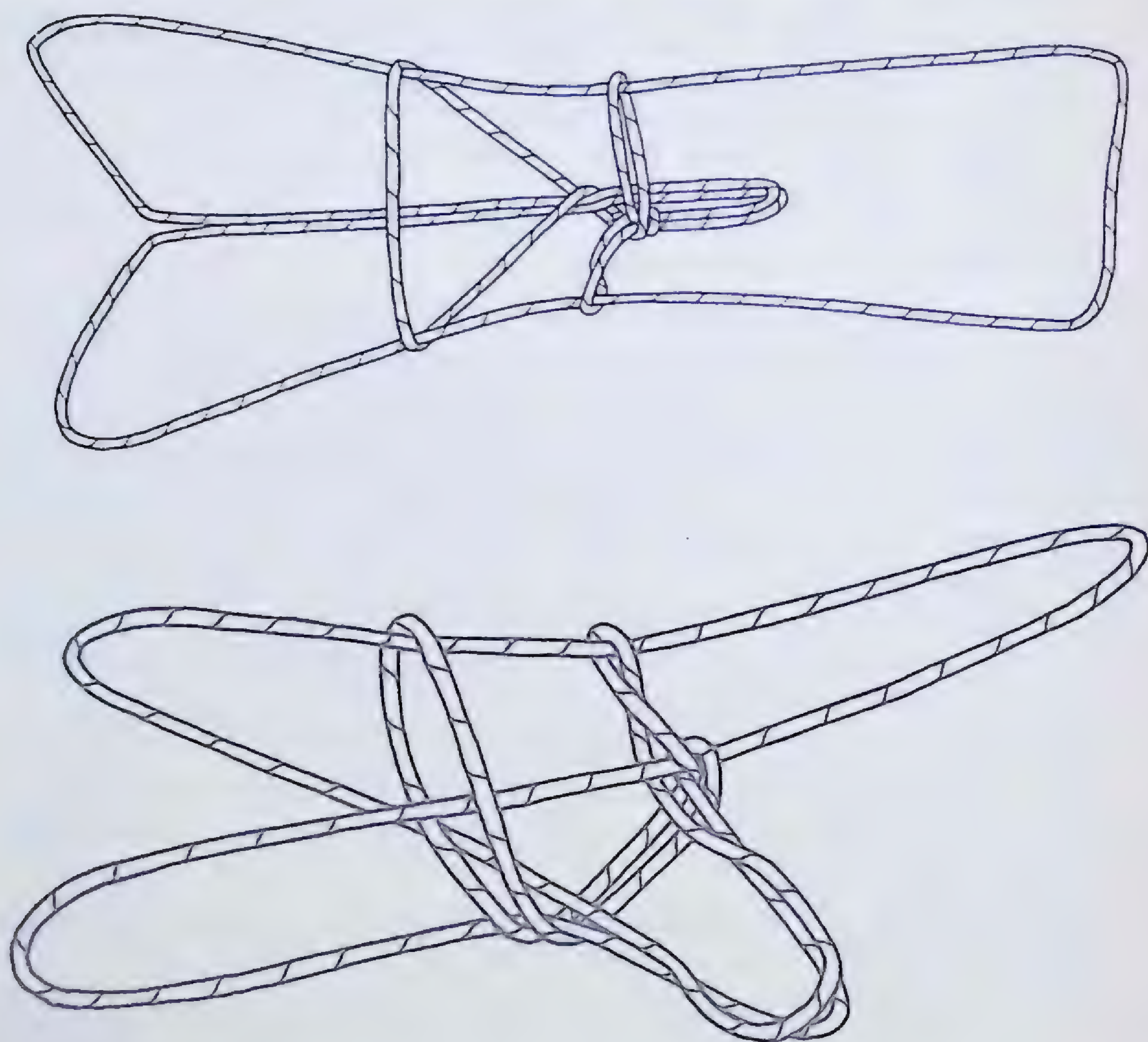
Jenness pense que les Esquimaux du Cuivre ont probablement inventé la figure XLII en essayant de retrouver la figure XLI, opinion que Paterson conteste parce que XLII est également connue loin du golfe du Couronnement.

L'hypothèse suivante semble la plus satisfaisante: la figure 80 (J. XLI) serait la plus ancienne, comme semble l'indiquer sa plus grande diffusion; mais à l'ouest, se serait formée une seconde figure, ayant la même signification de deux personnes qui se prennent aux cheveux, avec cette précision qu'il s'agit de personnes maigres, la figure précédente représentant des personnes grasses. On trouve confirmation de cette opinion dans le fait que, pour beaucoup d'Esquimaux de Pelly Bay ou du groupe «Iglulik», le mot *nuyartorjûk* semble sous-entendu à celui de *sadluayungaciâk* ou de *salluk-*

torjûk; certains le prononcent même. D'autre part, la désignation de la figure précédente sous le nom de «deux hommes gras», à Ubekendt Island, s'expliquerait ainsi tout naturellement.

Quant à savoir laquelle des deux figures, celle du golfe du Couronnement ou celle de Pelly Bay, est l'original des «deux hommes maigres qui se tirent les cheveux», la question reste en suspens.

82. UKUERTUACIAQ — La porte ouverte (ou celui qui ouvre la porte) (P. 92, *the closed door*); J. CXLVII, *the orphan boy.*



Cette figure est exécutée en suivant la seconde méthode décrite par Jenness, avec cette seule différence qu'au début les boucles sont formées derrière les pouces et les index. On obtient l'équivalent de la fig. 220 de Jenness (qui semble légèrement fautive). La figure est dissoute en lâchant les boucles des auriculaires.

Cette figure, qui représente la porte de l'iglou, est accompagnée des paroles suivantes:

Ukuertuaciarligor	Mais la porte ouverte, dis-je
Ukueraga	Je l'ai ouverte

Agiacaidli[1] (= *Sakiaciat?*)	Mais les belles étoiles (les Pléiades)
Sumungaummata	Où sont-elles rendues?
Qauyareayuwâ	Va-t-il bientôt faire jour?
Tuktorjugli tâmna	Mais ce caribou-là (la Grande Ourse)
Sivumunli tâmna	En avant (ou sur le devant) celui-là
Ilingmadli tâmna	Parce qu'il est rendu, celui-là
Qauyareayuwâ	Va-t-il bientôt faire jour?
Ingunga arnaksamun	Là-bas, pour concubine[2]
Arnaksitin	Va chercher une femme

On dissout la figure en lâchant les boucles des auriculaires.

Ces paroles assez obscures font allusion à l'ancienne coutume esquimaude de l'échange des femmes. D'après les Arviligjuarmiut, l'homme s'adresserait à sa femme en lui disant d'aller achever la nuit dans l'iglou voisin et de lui envoyer une remplaçante.

Le mouvement des constellations annonce que l'aube est proche. En hiver, vers la fin de la nuit, les Pléiades passent à côté de la Grande Ourse, et les deux étoiles appelées *sivudlik* («les deux pattes d'avant du caribou») sont en bas.

Jenness donne, sous le titre *the orphan boy* (CXLVII), deux figures très proches l'une de l'autre, dont la première, connue des habitants du cap Prince of Wales et des Esquimaux de l'intérieur de l'Alaska, est considérée par ces derniers eux-mêmes comme une version fautive de la seconde. C'est cette dernière qui est connue à Pelly Bay. On la trouve également à l'intérieur de l'Alaska, sous un nom (*ukungeqsuaroq*) qui provient vraisemblablement de *ukuertoq,* mais n'est plus compris actuellement (on l'interprète comme désignant un oiseau). Au delta du Mackenzie et au golfe du Couronnement, elle est appelée *ukkwaqtoq* ou *ukkwaqtoryuk,* «la porte fermée». La similitude des deux mots *ukuertoq* et *ukuartoq* explique la différence d'interprétation. Les Esquimaux du delta du Mackenzie connaissent d'ailleurs une figure appelée «la porte ouverte» (J. XXII, *the opening of the door*), qui ressemble beaucoup aux deux précédentes, mais est obtenue par une méthode très différente.

Tout comme CXLVII–219, cette dernière figure semble avoir une diffusion très restreinte et, pour cette raison, peut probablement être considérée

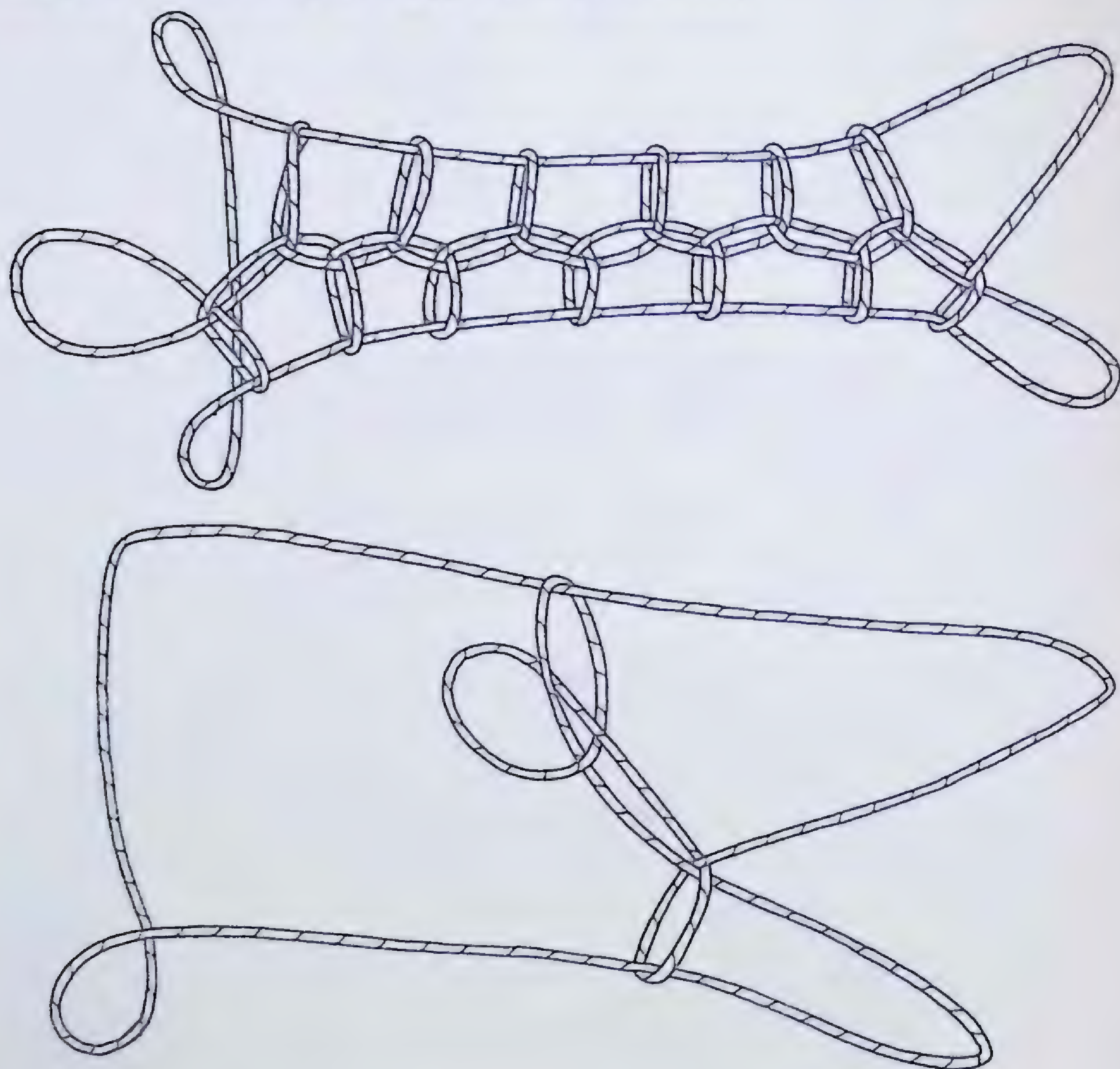
[1]Dans le groupe des Esquimaux «Iglulik» et ailleurs, les Pléiades sont appelées *Sakiaciat,* «les os du thorax». Le mot employé à Pelly Bay nous a d'abord paru une corruption de *hakiacait,* mais il pourrait s'agir d'une forme très ancienne. Rasmussen a trouvé *agiaq* signifiant «étoile», dans un dialecte Yupik de la région de Bristol Bay, au sud de l'Alaska.

[2]C'est bien le sens que semble avoir ici *arnaksak,* bien qu'il signifie habituellement «mère adoptive».

comme une version fautive d'*ukuertuaciaq*. Ajoutons que la figure recueillie à Pelly Bay est également connue à Iglulik par certains, apparemment ceux qui ont été en contact avec les Arviligjuarmiut.

83. ARLUARÎT — (Les épaulards et leurs petits) (Non compris à Pelly Bay)

P. 30a, *dancing;* J. CXIV, *the children cycle — Mackenzie and Coronation Gulf introduction;* M. 182, *Ârdlo, killer whale.*



A Pelly Bay, la figure est exécutée selon la méthode décrite par Jenness, avec l'introduction connue au Mackenzie et au golfe du Couronnement (p. 131).

Pour les Arviligjuarmiut, cette figure représente les Esquimaux rassemblés dans le *qagge* pour les réjouissances traditionnelles et la danse avec le tambour. Les hommes sont représentés par les boucles d'en haut, les femmes par celles d'en bas. Le nombre des personnages n'est limité que par la longueur de l'*ayarak*. On les fait sortir les uns après les autres (allusion probable au «jeu» de *tivayoq*), en lâchant alternativement chacune des deux boucles de droite et en reprenant à chaque fois le fil derrière «l'homme» ou «la femme»

qui «sort». Lorsqu'on fait sortir un homme, on rit sur un ton grave: *E-e-e-e-e* . . . ; chaque fois qu'une femme sort, on rit sur un ton élevé: *I-i-i-i-i* . . .

Lorsqu'il ne reste plus qu'une boucle en haut et une en bas, la figure est censée représenter le danseur et son tambour.

Cette figure témoigne de deux traditions très différentes: à l'ouest, elle représente une danse, tandis qu'à l'est, elle est interprétée comme la représentation d'un ou de plusieurs épaulards. Les deux traditions se rencontrent à Pelly Bay, où l'on a gardé le nom connu à l'est, tout en interprétant la figure comme à l'ouest, l'épaulard étant inconnu dans les eaux de Pelly Bay. Il semble bien d'ailleurs qu'on retrouve une superposition analogue des deux interprétations au Groenland, où l'on a, de plus, essayé de les amalgamer. C'est ainsi, d'après Paterson, qu'à Ubekendt Island, où la figure serait appelée *qilautata maligpa* («son tambour le suit»?), on interprète: «le tambour attire trois baleines vers le rivage»; tandis qu'au cap York, où la figure est intitulée «les épaulards», on comprend: «les gens dansent parce que des épaulards ont été pris». Ces essais d'explication paraissent d'ailleurs assez peu satisfaisants, les Esquimaux ne chassant généralement pas l'épaulard.

Dans le groupe «Iglulik», la figure est appelée *arluaciat* ou *arluaciaq;* elle est habituellement interprétée comme représentant plusieurs épaulards. La boucle, qui, à Pelly Bay, représente le tambour, est plus petite, et on ne la lâche pas. Pour un Esquimau d'Iglulik, les boucles supérieures représenteraient les nageoires dorsales des épaulards. Pour un Esquimau d'Aivilik, la figure ferait allusion au fait suivant: les épaulards chassent généralement en famille; lorsqu'ils poursuivent une baleine franche, les jeunes, très rapides, partent en avant et passent alternativement de droite et de gauche par-dessus sa tête pour l'empêcher de respirer. Lorsque la fatigue oblige la baleine à ralentir sa course, les deux adultes se précipitent chacun de leur côté et lui brisent les côtes à coups de tête (*tulimangit nablorlugit*).

Jenness a recueilli deux autres figures presque semblables, obtenues par une méthode identique, à l'exception des premiers mouvements. La première, venant de Point Barrow et de l'intérieur de l'Alaska (CXIII), représente des enfants fuyant devant un ours blanc. La seconde (CXII), trouvée au cap Prince of Wales, représente des fillettes jouant dans une maison et suivies d'un chien attelé à un traîneau.

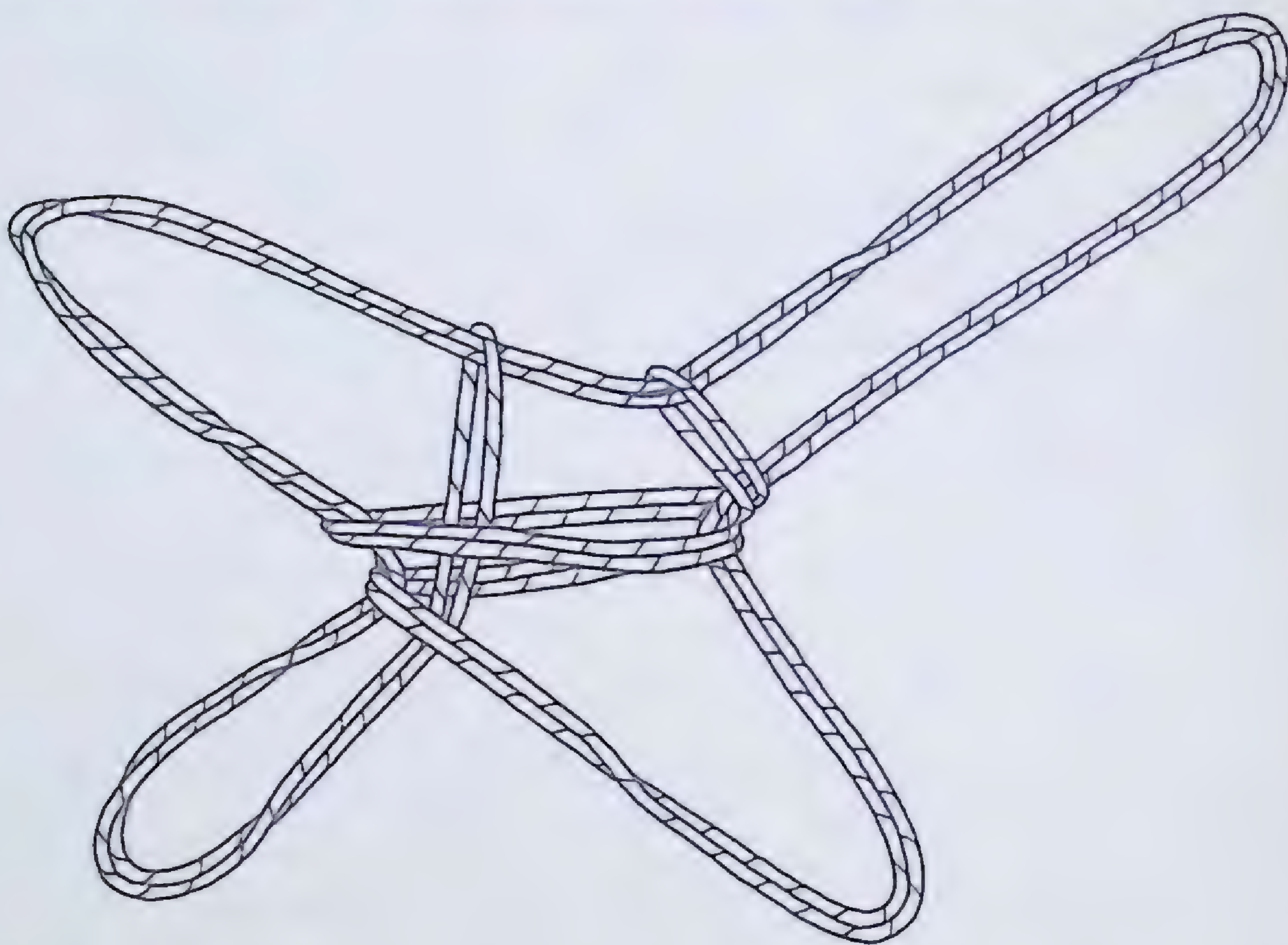
Comme le fait remarquer Jenness, ces trois figures ont indubitablement une origine commune. On pourrait ajouter que la figure primitive représentait probablement une danse au tambour. C'est ce que suggère le fait qu'on retrouve cette interprétation au Groenland et que le chant qui accompagne la figure, au cap Prince of Wales, fait allusion au tambour. De plus, les Tchoukchis auraient une figure similaire, appelée «la danse». Il est à noter que, tant au cap Prince of Wales que chez les Esquimaux du Cuivre et au Mackenzie, on retrouve le mouvement de dissolution représentant la sortie des personnages un par un.

On trouve aux îles Marquises une figure assez semblable (*the pig with eight legs,* Handy, fig. 9). De même en Australie (*Four boys walking in a row, holding each other's hands,* Roth, pl. III, 3, dans F.J., p. 376) et sur-

tout en Amérique du Sud, où l'identité semble complète (*Toco de pimpin o porongo* des Indiens Ashluslay du Rio Pilcomayo, en Bolivie: Ryden, 1934, fig. 10,4).

On a donc là un groupe de figures apparentées, extrêmement répandues dans le monde.

84. TÛNGIYORJUK (*Torngiyorjuk*)—Celui qui évoque un esprit



Placer l'*ayarak* derrière les pouces et les index et replier les autres doigts sur les fils transversaux.

Saisir entre le pouce et l'index de chaque main les deux fils transversaux et les tirer de chaque côté sous le fil qui va du pouce à l'index en dégageant les autres doigts. On obtient ainsi de chaque côté une double boucle fermée.

Prendre chacune de ces boucles par l'extérieur avec les trois derniers doigts. Par l'intérieur, passer le pouce et l'index gauches dans la boucle gauche, l'index droit dans la boucle droite.

(*X*) Écarter le pouce et l'index gauches de façon que les fils transversaux se trouvent entre ces deux doigts.

Par le côté proximal, prendre avec la paume du pouce droit le double fil radial du pouce droit et avec le dos du pouce gauche le double fil radial de l'index gauche. Avec le dos du pouce droit, prendre, par le côté proximal, le double fil radial de l'index droit.

Navaho les pouces et dégager les index. (*XX*)

Par le côté proximal, passer l'index gauche dans la boucle du pouce gauche et l'index droit dans la boucle du pouce droit. Dégager ce dernier.

Exécuter de nouveau le mouvement de (*X*) à (*XX*).

Pour comprendre cette figure, il faut avoir lu la description d'une de ces séances pendant lesquelles, l'obscurité étant faite, l'*angatkoq*, lié avec des cordes, était censé descendre sous terre pour aller chercher le *tûnga* (*torn-*

gaq). L'*angatkoq* est ici représenté à droite. On élève et abaisse alternativement les deux mains, et l'*angatkoq* disparaît, tandis que le *tûnga* apparaît à gauche. Chaque fois que le sorcier disparaît, on crie: *Qeeee . . . qeeee* (*rheee*), accompagnant ce son d'une sorte de trémolo avec la langue, en imitation du bruit que faisait l'*angatkoq* en pareille circonstance.

Le jeu *the two youths,* dont parle Jenness (J. XVII), connu de la côte du Pacifique au golfe du Couronnement, ressemble beaucoup à cette figure, mais est obtenu par une méthode entièrement différente. L'explication qui en est donnée ne suggère d'ailleurs en rien la séance de sorcellerie, et on ne mentionne rien qui rappelle le mouvement de disparition de l'*angatkoq.* La figure trouvée par Rasmussen chez les Esquimaux du Cuivre et appelée *tunituartorshuk* (21) diffère des deux précédentes, mais est vraisemblablement apparentée à l'une ou à l'autre. Son nom (que Rasmussen dit intraduisible) est probablement l'équivalent de *tûngiyorjuk* et correspond au *torngituartoq* sous lequel est désignée, à Iglulik, la figure de Pelly Bay (*tunriorjuk* chez les Aiviligmiut).

Une autre figure de Jenness (CXV) se rapporte à l'*angatkoq* et à l'esprit: *a shaman's familiar spirits.* Connue de Barrow au golfe du Couronnement, cette figure suggère également une séance au cours de laquelle le *tûnga* (*torngaq*) ou *tupilak* (*tupilek*) était évoqué, mais l'explication qui en est donnée est un peu différente. Ici, ce n'est plus la disparition de l'*angatkoq* et l'apparition du *tûnga* qui sont représentées, mais le shaman délivré de ses cordes avec l'aide de ses deux esprits familiers. La ressemblance s'arrête là, car cette figure est obtenue par une méthode complètement différente et ressemble beaucoup moins que XVII à *tûngiyorjuk.*

Il est bien difficile de déterminer quelle est la relation exacte entre ces trois figures. Tout ce qu'on peut dire, c'est que *tûngiyorjuk* remplace les deux autres figures dans la région qui comprend Pelly Bay et le bassin de Foxe. Une description de la méthode d'exécution de la figure 21 de Rasmussen apporterait peut-être des éclaircissements sur ce point.

85a. TÛTANGUARJÛK — Les deux labrets (l'esprit des jeux de ficelle) (Non compris à Pelly Bay)

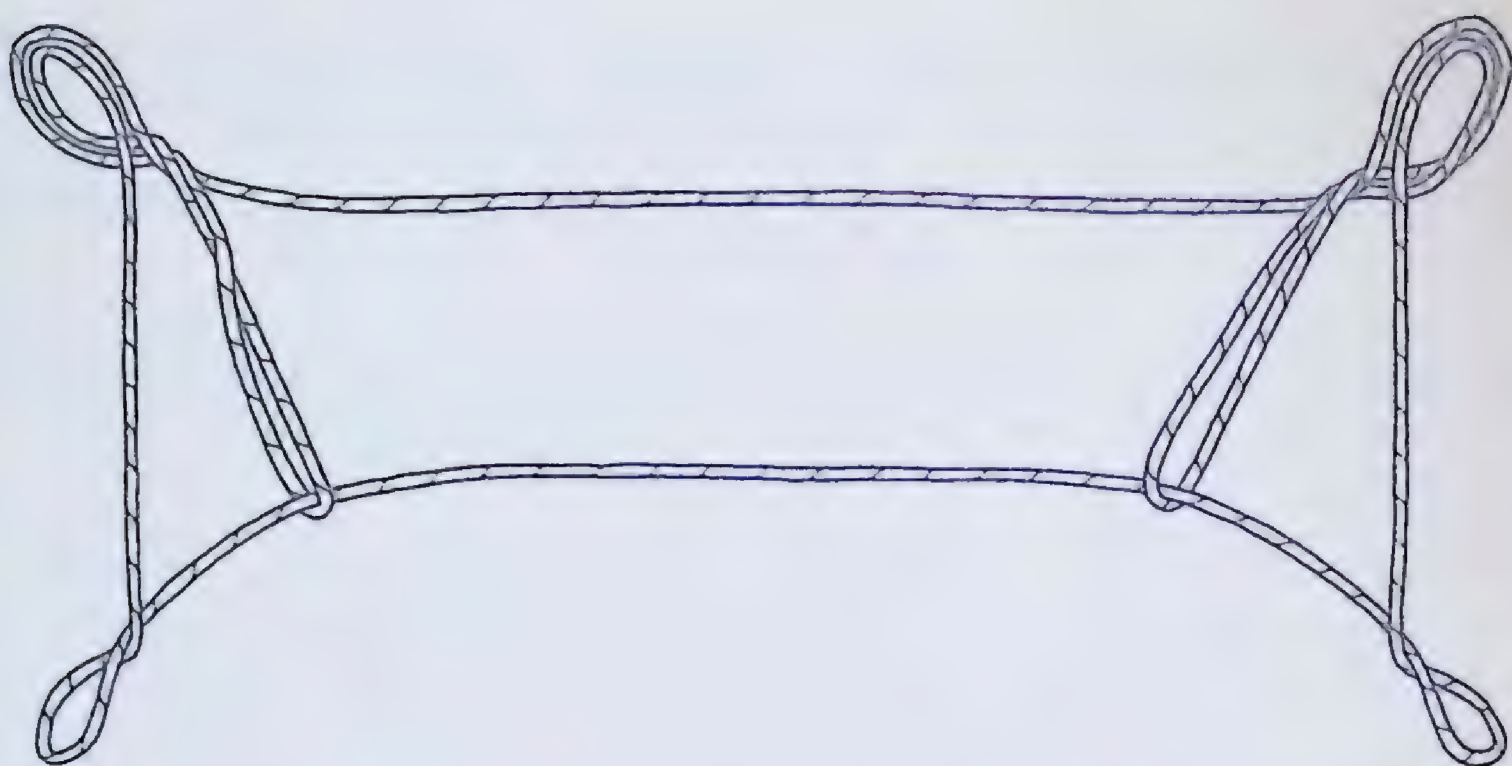
P. 42, *tutanguvit;* J. XXIII, *two toy labrets;* B.-S. II, 293e, *umiak;* V. 7, «*atoqat,* sens perdu».

La méthode la plus connue à Pelly Bay est celle que décrit Jenness (p. 33).

On pourrait peut-être appeler cette figure *le jeu de ficelle par excellence,* chez les Esquimaux, en raison de son importance.

Le nom vient de *tûtak,* labret ou ornement d'ivoire que les anciens Esquimaux, du moins ceux de l'ouest, portaient de chaque côté du menton. (Chez les Aiviligmiut, le mot désigne aujourd'hui les glandes sous-maxillaires.)

D'autre part, chez les Esquimaux centraux, où le labret est inconnu, *tûtanguaq* ou *tûtanguarjuk* est le nom d'un certain esprit ou être légendaire. Voici ce qu'en dit Rasmussen (dans *Nets. Esk.*, p. 248): «C'est l'esprit des jeux de ficelle. Il tire son nom d'un certain jeu de ficelle appelé précisément



tutanguarjuk. C'est un esprit dangereux qui attaque parfois les femmes et peut même enlever ceux qui deviennent trop pressés de se livrer aux jeux de ficelle.» Rasmussen rapporte, d'après Nakasuk, comment un enfant, qui s'adonnait aux jeux de ficelle pendant la nuit, fut défié par *Tûtanguarjuk* à qui exécuterait le plus vite cette figure. L'enfant, ayant fini le dernier, allait être enlevé lorsqu'il fut sauvé par le réveil d'un adulte. De là vient probablement qu'aujourd'hui encore, à Pelly Bay comme chez la plupart des Esquimaux du centre, c'est à qui exécutera cette figure le plus rapidement.

Cette figure est connue à peu près partout, de Nome jusqu'à Angmagssalik. En Alaska central et dans les terres, ainsi qu'à Barrow et au delta du Mackenzie, elle représente les deux labrets, et, compte tenu des différences dialectales, le nom est à peu près le même qu'à Pelly Bay. Au golfe du Couronnement, où le labret n'est plus connu, le nom a été transformé en *tuatuangatciak*, qui signifierait «deux petites pierres». La figure est connue du groupe «Iglulik», sous le même nom qu'à Pelly Bay. Au cap York, d'après Paterson, le nom serait devenu «*tugtorshkuk*, signification inconnue». A Upernavik, *tutanguvit* est traduit par *umiak*, de même que *tutanguit* à Ubekendt Island, et c'est encore la signification d'*umiak* qu'on retrouve à Aulatsivik (Egedesminde). Victor a trouvé également cette figure à Angmagssalik, sous un nom dont la signification est perdue: *atoqat*.

Ainsi, sur la côte ouest du Groenland, on constate le même phénomène dont on a déjà vu plusieurs exemples à Pelly Bay: la figure a gardé son nom primitif, bien qu'une signification nouvelle lui ait été donnée. *Tûtanguarjûk* est donc une des rares figures dont on peut affirmer avec une quasi-certitude l'origine occidentale. A Barrow et dans l'intérieur de l'Alaska, ainsi qu'au cap York et à Upernavik, cette figure est suivie d'une seconde.

Jenness a trouvé en Alaska la croyance, commune aux Netsilik, selon laquelle ce jeu aurait le pouvoir de mettre en fuite l'esprit des jeux de ficelle. Cette croyance existait également dans le groupe «Iglulik». Même là où cette croyance a disparu, comme au cap York et à Upernavik, on en retrouve la trace dans la rapidité avec laquelle cette figure est exécutée.

85b. Deuxième méthode

Position I.

Prendre avec la paume de chaque index le fil palmaire de la main opposée et redresser les index vers l'extérieur. Procéder ensuite comme dans la première méthode.

85c. Troisième méthode

Position I.

Frotter ensemble les paumes des deux mains, de telle façon que les fils palmaires restent collés ensemble. Écarter les mains et continuer comme dans la première méthode.

(85 bis. TÛTANGUARJUK IGLUINNAQ — Le labret

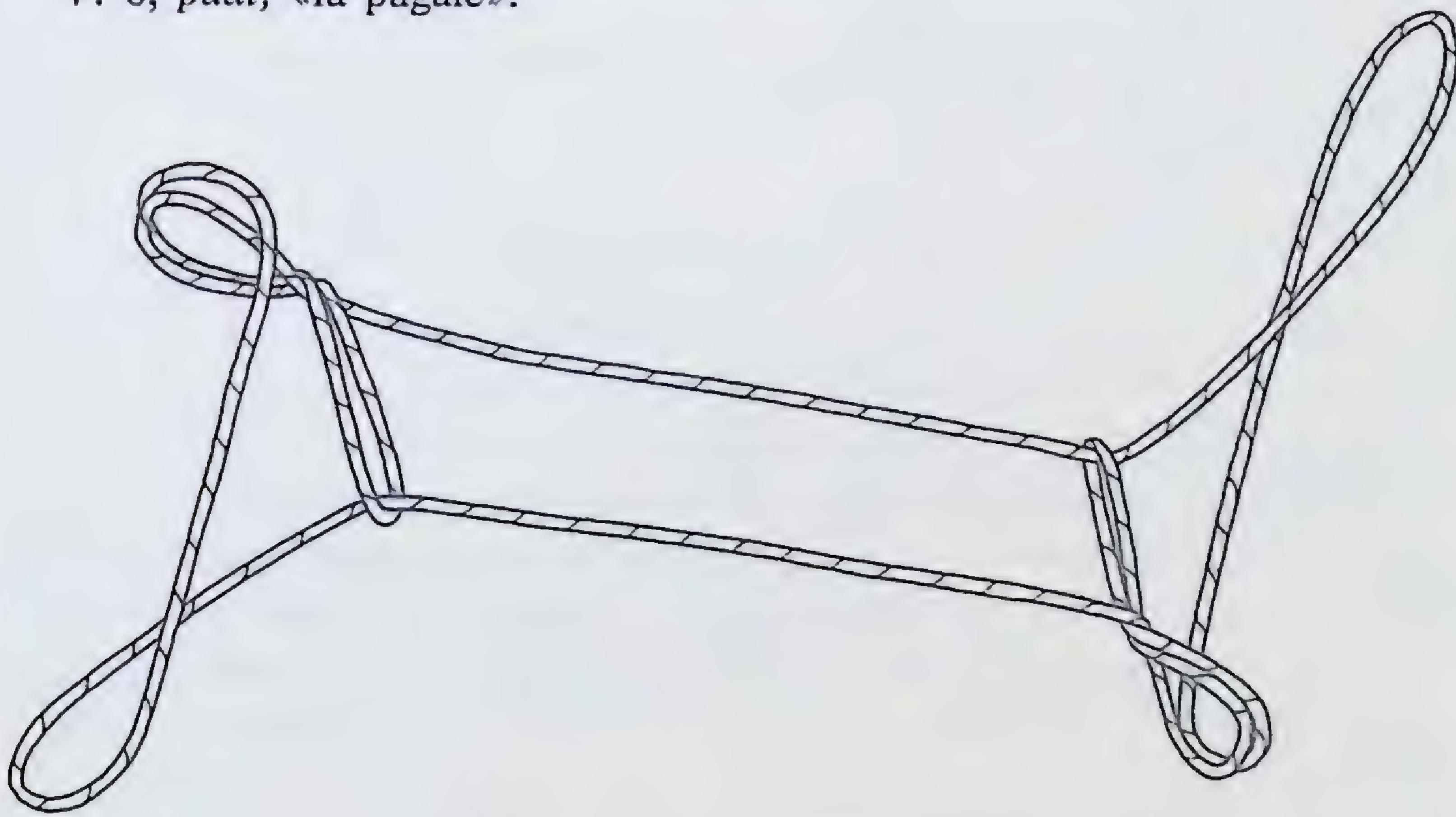
Lors d'un récent séjour à Pelly Bay, nous avons constaté que cette figure était parfois exécutée d'un seul côté.

Après l'ouverture A, procéder selon la première méthode, mais en exécutant les mouvements d'un seul côté. A la fin, lâcher les boucles des index.

Cette figure a été recueillie trop tard pour que nous puissions l'inclure dans nos tableaux et statistiques.)

86. TÛTANGUARJÛK, MAKITAYOQ/KUDJANGAYOQ

V. 6, *pâdi,* «la pagaie».



Procéder selon la première méthode de *tûtanguarjuk,* mais en partant de la position I avec les fils croisés au centre.

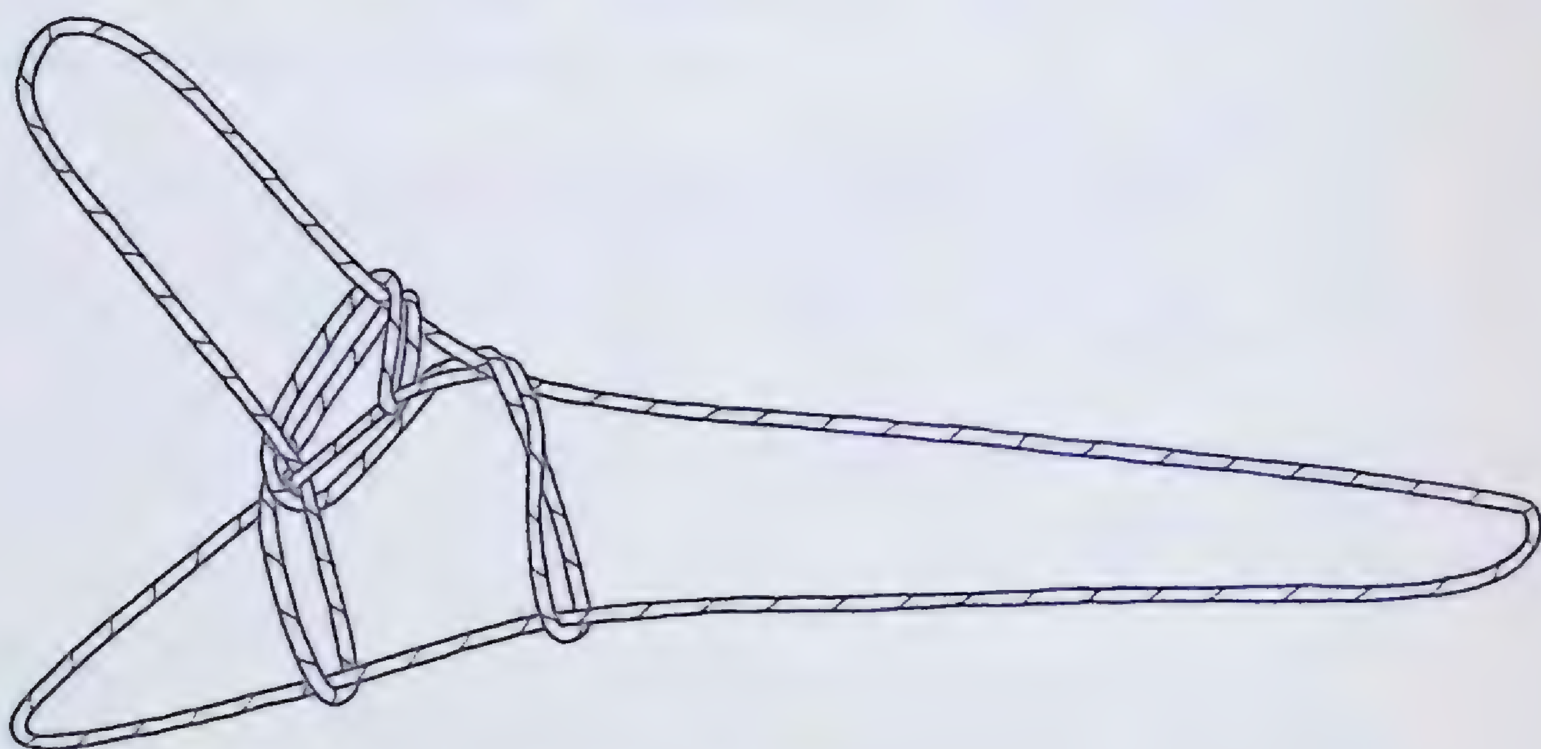
On obtient *tûtanguarjûk* avec deux fils se croisant au centre. Les deux *tûtanguaq* sont dans le même sens ou debout: *makitayûk.*

Effectuer un demi-tour avec la main droite: les deux fils qui se croisaient deviennent parallèles, et le *tûtanguaq* de droite est renversé: *kudyangayoq.*

D'une façon assez inattendue, la première phase de cette figure se retrouve à Angmagssalik, où elle représente une pagaie (ou deux?). Le mouvement produisant la seconde phase n'est pas indiqué. Cette figure différant assez peu de la précédente, il n'est pas impossible qu'elle ait été inventée indépendamment à Pelly Bay et à Angmagssalik. En tout cas, on ne peut conclure avec certitude à une relation d'origine.

87. AMAYORJUK—(Celle) qui porte dans son *amaut,* ou sur son dos

P. 21, *an animal carrying a load;* J. CXVII, *the brown bear's pack;* R. 11, *amaligjuk, the amaut troll;* B.-S. I, 104c, *amajorjuk, a female spirit;* Boas, *amyookjew, one carrying a pack.*



Méthode décrite dans Jenness (p. 136).

On lâche la boucle du pouce droit et l'on prend le fil transversal supérieur entre les deux boucles qui passent par-dessus, en disant:

Amayorjuk, amat katadlugo, malinnai . . .

«*Amayorjuk,* laisse tomber ce que tu portes sur ton dos et suis-les . . .»

Du nord de l'Alaska à la côte sud-ouest du Groenland, cette figure est connue à peu près partout. Le nom qu'on lui donne est, à quelques légères différences près, partout le même et signifie: «celui (ou celle) qui porte sur son dos». Cependant les opinions diffèrent sur l'identité du personnage ainsi représenté.

A Barrow, dans l'intérieur de l'Alaska et au delta du Mackenzie, on y voit un ours brun. Chez les Esquimaux du Cuivre, chez les Qaernermiut[1] ainsi qu'à Pelly Bay, dans le groupe «Iglulik» (et probablement à Cumberland Sound), il s'agit d'un personnage de la fable, vieille femme appelée précisément *amayorjuk,* parce qu'elle s'empare des enfants et même des adultes et les emporte

[1]La figure 104b de Birket-Smith (Padlermiut) ressemble davantage à *amarorjuk* (et *tiksimartorjuk*) et est presque certainement le résultat d'une confusion.

dans l'*amaut* de son vêtement. Au cap York et à Upernavik, on interprète cette figure comme représentant un animal non identifié, tandis qu'à Ubekendt Island, c'est une femme portant un bébé sur son dos.

Dans le nord de l'Alaska, la phase qui précède immédiatement *amayorjuk* est reconnue comme une figure à part et appelée *the blubber poke.* C'est ce sac de graisse que l'ours brun est censé emporter sur son dos.

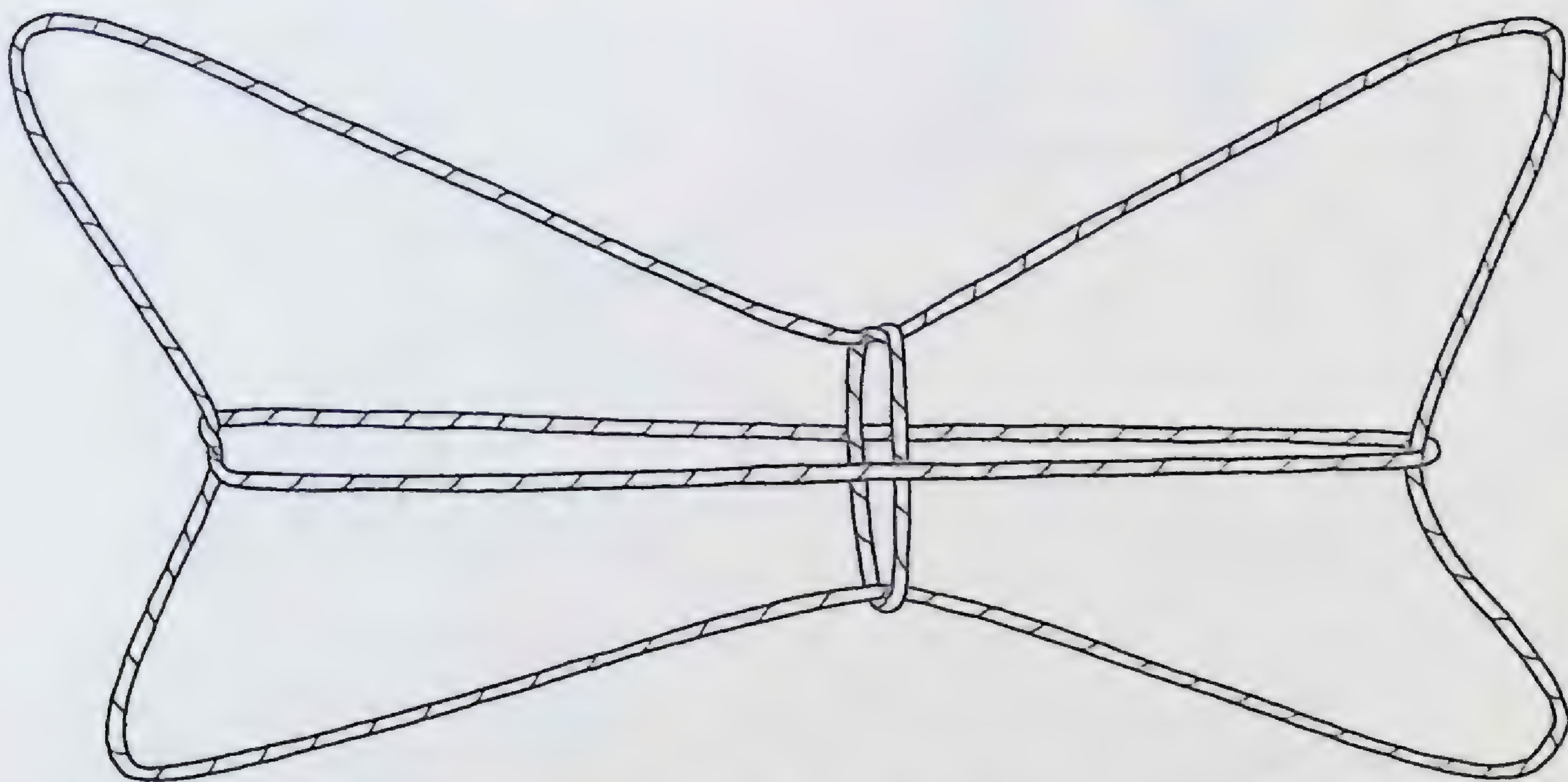
Quant au dernier mouvement, connu à Pelly Bay, il est également effectué dans le nord de l'Alaska et au delta du Mackenzie. A ce dernier endroit, il est accompagné des paroles suivantes: «Porteur de ballot, tes parents sont, dit-on, à la chasse aux baleines. Laisse ton ballot et suis-les.» L'analogie de ces derniers mots avec ceux qu'on emploie à Pelly Bay est frappante, et on ne peut guère douter de leur origine commune.

A l'ouest, le nom donné à cette figure semble faire allusion à cette particularité qu'auraient les ours de porter sur leur dos[1].

Il est possible que ce soit là la signification primitive du jeu de ficelle, dont le nom aurait plus tard été identifié, chez les Esquimaux centraux, à celui de la redoutable vieille femme.

88. QUNARMIUTAK (QUNGNERMIUTAK) ou QUNARMIT NUITERTORJUK—Celui qui est dans la crevasse (celui qui sort de la crevasse)

P. 132, *the seal comes up to breathe.*



Cette figure est exécutée, à Pelly Bay, selon la méthode décrite par Paterson (p. 43).

[1]Cette habitude est attestée, pour l'ours blanc, par les Esquimaux centraux: d'après eux, certains ours (en particulier les femelles sortant de leur antre de neige, à la fin de l'hiver, pour ravitailler leurs petits) porteraient ainsi les phoques qu'ils ont tués, et leur peau serait tachée de graisse sur l'échine. Pour cette raison, on les appelle *nangmalinit.* La même particularité est attribuée à l'ours brun, comme le montre la légende de l'homme qu'un ours brun crut mort et emporta de cette façon sur son dos.

Chaque fois qu'on soulève le fil transversal supérieur, l'habitant de la crevasse apparaît à la surface. Ce mouvement est accompagné des paroles suivantes:

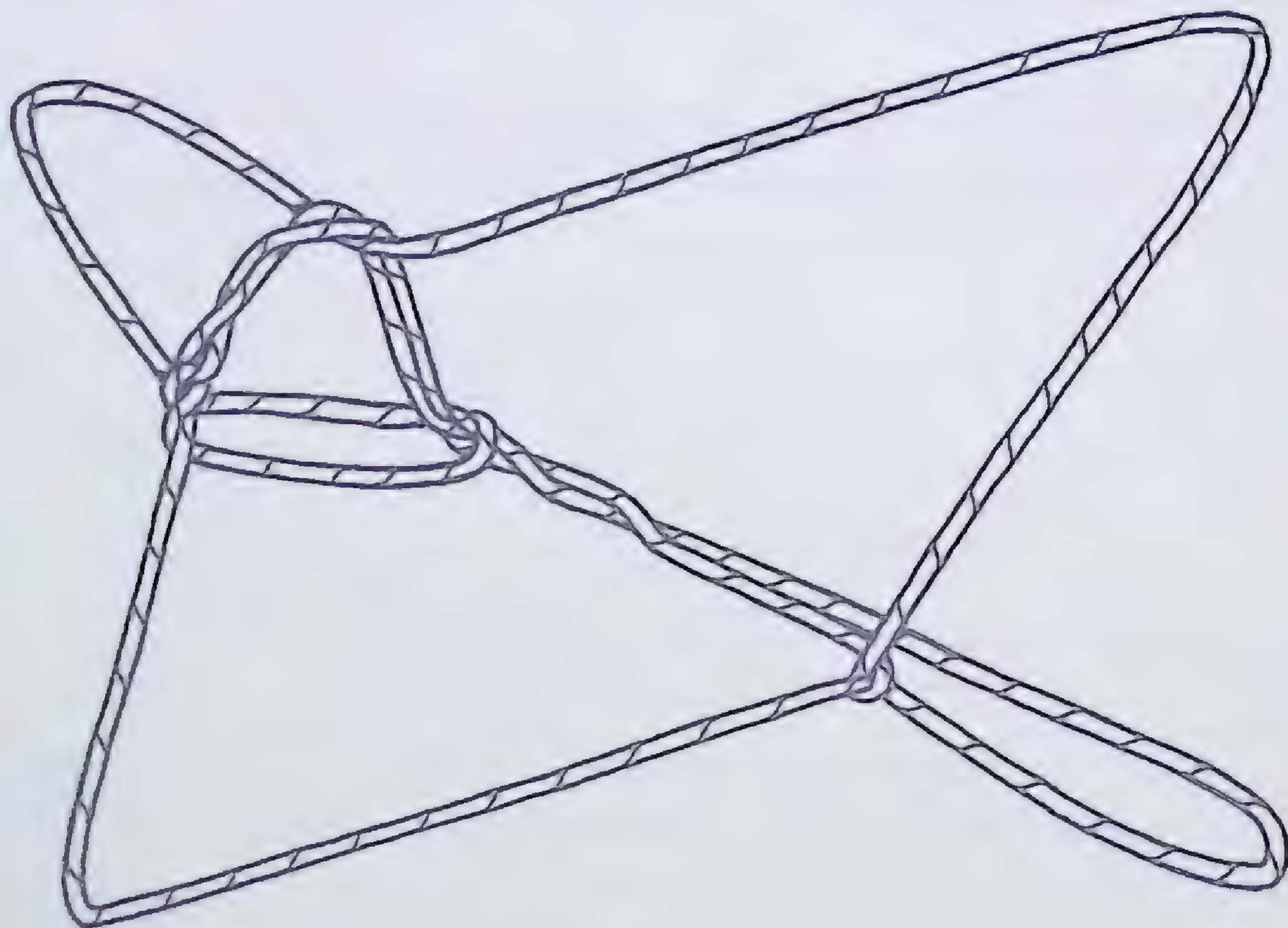
Qunanit maunga nuitertutit, nuitertutit . . . «Sortant de la crevasse par ici, tu surgis, tu surgis . . .»

Chez les Arviligjuarmiut, l'identité de cet «habitant de la crevasse» n'est pas spécifiée: homme, esprit ou animal, nul ne sait.

En dehors de Pelly Bay, cette figure n'a été signalée jusqu'ici qu'au cap York, où elle est censée représenter un phoque venant respirer à la surface. Elle est cependant connue également à Iglulik, sous le nom de *Qungnerjuk* (*Kungnerjuk*), «la crevasse».

89. NIVINGAHLRUARSITACIAQ—Celui qui est suspendu

P. 22, *a man hanging in a strap*; J. CXVIII, *dripping water*; R. 54 et 19, *ijugkartartorjuk—the one that can fall down;* B.-S. I, 105e, *a ladle;* M. 177, *nivingarssuartitaq.*



Cette figure est formée selon la méthode décrite par Jenness (p. 137).

On dit: *Nivingahlruarsitâciarligor atatainna* (*atai tainna*) *qaijuk erliktorarjuk kuitorarjuk, ubvelhroq* . . . «Celui qui est suspendu, allons! amène-le, ce petit qui ne veut pas (uriner), ce petit qui urine . . . voilà . . .»

Au dernier mot, on lâche la boucle du pouce gauche: le triangle, en haut à gauche, tombe en bas à droite et reste suspendu: *nivingayoq.*

Cette figure représente partout quelque chose de suspendu ou prêt à tomber. Mais sur la nature de cet objet ou personnage, les interprétations diffèrent. Dans l'intérieur de l'Alaska, il s'agit d'eau qui dégoutte. Au Mackenzie, le nom qu'on donne à cette figure (*mikigatsiaq*), même s'il n'est pas compris,

et les paroles qui l'accompagnent montrent qu'il s'agit d'un piège et que l'objet représenté est une pierre qui va écraser un loup ou un glouton.

Chez les Esquimaux du Cuivre, où aucun commentaire n'accompagne le mouvement, on trouve le nom connu à l'est (*nivingaqtuaqtoryuk*), mais sans précision sur l'identité de ce qui est suspendu.

Chez les Qaernermiut, d'après Birket-Smith, on y voit une louche.

Cette figure est bien connue du groupe «Iglulik», où son titre est le même. Nous avons trouvé les paroles suivantes:
chez les Aiviligmiut: *Nivingalruartitak, akimit ikangat qaicikuit . . .*;
à Iglulik: *Nivingalruartitak, akiminit ikangat qaiciko . . . ehe . . .;* à Pond Inlet: *Nivingarquartitak* (ou *nivingarjuartitak*), *akimit ikangat qaicikit . . . îîî . . .*

Il existe probablement d'autres variantes. Ces paroles sont presque identiques à celles qu'on trouve au cap York et signifient: «De l'*aki* (de l'autre côté, c'est-à-dire de la plate-forme latérale de l'iglou où l'on met la viande), apporte-le» ou «apporte-les». D'après la plupart des explications recueillies, il s'agirait d'un enfant se trouvant sur la plate-forme principale et qu'on fait descendre en le suspendant pour l'envoyer chercher de la viande sur l'*aki*. (Mathiassen donne une version difficilement reconnaissable de cette figure [177; P. 145] sous le nom de *nivingarssuartitaq*.)

Au cap York, Paterson a trouvé *niwingaquakfitaq, a man hanging in a strap* (sa traduction des paroles du cap York et de Craig Harbour paraît pour le moins douteuse).

Le nom qu'on trouve du golfe du Couronnement au Groenland semble, par son indétermination même, pouvoir être le titre original de cette figure. Les deux interprétations isolées que l'on constate à l'ouest auraient été inventées plus tard. Il est cependant certain que le nom connu au Mackenzie—où il a cessé d'être compris—est très ancien. Il est possible qu'il ait été attribué par erreur à cette figure après que la figure 90 eut été oubliée.

90. MIKIGIACIAQ — (Le piège)

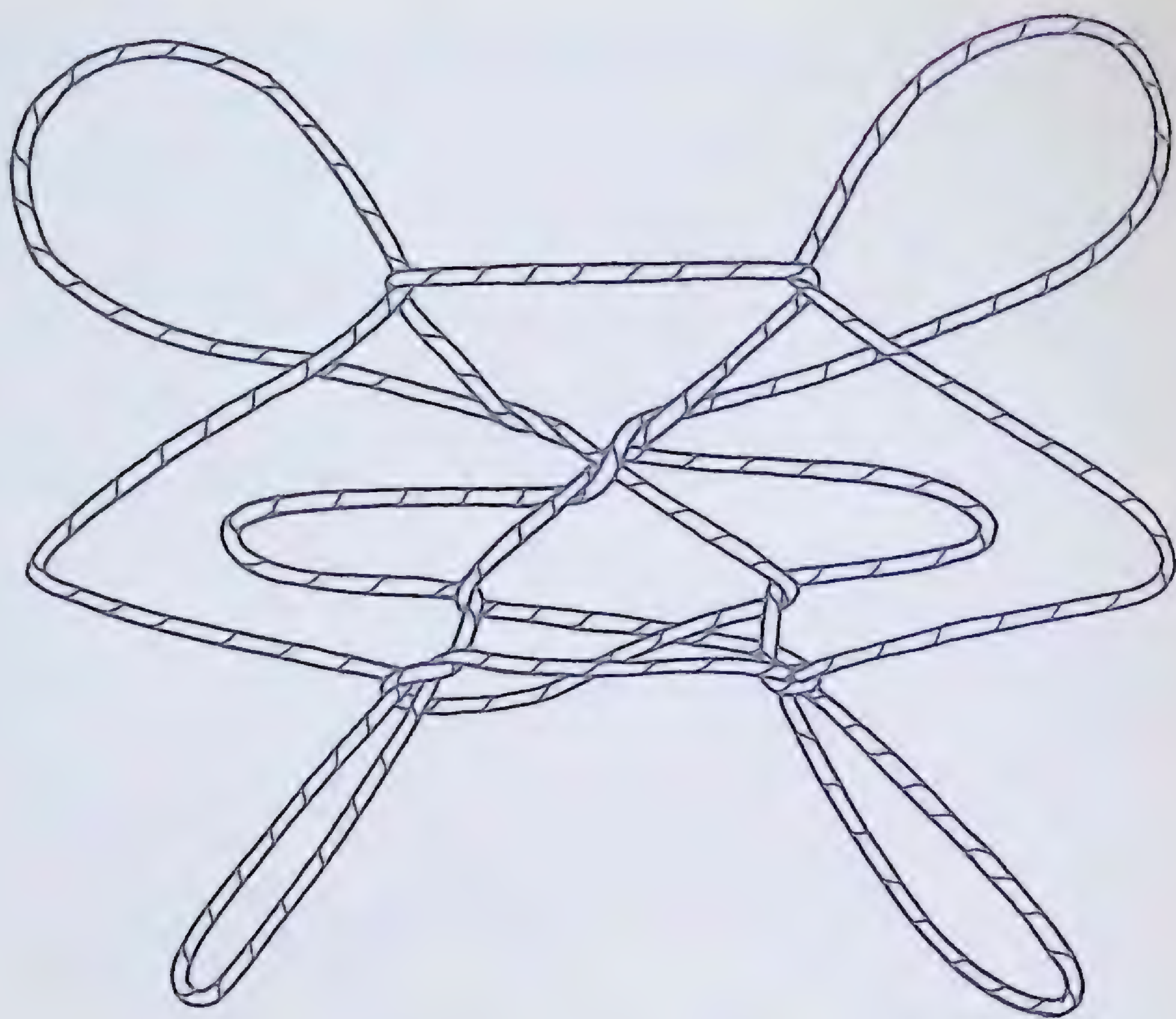
Ouverture B.

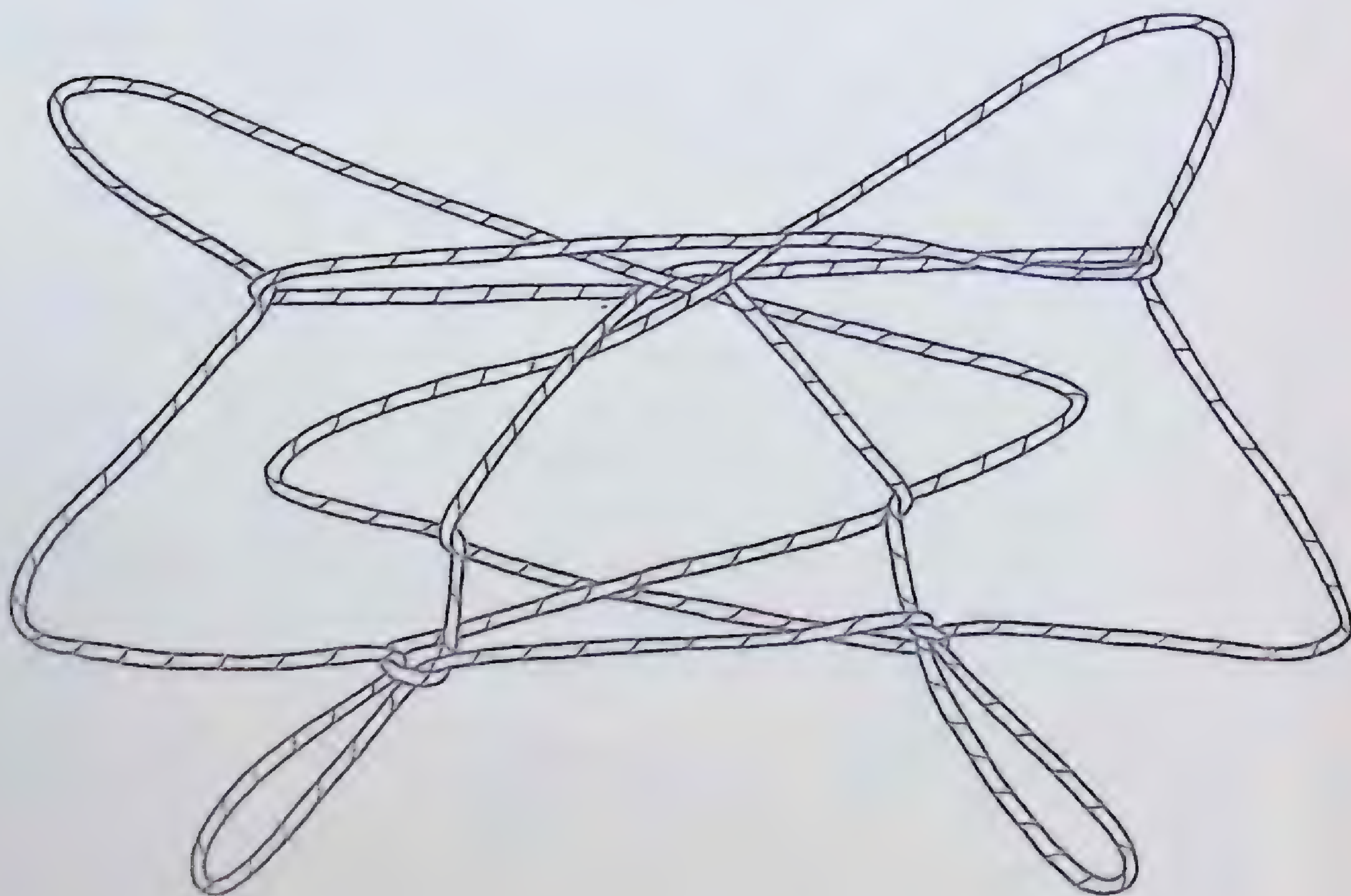
Procéder comme dans *qilertituyuanna;* mais, après avoir échangé les fils dorsaux des majeurs, prendre avec le dos de ces derniers les fils ulnaires des index au-dessus de l'endroit où ils se croisent, et *navaho* les majeurs.

On fait mettre à quelqu'un le doigt dans l'ouverture centrale et on lâche les boucles des majeurs: le doigt est pris au piège.

Le nom et la signification de cette figure — et en particulier du dernier mouvement — ne semblent pas offrir de difficulté pour des Esquimaux de l'est. Pourtant, c'est un fait qu'à Pelly Bay ni l'un ni l'autre ne sont compris. Tout ce que le mot rappelle, c'est le verbe *mikigiarpoq*, qui signifie: «saisir avec les dents, mordre».

Pourtant, il n'est pas douteux que cette figure représente l'ancienne forme de piège utilisée dans la région centrale et, semble-t-il, à l'est. Ce piège était construit en glace et comportait deux chambres superposées. Lorsque le renard pénétrait dans la chambre supérieure et tirait sur l'appât, il libérait





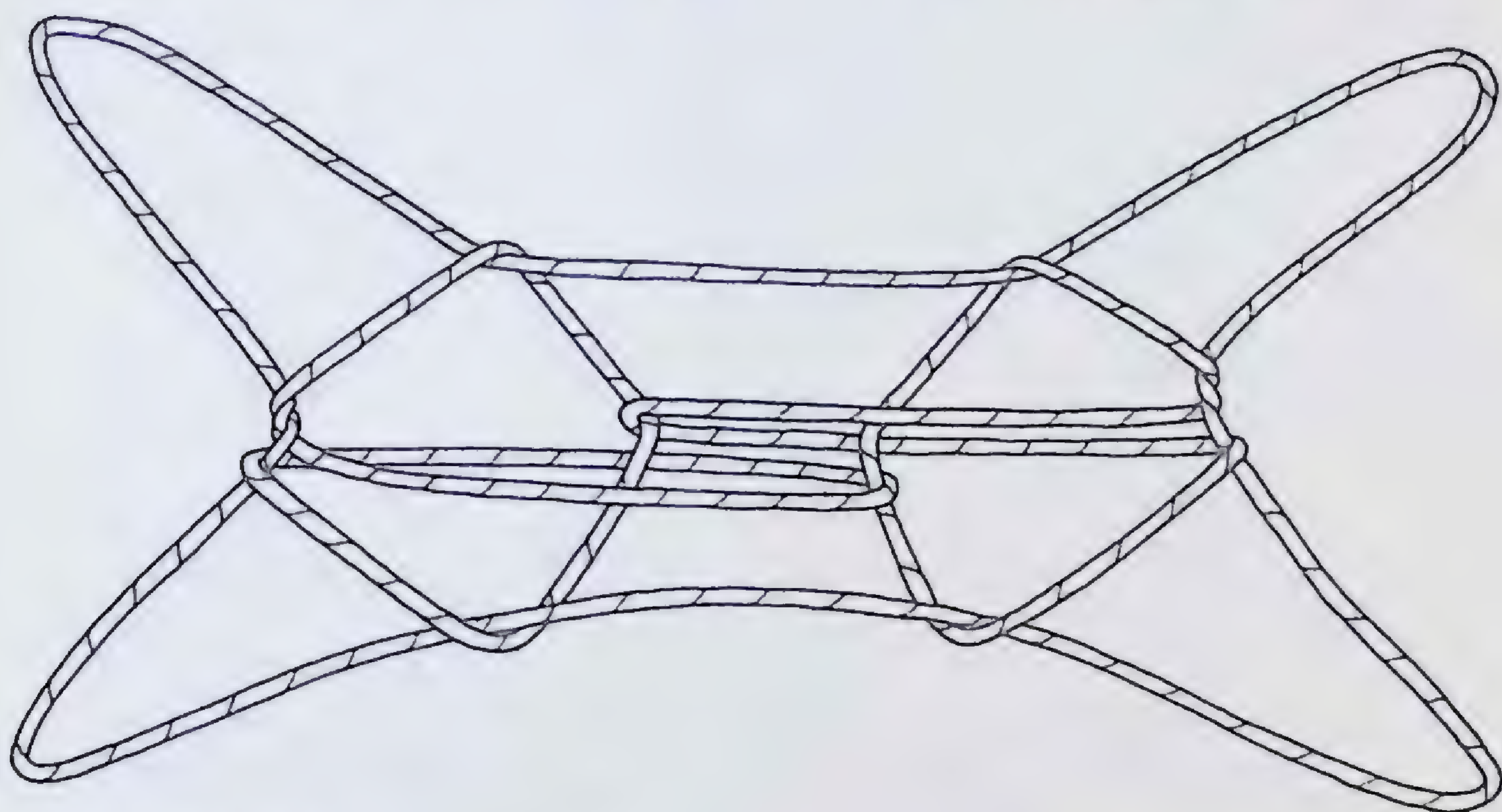
dans la chambre inférieure un poids entraînant une corde qui, tombant sur ses reins, le maintenait prisonnier. Parfois, ce nom désigne aussi l'assommoir par lequel l'animal était écrasé sous une pierre ou un morceau de glace. C'est apparemment dans ce sens qu'il était compris au Mackenzie (voir la figure précédente).

Cette figure est également connue sous le même nom, à Iglulik, et interprétée comme un piège.

Étant donné sa diffusion restreinte, il est probable que cette figure s'est développée localement à partir de *qilertetuyuanna,* dont elle ne diffère que par les derniers mouvements.

91. NOQITTORJÛK—Ceux qui tirent à la corde (qui se tirent mutuellement)

P. 171; J. XII, *two men hauling on a sled;* (R. 53, *noqigtorjok*).



Ouverture A.

Par le côté distal, prendre avec les pouces les boucles des index.

Effectuer avec les pouces un tour complet dans le sens direct.

Prendre les boucles des auriculaires avec les index par le côté distal.

Par le côté proximal, passer les auriculaires dans les boucles des pouces, accrocher le fil transversal des index et revenir.

Prendre le fil transversal radial avec les paumes des index, et *navaho* ces derniers, en lâchant la boucle proximale des pouces.

Katilluik les pouces et dégager les index.

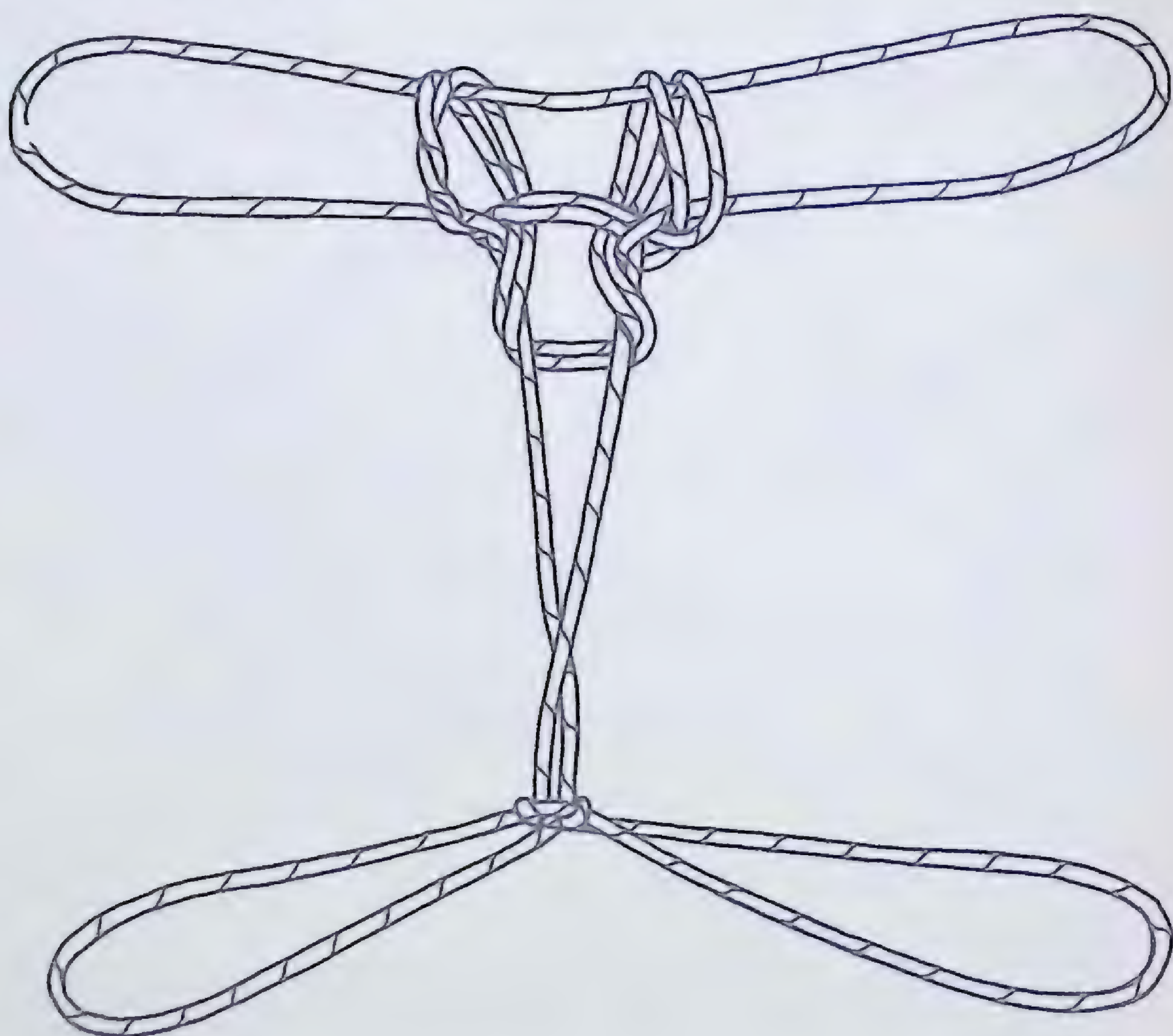
Cette méthode diffère sensiblement de celle de Jenness (p. 21).

Cette figure représente deux personnages qui tirent (luttent) à la corde. Du côté ouest du golfe du Couronnement, Jenness l'a trouvée sous le même nom, qu'il traduit par *two men hauling on a sled,* alors que les Esquimaux de Bathurst Inlet l'appelaient *numigaqtoryuk* (traduit par *two men having a tug-of-war in a dance house*). Cette figure est également connue sous le même nom à Pond Inlet.

D'autre part, Rasmussen donne une figure du même nom (*N . . . , those that can hold back, or nuhumerartorjok, those that can be tightened*), qu'on peut probablement considérer comme une version fautive de *noqittorjuk.*

92. PIKSUTERJUK—(Deux pelles à neige ? . . . deux œufs dans le nid ? . . .)
IYITULERJUK — Celui qui a de grands yeux

P. 3, *the face;* J. XXXVI, *two big eyes;* R. 6, *pikhugjuk, the wanderer;* B.-S. I, p. 279, *snowy owl;* M., p. 223, *ijitulertjuk — eye;* Boas, *anawhokshan;* B.-S. II, 293f, *face.*



Ouverture A.

Procéder comme dans *akuliartuyoq* (55) jusqu'à (*X*).

Prendre ensuite la boucle proximale de chaque index avec le pouce et l'index opposés, la passer à travers la boucle distale et lui faire faire un demi-tour, de façon à obtenir une boucle ouverte qu'on reprend avec l'index.

En s'aidant du majeur passé par le côté proximal dans la boucle de l'index, prendre avec la paume de ce dernier le fil radial du pouce, et *navaho* l'index, en lâchant la boucle du pouce.

Avec le dos du pouce, prendre du côté intérieur le fil tendu entre les deux fils transversaux.

Passer le pouce droit dans la boucle du pouce gauche par le côté proximal et le pouce gauche dans la double boucle du pouce droit. *Katilluik* les pouces.

Deux des fils qui ferment la boucle du pouce passent ensuite par-dessus le fil transversal radial vers l'extérieur. Par l'extérieur, passer l'index et le majeur

sous ces deux fils, prendre entre les deux doigts le fil transversal radial et revenir, en dégageant le majeur et en redressant l'index.

Lâcher les boucles des pouces et écarter les mains.

On obtient ainsi la fig. 48a de Jenness[1].

A Pelly Bay, cette figure est désignée sous le nom de *piksuterjuk* et aussi sous celui d'*iyitulerjuk*. Cependant, ce dernier nom n'étant connu que de certains Esquimaux qui ont vécu plusieurs années en pays Aivilik, on peut tenir *piksuterjuk* pour le titre authentique de la figure chez les Arviligjuarmiut, bien que ce mot ne soit plus compris localement et qu'on interprète généralement la figure comme représentant deux yeux. Dans le cas présent, comme on le verra plus loin, c'est le nom qui vient de l'ouest, tandis que l'interprétation est plutôt celle de l'est.

Cette figure est en effet connue, de la Sibérie au Groenland, sous les noms et avec les significations qui suivent:

Tchoukchis........				tête de baleine
C. Prince of Wales......	(A)	*pigrutak*	(A)	deux pelles à neige
Barrow et intérieur:				
1re phase..............	(A)	*pikrutak*	(A)	deux pelles à neige
2e phase................	(B)	*iyiyiyok*	(B)	deux grands yeux
Mackenzie....................	(A)	*piksukatsiak*[2]		(signification inconnue)
G. du Couronnement (ouest)..................	(A)	*pikhugyuk*		un homme aux bras levés au-dessus de la tête
G. du Couronnement (est).......................	(A)	*pikhugjuk*		le vagabond
Qaernermiut................		?	(B)	hibou des neiges
Pelly Bay......................	(A)	*piksuterjuk*	(B)	celui qui a de grands yeux
Groupe «Iglulik»........	(B)	*iyitulerjuk*	(B)	celui qui a de grands yeux
Cumberland Sound....		«*anawhokshan*»(?)		?
Cap York....................	(A)	*pissonatsiang.*	(B)	deux grands yeux
Upernavik....................	(B)	*ise, quinaq, nutarkusaq*	(B)	yeux, nez, narines
Ubekendt Island..........	(B)	*inup issai*	(B)	deux yeux avec moustache (?)
Aulatsivik (Egedesminde)......		?	(B)	face

[1]Jenness a écrit à propos de cette figure (p. 46): «Il n'est pas improbable qu'il y ait quelque erreur dans la description et dans la figure données ci-dessous. Il est possible que la figure connue de l'Alaska au golfe du Couronnement soit exactement la même que celle des Tchoukchis et des Esquimaux de l'est.» Or, en suivant la méthode décrite par Jenness, nous avons obtenu une figure assez différente de 48, mais qui par contre ne se distingue de 48a que par un détail minime, provenant du fait que le redressement de la boucle proximale des index (ci-dessus, après *X*) est omis dans la description de Jenness. (Il faut aussi faire remarquer que, dans cette même description, le mouvement indiqué dans le dernier paragraphe de la page 46 doit s'entendre du fil transversal supérieur, pris près des pouces et non au centre, ce que la suite de la description implique d'ailleurs.) Comme la figure 48a, c'est-à-dire celle des Tchoukchis et des Esquimaux de l'est, est identique à celle dont la formation est décrite ici, on peut croire qu'elle est connue de l'ouest à l'est. L'erreur soupçonnée par Jenness se trouverait plutôt dans l'illustration de la fig. 48 que dans sa description.

[2]A Pelly Bay, le vocabulaire spécial utilisé par les *angatkoq* et dans les chants comporte un mot presque identique, *pisukkaciaq*, qui signifie «le renard».

Comme on le voit, deux traditions principales se rencontrent en ce qui concerne cette figure. Nous avons signalé la première par (A), la seconde par (B). Ce qui frappe surtout dans ce tableau, c'est la permanence du mot *pigrutak* («les deux pelles à neige»), sous diverses formes dérivées, jusqu'au nord du Groenland, bien qu'il ait cessé d'être compris à partir du delta du Mackenzie (car les interprétations données à l'est proviennent de confusions avec des mots assez proches).

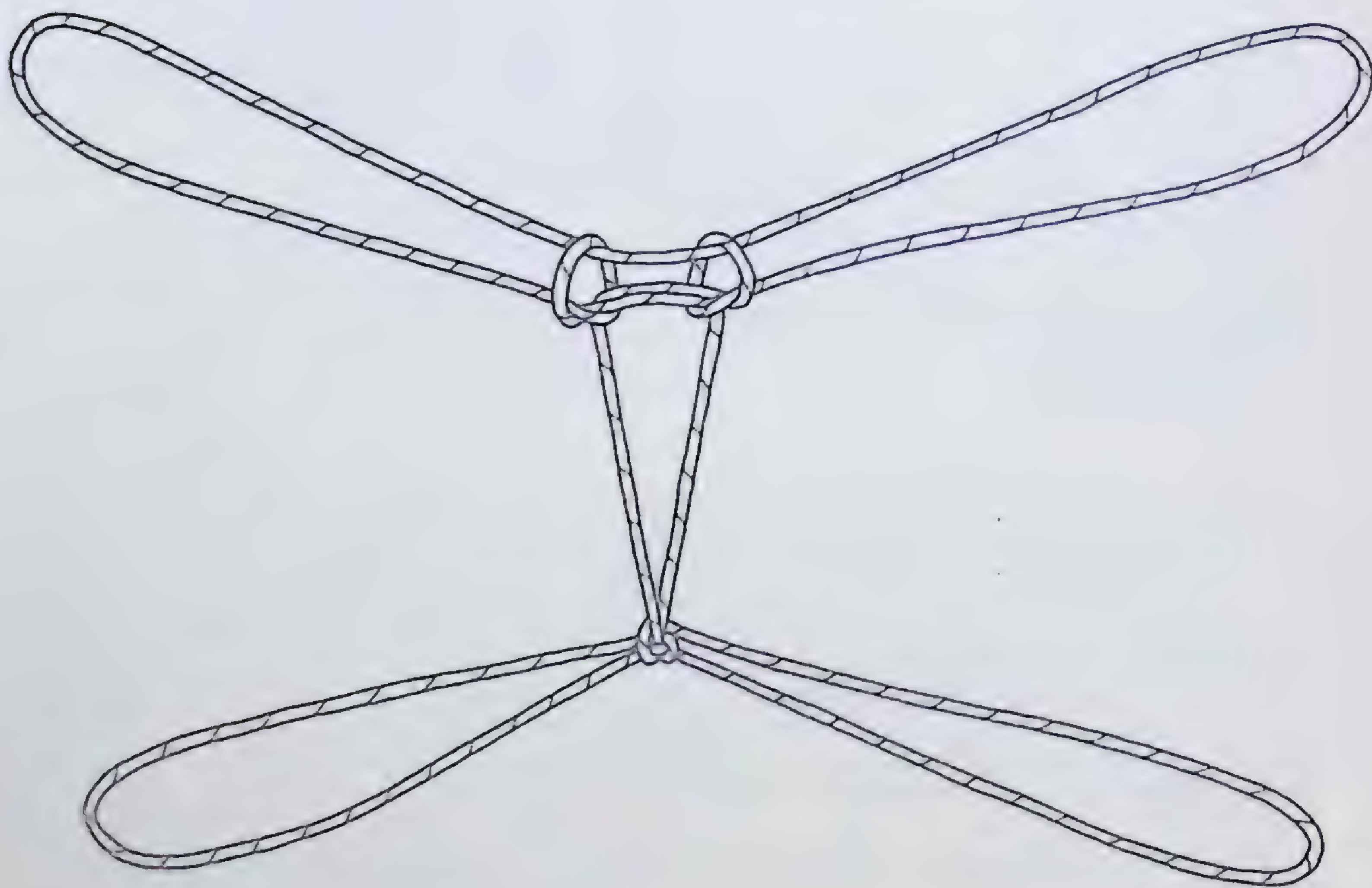
On remarquera l'identité des appellations et interprétations à Pelly Bay et au cap York.

Il est caractéristique qu'on retrouve les deux traditions, c'est-à-dire les deux noms avec leur signification propre, dans le nord de l'Alaska, où ils désignent chacun une phase différente de cette figure. On a peut-être là l'explication de l'origine des deux traditions. On aurait distingué à l'origine deux figures, dont la première, peut-être la plus connue, représentait deux pelles à neige et donnait peut-être son nom à la série, tandis que la seconde représentait deux yeux. Cette série s'étant répandue, on n'a plus fait attention à la première phase, tout en conservant son nom, qui, un peu partout, avait cessé d'être compris, et en l'attribuant à la phase finale.

Comme on le verra à propos de la figure suivante, ce même nom s'est conservé aussi à Pelly Bay, sous la forme de *piksutaciaq*, et chez les Padlermiut, sous celle de *pikxukak* (B.-S. I).

93. PIKSUTACIAQ— ?

P. 97; J. LXX, *the sculpin;* (B.-S. I, 105g, *pikxukak* [*P*] *or arm* [*Q*]).



Ouverture A.

Procéder comme dans *kanayorjuk* (31) jusqu'à (*X*).

Par le côté proximal, passer les majeurs dans les boucles des index, prendre entre ces deux doigts le fil radial du pouce, et *navaho* l'index, en dégageant le pouce.

Prendre avec le dos des pouces les fils verticaux tendus entre les deux fils transversaux (*XX*) et *katilluik* les pouces.

Par l'extérieur, passer l'index et le majeur dans les boucles formées près du centre par le fil qui passe autour du fil transversal radial, prendre ce dernier avec la paume de l'index et revenir, en pointant l'index vers l'extérieur.

Lâcher les boucles des pouces et écarter les mains.

A Pelly Bay, cette figure, dont le nom est presque identique à celui de la précédente et n'est pas davantage compris, apparaît comme une variante de cette dernière. Birket-Smith a, lui aussi, pour les Padlermiut, une figure (dont la reproduction est très probablement fautive) qui semble bien identique à celle-ci et dont le titre (non traduit) a indubitablement la même origine: *pikxukak*, alors que les Qaernermiut l'appelleraient «le bras».

Cette figure est également connue à Iglulik et à Pond Inlet, sous le nom de *iyitulerjuk saluktorjuk*, c'est-à-dire «celui qui a de grands yeux, le maigre», par opposition à la figure précédente.

Au contraire, au delta du Mackenzie comme au golfe du Couronnement, cette figure représente le *kanayoq* ou «scorpion de mer», qui, à Pelly Bay, a une représentation légèrement différente (31).

Ces figures, ainsi que quelques autres, apparaissent d'ailleurs étroitement apparentées. Il existe un parallélisme frappant entre, d'une part, *piksuterjuk* et *akuliartuyoq* première version et, d'autre part, *piksutaciaq, akuliartuyoq* deuxième version et *kanayorjuk*. Enfin, la seconde partie de la méthode de *piksutaciaq* reproduit à peu près celle de *piksuterjuk*.

94. TULUGAQAPSERAK (TULUGAQAPSIGARJUK)— ?

I: P. 156; B.-S. I, 106d, *the sling*.

II: P. 110, *the testicles;* V. 11, «les boucles par le procédé le plus long»; V. 10, «les boucles par le procédé le plus court».

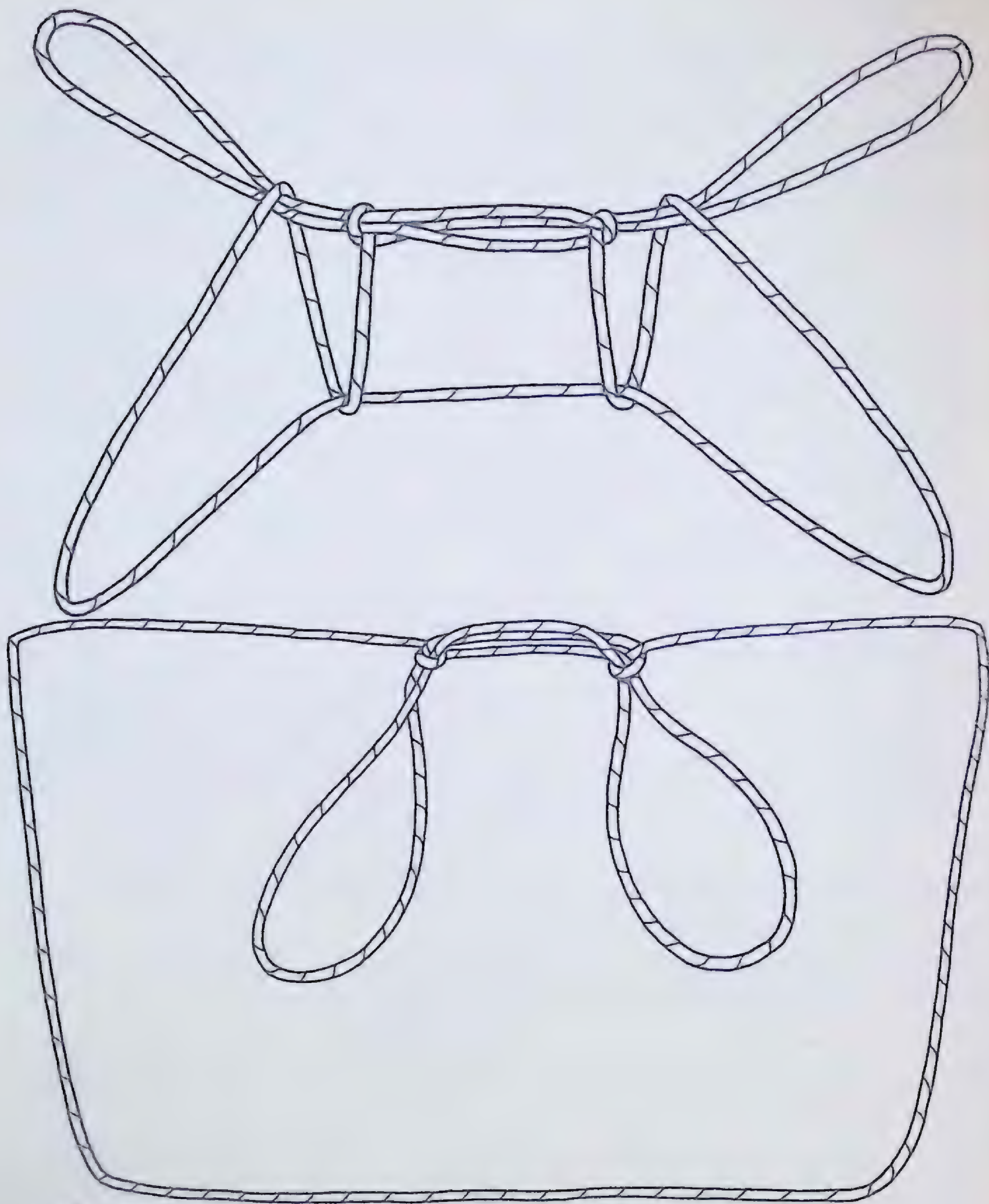
Ouverture B.

Passer les trois derniers doigts de chaque main, par le côté proximal, dans la boucle de l'index et les rabattre contre la paume en prenant le fil radial de l'index.

Avec le dos des majeurs, repousser l'un vers l'autre les fils ulnaires des pouces. Prendre avec la paume du majeur gauche le fil dorsal du majeur droit, puis avec la paume du majeur droit le fil dorsal du majeur gauche. Serrer avec l'index le fil radial du majeur et laisser glisser le fil dorsal par-dessus l'index et le majeur. Prendre avec le dos des index le fil radial des majeurs. Redresser les index vers l'extérieur et lâcher les boucles des majeurs.

Saisir entre le pouce et l'index de chaque main le fil ulnaire de l'index et le fil radial de l'auriculaire à l'endroit où ils se croisent. Laisser glisser la boucle de l'index et, par le côté proximal, y passer le majeur. Passant l'index et le majeur par-dessous les deux fils croisés tenus par le pouce et l'index, prendre avec ces deux doigts, par le côté distal du fil ulnaire des pouces, le fil transversal radial et revenir en pointant l'index vers l'extérieur et en dégageant le majeur.

Lâcher les boucles des pouces et écarter les mains.



On prononce alors les paroles suivantes:

Tulugaqapsigaligoq, tawâni alivâni immigiarpatit. Mannakik igikik . . . «T . . . là-bas, au loin, il va vers toi. Tes œufs, jette-les . . . »

En même temps, on lâche les boucles des index, prenant avec toute la main les boucles des auriculaires. Les boucles supérieures tombent.

Les Arviligjuarmiut ignorent la signification exacte de cette figure. Le titre et les paroles suggèrent cependant qu'il s'agit d'un corbeau dont les boucles de la dernière figure représenteraient les œufs. La méthode diffère un peu de celles de Victor et de Paterson.

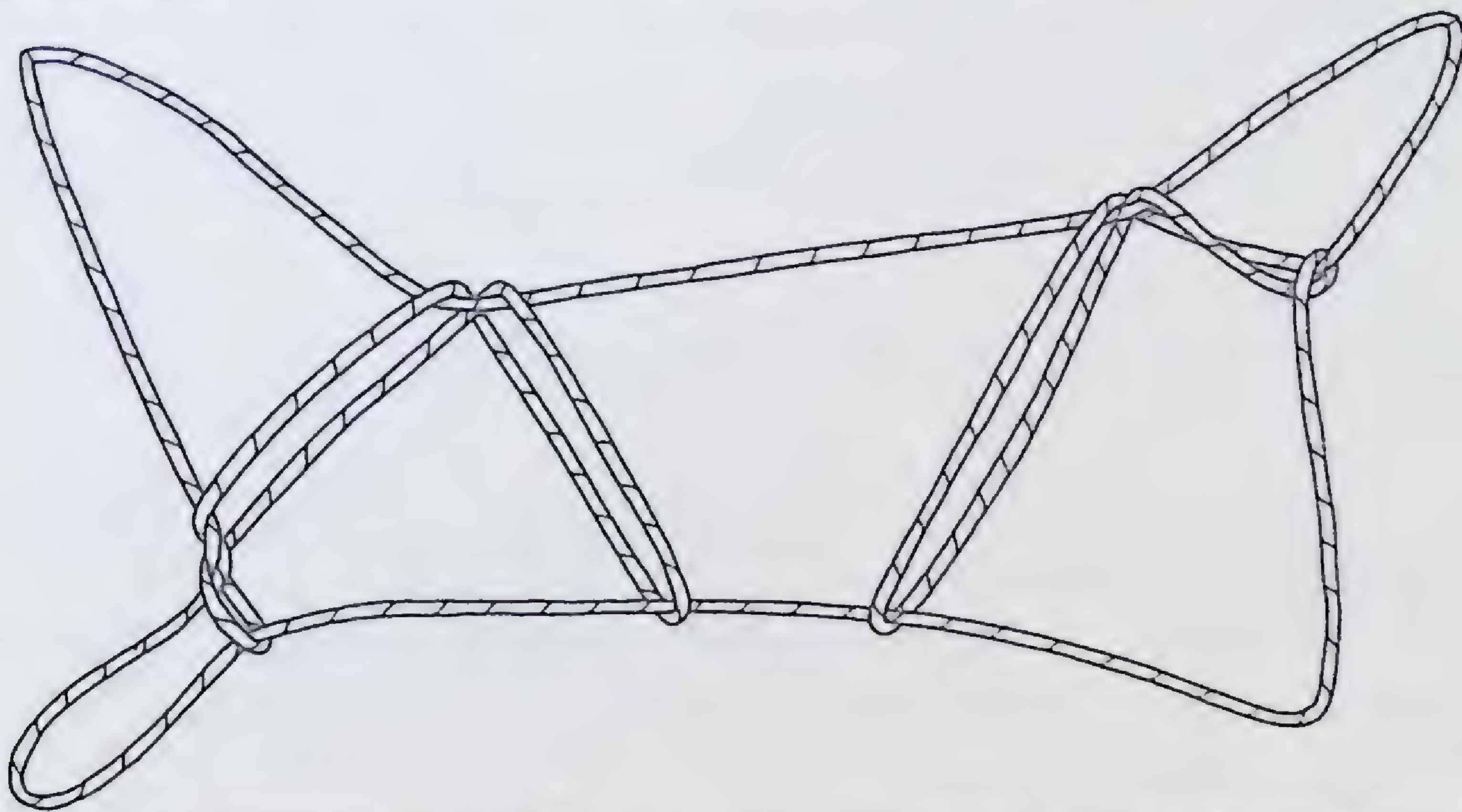
En dehors de Pelly Bay, cette figure n'a été trouvée dans sa totalité qu'au Groenland, à la fois à Angmagssalik et sur la côte ouest. Cependant, le premier stade n'y est pas considéré comme ayant une signification quelconque et on ne s'y arrête pas. A Ubekendt Island, la figure terminale représente des testicules. Au cap York, on l'appelle *qawserqe,* mot dont la signification a été perdue et qu'il y a peut-être lieu de rapprocher de *tulugaqapserak.* A Angmagssalik, cette figure est appelée «les boucles par le procédé le plus long», ce qui revient à dire que la signification et le titre originaux ont été oubliés. Les Esquimaux d'Angmagssalik connaissent aussi une autre méthode pour obtenir le deuxième stade sans passer par le premier («les boucles par le procédé le plus court»).

Birket-Smith a trouvé la première figure chez les Qaernermiut, sous le nom de «fronde». Il est bien possible que le deuxième stade soit également connu des Esquimaux du Caribou.

De plus, si *tulugaqapserak* est inconnu à l'ouest, on remarque cependant une certaine similitude avec *two frozen caribou tongues* (J. 84), dont plusieurs mouvements sont identiques (cf. 75: *qilertituyuanna*).

En présence de ces données fragmentaires, on est porté à penser que c'est la figure connue à Pelly Bay, avec ses deux phases, qui est à l'origine des autres. Certains Esquimaux centraux n'auraient conservé que la première phase, tandis qu'au Groenland on ne gardait que la seconde.

95. NINGAOQULUGÊK — Le gendre et son beau-père — Les deux beaux-frères



A l'exception du premier et du dernier mouvement, la méthode est identique à celle d'*akhlârjûk.* (On peut d'ailleurs obtenir facilement cette figure en effectuant le dernier mouvement à partir d'*akhlârjûk.*)

Position I.

Avec le pouce droit, prendre par le côté proximal le fil palmaire de la main gauche, puis avec le pouce gauche prendre le fil palmaire de la main droite (sans passer par la boucle du pouce droit).

Par le côté distal, prendre avec les index les boucles des auriculaires.

Par le côté proximal, passer l'auriculaire dans la boucle proximale du pouce, écarter avec le dos le fil diagonal et, passant par le côté proximal dans la boucle de l'index, ramener le fil transversal des index contre la paume de la main.

Prendre avec la paume des index le fil transversal radial, et *navaho* les index et les pouces.

Katilluik les pouces.

Prendre avec les index par le côté proximal les boucles des pouces.

Avec le dos du pouce, prendre le fil intérieur, qui passe ensuite sous le fil transversal ulnaire avant de croiser son homologue au centre. Prendre ensuite le fil radial de l'index, et *navaho* le pouce, en dégageant l'index.

Par l'extérieur, prendre le fil transversal ulnaire avec l'index droit, à gauche de la boucle qui ferme celle de l'auriculaire droit, et lâcher la boucle de l'auriculaire droit.

Les paroles suivantes accompagnent cette figure:
Ningaukpudli una qimukserungnangitoq,
Qimuksereapitainnarangami pituaruyahlarniarhluni. — «Notre gendre que voilà ne peut voyager en traîneau; chaque fois qu'il va aller en traîneau, son *pitu* (corde qui joint les traits au traîneau) se défera.»

On lâche ensuite la boucle supérieure droite: le «chien» s'éloigne à gauche, tandis que le «gendre» disparaît à droite, pendant qu'on dit: *Ningaoquluk . . . ningaoquluk* . . . «Pauvre petit gendre . . .»

Chez les Aiviligmiut, cette figure est connue sous le même nom, et l'on dit:
Ningaoqulukpudli una qimmêrsiinnarpaktoq. — «Notre petit gendre que voilà perd toujours ses chiens.»

A Iglulik, en plus de l'appellation indiquée ci-dessus, on trouve aussi *Ningaoqodluktorjuk,* et les paroles qui accompagnent la figure sont les suivantes:
Ningauwudli tabva una
Qimuksereahlatainnarangami pituarudjihlainnaq (à Pond Inlet, ces paroles accompagnent *Qimmerjuk*).

Cette figure semble représenter le gendre et son chien, bien que l'appellation suggère plutôt le gendre et son beau-père. Les paroles, elles, sont attribuées au beau-père.

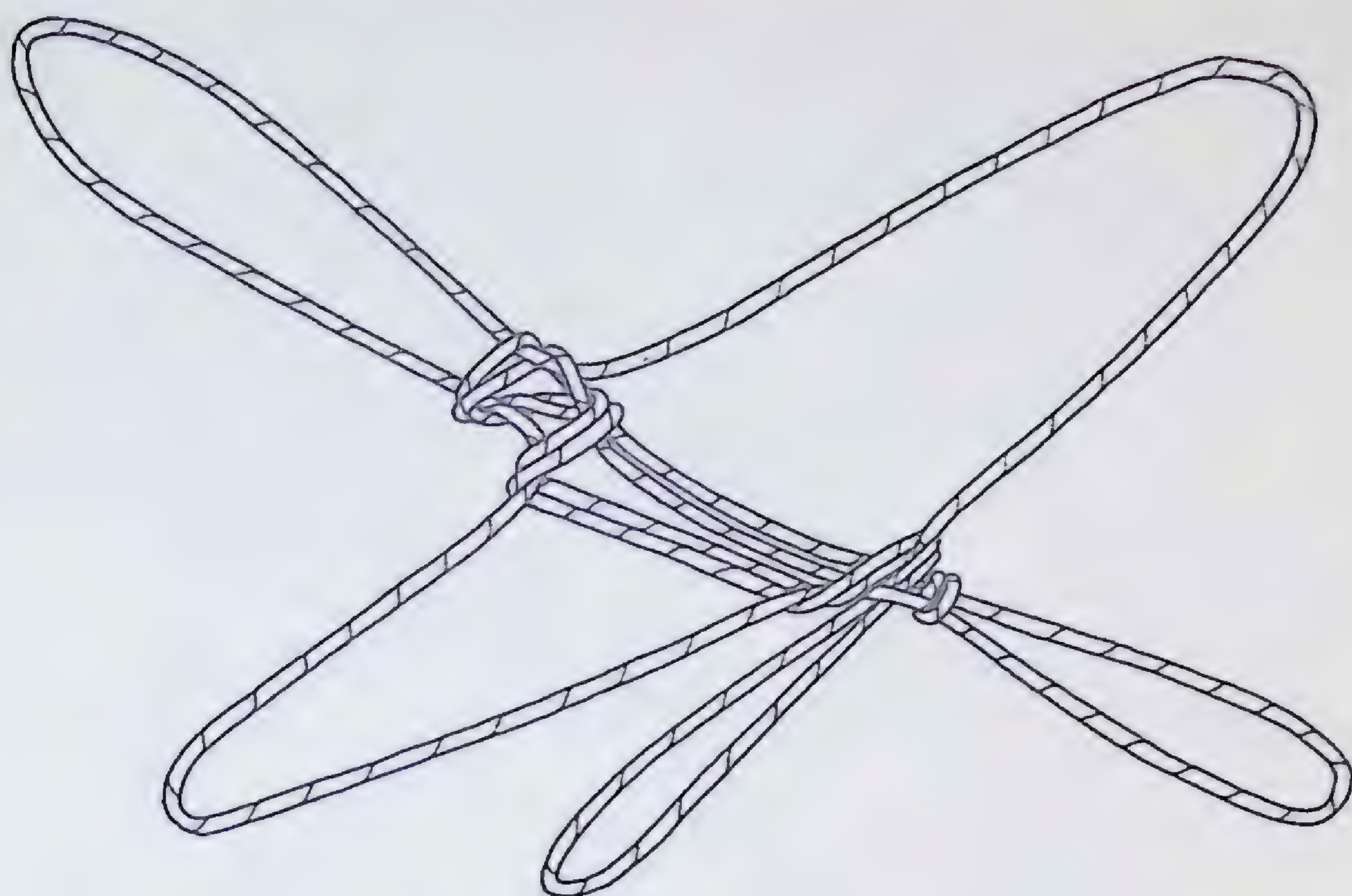
On a là une figure certainement dérivée d'*akhlârjûk* et, comme sa diffusion restreinte semble l'indiquer, vraisemblablement originaire de l'est.

96. 'ÂKULUGJUK — *'Âkulugjuk* (nom de personne)

P. 75, *the man from the sea;* J. CXL, *akulugyuk;* R. 27, *akulugshuk.*

Méthode de Jenness CXL (p. 160).

A Pelly Bay, cette figure est accompagnée des paroles suivantes: *'Âkulugjub usukunânga tugâkuni, tugâkuni.*—*'Âkulugjuk, phallus ejus, quam percutit, quam percutit.*



Ces paroles indiquent suffisamment que la figure est interprétée, à Pelly Bay, comme chez les Esquimaux du Cuivre (d'après Rasmussen) et comme à Ubekendt Island. A l'est comme à l'ouest, elle porte le même nom, et les Groenlandais y voient un homme sorti de la mer, qui aurait eu des rapports sexuels avec une jeune fille. Les Arviligjuarmiut, eux, ignorent quel est ce mystérieux *'Âkulugjuk*. Il n'est pas impossible qu'il s'agisse d'un des personnages de la légende connue à Iglulik sous le nom de *'Âkulugjusi* et *Ûmarnitoq*, «l'homme et la femme qui trouvaient des enfants dans la terre» (voir Boas, 1901, p. 178).

97. ANGAYUKAGJUK — ?

P. 44, *the entrance to a tent;* J. XXXII, *a man carrying a kayak;* R. 7, *man carrying a kayak;* Boas, *kutakjew;* L. 13, *tern;* H. (1912), p. 57; Jayne 814, *sea gull.*

Ouverture A.

Par le côté distal, puis proximal, des fils des auriculaires (effectuant avec les index un demi-tour dans le sens direct), passer les index dans les boucles des pouces et revenir, en prenant le fil transversal radial et en lâchant les boucles des pouces.

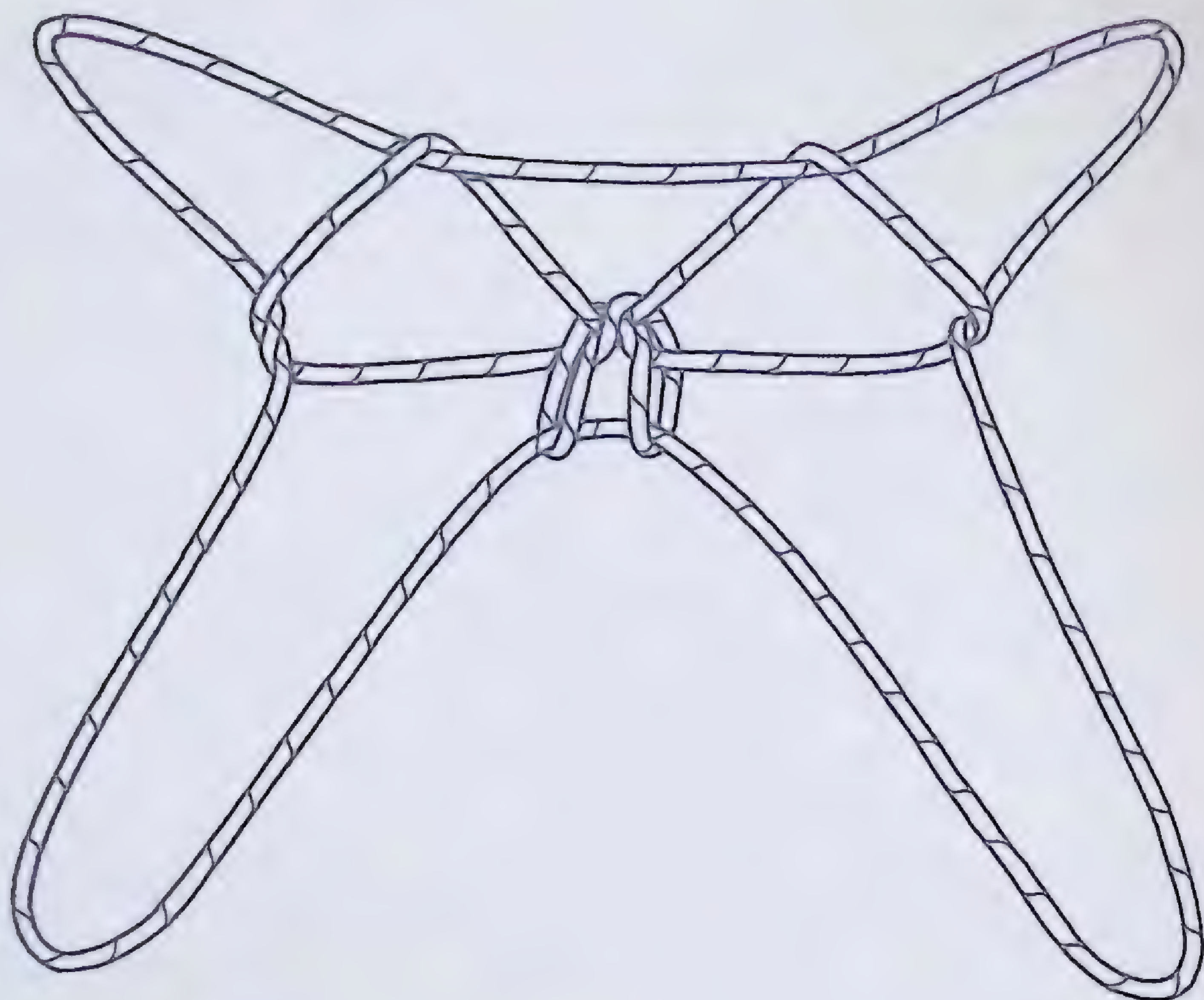
Prendre avec la paume des pouces le fil proximal des index, puis avec leur dos le fil transversal ulnaire, enfin avec leur paume le fil transversal radial, et *navaho.*

Avec le dos des pouces, prendre le fil radial des auriculaires par leur côté radial, revenir, prendre avec la paume des pouces le fil transversal tendu entre les fils allant des pouces aux auriculaires, et *navaho* les pouces.

Lâcher les boucles des index.

On prononce en même temps les paroles suivantes:

Angayukagjuksatidlu
Nukayukagjuksatidlu



Illatingoq ubvatingoq
Acertorpâtingôq.

D'après un Esquimau de Chesterfield Inlet, Jean Ayaruaq, ces paroles signifieraient: «Tes deux aînés et tes deux cadets, ceux de ta famille que voilà te donnent toutes sortes de noms.» Ces paroles seraient aussi celles d'une ritournelle des Ukkusiksaligmiut employée dans un jeu de petites filles. Elles ne nous fournissent à peu près aucun éclaircissement sur la signification de la figure.

Au contraire, à l'est comme à l'ouest, cette signification est claire.

A Nunivak, il s'agit d'une mouette ou sterne.

De Barrow au golfe du Couronnement, c'est un homme qui porte un kayak.

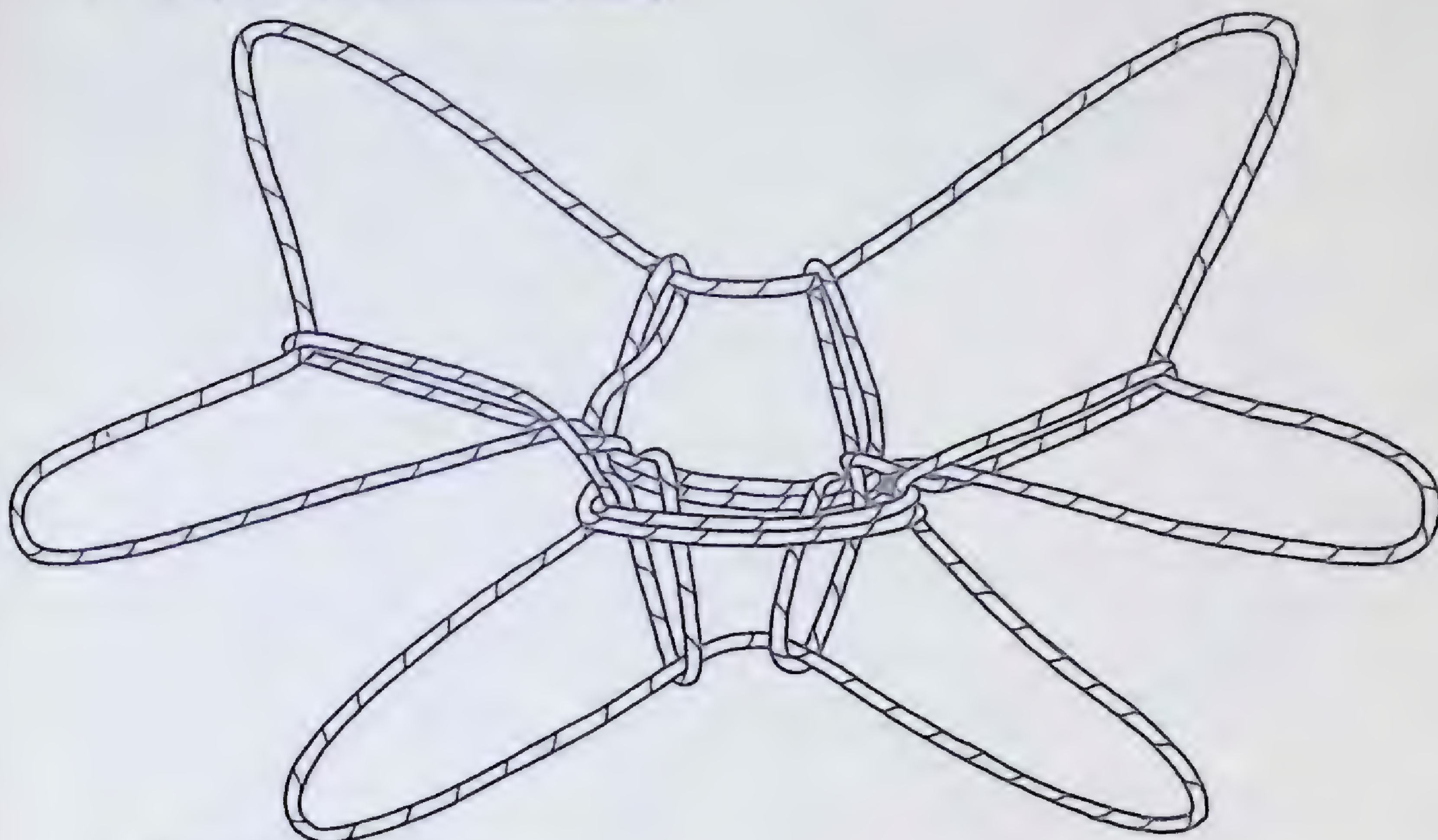
Enfin, à Iglulik, sur la Terre de Baffin et au cap York, c'est l'entrée d'une tente ou d'un iglou: *katagjuk*.

Jenness pense que la signification rapportée pour l'Alaska central est peut-être due à une confusion entre les deux mots, très proches, employés localement pour désigner le kayak et la mouette. Cependant, la figure ressemblant tout autant à un oiseau qu'à un kayak, on peut aussi supposer qu'elle représentait originellement la mouette, mais que, la signification du mot ayant été perdue à l'est de Barrow, on a fini par comprendre kayak.

Il est à noter qu'on retrouve, dans le chant qui accompagne la figure à Barrow et dans l'intérieur de l'Alaska, un mot qui se rapproche beaucoup d'*acertorpatit: atertoq*, «descendre vers la mer». On peut probablement y voir un autre exemple de substitution de mots.

98. TAMUANNUAQATTAQ — Quelque chose qu'on mâche et remâche

P. 136; M. 184, *tamanuakataq*.



Ouverture A.

Par le côté distal des fils des index et par le côté proximal du fil radial des auriculaires, prendre avec le dos des pouces le fil transversal ulnaire et revenir.

Avec la paume de l'auriculaire gauche, accrocher le fil radial de l'auriculaire droit. *Qipisimasuerlugo* l'auriculaire droit et le replier sur son fil ulnaire en accrochant au passage le fil dorsal de l'auriculaire gauche.

Par le côté proximal, passer les auriculaires dans les boucles des pouces, prendre le fil radial distal des pouces, et *navaho* les auriculaires.

Avec l'aide des majeurs, passés par le côté proximal dans la boucle des index, prendre avec ces derniers le fil transversal radial. *Navaho* les index, puis les pouces.

Avec le dos des pouces, prendre le fil ulnaire des index, et *navaho* les pouces.

Cette figure est vraisemblablement celle que Mathiassen a recueillie chez les Tununermiut (184), quoique la reproduction qu'il en donne soit certainement fautive.

A Pelly Bay, la signification exacte de cette figure n'est pas connue, bien que son titre semble indiquer la mastication d'une petite bouchée.

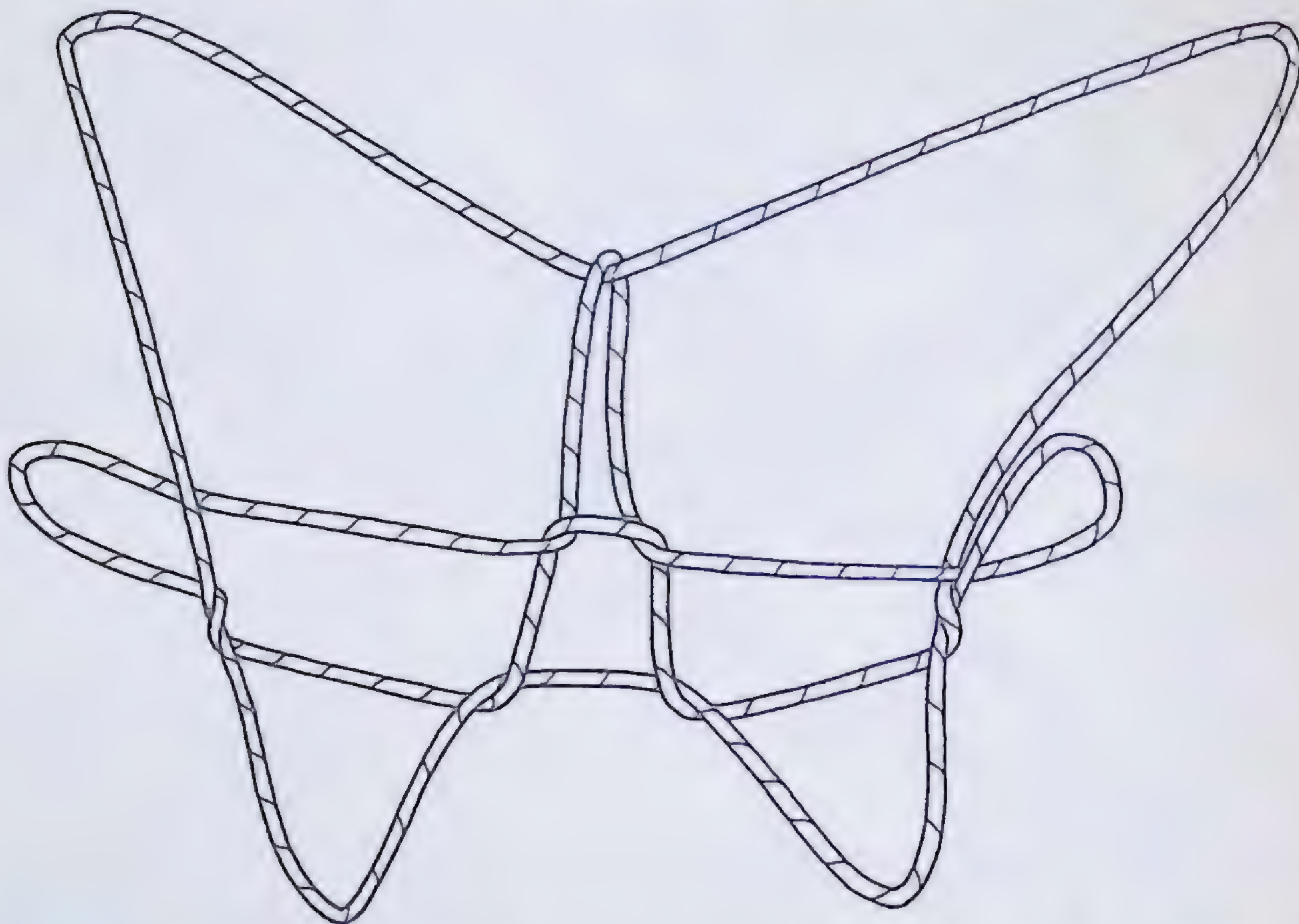
C'est plus à l'est qu'on trouve le sens et probablement l'origine de cette figure.

A Iglulik et à Pond Inlet, elle est en effet connue, mais sous le nom de *tamannuaqattaq*, dont le sens est tout différent et qu'on peut traduire approximativement par «quelque chose qui va d'un côté et de l'autre». Il s'agirait d'un personnage aux bras et aux jambes étendus. Lorsqu'on fait tourner la figure, les bras deviennent les jambes et les jambes deviennent les bras.

Cette figure ressemble beaucoup à la figure 48 de Rasmussen (P. 166), intitulée *uvinerorjuk*, au point qu'il semble peu probable qu'il n'y ait pas de connexion entre les deux.

99. INGEQARPÂYOQ —

P. 36b; J. CXXVII, *the sleeper* (fig. 191, *the man's right arm*).



Tenant l'*ayarak* par l'index gauche, enrouler un fil autour de ce dernier dans le sens direct. Par le côté proximal, passer l'index droit dans les deux boucles ainsi formées et écarter les deux mains, de telle sorte que les fils se croisent du côté ulnaire.

Par le côté distal, prendre avec la paume des auriculaires celui des deux fils diagonaux qui passe du côté radial de l'autre (c'est-à-dire distal à droite, proximal à gauche).

Passer les pouces entre les deux fils transversaux radiaux et prendre avec leur dos le second fil diagonal ulnaire.

Par le côté proximal, soulever avec le dos des majeurs le fil transversal radial proximal des index et prendre avec leur paume le fil transversal radial distal.

Prendre avec la paume des pouces le fil dorsal des majeurs, et *navaho* les pouces (fig. 36 de Paterson).

Lâcher les boucles des majeurs et pointer les pouces et les index vers l'extérieur.

Le sens de cette figure est loin d'être clair à Pelly Bay. On l'interprète généralement comme représentant un homme assis (*ingitpoq*), vu de face.

C'est le seul témoin à Pelly Bay d'une série probablement très ancienne, dont on retrouve des traces à l'est et à l'ouest.

Du point de vue morphologique, il faudrait plutôt parler de deux séries ayant la même origine, mais très anciennes l'une et l'autre, la première, qu'on peut appeler sibérienne et qu'on retrouve, chose curieuse, au Mackenzie, la seconde, d'Alaska, représentée aussi à Iglulik et au cap York, mais surtout à Pelly Bay.

La première série complète comprend les figures 36a, 36b, 36c et 36d de Paterson. Jenness l'a trouvée chez les Esquimaux d'Indian Point, en Sibérie. Au delta du Mackenzie, on ne connaît que la première de ces figures.

En Alaska, au contraire, cette figure est inconnue, mais on parvient aux trois dernières par l'intermédiaire d'une nouvelle figure (P. 36), qui ne possède de nom distinct que sur la Terre de Baffin et au cap York, où elle est seule connue. A Pelly Bay, on trouve comme en Alaska la figure 36b, mais les deux dernières de la série sont ignorées.

A Indian Point, la série représente: un homme endormi (36a), son bras droit paralysé (36b), sa jambe gauche (36c), ses intestins (36d).

A partir de la rivière Colville, en Alaska, on trouve le mot *ingipqaq*—qui est sans aucun doute à l'origine d'*ingeqarpayoq*—pour désigner les trois dernières figures. La signification du mot est inconnue, bien que certains lui prêtent le sens de «mirage». Plus à l'est, à l'intérieur de l'Alaska, le même nom est donné à deux figures: *ingipqaq kungmun,* «l'aine en haut» (36b), *ingipqaq unmun,* «l'aine en bas» (36c), la troisième figure désignant les intestins. Enfin, au delta du Mackenzie, la seule figure connue (36a) est appelée *ingipqaq nigalik; nigalik* signifie «avec un piège ou lacet», mais le sens d'*ingipqaq* ne paraît pas connu.

Le mot-racine qui est à l'origine de ces appellations est probablement *ingeq,* «pubis». Chez beaucoup d'Esquimaux centraux, *Ingerpoq* se dit du corps, soit debout, soit couché, dans une position cambrée, c'est-à-dire le pubis en avant. Il est donc bien possible que le sens et le nom original soient ceux qu'on trouve à l'intérieur de l'Alaska.

A l'est, enfin, on ne retrouve ni les figures ni le nom connus à l'ouest, mais seulement la figure intermédiaire (36), qui, à Iglulik et à Pond Inlet, comme au cap York, est appelée *qânersortorjuk,* «celui qui cherche en dessous de la plate-forme» (de l'iglou).

La méthode connue à Pelly Bay se rapproche davantage de celle de l'est que de celles de l'ouest.

Tableau récapitulatif:

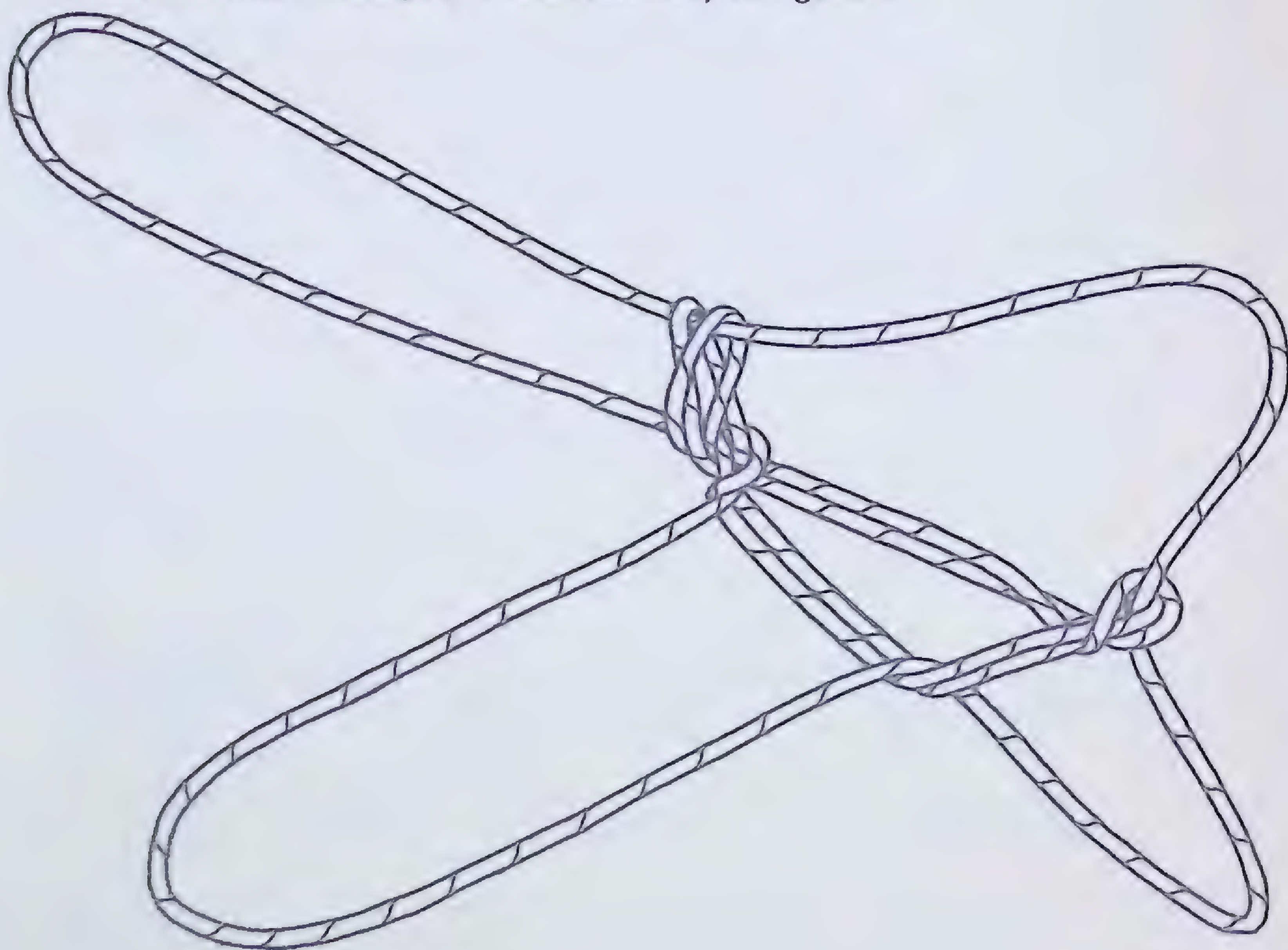
Endroits	fig. 36	fig. 36a	fig. 36b	fig. 36c	fig. 36d
Indian Point		homme endormi	bras droit	jambe gauche	intestins
Kobuk R.	(sans nom)		bras	jambe	intestins
Colville-Barrow	(sans nom)		INGIPQAQ (mirage)	INGIPQAQ	INGIPQAQ
Alaska intérieur	(sans nom)		INGIPQAQ KUNGMUN	INGIPQAQ UNMUN	intestins
Mackenzie		INGIPQAQ NIGALIK			
Pelly Bay	(sans nom)		INGEQAR-PÂYOQ		
Iglulik Pond Inlet	QÂNERSOR-TORJUK				
Cap York	QÂNERSOR-TORJUK				

Il n'est pas inutile de signaler que la figure 36b est la seule qu'on trouve ailleurs que chez les Esquimaux: chez les Indiens Navaho, où elle est appelée «le nuage d'orage» (Jayne, fig. 538).

On constate un hiatus dans la région centrale. Cependant, pour être complet, il faut signaler que les Esquimaux du Cuivre possèdent une figure (J. CXXVIII, *the loon*) qui est exécutée selon un procédé très semblable.

100. ULIGULIAQ — (Nom d'homme)

P. 49, *the frightened girl;* J. XCVII—C, *the goose.*



Exécuter *teriganiarjuk* (14a), sans toutefois lâcher la boucle de l'auriculaire gauche.

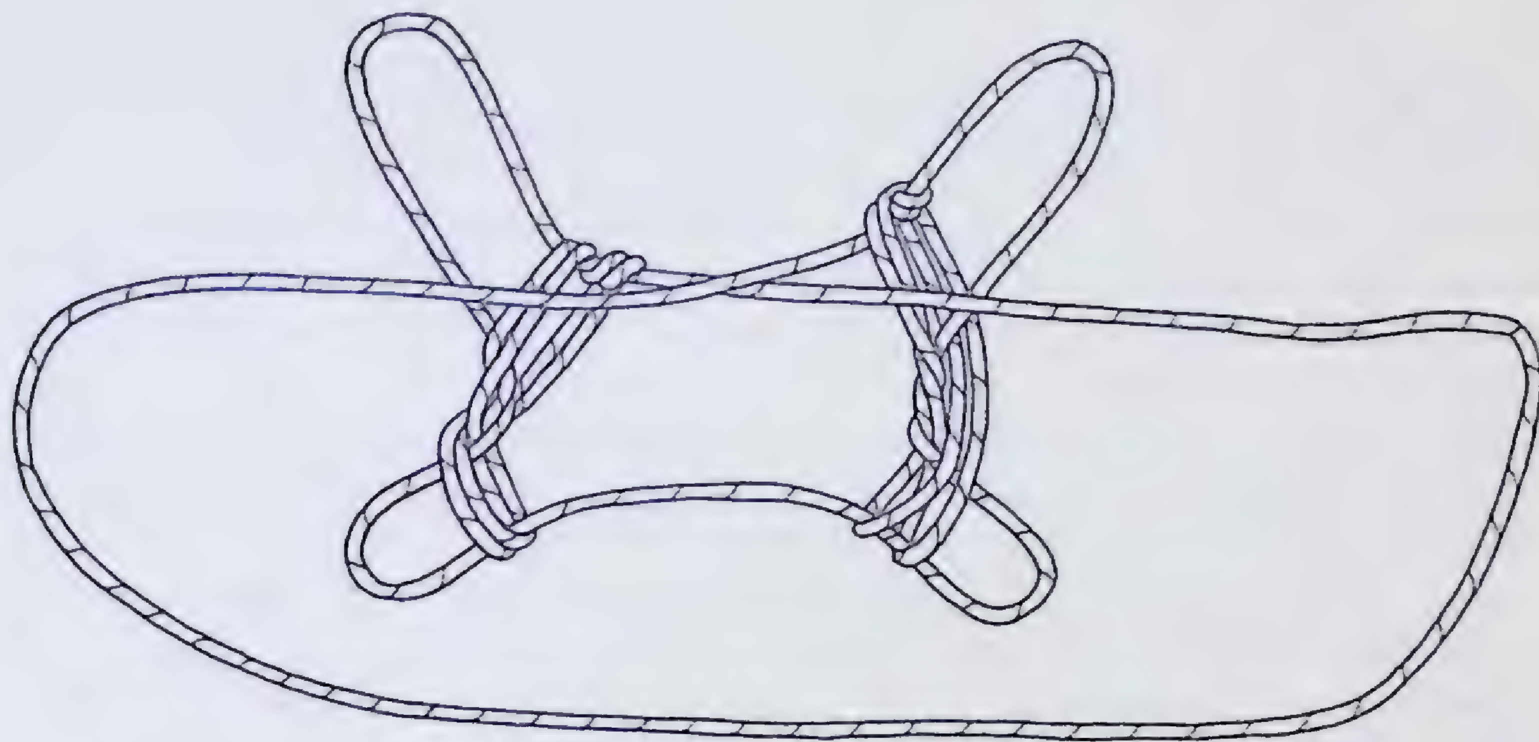
Passer l'index gauche par le côté proximal (extérieur) dans la boucle de l'auriculaire gauche, prendre les deux fils formant le côté ulnaire du quadrilatère ou triangle formé à gauche, passer l'index gauche par le côté distal dans la boucle du pouce gauche, prendre avec sa paume le fil transversal ulnaire et revenir (*navaho*).

Lâcher la boucle de l'auriculaire droit. Passer l'index gauche par le côté distal dans la boucle du pouce gauche et prendre la boucle de l'index par son côté distal avec l'auriculaire droit.

Il est à peu près certain qu'on a ici une version fautive de la figure XCVII—C, que Jenness a recueillie au Mackenzie et au golfe du Couronnement et que Paterson a trouvée, d'autre part, au cap York et à Upernavik. Cette figure n'est en effet connue à Pelly Bay que de quelques Esquimaux et semble bien avoir été introduite en pays Netsilik, un peu avant 1930, par un

groupe d'immigrants temporaires Tununermiut. Chez ces derniers, comme à Iglulik, elle est appelée *uliguliarjuciaq*, et les paroles qui l'accompagnent sont rattachées à une légende locale. Elle fait donc, à proprement parler, partie du folklore du groupe «Iglulik» plutôt que de celui des Arviligjuarmiut[1].

101. AKKAMÂRÊK QANGIAMÂRÊK — Les deux qui s'appellent mutuellement oncle paternel et neveu



Ouverture A.

Passer les boucles des index sur les poignets. Lâcher les boucles des auriculaires. *Qipisimasuerlugo* les boucles des pouces et les faire passer derrière pouces et auriculaires.

Dans cette position, recommencer l'ouverture A.

Par le côté proximal, prendre avec les pouces les boucles des index et des auriculaires. Passer les auriculaires dans les boucles des pouces par le côté proximal, les rapprocher l'un de l'autre pour laisser passer par-dessus le fil transversal ulnaire et les replier sur ce dernier.

Par le côté distal, passer les index dans les boucles des pouces, prendre la partie distale des fils transversaux radiaux et revenir en lâchant les boucles des pouces.

Des deux fils qui, de chaque côté, partent du fil radial de l'index vers le fil palmaire, prendre avec le dos des pouces celui qui va ensuite vers le fil transversal ulnaire et *katilluik* les pouces.

Reprendre les boucles des pouces avec les index par le côté proximal. Prendre avec le dos de chaque pouce, par le côté proximal, les deux fils qui vont du fil transversal radial au fil transversal ulnaire. Prendre avec le pouce droit, par le côté proximal, les deux boucles du pouce gauche, les faire passer par les boucles originales du pouce droit et prendre ces dernières avec le pouce gauche. Par le côté proximal, prendre avec le dos des pouces les fils radiaux des index, *navaho* les pouces et lâcher les boucles des index. Reprendre avec les index les boucles des pouces.

Par le côté proximal, prendre avec le dos des pouces les deux fils proximaux qui vont du fil palmaire au fil transversal ulnaire et *katilluik* les pouces.

[1]Cette figure sera examinée plus attentivement dans une étude sur les jeux de ficelle d'Iglulik et de Pond Inlet.

A partir de la seconde ouverture A, les mouvements sont ceux de *nuyartorjuk*. Tous doivent être exécutés entre les fils transversaux qui passent derrière les poignets.

On écarte les mains en disant:

Qangiamak, suna qivingayarhlugo qivingayarpiuk?
Akkamak, suna ukudluarhluklugo ukudluarhlukpiuk?
«Neveu! Vers quoi, te redressant, te redresses-tu?
Oncle! Vers quoi, te penchant, te penches-tu tellement?»

Cette figure représente deux personnages qui s'appellent mutuellement oncle et neveu sans avoir réellement cette relation (parenté nominale ou fictive). L'oncle se trouve à gauche, le neveu, moins penché, à droite.

Le fait que cette figure n'a pas été récoltée ailleurs qu'à Pelly Bay montre qu'elle dérive presque certainement de *nuyartorjuk* dont elle reproduit les mouvements, de la même façon que *tiksimartorjuk* (21) provient d'*amarorjuk* (20).

Akkamârêk qangiamârêk est le nom d'un groupe de deux étoiles assez difficiles à distinguer, qui se trouvent dans la constellation du Taureau, près d'Aldébaran. D'après la légende, ce sont deux enfants qui s'appelaient mutuellement oncle et neveu et partirent à la poursuite d'un ours en avant des trois chasseurs *Udlaktut* (ceinture d'Orion). Aldébaran est *Kayorjuk,* le vieux chien roux qui, parti lui aussi à la poursuite de l'ours, fut distancé par les autres chiens (chiens et ours forment les Pléiades).

DEUXIÈME PARTIE

I. *Place et caractéristiques des jeux de ficelle*

Chez les Arviligjuarmiut, tout le monde peut—le présent correspond ici à la situation traditionnelle—se livrer aux jeux de ficelle. On utilise généralement pour cela un *ayarak* en fibres tressées de tendon de caribou. Comme le montre la liste de nos informateurs donnée plus haut, il n'y a pas de restriction en ce qui concerne l'âge ou le sexe, contrairement à ce qui se passe chez d'autres Esquimaux, par exemple à Nunivak, où les jeux de ficelle sont réservés aux femmes (Lantis, 1946, p. 265). A Pelly Bay, non seulement les jeux de ficelle ne sont pas réservés aux femmes et aux enfants ou même aux vieillards, mais ce sont souvent les meilleurs chasseurs qui en connaissent le plus.

En moyenne, un adulte est capable d'en exécuter par cœur de trente à quarante, et peut parfois en reproduire beaucoup plus, lorsqu'on lui a rappelé l'un ou l'autre mouvement oublié. Nous n'avons par contre trouvé aucun informateur qui connût même les neuf dixièmes des jeux de notre collection, et notre enquête, échelonnée sur plusieurs années, nous a montré que tel ou tel qui nous avait enseigné une figure n'était plus capable de la refaire un ou deux ans plus tard. Cela explique pourquoi, bien que les deux figures de *seqinerjuk* (70 et 71) aient été connues autrefois à Pelly Bay, il a fallu qu'un chasseur aille à Spence Bay pour en retrouver les mouvements. K. Haddon fait remarquer (1930, p. 142) que la mémorisation complète (*permanent fixing*) d'un jeu de ficelle exige de multiples répétitions, même si l'on a réussi à reproduire la figure en un temps relativement court. Nous avons trouvé à Pelly Bay un homme, aveugle depuis une dizaine d'années, qui était encore capable d'exécuter plusieurs jeux de ficelle. On pourrait peut-être invoquer ce fait à l'appui de l'opinion de K. Haddon, selon laquelle les jeux de ficelle devenus familiers seraient répétés par une sorte de mémoire musculaire partiellement inconsciente.

Du fait que la mémorisation permanente des jeux de ficelle est difficile et qu'aucun membre de la communauté ne les connaît tous découlent deux conclusions très importantes pour le problème de la diffusion des jeux de ficelle et sur lesquelles nous reviendrons plus loin: tout d'abord, la communication d'un jeu de ficelle d'un groupe à un autre demande un contact assez prolongé; ensuite, il est nécessaire pour qu'une communauté conserve tous ses jeux de ficelle traditionnels qu'elle soit assez nombreuse ou ait suffisamment de contacts avec les groupes voisins. Ainsi s'explique qu'une population peu nombreuse et isolée, comme celle d'Angmagssalik, n'ait réussi à conserver qu'un nombre réduit de jeux de ficelle.

Bien qu'habituellement tout Esquimau de tout âge et des deux sexes ait pu exécuter les jeux de ficelle, en certaines circonstances un tabou pouvait interdire ces jeux à telle catégorie de la population. C'est ainsi que les enfants ne pouvaient y jouer la nuit. Cette interdiction provenait de la croyance selon laquelle *Tûtanguarjuk*, l'esprit des jeux de ficelle, venait enlever les enfants qui jouaient à ce jeu la nuit, s'ils n'étaient pas capables de faire plus rapidement que lui la figure qui porte son nom. Cette légende est racontée par Rasmussen, dans son livre sur les Esquimaux Netsilik (p. 248): «*Tûtanguarjuk* est l'esprit des jeux de ficelle. Son nom vient d'un certain jeu de ficelle appelé précisément *tûtanguarjuk*. C'est un esprit dangereux qui attaque parfois les femmes et peut enlever ceux qui aiment trop jouer aux jeux de ficelle. Il y avait une fois un enfant qui, la nuit, au lieu de dormir, restait éveillé et, allongé sur la plate-forme, faisait des jeux de ficelle. Alors qu'il était ainsi occupé, *Tûtanguarjuk* rentra et commença, lui aussi, à exécuter des jeux de ficelle, en utilisant ses propres intestins comme ficelle. Pendant qu'il était ainsi en train de faire une figure, il dit soudain: «Voyons lequel de nous deux peut faire le plus rapidement *tûtanguarjuk*.» Les gens de la maison étaient endormis; c'est ce qui le rendait si hardi. Ayant terminé la figure le premier, il allait se jeter sur l'enfant quand l'un des hommes qui dormaient se réveilla subitement et se dressa sur son séant. Au même moment, *Tûtanguarjuk* se leva d'un bond et se sauva par le passage d'entrée. Ainsi le sommeil léger de l'homme sauva l'enfant et l'empêcha d'être enlevé.» Le seul moyen pour l'enfant seul d'échapper à l'esprit était donc d'exécuter *tûtanguarjuk* plus rapidement que lui. C'est probablement pour cette raison qu'on s'exerçait à faire cette figure le plus vite possible. Encore aujourd'hui, on se défie à qui terminera *tûtanguarjuk* le premier.

Jenness a trouvé une croyance à peu près identique dans le nord de l'Alaska, avec le détail supplémentaire suivant: si l'exécution de *tûtanguarjuk* — ou son simulacre — ne réussit pas à chasser l'esprit, il faut pour cela faire le tour de la maison avec une lampe allumée. Au cap Prince of Wales, la figure utilisée par une mère pour chasser l'esprit est l'«ouverture A». Pour Nunivak, Lantis rapporte une légende similaire, celle d'une adolescente qui, couchant dans une hutte isolée, voit entrer l'esprit tenant à la main des intestins de bébé auxquels un crâne est accroché. L'esprit la défie de jouer aux jeux de ficelle: «Celui qui finira le premier mangera l'autre.» La fillette triomphe, mais avale l'esprit sans s'en rendre compte et en meurt. (Lantis, 1946, p. 293.)

Chez les Arviligjuarmiut, comme chez la plupart des Esquimaux, le tabou portait surtout sur la période pendant laquelle on pouvait se livrer aux jeux de ficelle et, secondairement, sur l'endroit où on pouvait jouer.

Dans son ouvrage sur les Esquimaux Netsilik, Rasmussen, énumérant les principaux tabous, dit ceci: «Comme passe-temps, ils ne peuvent faire des jeux de ficelle que pendant la période sombre, aux camps de chasse au phoque.» (*Nets. Esk.*, p. 167.) D'après les renseignements que nous avons recueillis, c'est au contraire pendant cette période, où les Esquimaux étaient installés sur la glace de la mer, que les jeux de ficelle étaient sévèrement interdits. Il convient peut-être de rapprocher ce tabou de la croyance rapportée par le capitaine Comer (Boas, 1901, p. 151), selon laquelle, chez

les Esquimaux de l'ouest de la baie d'Hudson, les jeunes garçons ne pouvaient jouer aux jeux de ficelle, de peur de s'exposer à se faire prendre les doigts, plus tard, dans la ligne de leur harpon à phoque. Une tradition analogue se retrouve à Nunivak, où le motif de l'interdiction est d'empêcher que les lignes de harpon ne s'emmêlent. (Lantis, 1946, p. 265.) Cependant, d'après un de nos informateurs, Jacobi Sisannaq, le motif, à Pelly Bay, aurait été un peu différent: celui qui n'aurait pas observé le tabou se serait exposé à briser facilement le *sabgut,* ou bâton-sonde, dont on se servait à la chasse pour chercher le trou de respiration du phoque.

A Pelly Bay, la période par excellence pendant laquelle on jouait aux jeux de ficelle était l'automne, alors qu'on se préparait à descendre à la mer, en préparant les vêtements de caribou et l'équipement du chasseur de phoque. Nous n'avons pas cependant trouvé trace de la tradition rapportée par Comer, selon laquelle cette pratique aurait eu pour but, chez les Esquimaux d'Iglulik, de capturer le soleil avec la ficelle, comme dans un filet, et de l'empêcher de disparaître.

CARACTÉRISTIQUES À PELLY BAY

Pour Métraux, il existe deux sortes de jeux de ficelle: ceux qui représentent un objet et ceux qui représentent un mouvement, une action. Or, Paterson, parlant des figures dans lesquelles une histoire est illustrée par un mouvement, affirme que ce genre de figure n'a pas été relevé chez les Esquimaux centraux. Une étude, même superficielle, de la collection de Pelly Bay montre au contraire que ces jeux de ficelle abondent chez les Arviligjuarmiut. Il suffit de citer les cycles de la baleine blanche, du corbeau et du caribou, *iyukkartorjuk, qilertituyuanna, nuyartorjuk, arluarêt, tûngiyorjuk,* etc. Bien plus, parmi les nombreuses figures qui ne décrivent pas explicitement une action, un grand nombre sont accompagnées de mouvement. Tel est en particulier le cas de la presque totalité des figures représentant des animaux, que l'on fait généralement courir vers la droite ou vers la gauche. Bien loin d'être absentes à Pelly Bay, ces figures, qu'on pourrait appeler figures-mouvements, par opposition aux figures-objets statiques, sont donc représentées en majorité.

Une autre caractéristique qu'on rencontre souvent dans les jeux de ficelle esquimaux est celle des récitatifs, qui les accompagnent. Il faut entendre par là le plus souvent des paroles récitées sur un ton généralement fixé par la tradition. C'est ainsi qu'on doit probablement interpréter le mot «chant» de Jenness, bien que ce dernier ne soit pas très explicite sur ce point. Il affirme l'absence totale de chants chez les Esquimaux du Cuivre. Paterson, s'appuyant sur cette affirmation et sur le fait que ni Birket-Smith ni Mathiassen ne les mentionnent, croit pouvoir conclure qu'on ne les trouve pas chez les Esquimaux centraux. (Paterson, p. 58.) Or, la présente collection offre de nombreux exemples de jeux de ficelle accompagnés de récitations ou de cris imitatifs. On en trouve vingt-six, c'est-à-dire à peu près le quart. Ces paroles sont stéréotypées et ont été transmises fidèlement de génération en génération, même lorsque, dans certains cas, on en a oublié la signification. Il en est de même des noms des jeux de ficelle, car à Pelly Bay, comme à Nunivak

(Lantis, p. 265), tout jeu de ficelle a un nom ou titre formel, nom qui correspond parfois au premier mot de la récitation qui accompagne la figure. Il existe même des figures—par exemple, *arluarît*—dont la signification reconnue est toute différente du nom que l'on continue à leur donner. La plupart de ces noms, à Pelly Bay, se terminent par l'un des deux infixes *-rjuk* («petit»), ou *-ciaq* («joli»). On verra plus loin, en examinant les implications linguistiques des jeux de ficelle, que la signification de ces infixes n'est peut-être plus ce qu'elle était originellement. Ces deux infixes sont très souvent interchangeables; il paraît donc difficile de les relier à deux traditions différentes.

Parmi les jeux de ficelle, certains sont symétriques et représentent deux objets, l'un à droite, l'autre à gauche. Les figures de ce genre semblent particulièrement nombreuses chez les Esquimaux. La collection de Pelly Bay en compte 27. Mais ce qui caractérise plus particulièrement cette collection, c'est le nombre de figures existant également sous la forme simple et sous la forme double. On en compte 9 (3 bis, 4 bis, 14 bis, 20, 37 bis, 38, 51, 66 bis, 77 bis), dont seulement une est connue sous les deux formes ailleurs en pays esquimau (37 bis), une autre n'étant signalée ailleurs que sous sa forme double (4 bis). On trouve même à Pelly Bay une figure quadruple, *Kiligvarârêk*, qui n'a pas été recueillie ailleurs mais est analogue à la figure *Akhlarârêk*, connue aussi à l'est et à l'ouest. En ce qui concerne les figures simples, c'est-à-dire asymétriques, il faut remarquer que la plupart peuvent être faites indifféremment à droite ou à gauche.

La raison pour laquelle nous avons préféré ne pas classer les jeux de ficelle selon leur méthode de fabrication est que parfois une figure peut être exécutée de plusieurs façons. Jenness a noté, dans un nombre de cas assez restreint, les différences qui existent, d'un endroit à l'autre, dans la fabrication d'une même figure. Or, à Pelly Bay, non seulement on trouve souvent, pour une figure donnée, une méthode différente de celle qui est connue ailleurs, mais parfois même deux ou plusieurs méthodes. Pour les 107[1] jeux de ficelle de la présente collection, nous avons relevé 128 méthodes différentes. Le cas le plus remarquable est celui de *qabvigjuk*, pour lequel les Arviligjuarmiut ne connaissent pas moins de 10 méthodes de fabrication différentes.

Des 128 méthodes trouvées à Pelly Bay, 73 sont originales ou diffèrent assez sensiblement des méthodes connues ailleurs, et huit autres en diffèrent seulement par un petit nombre de mouvements. Ainsi, près des deux tiers des méthodes employées à Pelly Bay ne se rencontrent pas ailleurs, alors que seulement un septième environ des figures connues au même endroit sont propres aux Arviligjuarmiut. Cela montre que le conservatisme dont témoigne généralement la répartition des jeux de ficelle en pays esquimau porte sur la figure elle-même beaucoup plus que sur la manière dont on l'obtient.

A Pelly Bay, 73 figures commencent par la position I, c'est-à-dire 61.8 % (contre 59.6 % à Barrow). L'ouverture A se rencontre dans 52 jeux (44.1 %), l'ouverture B dans 8 (6.8 %), l'ouverture C dans 6 (5.1 %), l'ouverture D dans 6 (5.1 %). Pour Barrow, les chiffres sont de 40.3 % pour A, 8.8 % pour B, 12.3 % pour C, 1.8 % pour D. A Pelly Bay, 25 autres

[1]Ce chiffre comprend les six figures doubles: 3 bis, 4 bis, 14 bis, 37 bis, 66 bis, 77 bis.

figures commencent par des ouvertures différentes, n'utilisant pas la position I, c'est-à-dire 21.2 % (contre 17.5 % à Barrow). La seule différence significative entre les deux endroits est dans la proportion des jeux commençant par les ouvertures C et D. Alors qu'à Pelly Bay ils sont à égalité, à Barrow l'ouverture C l'emporte de loin sur l'ouverture D (qui est l'ouverture du *Brown bear's pack cycle* de Jenness). A l'est, il semble qu'Iglulik et Pond Inlet soient trop proches de Pelly Bay et que les collections du Groenland soient trop peu importantes pour qu'une comparaison de ce genre puisse être utile.

LES JEUX DE FICELLE, REFLETS DE LA CULTURE

Dans son livre intitulé *Artists in Strings,* K. Haddon fait ressortir la valeur scientifique des jeux de ficelle, puisque les objets représentés doivent être familiers et s'inspirer non seulement de la nature environnante, mais aussi des produits de l'industrie humaine, des coutumes et même des idées religieuses. Pour elle, il n'existe probablement pas chez les primitifs de moyen d'expression plus apte à représenter l'environnement et à traduire les préoccupations principales de celui qui les utilise. Elle souligne l'importance de la sélection de certains objets ou cérémonies pour l'étude de la psychologie du primitif. En prenant ces remarques à notre compte, nous ajouterons seulement cette importante modification: les objets représentés par les jeux de ficelle sont toujours familiers à ceux qui s'y livrent *ou ont été familiers à ceux qui leur ont transmis ces jeux,* car les jeux de ficelle, loin d'être réinventés à chaque génération, représentent un patrimoine qui remonte très haut dans le temps et évolue très lentement, d'où sa valeur comme preuve archéologique, sur laquelle nous reviendrons en étudiant la distribution des jeux chez les Esquimaux. Remarquons seulement ici que ce traditionalisme est contrebalancé jusqu'à un certain point par une adaptation, certaines figures perdant leur sens primitif pour en prendre un plus conforme à l'environnement et aux coutumes actuelles de l'Esquimau.

Il est donc instructif de voir comment se répartissent les sujets représentés par les jeux de ficelle des Arviligjuarmiut. Nous les avons divisés selon les catégories suivantes:

— Animaux: 55, dont A—37 terrestres, B—8 aquatiques (y compris l'ours blanc), C—6 oiseaux, D—4 animaux mythiques ou inconnus.

E — Anatomie: 12.
F — Habillement ou ornements corporels: 2.
G — Chasse, voyages . . . : 5.
H — Homme, comportement, vie sociale: 10.
I — Religion, magie, mythologie: 5.
J — Habitation, mobilier, outils: 7.
K — Nature inanimée: 3.
L — Signification douteuse, oubliée: 10.
M — Divers: 3.

Il n'est pas inutile d'analyser la répartition des animaux. Les plus souvent représentés sont: le renard (8), le caribou (7), le grizzly ou ours brun (5),

le glouton ou carcajou (5); viennent ensuite: le loup (3), le lemming (3), le lièvre (2), le chien (1), l'hermine (1), le spermophile (1), le bœuf musqué (1); pour les animaux marins: l'ours blanc (2), la baleine blanche (2), le phoque (1), le morse (1), la baleine (1), le scorpion de mer (1); pour les oiseaux: le corbeau (1, et probablement 2), la mouette (1), le hibou blanc (1), le cygne (1), le labbe à longue queue (1), des oiseaux non identifiés (1); enfin, les animaux mythiques ou inconnus sont le mammouth (3) et le lynx (1).

Ce qui est surprenant, c'est que des deux animaux les plus importants dans l'économie traditionnelle des Arviligjuarmiut, le phoque et le caribou, un seul, le caribou, est représenté par un grand nombre de figures, alors qu'on ne trouve le phoque qu'une fois. Les trois autres animaux les plus souvent représentés, le renard, le grizzly et le glouton, sont d'une importance écologique beaucoup moindre. On pourrait toutefois faire remarquer que les ethnologues, voulant accentuer le contraste entre l'économie de chasse et l'économie de piégeage, ont peut-être un peu trop minimisé l'importance traditionnelle du renard pour l'Esquimau. Or, il est certain que le renard a été attrapé bien avant les premiers contacts avec les blancs, comme en témoignent les nombreux pièges de pierre, de modèles divers, qu'on trouve un peu partout dans l'Arctique et dont certains remontent probablement à la culture de Dorset, sans parler des différentes formes de pièges de glace encore connues actuellement. L'un de ces pièges est précisément représenté dans les jeux de ficelle des Arviligjuarmiut. Par contre, il ne semble pas que le grizzly ait jamais eu une très grande importance à Pelly Bay, sinon peut-être à une époque assez reculée et dans des conditions climatiques différentes. Sa présence s'explique si l'on admet que la plupart des jeux de ficelle de Pelly Bay sont originaires de l'ouest. Quant au glouton, il est presque aussi peu connu à Pelly Bay, mais ses déprédations et sa ruse lui ont probablement valu dans la mentalité esquimaude une place hors de proportion avec son importance numérique.

Un autre animal qu'on s'attendrait à voir représenté plus souvent à Pelly Bay, étant donné son importance dans l'économie actuelle de l'Esquimau, c'est le chien, dont on n'a qu'une figure (à laquelle il faudrait peut-être ajouter *ningaoqulugêk* (95), dont les paroles font allusion à la traction canine), alors que le loup est illustré par trois figures. Il faut toutefois remarquer que, chez les Arviligjuarmiut comme chez les Esquimaux du Caribou, le chien n'avait pas autrefois l'importance qu'on lui trouvait plus à l'est, mais que par contre le loup, que n'avait pas encore effarouché l'usage des armes à feu, vivait souvent beaucoup plus près qu'aujourd'hui des villages esquimaux, comme en témoignent les descriptions de Parry et de Lyon pour Winter Island.

Les autres animaux représentés sont d'importance secondaire. Parmi eux, figurent le morse et la baleine, qui ont actuellement disparu de la région, mais dont la tradition rapporte la présence autrefois. On verra plus loin ce qu'il faut penser des figures désignant le mammouth, à Pelly Bay. En ce qui concerne le lynx, autrefois quasi mythique chez les Arviligjuarmiut, signalons qu'il est maintenant connu d'eux, trois spécimens de cet animal ayant été tués au cours de l'hiver de 1963–1964, loin au nord de la limite des arbres, dans le district du Keewatin.

Ce qui ressort de cette brève analyse, c'est que les animaux les plus importants dans une économie orientée vers la chasse sur terre l'emportent nettement sur les autres. Les jeux de ficelle des Arviligjuarmiut portent donc une empreinte fortement continentale.

Parmi les sujets autres que des animaux, on remarquera le nombre relativement élevé des figures représentant des parties du corps, ce qui est une caractéristique des jeux de ficelle esquimaux en général. Deux figures nous fournissent des renseignements intéressants sur le costume et la coiffure des Esquimaux, ce sont *qerpartuyorjuk* (72) et *qilertituyuanna* (75). La première montre la coupe particulière de l'habit masculin à pan, connu chez bon nombre d'Esquimaux centraux et en particulier chez les Arviligjuarmiut. La seconde illustre le chignon féminin placé au sommet de la tête, mode connue plus à l'est, et dont les habitants de Pelly Bay n'ont même pas conservé le souvenir.

Trois éléments importants de la culture matérielle sont illustrés par des jeux de ficelle: la tente, le kayak et la lampe à huile. Cette dernière est représentée dans trois figures. Il est probable que si l'on ne trouve pas de figures de l'iglou, c'est que le demi-cercle est difficile à représenter en jeu de ficelle. La chasse sur la glace est illustrée par deux figures: *tuwârjuk* (76), qui, au moins au Groenland, représente explicitement l'attente du chasseur au-dessus du trou de respiration du phoque, et *aortuaciaq* (77 et 77 bis), image du chasseur qui, au printemps, approche le phoque en rampant sur la glace. Ces deux figures contrebalancent jusqu'à un certain point le fait que les Arviligjuarmiut ne connaissent qu'une représentation du phoque. Plus curieuse est la présence à Pelly Bay d'une figure dont le titre n'y est pas compris, mais qui représente un piège de glace (*mikigiaciaq,* 90).

D'un intérêt tout particulier sont les figures qui décrivent ou rappellent les diverses occupations de l'homme et la vie sociale. Elles représentent, entre autres, la corvée d'eau (*imertartorjuk,* 79), la querelle avec prise de cheveux (*nuyartorjuk,* 80, et probablement *sadluayungaciaq,* 81), les jeux dans le *qagge* (*arluarît,* 83) et particulièrement la compétition des *idloq* (*idlortorjuk,* 78). Enfin, les paroles qui accompagnent *ukuertuaciaq* font explicitement allusion à la coutume de l'échange des femmes.

Une figure décrit d'une façon très évocatrice la disparition du sorcier et l'arrivée de son esprit familier au cours d'une classique séance de chamanisme (*tûngiyorjuk,* 84), et plusieurs se rapportent d'une façon plus ou moins claire à des mythes ou légendes (*tûtanguarjûk,* 85; *amayorjuk,* 87; *'âkulugjuk,* 96; *akkamârêk-qangiamârêk,* 101). Il existe en outre une catégorie de figures dont le titre et la signification ne sont plus connues à Pelly Bay, mais dont certaines sont connues et interprétées à l'est ou à l'ouest.

Cette analyse des sujets représentés par les jeux de ficelle des Arviligjuarmiut montre, en premier lieu, l'importance donnée à la faune, dont dépend avant tout la survivance de l'Esquimau, alors que la nature inanimée y est complètement éclipsée et que la flore, en particulier, n'est illustrée par aucune figure. Elle montre aussi combien ces jeux reflètent un grand nombre de facettes de la culture des Arviligjuarmiut.

On verra plus loin comment ces derniers se distinguent ou se rapprochent des autres Esquimaux par leurs jeux de ficelle et quelles sont les conclusions qu'on peut en tirer.

II. *Importance linguistique des jeux de ficelle*

A cause des paroles qui les accompagnent et de leurs titres mêmes, les jeux de ficelle présentent un intérêt considérable du point de vue linguistique. Une étude exhaustive de la langue des jeux de ficelle dépasserait les cadres de ce travail, et aussi la compétence de l'auteur. Il suffira de donner un aperçu des particularités qu'elle présente.

On constate tout d'abord qu'un bon nombre de titres des jeux de ficelle ne correspondent pas à la langue parlée des Arviligjuarmiut. Il en est de même pour un certain nombre de paroles qui accompagnent plusieurs de ces jeux. C'est là un autre exemple du conservatisme de l'Esquimau. Ce dernier, en effet, ne se contente pas de reproduire les jeux de ficelle tels qu'ils lui ont été transmis; il leur garde souvent leurs titres traditionnels et ne modifie guère les formules qui y sont attachées. Ce phénomène se retrouve d'ailleurs dans la transmission de certaines légendes très anciennes, aux formules plus ou moins stéréotypées. On peut donc trouver dans ces jeux bon nombre d'éléments archaïques, et cela même par rapport à un dialecte qui est lui-même caractérisé par un aspect plutôt archaïque.

A Pelly Bay, la plupart des noms des figures se terminent par l'un des deux infixes: *-ciaq* (dans 22 cas) ou *-rjuk* (dans 61 cas). Seulement 18 titres ont une autre terminaison. Ces deux infixes se retrouvent un peu partout dans l'est de l'Arctique, aussi bien sur la côte ouest de la baie d'Hudson qu'au golfe de Cumberland (où l'on peut facilement les reconnaître dans les finales *-tcheak* et *-kiew* de Boas). On les trouve aussi, semble-t-il, dans certains noms de jeux de ficelle, au cap York et sur la côte sud-ouest du Groenland. Parmi les titres donnés par Jenness, nous avons relevé, au golfe du Couronnement: 10 fois la terminaison *-ciaq* et 7 fois *-juk;* en Alaska: 1 fois *-ciaq* et 7 fois *-ruk,* que l'on peut probablement considérer comme l'équivalent de *-juk.* On voit que la fréquence de ces deux infixes diminue au fur et à mesure que l'on va vers l'ouest, et que, sauf au Mackenzie, le second l'emporte généralement sur le premier.

Or, il est remarquable que l'infixe *-juk* (*-rjuk* ou *-gjuk*) est très peu employé dans l'est, sous sa forme simple, sauf dans les noms de constellations. On le trouve le plus souvent sous la forme *-arjuk,* «petit» (*qimmiarjuk,* «petit chien», au lieu de *qimmerjuk,* nom du jeu de ficelle), et cette forme elle-même est plutôt rare chez les Arviligjuarmiut, où le diminutif courant est *-nnuaq.* Quant à *-ciaq,* sa signification habituelle est: «beau», «joli». Ce qui caractérise son emploi dans les noms de jeux de ficelle, c'est qu'on ne le trouve qu'après /*a*/. Lorsque le mot auquel il est joint se termine par une autre voyelle, /*a*/ est intercalé entre les deux. Ainsi dans *niaquaciaq, taleruaciaq, aqearuaciaq, qayaraciaq,* etc., alors que dans la langue courante, on dirait *talerucíaq, naquciaq,* etc. Il est difficile de déterminer la signification de cet *a.* Peut-être pourrait-on le rapprocher de l'infixe *-aq,* de Barrow, dont

Jenness dit (1944, p. 20) qu'il modifie la racine d'une façon indéterminée, ce qui ne nous avance pas beaucoup. A Barrow, d'après Jenness, *-ciaq* a le sens de «frais», «nouveau» (1944, p. 27), signification qui n'est pas essentiellement différente de celle qu'on lui donne plus à l'est; *-a* (ou *-aq* ou *-ra*) lui ajouterait un diminutif pour donner le sens de «joli petit». Quant à *-(r)juk*, il semblerait plutôt illustrer le phénomène opposé, le diminutif de *-arjuk* ayant disparu pour ne laisser que *-juk*[1]. Ces deux derniers infixes ne semblent pas exister en Alaska, à moins que *-juk* ne soit l'équivalent de *-suk*, dont Jenness dit qu'il a, lui aussi, une signification incertaine (dans ce cas, on attendrait plutôt *-ruk*, l'infixe *-sugruk* étant de toute évidence l'équivalent du *-sugjuk* de l'est). Par contre, Jenness donne *-aryuk* pour les Esquimaux du Cuivre, avec un sens légèrement dépréciateur. Il ne semble pas que ce dernier sens soit très évident dans les noms de jeux de ficelle de Pelly Bay, où *-juk* est probablement un simple diminutif.

Pour le dialecte de la côte ouest du Groenland, Schultz-Lorentzen donne *-tsiaq* et *-atsiaq*, avec le même sens de: «plutôt» (*rather*). Pour *-arssuk*, on trouve: (*Composed of -aq and -ssuk*) *particularly small . . .; -ssuk* n'est pas mentionné séparément, mais le dictionnaire donne *aq, young one . . .* et *-aq, gives the base word a peculiar* (*generally a subordinate or derivative*) *meaning . . .* Ces renseignements confirment l'ancienneté des infixes trouvés à Pelly Bay.

En fait, *-ciaq* et *-juk*, dans les noms de jeux de ficelle, paraissent bien avoir actuellement un sens analogue, celui de «petit», et sont jusqu'à un certain point interchangeables. *Piksuterjuk* et *Piksutaciaq*, qui désignent deux figures différentes, constituent une des rares exceptions. Il faut donc probablement renoncer à voir dans ces deux infixes les traces de deux traditions différentes. Il est à remarquer qu'en esquimau les sens de «petit» et de «image de» semblent très proches l'un de l'autre (*-nnuaq* et *-nguaq* ont vraisemblablement la même origine et semblent ne s'être différenciés que tardivement). Un autre trait caractéristique est la confusion et l'instabilité apparente des infixes augmentatifs et diminutifs (*-ju-aq*, «grand», et *-ar-juk*, «petit», sont probablement composés des mêmes éléments). Un certain nombre, en effet changent de sens suivant les dialectes. Dans l'Arctique oriental, ces infixes de petitesse et de grandeur se sont particulièrement multipliés, chacun avec sa connotation spéciale[2]. Les noms des jeux de ficelle donnent un exemple des difficultés d'analyse en ce domaine.

Il est facile de donner des exemples d'archaïsmes dans les noms de jeux de ficelle. Ainsi: *piksuterjuk* et *piksutaciaq*, dont il faut aller jusqu'à Barrow pour trouver le sens (*pikrutaq*, «pelle à neige»). Plusieurs autres noms employés à Pelly Bay n'y sont plus compris. Ainsi: *mikigiaciaq, tulugaqapserak, angayukakjuk, ingeqarpâyoq*, dont on retrouve la racine en Alaska. Dans certains cas, le nom a été modifié, changeant complètement de significa-

---

[1]Même si l'on relie cette disparition à des raisons d'euphonie, cela n'explique pas pourquoi on trouve la forme complète dans le langage courant.

[2]Il suffira de donner ici une liste, d'ailleurs incomplète, de ces infixes où l'on retrouve souvent *-aq* ou *-ra* en combinaison: *-âluk, -râluk, -nâluk, -kuluk, -ruluk, -juaq* (*-ruaq, -tuaq*), *-juk, -arjuk, -naq* (*-tnaq*), *-tannaq, -vik, -pik, -âpik, -vak, -pak, -rak* (*-gak*), *-ralak* (*-galak*), *-arulak, -kadlak, -nayuk, -ainuk, -rainuk, -kutsuk, -sugjuk, -nnuaq*.

tion. C'est le fait de *tamannuaqattaq*, qui est devenu à Pelly Bay *tamuannuaqattaq*. Parfois aussi on a conservé le nom intact, bien qu'il ne corresponde plus du tout à la signification prêtée à la figure, comme dans *arluarît*. On a, de plus, gardé des formes qui ne sont guère employées maintenant dans le langage courant: *akhlarârît, nivingahlruartitâciaq*[1], *qilertituyuanna* . . . Par contre, c'est parfois à Pelly Bay qu'on retrouve un sens oublié ailleurs. Ainsi pour *aortuaciaq*, dont on ne se souvient pas du sens à l'intérieur de l'Alaska; de même pour *tuwârjuk*, dont on retrouve l'équivalent à Nunivak, où il n'est plus compris.

Un autre exemple de confusion de mots est donné par *angayukagjuk*, généralement interprété à l'ouest comme représentant un kayak, mais auquel les gens de Nunivak donnent le sens de «mouette». Le mot de Nunivak désignant cet oiseau (*t'keyack*) étant très proche de *qayak* et la figure elle-même ressemblant aussi bien à l'une qu'à l'autre, il paraît évident que cette similitude de noms est à l'origine de la confusion, sans qu'on puisse savoir pour autant quelle était la signification première. Dans les paroles qui accompagnent cette figure dans le nord de l'Alaska, on trouve le mot *atertunga*, qui ressemble curieusement à celui qu'on trouve à Pelly Bay: *acertorpatit*, au point qu'il semble difficile de penser qu'il s'agit d'une simple coïncidence.

Un autre élément, sans aucun doute très ancien, est l'exclamation *maq* . . . , qui accompagne la figure *qimmerjuk* (22), aussi bien à l'intérieur de l'Alaska qu'à Pelly Bay.

Certaines paroles prononcées en même temps qu'on exécute une figure sont à peine comprises actuellement. Ainsi en est-il de celles qui accompagnent *ukuertuaciaq* (82). Souvent les paroles employées font allusion à des faits ou à des personnages oubliés. Par exemple, dans *nivingahlruartitaciaq, amayorjuk, qunarmiutak, tulugaqapserak, ningaoqulugêk, 'âkulugjuk, angayukakjuk*, c'est-à-dire dans la plupart des cas. Il est probable qu'une recension complète des jeux de ficelle des Esquimaux centraux et de ceux de l'est, avec leurs titres et les paroles qui les accompagnent, recension qui est loin d'être faite, apporterait des lumières intéressantes sur la paléolinguistique.

Ce que nous en avons dit suffit à montrer qu'à plus d'un titre les jeux de ficelle sont bien des témoins importants du passé.

III. *Distribution des jeux de ficelle esquimaux*

D'où viennent les jeux de ficelle? Le jeu qui consiste à utiliser une corde ou un fil pour exécuter des figures diverses s'est-il répandu à partir d'un centre primitif très ancien, peut-être paléolithique, ou, au contraire, a-t-il été inventé indépendamment par des peuplades différentes, parfois très éloignées les unes des autres? Davidson semble pencher pour la première hypothèse. Au cours de la première moitié du siècle, les collections de jeux de ficelle se sont multipliées, et même si ces collections sont loin d'être complètes, on sait main-

[1]On remarquera la ressemblance de *-hlruar* avec l'infixe des Esquimaux polaires: *-rsroar* (Holtved, 1952, p. 23). Ce n'est d'ailleurs là qu'une des multiples analogies dans la phonétique des deux dialectes.

tenant que le jeu est connu dans de nombreuses régions de l'Amérique, de l'Afrique et de l'Océanie. En Eurasie, par contre, les jeux de ficelle ne sont un peu connus que dans quatre régions situées à la périphérie: l'Europe de l'ouest, où l'on n'en trouve d'ailleurs que peu d'exemples, l'Inde, les Philippines et la Sibérie du nord-est. Pour Davidson (pp. 768, 769), ce dernier trait s'expliquerait par le fait que les jeux de ficelle ont été autrefois connus dans toute l'Asie et en ont disparu depuis. Dans cette hypothèse, la diversité actuelle des jeux de ficelle à travers le monde s'expliquerait par leur très haute antiquité. On ne doit cependant pas éliminer à priori la possibilité d'une invention indépendante du jeu de ficelle dans différentes régions.

Il est impossible d'étudier la répartition des jeux de ficelle esquimaux sans tenir compte du contexte géographique et ethnographique et, plus particulièrement, de la situation de ces jeux dans deux régions adjacentes à l'aire esquimaude: le nord-est de la Sibérie et la côte nord-ouest de l'Amérique du Nord. Les informations concernant la première région sont incomplètes et quelque peu contradictoires[1]. En dehors de la collection mentionnée par Jenness et des quelques figures illustrées par Bogoras (pp. 276 et 287) pour les Tchoukchis, nous n'avons pas trouvé de documents utilisables concernant la Sibérie. On est un peu mieux renseigné sur les Indiens de la côte nord-ouest, mais là encore les renseignements sont fragmentaires, et les descriptions manquent.

Un tableau général de la répartition des jeux de ficelle chez les Esquimaux devrait normalement inclure les figures connues des Aléoutes, dont on s'accorde généralement aujourd'hui pour reconnaître la proche parenté, tout au moins linguistique, avec les Esquimaux. Malheureusement, les seuls documents que nous ayons se réduisent à sept figures photographiées par Jochelson (p. 63) et dont une seule[2] semble correspondre à une figure de la présente collection.

Quant aux Esquimaux proprement dits, c'est toujours à Jenness qu'il faut se référer, pour la région située entre le détroit de Béring et le golfe du Couronnement. La cinquième Expédition de Thulé a recueilli un certain nombre de jeux chez les Esquimaux centraux, et Paterson a pu élargir le tableau en y incorporant, entre autres, les figures d'Angmagssalik décrites par Victor et celles qu'il a lui-même trouvées sur la côte ouest du Groenland, région qui n'était représentée jusqu'à présent que par les quelques figures illustrées par Birket-Smith et par Kroeber. De l'île Nunivak, dont on n'avait que quelques jeux publiés par Gordon et Jayne, la collection rapportée par Lantis est d'autant plus importante qu'elle provient d'Esquimaux rattachés linguistiquement au groupe *Yupik*[3]. Nous avons également inclus dans ce tableau les

---

[1]Davidson affirme (p. 768) qu'un grand nombre de figures y ont été recueillies, mais Birket-Smith et de Laguna (p. 481) disent que les jeux de ficelle n'ont pas été signalés dans le nord de la Sibérie en dehors de la sphère d'influence de la culture esquimaude. Selon Bogoras, ils existaient chez les Tchoukchis, de la Kolyma au Pacifique, et étaient également connus autrefois des Kamchadales et des Koriaks (p. 276).

[2]La fig. 23, 2, qui semble identique à notre fig. 66 bis. La fig. 23, 7, est peut-être la même que J. 150, p. 200.

[3]Dans un tableau définitif, il faudrait naturellement joindre aux jeux de ficelle de Nunivak un certain nombre de figures appartenant à d'autres Esquimaux du groupe *Yupik*, figures que, faute de renseignements suffisamment précis pour plusieurs, nous avons laissées sous la rubrique générale «Côte ouest de l'Alaska» ou «Côte de Béring».

jeux de ficelle que nous avons récoltés à Iglulik et chez les Tununermiut de Pond Inlet, jeux dont la description n'est encore que manuscrite. Nous avons également complété le catalogue des figures connues chez les Aiviligmiut, sans toutefois avoir eu la possibilité d'y recueillir une collection exhaustive.

Il reste encore bien des lacunes dans ce tableau. La péninsule de l'Ungava et le Labrador restent encore la *terra incognita* par excellence des jeux de ficelle[1]. De tout le sud de la Terre de Baffin, on ne connaît que les cinq figures publiées par Boas pour Cumberland Sound et celles que Jenness a pu identifier dans la collection des capitaines Comer et Mutch. Quant aux Esquimaux du Caribou, il est certain qu'ils connaissent beaucoup plus de jeux que n'en a récolté Birket-Smith. On pourrait probablement en trouver également d'autres chez les Aiviligmiut, les Ukkusiksaligmiut et même les Netsiligmiut de l'ouest. Le sud-ouest de l'Alaska semble, lui aussi, encore insuffisamment exploré; mais peut-être est-il déjà trop tard pour y faire une récolte: la civilisation des *comics* et du cinéma semble impitoyable pour les jeux de ficelle.

Au tableau synoptique de Paterson (p. 51), nous avons apporté les modifications suivantes: Nunivak, Pelly Bay et Iglulik ont été ajoutés. Point Barrow et l'intérieur de l'Alaska (joints par Paterson sous la rubrique *Northern Alaska*) ont été séparés. De même, les Esquimaux du Cuivre qui vivent à l'est ont été isolés de ceux de l'ouest, une différence assez marquée semblant exister entre leurs patrimoines respectifs de jeux de ficelle.

Dans ce catalogue général des jeux de ficelle esquimaux, que nous avons essayé de rendre aussi complet que possible, nous avons cru préférable, pour éviter toute confusion, de suivre la numérotation de Paterson. C'est donc cette dernière, accompagnée des titres correspondants, qu'on trouvera dans la colonne de gauche, tandis que la colonne de droite est réservée aux numéros et aux titres de Pelly Bay, auxquels nous avons ajouté, lorsqu'il s'agissait de figures inconnues à Pelly Bay, ceux d'Iglulik, ou bien de Tununeq (Pond Inlet), ou encore ceux de ces deux endroits (entre crochets et indiqués en chiffres romains). La numérotation de Jenness a été notée entre crochets, à la suite des titres de Paterson.

Il a fallu procéder à un certain nombre d'additions et de soustractions. Lorsqu'un jeu comporte deux ou plusieurs phases, ces dernières ont été notées séparément, leur répartition ne correspondant pas toujours à celle de la figure initiale. De plus, ont été ajoutées un certain nombre de variantes et de figures oubliées ou non connues par Paterson. Les figures supprimées sont celles que Paterson avait portées deux ou plusieurs fois sur son tableau, en général parce qu'elles provenaient d'autres auteurs et que les illustrations originales manquaient de clarté[2].

---

[1]Voir note 2, page xvii.

[2]Voici la liste des figures de Paterson qui ont été supprimées: 4d, *Kabvia*: très douteuse. —35b, *ijokarâtsiaq*: la figure des Tununermiut correspond à P. 94 et P. 158.—134, *wolverine*: 71b (et 13c).—140, *gull*: voir 46.—141, *walrus head*: voir 23.—144, *cairn*: version incomplète de *inuksugaciaq*, XXI.—145, *nivingarssuartitaq*: voir 22.—146, *tugaciaq*: très probablement version fautive de 20.—147, *goblin woman*: très probablement version fautive de 21a.—148, *raven*: erreur probable, voir 6a.—149, 150, *wolverine*: voir 71b (13c).—152, *caribou*: voir 7 et 2.—159, *fire*: voir 94.—162, *noqigtorjuk*: voir 171.—163, *penis*: voir 154.—177, *ermine*: voir 71b (13c).—204, *fox hole*: après 89.—205, *two ptarmigans flying*: après 15.—206, *puffin*: voir 56 (J. 138).—218, *hiktorartoryuk*: voir 82.

Il était évidemment impossible dans un tableau englobant dix-sept régions différentes de noter pour chacune la signification ou le titre de chaque figure. Afin d'indiquer cependant les similitudes ou les différences qui existent d'un endroit à l'autre, les figures ayant la même signification que celles de Pelly Bay ont été indiquées par une série d'x, alors que celles qui ont un sens différent ou ne sont pas connues à Pelly Bay sont marquées par un simple trait. Dans quelques cas très rares et afin de signaler une parenté certaine, une figure a été indiquée comme ayant le même sens qu'à Pelly Bay lorsqu'elle portait le même titre, même si elle était interprétée différemment. Lorsqu'une numérotation accompagne les symboles, chaque numéro différent indique une signification particulière.

IV. *Jeux de ficelle de Pelly Bay et en général: Étude comparative*

On pourrait dire à priori que, le nombre des manipulations possibles avec une ficelle relativement courte étant nécessairement limité, les mêmes figures peuvent se retrouver à différents endroits sans qu'on soit pour autant obligé d'en conclure à une origine commune. Cependant, une comparaison des jeux de ficelle esquimaux avec ceux d'autres régions montre que les figures identiques sont très peu nombreuses, même lorsque les mêmes ouvertures sont connues de part et d'autre[1]. Les probabilités pour que deux figures semblables aient été inventées indépendamment sont donc à peu près nulles. Lorsqu'on trouve de telles figures en deux endroits différents du territoire occupé par les Esquimaux, on peut donc généralement en conclure qu'elles ont la même origine.

Le tableau général de répartition des jeux de ficelle esquimaux indique que la plupart de ces jeux sont connus dans plus d'une région, caractéristique qu'avait déjà signalée Jenness (1924, p. 188). Lorsqu'il s'agit de régions adjacentes, ces traits communs s'expliquent facilement par des contacts entre les deux groupes. Lorsque ces jeux sont au contraire trouvés dans des régions très éloignées l'une de l'autre, il faut généralement admettre des contacts beaucoup plus anciens ou une origine commune, comme s'il s'agissait de deux têtes de harpon identiques, découvertes à une très grande distance l'une de l'autre. D'où l'importance des jeux de ficelle en archéologie, la plupart des figures pouvant être considérées comme des documents archéologiques, au même titre que des objets façonnés, avec cette différence appréciable que les jeux de ficelle ne s'éliminent à peu près jamais mutuellement

---

[1]Après avoir comparé les figures de Pelly Bay avec les centaines de figures découvertes ailleurs et illustrées dans les différents ouvrages cités dans la bibliographie, les seules correspondances que nous ayons trouvées sont les suivantes: 37 bis, *kiligvagjûk iglugêgjûk*: Indiens Klamath; 62, *iterjuk*: archipel d'Entrecasteaux et îles de la Société; 64, *ucurjuk*: Navaho et Afrique centrale; 66, *tuperjuk*: côte nord-ouest du Pacifique, Indiens Zuni, détroit de Torrès; 83, *arluarît*: Amérique du Sud, Australie. Sauf pour *tuperjuk*, dont on retrouve les deux principales interprétations, les significations sont complètement différentes, et la figure n'est même pas toujours absolument identique.

TABLEAU I

Tableau général de répartition des jeux de ficelle esquimaux et tchoukchis

Nomenclature de Paterson [Jenness]	Sibérie		Alaska				Canada								Groenland			Titres à Pelly Bay [Iglulik]
	Tchoukchis	Esquimaux	Nunivak	Béring	Intérieur	Barrow	Mackenzie	Cuivre O.	Cuivre E.	Esq. Caribou	Pelly Bay	Aivilik	Iglulik	Tununeq	Esq. polaires	Sud-ouest	Angmagssalik	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	
1. *The arms* [31]	xxx	.	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	57	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	.	57. *Talerjûk*
—FJ. 810. *The legs*	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
2. *The hare* [26]	xxx	.	.	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	12	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	.	12. *Ukalerjuk*
3. *The face* [36] a.	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
b.	—	.	.	xxx	—	—	xxx	xxx	xxx	—	92	—	—	—	xxx	—	.	92. *Piksuterjuk*
4. *The white whale* [43] a.	—	.	xxx	.	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	39	xxx	xxx	xxx	xxx	.	.	39. *Qilalugaciaq*
b.	.	.	xxx	.	.	.	.	.	.	.	40	xxx	xxx	xxx	—	.	.	40. *Nauyaciaq*
c.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	41	—	xxx	xxx	—	.	.	41. *Teriganiarjuk*
[43, fig. 56] e.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
5. *The fox* [28] (comp. 89)	.	—	—	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	19	xxx	xxx	xxx	—	—	—	19. *Amarorjuk*
6. *The raven* [27] a.	.	xxx	.	xxx	xxx	xxx	.	xxx	.	xxx	42	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	.	42. *Tulugarjuk*
b.	.	—	.	—	—	—	.	.	.	.	43	—	—	—	—	—	.	43. *Teriganiarjuk*
c.	.	xxx	.	xxx	xxx	xxx	.	.	.	—	44	xxx	xxx	xxx	xxx	.	.	44. *Nuvuyanguaciaq*
d.	.	xxx	.	xxx	xxx	xxx	.	.	.	.	45	xxx	xxx	xxx	xxx	.	.	45. *Anaruaciaq*
7. *The caribou* [24]	.	.	.	xxx	—	—	xxx	xxx	xxx	xxx	1	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	.	1. *Tuktorjuk*
8. *The two brown bears* [1]	.	.	.	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	7	xxx	xxx	xxx	xxx	.	.	7. *Akhlârjuk*
9. *The dog or fox* [95]	.	.	.	.	—	—	xxx	xxx	.	—	14	.	xxx	xxx	—	—	.	14. *Teriganiarjuk*
10. *The two fawns* [57]	.	.	.	.	.	.	xxx	xxx	xxx	xxx	4bis	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	.	4bis. *Noqaciâk*
11a. *The intestines*	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	61	xxx	xxx	xxx	xxx	.	.	61. *Tartoruterjûk*
b. *The stomach* [56]	.	.	.	.	.	.	—	xxx	xxx	.	60	.	xxx	xxx	xxx	.	.	60. *Aqearuaciâk*
12. *The two musk-oxen* [54]	.	.	.	.	.	.	—	—	—	xxx	25	xxx	xxx	xxx	.	.	.	25. *Avingaciâk kingaciahlâk*
13. *Wolverine or shag* [101]: a. *Beaver*	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	

b. *Shag*	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
c. *Wolverine* (voir 71b)	—	—	—	—	—	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	(48. *Qavvik*)
d. *Man*	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
14. *Man & his faeces* [9]	.	.	.	.	.	.	—	—	.	—	27	—	—	—	—	—	.	27. *Ukpigjuk*
15. *Hair-pulling* [41]	—	.	—	.	xxx	.	xxx	.	.	xxx	80	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	.	80. *Nuyartorjûk*
—L. 14a *Two ptarmigans flying*	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
16. *Polar bear* [137]	xxx	.	.	.	.	xxx	xxx	xxx	.	.	6	xxx	.	xxx	xxx	xxx	.	6. *Nanorjuk*
—R. 28	.	.	.	.	.	.	.	.	xxx	.	6′	.	.	.	.	.	.	6′. *Nanorjuk*
17. *Mouth* [15]	.	.	—	xxx	—	—	—	—	—	—	54	xxx	xxx	xxx	xxx	.	.	54. *Qanerjuk*
18. *Dog* [30]	.	.	xxx	.	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	—	22	—	—	—	—	—	.	22. *Qimmerjuk*
19a. *Bird dart* [142]	.	.	—	.	—	—	.	xxx	xxx	xxx	66	xxx	xxx	xxx	xxx	—	—	66. *Tuperjuk* [*pualre*]
b. *Throwing stick*	.	.	.	.	—	—	.	—	.	.	.	.	—	—	.	—	.	
20a. *Two men sealing* [78]	.	.	xxx	xxx	xxx	.	.	xxx	xxx	xxx	76	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	.	76. *Tuwârjuk*
b.	.	.	.	.	—	.	—	.	.	.	.	.	—	—	—	.	.	[XIX. *Naciâ*]
c.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	—	—	.	.	.	[XX. *Akhlunâ; iper.*]
d. *Man has dropped mitts*	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
e. *Man has dropped spear*	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
f. *M. falls on his left kidney*	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
21. *An. carrying load* [117]	.	.	.	.	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	87	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	.	87. *Amayorjuk*
[117, fig. 179] *blubber poke*	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
22. *M. hanging in strap* [118]	.	.	.	.	—	.	—	xxx	—	—	89	xxx	xxx	xxx	xxx	.	.	89. *Nivingahlruarsitaciaq*
23. *Walrus head* [59]	.	.	.	.	.	xxx	.	.	.	xxx	33	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	.	33. *Niaquaciaq*
24. *Bear comes from house* [3]	.	.	.	.	.	.	xxx	.	.	xxx	9	xxx	xxx	xxx	xxx	.	.	9. *Anisartorjuk*
25a. *Plane* [85]	.	.	.	.	.	.	—	.	.	—	.	.	—	—	—	—	.	[VI. *Idliviaciaq*]
b. *Box*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	—	—	.	[VII. *Tugaliaciaq*]
26. *2 lemmings & burrow* [68]	.	.	.	.	.	.	.	xxx	xxx	xxx	24	.	xxx	xxx	xxx	.	.	24. *Avingaciâk sit. aniyûk*
27. *Hill with 2 ponds* [94]	.	.	.	.	.	.	.	xxx	xxx	—	73	.	—	—	.	.	.	73. *Qungarjuk*
28. *Shaman rises*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—	—	.	.	[XXII. *Ilimatuartoq*]
29. *Beaver* [21]	—	.	.	—	—	—	.	—	.	.	.	.	.	—	—	—	.	
30a. *Dancing* [112-114, f. 174]	.	.	.	.	.	.	[xxx	xxx	.	.	(83]	xxx	xxx	xxx	[xxx	xxx])	.	83. *Arluarit*
b. [fig. 173]	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
c. [fig. 172]	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
31a. *Harpoon float* [81]	—	.	.	—	—	—	.	.	.	.	32	.	.	—	—	—	.	32. *Nacerjuk*
b.	.	.	.	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	
c.	.	.	.	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	
32. *Persessashkuk* [119]	—	.	.	.	.	.	xxx	.	xxx	.	36	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	.	36. *Pertorserak*
33. *Kayak* [48]	.	.	.	xxx	xxx	xxx	xxx	.	.	.	65	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	.	65. *Qayarjuk*
34. *Anus* [145]	.	.	.	.	—	.	xxx	xxx	.	.	62	.	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	62. *Iterjuk*
[144]	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	

TABLEAU I

Tableau général de répartition des jeux de ficelle esquimaux et tchoukchis *(suite)*

Nomenclature de Paterson [Jenness]	Sibérie		Alaska				Canada								Groenland			Titres à Pelly Bay [Iglulik]
	Tchoukchis	Esquimaux	Nunivak	Béring	Intérieur	Barrow	Mackenzie	Cuivre O.	Cuivre E.	Esq. Caribou	Pelly Bay	Aivilik	Iglulik	Tununeq	Esq. polaires	Sud-ouest	Angmagssalik	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	
35. *Whale blowing;*																		
a. *bow* [89]	.	.	.	—	—	—	.		.	.	.	.	.	.	.	.	.	
c. *lemmings*	.	.	.	.	.	.	.	.	xxx	.	23	.	xxx	xxx	xxx	.	.	23. *Avingaciák er. atayûk*
e. *whale*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	34	xxx	.	xxx	xxx	.	.	34. *Arverjuk*
[89, f. 131. *wind break*]	.	.	.	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
[f. 132. *fishing applian.*]	.	.	.	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
[f. 133. *snow shovel*]	.	.	.	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
[f. 134. *snow-shoes*]	.	.	.	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
[f. 135. *flounder*]	.	.	.	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
36. *The man looks below*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—	.	.	[XI. *Qanersortorjuk*]
a. *Man asleep* [127]	.	—	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
b. *Right arm*	.	—	.	—	—	—	?	.	.	.	99	.	.	.	.	.	.	99. *Ingeqarpâyoq*
c. *His leg*	.	—	.	—	—	—	?	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
d. *His intestines*	.	—	.	—	—	—	?	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
37a. *Gun and bullet* [13]	.	.	.	.	—	.	—	—	—	.	.	.	—	—	.	—	.	[V. *Amerruaciaq*]
b.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	.	
[13, f. 17. *Dog dragging sl.*]	.	—	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
38. *Loon* [77]	.	—	.	—	.	—	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	
39. *Breast bone* [149]	.	.	.	xxx	.	xxx	xxx	xxx	xxx	.	59	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	59. *Sakiagjuit*
40. *Fire on lamp* [126]	.	.	.	—	.	.	—	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	
41a. *Kilivfak* [33]	.	.	—	.	—	—	xxx	xxx	.	.	37	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	.	37. *Kiligvagjuk*
b. (double)	.	.	.	.	—	—	xxx	xxx	xxx	.	37bis	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	.	37bis. *Kilig. iglugêk*
42a. *Tutanguvit* [23]	.	.	.	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	.	.	85	xxx	xxx	xxx	—	xxx	—	85. *Tûtanguarjûk*
b.	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	
43. *Two animals* [4]	.	.	.	—	—	—	xxx	xxx	xxx	.	11	.	—	.	—	—	.	11. *Akhlârjûk siutil.*
44. *Entrance to tent* [32]	.	.	-1-	-1-	-2-	-2-	-2-	-2-	-2-	.	97	.	-3-	-3-	-3-	.	.	97. *Angayukagjuk*

45. *Raven* [102]	.	.	.	.	—	.	—	.	.	.	.	.	.	—	—	—	.	
a. *Fox (brown bear)*	.	.	.	.	—	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
46. *Swan* [139]	.	.	xxx	.	.	xxx	xxx	xxx	xxx	.	28	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	.	28. *Kugjugjuk*
47. *Scapulae* [37]	.	.	.	.	.	xxx	xxx	xxx	.	.	56	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx	.	56. *Kiasigjûk*
48a. *M. with toes turned o.* [98]	.	.	.	.	—	—	xxx	—	—	.	74	.	—	—	xxx	—	.	74. *Harpiaciaq*
b.	.	.	.	.	—	—	—	—	.	.	.	.	—	—	.	—	.	
c.	.	.	.	.	—	—	—	—	.	.	.	.	—	—	.	—	.	
d.	.	.	.	.	—	—	.	—	.	.	.	.	—	—	.	—	.	
49a. *Frightened girl* [97C]	.	.	.	.	.	.	—	—	—	.	100 I	.	xxx	xxx	—	—	.	100 I. *Uliguliaq*
b.	.	.	.	.	.	.	—	—	.	.	II	.	xxx	xxx	—	—	.	II. *Udlaktoq*
[97A]	.	.	.	.	—	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
[97B]	.	.	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
[97D, f. 150]	.	.	.	.	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
[97D, f. 151] (G. 3)	.	.	.	—	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
50. *Small float* [133]	.	.	.	.	—	—	—	—	—	.	35	—	—	—	—	—	.	35. *Taleruaciaq*
51. *Rib* [38]	.	.	.	.	—	.	.	—	.	.	78	—	—	—	—	—	.	78. *Idlortorjuk*
52a. *Loon* [76]	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	—	—	.	[XVII. *Uyamiralalak*]
b.	.	.	.	.	—	—	.	—	.	.	.	.	—	—	—	—	.	[XVIII. *Eqidlunuk pâluk*]
c. *Two hips*	.	.	.	.	—	—	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
53. *Gullet* [45]	.	.	.	.	—	—	—	—	.	.	.	.	—	—	.	.	.	[*Torhlugjuk*]
54. *Scapulae* [46]	.	.	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
55. *Two men carrying water* [52]	.	.	.	.	.	.	xxx	xxx	.	.	79	xxx	xxx	xxx	xxx	.	.	79. *Imertartorjuk*
56. (206). *Man hanging* [138]	—	—	—	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
Dog hung up by neck	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	
57. *Black bears & cubs* [6]	.	.	.	.	xxx	.	xxx	.	.	.	10	xxx	xxx	xxx	.	.	.	10. *Akhlarârit*
58. *Bow* [40]	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	
59. *Two seagulls* [58]	.	.	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	—	.	.	
60. *House* [92]	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	
61a. *The stalker* [96] (comp. 151)	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	(voir 77)
b. *Dog*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	
c. *Man*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	
62. *Scissors* [105]	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	—	.	
63. *Child* [110]	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	—?	—	.	.	
64. *Fox on its back* [111]	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	15b	.	xxx	xxx	.	.	.	15b. *Teriganiarjuk nevralayoq*
65. *Two houses* [2]	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	—?	—	.	.	
66. *Two lemmings* [116]	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	—?	.	.	.	
67. *Seagull's nest* [125]	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	—?	.	.	.	
68a. *Woman knots her hair*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	75	.	xxx	xxx	xxx	.	.	75. *Qilertituyuanna*
b. *Two fr. caribou tongues* [84]	.	—	.	.	.	.	—	.	.	.	(75)	.	.	.	.	.	.	
– F J.822 *Sealskin carrying bag* (précède 69)	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	

TABLEAU I

Tableau général de répartition des jeux de ficelle esquimaux et tchoukchis *(suite)*

Nomenclature de Paterson [Jenness]	Sibérie		Alaska				Canada								Groenland			Titres à Pelly Bay [Iglulik]
	Tchoukchis	Esquimaux	Nunivak	Béring	Intérieur	Barrow	Mackenzie	Cuivre O.	Cuivre E.	Esq. Caribou	Pelly Bay	Aivilik	Iglulik	Tununeq	Esq. polaires	Sud-ouest	Angmagssalik	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	
69. *Two seal holes* [107]	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	
70. *Mountain (kayaker)* [136]	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
[136, f. 205.] *Range of mountains*	.	—	.	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	
– (précède 71)	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	[VIII. *Aortuartoq*]
71. *Brown bear cub* [49]	.	.	.	.	—	.	—	.	—	.	46	xx?	—	.	.	.	.	46. *Tuktuarealik*
a.	.	.	.	.	—	.	—	.	.	.	47	xxx	xxx	xxx	.	.	.	47. *Tuktuâ*
b. (identique à 13c)	.	.	.	.	—	.	—	.	.	xxx	48	xxx	xxx	xxx	.	.	.	48. *Qavviâ (Qavvik)*
c.	.	.	.	.	—	.	—	.	.	.	49	xxx	xxx	.	.	.	.	49. *Pualritâ*
d.	.	.	.	.	xxx	.	xxx	.	.	.	50	xxx	xxx	.	.	.	.	50. *Akhlunanga*
72. *Ucuryuk* [151]	.	.	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	(Cumb. S.)	.	.	.	
73. *Lamp*	.	.	.	—	.	.	.	.	xxx	.	68	xxx	xxx	xxx	—	xxx	xxx	68. *Ikumayorjuk ayagutalik*
74. *Hair pulling* [42]	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	—	.	.	
– (presque identique)	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	81	xxx	xxx	xxx	.	.	.	81. *Sadluayungaciâk*
75. *Man from the sea* [140]	.	.	.	.	.	.	.	xxx	xxx	.	96	.	.	.	.	xxx	.	96. *'Âkulugjuk*
76. *Seal's kidneys* [69]	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	—	.	.	
77. *Seal* [44]	.	.	.	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	—	—	.	
78. *Loon* [128]	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	—	.	
79. *Broken walrus tusks* [90]	.	.	.	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	—	.	
80. *Butterflies* [72]	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	—	.	
81. *Lamp stand* [71]	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	—	.	
82. *Child sliding* [156]	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	—	.	.	
83. *Mouth* [106]	.	.	.	.	.	.	.	—	—	.	.	.	—	—	.	.	.	[II. *Nan. Qanitulerjuk*]
84. *Man and his harpoon* [83]	.	—	.	.	.	.	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	

85. *Snapping off head* [74]	.	—	—	—	—	.	—	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	
86. *Two dogs feeding* [18]	.	.	.	.	.	—	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	
87. *Shaman's fam. spirit* [115]	.	.	.	.	.	—	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	
88. *Two bull caribous* [55]	.	.	.	.	.	.	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	
89. *Fox* [29]	—	—	—	.	.	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
L. 4a *Fox hole*	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
90. *Walrus poke* [104]	.	—	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	—	.	.	.	[XXIV. *Terig. neriyorjuk*]
91. *Two youths* [17]	.	.	.	—	.	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
92. *Closed door* [147](c.183)a.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
b.	.	.	.	.	—	.	xxx	xxx	.	.	82	.	.	.	.	.	.	82. *Ukuertuaciaq*
93. *Post* [35]	.	.	.	.	—	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
94. *Mountains* [130]	.	.	.	.	.	—	—	—	.	xxx	69	.	xxx	xxx	.	.	.	69. *Iyukkartorjuk*
95. *Sun & mountains* [129]	.	.	.	xxx	—	—	xxx	xxx	.	.	70	.	.	.	.	.	.	70. *Seqinerjuk I*
96. *Squirrel* [73]	.	.	—	.	—	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
97. *Sculpin* [70]	.	.	.	.	.	.	—	—	.	xxx	93	.	—	—	.	.	.	93. *Piksutaciaq*
98. *Wood carrier* [80]	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
99. *Two rats on a log* [131]	.	—	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
100. *A small boat* [60] a.	.	—	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
b.	.	—	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
101. *Turnstone* [91] a.	.	.	—	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
[91, fig. 139] b.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
102. *Old woman & pack* [134]	.	.	—	.	—	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
103. *Children* [75]	.	.	.	.	—	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
104. *Dog dragging sled* [8] a.	.	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
[8, fig. 11] b.	.	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
105. *Burbot* [39]	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
106. *Fish-net t. by p.b.* [47] a.	.	.	—	.	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
[47, fig. 61] b.	.	.	.		—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
107. *Ptarmigan* [143]	.	—	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
108. *Spirit bear*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	–1–	.	.	–1–	–1–	–2–	.	.	[III. *Nanor. qanitulerjuk*]
109. *Burning lamp*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	xxx	67	xxx	xxx	xxx	.	xxx	xxx	67. *Ikumayorjuk*
110. *Testicles*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	94 II	.	.	.	—	—	—	94 II. *Tulugaqapserak*
111. *Two men stalking seal*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—?	—	.	.	(comp. 77bis)
112. *Cache-sexe* (m. longue)	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	
113. *Cache-sexe* (m. courte)	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	
114. *Lamp*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	
115. *Paddle*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	86	.	.	.	.	.	—	86. *Tûtanguar. makitayoq*
116. *Lamp flames*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	
117. *Those who are taken*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	
118. *Katizit*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	
119. *Nikat piaginin*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	(94 II)	.	.	.	.	.	—	(94 II. *Tulugaqapserak*)

TABLEAU I

TABLEAU GÉNÉRAL DE RÉPARTITION DES JEUX DE FICELLE ESQUIMAUX ET TCHOUKCHIS (*suite*)

Nomenclature de Paterson [Jenness]	Sibérie		Alaska				Canada								Groenland			Titres à Pelly Bay [Iglulik]
	Tchoukchis	Esquimaux	Nunivak	Béring	Intérieur	Barrow	Mackenzie	Cuivre O.	Cuivre E.	Esq. Caribou	Pelly Bay	Aivilik	Iglulik	Tununeq	Esq. polaires	Sud-ouest	Angmagssalik	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	
120. *Lamp flames upside down*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	
– V. 20. *Fl. de la l. tordues*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	
121. *Lamp flames upside down*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	
122. *Lamp flames with two loops*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	
123. *L. fl. on top of each other*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	
124. *Aliortorpoq*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	
125. *Narwhal*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	
126. *Tutarnusi*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	
127. *Two m. at sealing hole*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	
128. *Two people crying*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	
129. *Man and his woman*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	
130. *Two enemies*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	
131. *Kamiks*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	
132. *Seal comes up to breathe*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	88	.	xxx	.	xxx	.	.	88. *Qunarmiutak*
133. *Man*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	
135. *Harpoon bladder*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	
136. *Tamanuakataq*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	98	.	xxx	xxx	.	.	.	98. *Tamuannuaqattaq*
137. *Wolverine*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	52	.	.	xxx	.	.	.	52. *Qavvigjûk erhlum. atayûk*
138. *Rock*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	
139. *Knee*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	[X. *Serqulitorjuk*]
142. *Qilaiyagtoq*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—?	.	.	.	[?IX. *Qilaudjartuartoq*]?
143. *Ermine*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	18	xxx	xxx	xxx	.	.	.	18. *Terearjuk*
151. *Man kneeling* (c. 111, 61a)	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	77	.	.	.	.	.	.	77. *Aortuaciaq*
– (double)	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	77bis	.	—	—	.	.	.	77bis. *Aortuaciâk*
153. *Two foxes*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	

154. *Man's anus & genitalia*	.	.	.	.	.	.	.	.	xxx	xxx	63	.	.	.	.	.	.	63. *Usurjuk*
155. *Two jaegers*	.	.	.	.	.	.	.	:	.	—	.	.	.	.	.	.	.	(comp. 29. *Isungaciâk*)
156. *Sling* (cf. 110)	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	94 I	.	.	.	.	.	.	94 I. *Tulugaqapserak*
157. *Fire*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—?	.	.	.	.	.	.	.	
159. *Clam*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	
160. *Sea scorpion*	.	.	.	.	.	.	.	.	xxx	.	31	xxx	xxx	xxx	.	.	.	31. *Kanayorjuk*
161. *Qalgimatuartorjuit*	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	
164. *Tegshimatuartorshuk*	.	.	.	.	.	.	.	.	xxx	.	21	.	.	.	.	.	.	21. *Tiksimartorjuk*
165. *Dog*	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	
166. *Child's undervest*	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	(comp. 98:
167. *Mouth* (comp. 83)	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	*Tamuannuaqattaq*)
168. *Gormandizer troll* [53]	.	.	.	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	
169. *Musk-ox calf* [99]	.	.	.	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	
170. *Evil spirit* [11]	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
171. *2 m. hauling on sled* [12]	.	.	.	.	.	.	.	xxx	xxx	.	91	xxx	.	xxx	.	.	.	91. *Noqittorjûk*
172. *Two wolves* [66]	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
—(précède 173)	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	[XXVIIa. *Iyeraciaq*]
—(précède 173)	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	[b. *Aviliayualuk*]
173. *Umiliaqtorjuk* [82]	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	—	.	.	.	.	[c. *Naliagnun qinertoq*]
174. *Two hips* [93]	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
175. *Dog* [98]	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
' (variante)	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	
176a. *Fox without ears* [100]	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
b. *Fox with ears*	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
178. *Small bird* [121]	.	.	.	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	
179. *Man falling* [122]	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
180. *Dog with large ears* [123]	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
—(presque identique)	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	53	.	.	.	.	.	.	53. *Qavvigjûk nasaligjûk*
181. *Two sticks* [132]	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
182. *False knot* [152]	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
183. *Opening of door* [22]																		
(comp. 92)	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
184. *Dance House* [65]	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
185. *Tent* [146]	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
186. *Rack or platform* [10]	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
187. *Little finger double* [16]	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
188. *Brown bear & shaman* [7]	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
189. *Young m. feeding dog* [19]	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
190. *Adze* [20]	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	

TABLEAU I

TABLEAU GÉNÉRAL DE RÉPARTITION DES JEUX DE FICELLE ESQUIMAUX ET TCHOUKCHIS *(suite)*

Nomenclature de Paterson [Jenness]	SIBÉRIE		ALASKA				CANADA								GROENLAND			Titres à Pelly Bay [Iglulik]
	Tchoukchis	Esquimaux	Nunivak	Béring	Intérieur	Barrow	Mackenzie	Cuivre O.	Cuivre E.	Caribou Esq.	Pelly Bay	Aivilik	Iglulik	Tununeq	Esq. polaires	Sud-ouest	Angmagssalik	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	
191. *Caribou in willows* [25]	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	(comp. 2. *Tuk. kingasiortorjuk*)
192. *2 brown b. iss. f. cave* [61]	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
193. *Two rocks* [63]	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
194a. *Cutting up whale* [64]	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
b. *Moon* [fig. 89]	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
c. *Dog* [fig. 90]	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
d. *Master* [fig. 91]	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
e. *Rope* [fig. 92]	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
195. *Manukcuk* [79]	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
196. *Man chewing* [86]	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
197. *Seal net* [87]	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
198. *Woman's knife* [108]	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
199. *Fish* [135]	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
200. *Bag-net* [150]	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
201. *2 caribou w. horns* [5]	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	[I. *Tuktorjuk kakaktorjuk*]
202. *Wolverine* [149]	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	26	xxx	xxx	.	.	.	.	26. *Siksigjuk*
203a. *Tangarot* [62]	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
b. *Tent*	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
c. *Men*	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
207. *axsi*	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
208. *ma'tagigat*	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
209. *Mountains with fog*	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	71. *Seqinerjuk II*
210. *Sun setting b. mountains*	.	.	xxx	.	.	.	.	.	.	.	71	.	.	.	.	.	.	
211. *a'zaza'ngix*	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	

212a. *Reindeer drag. sled* [14]	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
b. *Sled*	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
213. *Walrus* [124] a.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
b.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
214. *Flounder* [155]	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
215. *Butterfly* [109]	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
216a. *Duck* [50]	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
b. [50, f. 69.] *two men*	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
c. [50a.] *longspur*	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
217. *Eagle* [51]	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
– [67. *A mouse*]	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
– [120. *A cliff*] (R. 18)	.	.	.	.	.	.	.	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	
– [141. *M. throwing duck noose*]	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
– [153. *M. sliding across ice*]	.	—	.	.	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
– [154. *Arctic tern*]	.	.	.	.	—	—	—	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
– [34. *Fish nibbling at hook*]	.	.	.	—	.	.	.	—	.	.	3	.	.	.	.	.	.	3. *Nukatugaciaq*
–	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	3bis	.	.	.	.	.	.	3bis. *Nukatugaciâk*
–	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	2	.	.	.	.	.	.	2. *Tukt. kingasiortorjuk*
–	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	4	.	.	.	.	.	.	4. *Noqaciaq*
–	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	5	.	.	.	.	.	.	5. *Umingmagjûk*
–	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	8	xxx	—	—	.	.	.	8. *Akhlârjûk erhl. atayûk*
–	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	13	.	xxx	xxx	.	.	.	13. *Ukalerjuk uyamiktorjuk*
–	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	14bis	.	.	.	.	.	.	14bis. *Teriganiarjûk ig.*
– (cf. 64)	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	15a	.	.	.	.	.	.	15a. *Ter. naliagnun...(pad.)*
– (cf. 64)	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	16	xxx	xxx	xxx	.	.	.	16. *Ter. nevraladiu padlungadlu*
–	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	17	xx?	.	.	.	.	.	17. *Terig. nerriyorjuk*
–	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	17′	.	.	.	.	.	.	17′. (variante)
–	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	20	.	.	.	.	.	.	20. *Amarorjûk iglugêk*
– (comp. 155)	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	29	.	.	.	.	.	.	29. *Isungaciâk*
–	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	30	.	.	.	.	.	.	30. *Tingmiarjuit*
–	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	38	.	.	.	.	.	.	38. *Kiligvarârit*
–	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	51	.	xxx	xxx	.	.	.	51. *Qavvigjûk iglugêgjûk*
–	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	51′	.	.	.	.	.	.	51′. (variante)
–	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	55	.	.	.	.	.	.	55. *Akuliartuyoq*
–	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	55′	.	.	.	.	.	.	55′. (variante)

TABLEAU I

TABLEAU GÉNÉRAL DE RÉPARTITION DES JEUX DE FICELLE ESQUIMAUX ET TCHOUKCHIS (*fin*)

Nomenclature de Paterson [Jenness]	SIBÉRIE		ALASKA				CANADA								GROENLAND			Titres à Pelly Bay [Iglulik]
	Tchoukchis	Esquimaux	Nunivak	Béring	Intérieur	Barrow	Mackenzie	Cuivre O.	Cuivre E.	Esq. Caribou	Pelly Bay	Aivilik	Iglulik	Tununeq	Esq. polaires	Sud-ouest	Angmagssalik	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	
—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	58	.	.	.	.	.	.	58. *Aksatquligaciaq*
—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	61′	.	.	.	.	.	.	61′. *Tartoruterjuk*
—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	64	.	.	.	.	.	.	64. *Ucurjuk*
—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	66bis	.	.	.	.	.	.	66bis. *Tuperjûk iglugêgjûk*
—	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	72	.	.	.	.	.	.	72. *Qerpartuyorjuk*
— R. 56. *hetquarshuk*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	84	.	xxx	.	.	.	.	84. *Tungiyorjuk*
—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	90	.	.	.	.	.	.	90. *Mikigiaciaq*
—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	95	.	.	.	.	.	.	95. *Ningaoqulugêk*
—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	101	.	.	.	.	.	.	101. *Akkamârêk qangiamârêk*
—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	[IX. *Qilaudyartuartoq*]
— (144. version incomplète)	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	[XXI. *Inuksugaciaq*]
—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	[XXVI. *Merqortorjuk*]
— R. 21. *Tunituartorshuk*	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	
— B.-S. 105c. *Lamp*	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	
— L. 15. *give me sinews*	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
— FJ. 806. *A ship*	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
— FJ. 807. *Two men*	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
— FJ. 819. *Whale and fox*	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
— FJ. 821. *nameless*	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
— KH. 8a. *eyes*	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
— KH. 8b. *mouth*	.	.	.	—	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	

(contrairement à ce qui se passe pour de nombreux éléments de la culture matérielle) et que, d'autre part, ils supposent une suite ininterrompue de contacts humains (ce qui n'est pas nécessairement le cas pour les objets matériels). Le jeu de ficelle a même l'avantage sur le fait archéologique proprement dit d'être un témoin vivant du passé, qui nous renseigne sur la langue, les coutumes et les croyances d'autrefois.

Il est donc instructif d'étudier la proportion des jeux de ficelle communs à plusieurs régions.

On remarquera tout d'abord que les jeux de ficelle de Pelly Bay sont pour la plupart connus également à l'est et à l'ouest. Il existe donc une tradition partagée par tous les groupes.

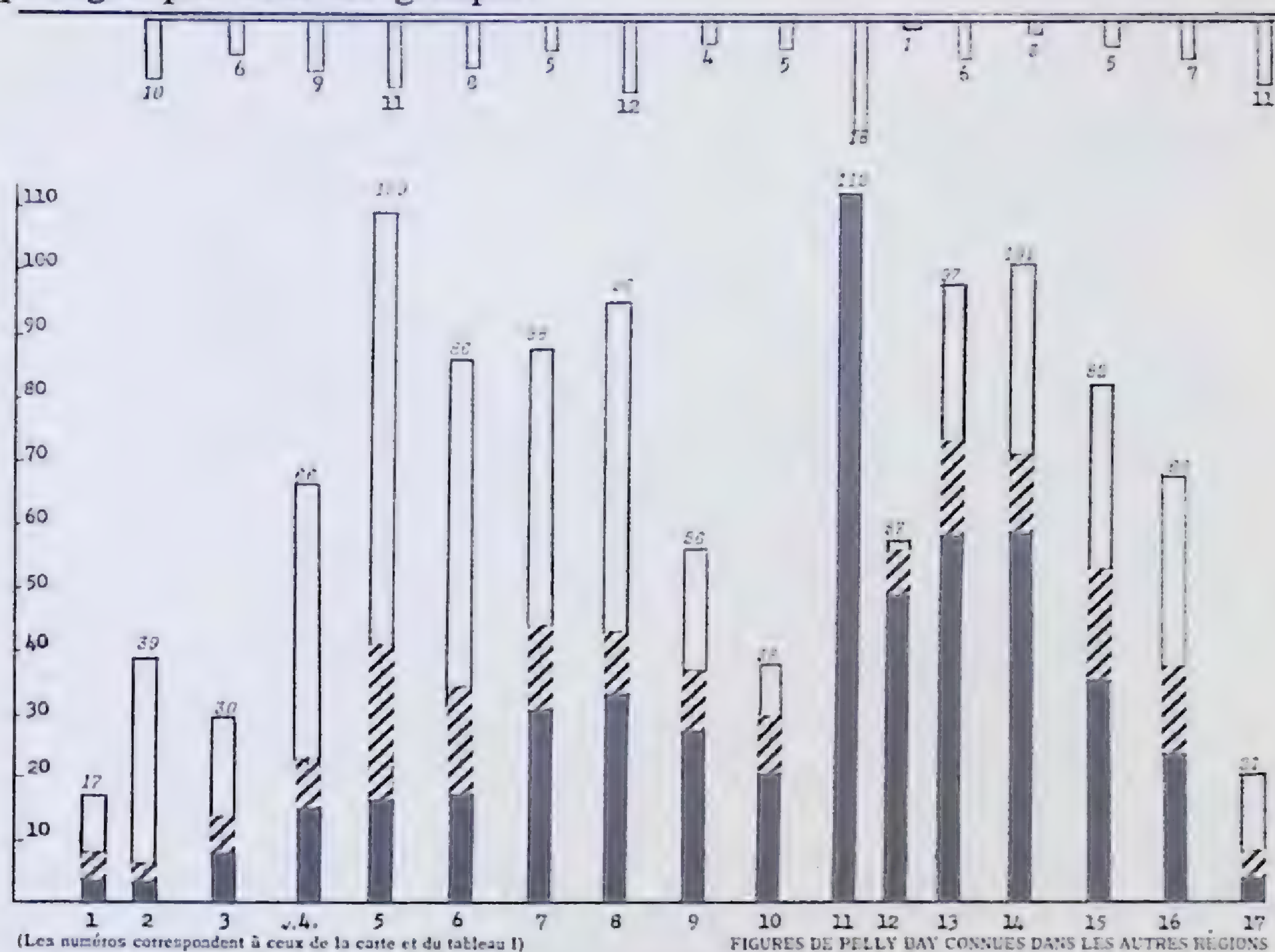


TABLEAU II A

Le tableau II A montre, pour chacune des régions du tableau général, le nombre des figures qui lui sont communes avec Pelly Bay: en noir, les figures connues sous le même nom ou avec la même signification; en hachures, celles qui sont connues avec un sens différent; en blanc, les autres figures. En haut du tableau sont indiquées les figures propres à une seule région[1].

Le tableau II B indique la proportion des figures communes avec Pelly Bay dans les différentes régions. La courbe inférieure correspond au pourcentage des figures connues avec le même nom ou la même signification; la

[1]Elles sont incluses dans le nombre total des figures de la région. Les 112 figures de Pelly Bay comprennent les figures doubles 3 bis, 4 bis, 14 bis, 37 bis, 66 bis, 77 bis, et les cinq variantes importantes: 6', 17', 51', 55', 61'. Le tableau I comporte en plus, mises à part pour fins de comparaison, les deuxièmes phases de 94 et de 100, et la deuxième méthode de 15.

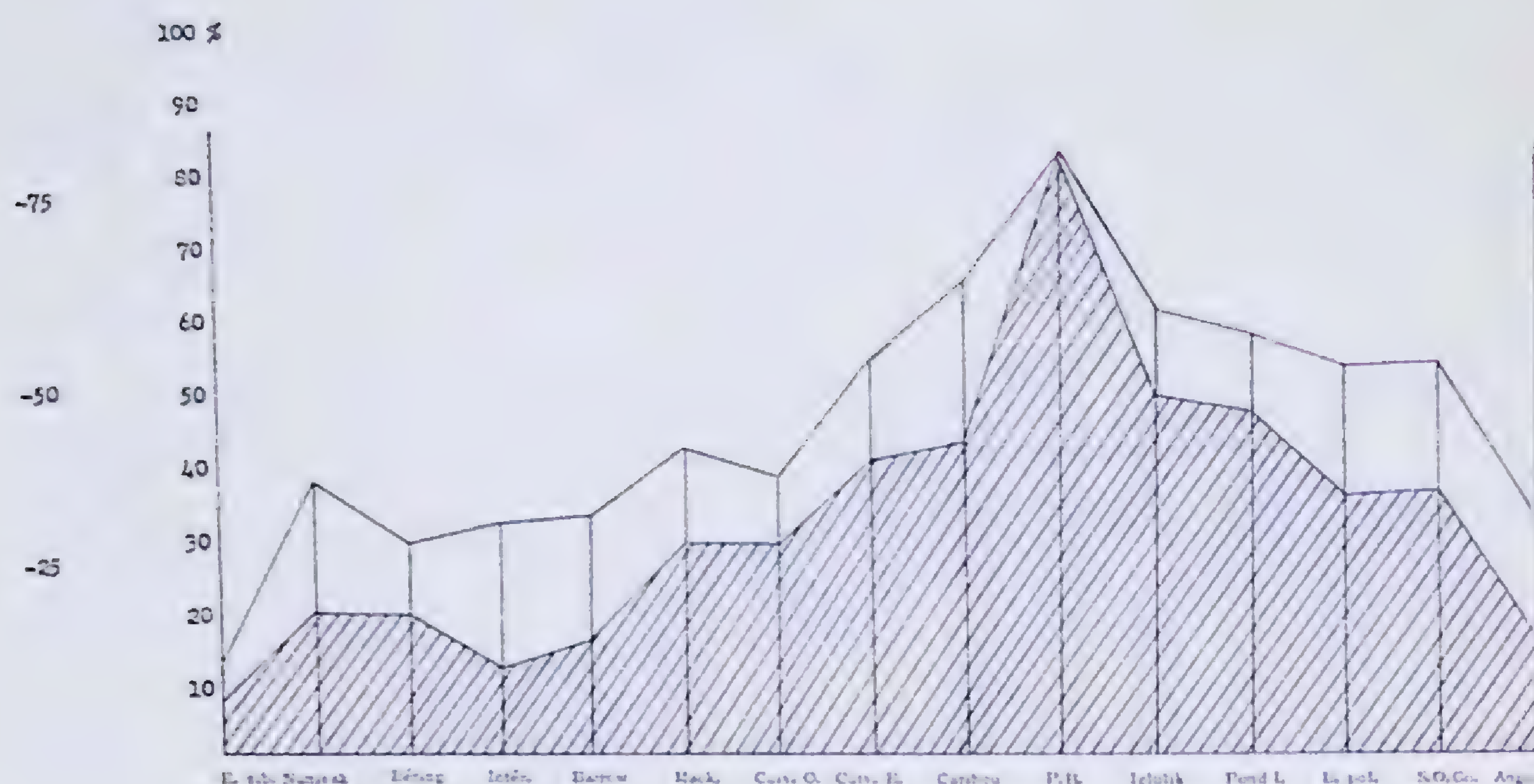


TABLEAU II B

POURCENTAGE DES FIGURES DE PELLY BAY CONNUES DANS LES AUTRES RÉGIONS

courbe supérieure, à celui des figures interprétées différemment. Faute d'un échantillon suffisamment représentatif, ce dernier tableau ne tient compte ni des jeux de ficelle des Tchoukchis, ni de ceux des Aiviligmiut[1].

La courbe de ces fréquences est à peu près celle à laquelle on pouvait s'attendre, le nombre des figures arviligjuarmiut connues ailleurs diminuant au fur et à mesure que l'on s'éloigne de Pelly Bay. On remarque toutefois une légère anomalie à Nunivak, où la proportion des figures communes avec Pelly Bay est plus élevée que sur la côte nord de l'Alaska. Il est possible que cette anomalie soit due à l'insuffisance de l'échantillon. Elle mérite cependant d'être relevée, d'autant plus que les Esquimaux de Nunivak sont de tradition Yupik.

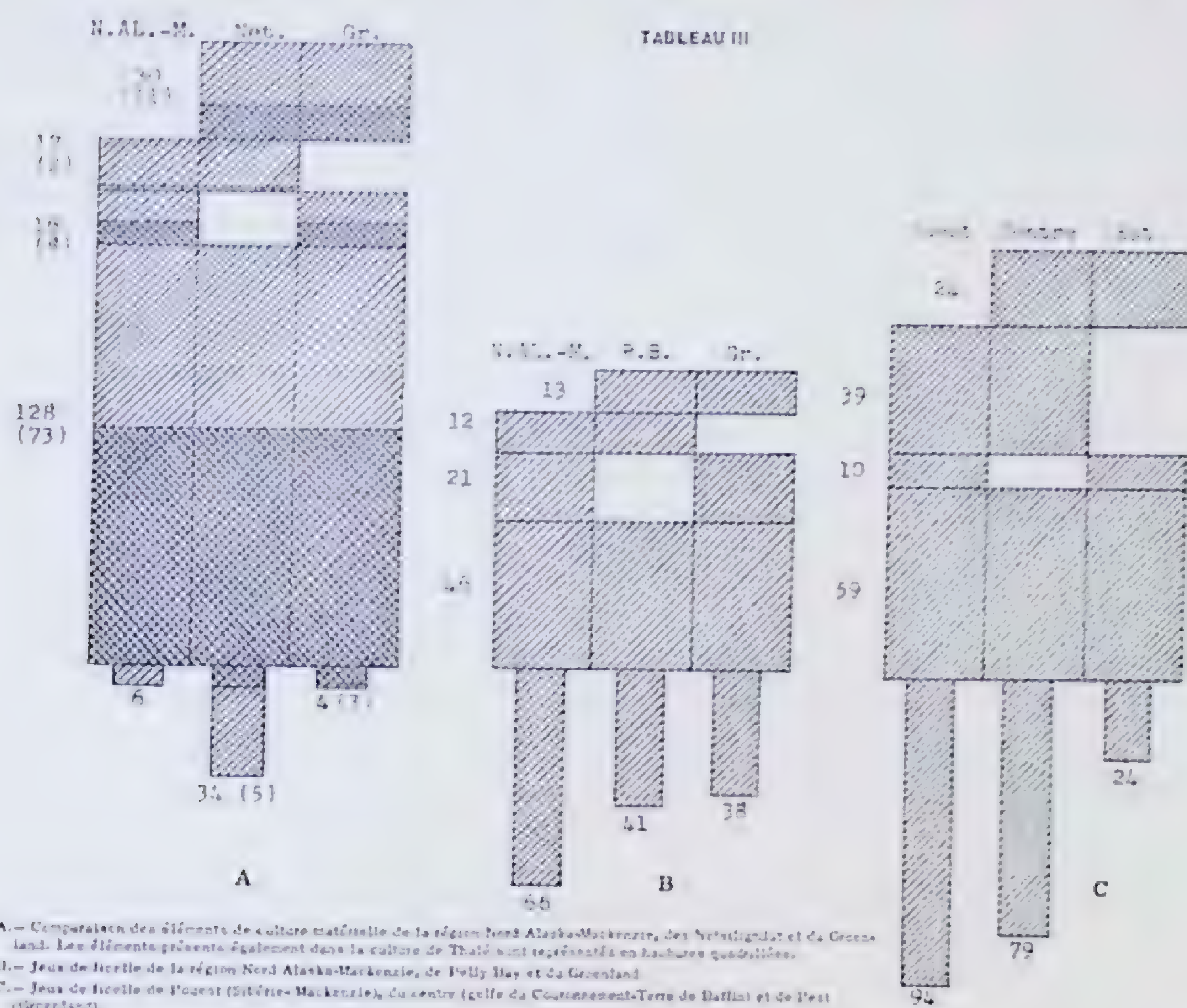
C'est à Iglulik et à Pond Inlet qu'on rencontre le plus de ressemblances avec Pelly Bay. Chez les Esquimaux du Cuivre, on trouve au contraire sensiblement moins de figures communes, bien que, du point de vue linguistique, ces Esquimaux soient assez proches des Arviligjuarmiut. Il faut voir là une conséquence du fait que, depuis au moins un siècle, ces derniers ont été beaucoup plus fréquemment en contact avec l'est qu'avec l'ouest. Ces contacts, s'ils n'ont pas été assez prolongés pour modifier beaucoup la langue, semblent avoir exercé une certaine influence sur le folklore[2]. Nous avons déjà signalé au passage certaines analogies curieuses qui rapprochent les Arviligjuarmiut des Esquimaux polaires et feraient presque penser à des contacts directs entre les deux groupes.

---

[1]Jenness n'a retenu, de la collection recueillie par le capitaine Bernard chez les Tchoukchis, que les figures correspondant à celles qu'il avait trouvées chez les Esquimaux. D'autre part, Bogoras n'illustre que cinq figures, dont une, *mouse driver* (fig. 202), n'a pas d'équivalent chez les Esquimaux. Quant à sa fig. 199c, qu'il identifie à la baleine blanche (39, *qilalugaciaq*), elle ne paraît pas cependant absolument semblable. Pour les Aiviligmiut, nous nous sommes contenté de vérifier quelles figures de Pelly Bay leur étaient connues, sans avoir le temps de faire une collection; celle de Mathiassen est très incomplète.

[2]A tel point que Rasmussen donne comme légendes des Esquimaux «*Iglulik*» un certain nombre de récits qui appartiennent en propre au folklore Netsilik.

Il n'est pas sans intérêt de se demander si les jeux de ficelle des Arviligjuarmiut se rapprochent davantage de ceux de l'Alaska ou de ceux du Groenland, et si les affinités qu'on peut détecter, de ce point de vue, entre les trois régions correspondent à celles qui existent entre leurs cultures matérielles respectives. Dans le tableau où il passe en revue les éléments de la culture matérielle chez différents groupes esquimaux, Birket-Smith compare, entre autres, les Esquimaux du nord de l'Alaska et des bouches du Mackenzie avec les Netsiligmiut et les Esquimaux du Groenland (Birket-Smith, 1945, p. 220).



A. — Comparaison des éléments de culture matérielle de la région Nord Alaska-Mackenzie, des Netsiligmiut et du Groenland. Les éléments présents également dans la culture de Thulé sont représentés en hachures quadrillées.
B. — Jeux de ficelle de la région Nord Alaska-Mackenzie, de Pelly Bay et du Groenland
C. — Jeux de ficelle de l'ouest (Sibérie-Mackenzie), du centre (golfe du Couronnement-Terre de Baffin) et de l'est (Groenland)

Dans le tableau III, la figure A condense le résultat de cette comparaison et montre de bas en haut les éléments propres à chacun des trois groupes, ceux qui leur sont communs, enfin les éléments communs respectivement au premier et au troisième groupe, au premier et au deuxième, au deuxième et au troisième. La partie plus foncée représente ceux de ces éléments qu'on trouve également dans la culture de Thulé. La figure B correspond exactement à la précédente, mais concerne uniquement les jeux de ficelle. La première colonne représente ceux de l'intérieur de l'Alaska, de Barrow et du Mackenzie; la seconde, ceux de Pelly Bay; la troisième, ceux du cap York, de la côte sud-ouest du Groenland et d'Angmagssalik. Enfin, dans la figure C, sont comparés les jeux de ficelle de l'ouest (de la Sibérie au Mackenzie), du centre (du golfe du Couronnement à la Terre de Baffin) et de l'est (Groenland).

La comparaison des éléments de culture matérielle fait ressortir surtout l'affinité entre Pelly Bay et le Groenland, les éléments communs à ces deux régions étant deux fois plus nombreux que ceux que chacune d'elles partage respectivement avec la région Alaska-Mackenzie. Parmi ces éléments com-

muns à Pelly Bay et au Groenland, il faut également relever le pourcentage élevé de ceux qui appartiennent aussi à la culture de Thulé. Par contre, la comparaison entre les jeux de ficelle montre que les figures communes à Pelly Bay et à l'ouest sont à peu près aussi nombreuses que celles qui lui sont communes avec le Groenland, alors que ce sont les figures communes à l'Alaska et au Groenland qui l'emportent. Cette comparaison laissant de côté un certain nombre de jeux de ficelle connus dans d'autres régions,—en particulier les figures connues à la fois à Pelly Bay et à l'ouest de Barrow,—il faut la compléter par une autre qui englobe aussi la côte ouest de l'Alaska ainsi que tous les Esquimaux du centre. Cette dernière indique qu'un grand nombre de figures sont communes à l'ouest et au centre.

Il importe évidemment de ne pas interpréter ce tableau d'une façon trop rigide et de tenir compte, en particulier, du fait que le nombre total des figures connues au Groenland est beaucoup moins élevé que celui des figures connues en Alaska. (Si l'on fait abstraction des jeux d'Angmagssalik, apparentés les uns aux autres pour la plupart, la majorité des figures du Groenland sont connues à l'ouest ou proviennent de figures connues à l'ouest.)

L'impression générale donnée par ce tableau est cependant celle d'une parenté plus étroite des jeux de ficelle de Pelly Bay avec l'Alaska qu'avec le Groenland[1]. Cette impression serait encore beaucoup plus forte si on laissait de côté les Esquimaux polaires, chez lesquels la migration du siècle dernier a sans nul doute laissé la marque de l'Arctique canadien sur le folklore local[2]. Cette différence entre le nombre des jeux de ficelle et celui des éléments de culture matérielle communs aux différentes zones pourrait être interprétée comme signifiant que l'Esquimau adopte ou invente plus facilement un nouvel instrument ou une nouvelle forme d'arme qu'un nouveau jeu de ficelle.

Cependant, un tel tableau présente l'inconvénient de manquer de nuances, puisqu'il se base uniquement sur l'identité matérielle des figures. Certaines figures peuvent en effet être apparentées sans être absolument semblables. D'autre part, leurs titres et les paroles qui leur sont associées peuvent fournir d'intéressantes indications d'origine.

Comme exemples de figures différentes mais vraisemblablement apparentées, contentons-nous de citer *tuktorjuk kingasiortorjuk* (2), qui rappelle beaucoup, par son procédé de fabrication, son apparence et sa méthode de dissolution, le «caribou dans les saules» (J. 25) des Esquimaux de Barrow; et *qabvigjuk nasaligjuk* (53), très proche du «chien à grandes oreilles» (J. 123) des Esquimaux du Cuivre. Plusieurs figures présentent entre elles de telles ressemblances qu'il faut probablement en conclure à une origine commune. Ce sont: *piksuterjuk* (92), *piksutaciaq* (93), *akuliartuyoq* (55) et *kanayorjuk* (31). Il en est de même pour *mikigiaciaq* (90) et *qilertituyuanna* (75), ainsi que pour *tamuannuaqattaq* (98) et *uvinerorjuk* des Esquimaux du Cuivre.

Un bon nombre de figures semblent bien venir de l'ouest. *Seqinerjuk* II est le cas le plus remarquable, puisqu'on ne le retrouve qu'à Nunivak. Il

---

[1]Si les tableaux II A et II B donnent une impression légèrement différente, c'est que les jeux de ficelle de l'Alaska sont répartis dans un plus grand nombre de régions.

[2]La principale informatrice de Paterson, à Thulé, descendait d'une famille immigrée de la Terre de Baffin.

n'est cependant pas impossible qu'il ait été retrouvé indépendamment, chez les Netsiligmiut, à partir de *seqinerjuk* I. Mais ce dernier lui-même ne se retrouve qu'à l'ouest et est presque certainement originaire de l'Alaska. Comme autres figures qui ont peut-être été trouvées dans la région centrale, mais à partir de figures venant de l'ouest, citons *akuliartuyoq* (55) (à partir de *piksuterjuk*) et *ningaoqulugêk* (95) (à partir *d'akhlârjûk*). Beaucoup d'autres figures portent la marque d'une origine située à l'ouest. Ce sont: *tûtanguarjûk* (86), dont le nom signifie «le labret», connu seulement à l'ouest; *ingeqarpâyoq* (99), unique rescapée d'une série connue seulement en Sibérie dans sa totalité et dont le nom comme la signification sont complètement étrangers à Pelly Bay; *siksigjuk* (26), dont la méthode de fabrication ne se rapproche d'aucune autre et qu'en dehors de la région centrale on retrouve seulement à l'extrême pointe de l'Alaska. *Akhlârjuk* (7) et les figures qui en dérivent sont de celles dont on peut le moins contester l'origine occidentale, puisqu'elles représentent un animal, le grizzly, totalement absent à l'est. Il en est de même de *kiligvagjuk* (37) et de ses dérivées. La légende du mammouth n'a pu en effet prendre naissance qu'à l'ouest, où on la retrouve non seulement chez les Esquimaux, mais chez plusieurs peuples de Sibérie, jusque dans plusieurs détails connus à Pelly Bay[1]. *Angayukagjuk* (97), *qimmerjuk* (22), *âmayorjuk* (87) sont accompagnées de chants dont certains mots se retrouvent en Alaska et au Mackenzie. De même *tiksimartorjuk* (21) est, au Mackenzie, le nom de la figure du loup, dont il provient probablement.

Les figures dont on peut rattacher l'origine au centre ou à l'est sont beaucoup moins nombreuses. *Aortuaciaq* (77), représentant un genre de chasse qui a dû se pratiquer surtout dans la région centrale, est peut-être de celles-là, puisque son nom ne semble plus compris en Alaska[2]. On pourrait peut-être en dire autant de *tuwârjuk* (76), dont le nom ne semble guère compris qu'à Pelly Bay et chez les Esquimaux du Cuivre, bien que, dans ce cas, sa présence à Nunivak semble difficile à expliquer. *Qunarmiutak* (88), *qongarjuk* (73), *'âkulugjuk* (96) et *qerpartuyorjuk* (72), qu'on ne trouve pas à l'ouest du golfe du Couronnement, viennent peut-être de l'est, mais même là leur distribution est restreinte. La large lampe de pierre étant originaire de l'est, on est porté à croire que les figures qui la représentent—*ikumayorjuk* (67), *ikumayorjuk ayagutalik* (68) et *iyukkartorjuk* (69)—proviennent, elles aussi, de l'est. Cela est probablement vrai *d'ikumayorjuk*, qui n'a pas été trouvée à l'ouest de Pelly Bay; mais il faut remarquer que cette figure tire probablement son origine d'une autre (J. 136), qui, elle, est connue en Alaska et jusqu'en Sibérie. Comme les deux autres sont également connues à l'ouest (bien que la figure 69 y soit exécutée selon un procédé très différent), il semble qu'on doive attribuer leur origine à l'Alaska, où elles auraient généralement représenté des montagnes, leurs noms et significations seuls étant originaires de l'est.

---

[1] Les Yukaghir, par exemple, prêtent, eux aussi, des cornes au mammouth. Voir plus haut *Kiligvagjuk* (37).

[2] Du moins à l'intérieur des terres, car si Jenness ne donne pas le mot comme employé en Alaska, Rasmussen a, pour le cap Prince of Wales, *aorlune naisatoq*, dans le sens d'«attraper un phoque en rampant».

Qilertituyuanna (75), qui représente le chignon au sommet de la tête, encore connu au Groenland, ne se trouve qu'entre Pelly Bay et le cap York. Il se rattache toutefois à un jeu trouvé plus à l'ouest. Un cas assez curieux est celui de *tulugaqapserak* (94), dont les deux figures ne se retrouvent ensemble (bien que la première n'y porte pas de nom) qu'à *Angmagssalik*. On ne peut cependant pas en conclure à une origine orientale, car chacune des deux figures est connue séparément plus à l'ouest.

Parmi les figures qui ont la même signification à l'est et à l'ouest, mais une signification différente au centre, l'une des plus intéressantes est *tuperjuk* (66), qu'on trouve de Nunivak jusqu'à Angmagssalik, avec deux significations bien distinctes, celle de «tente» dans la région centrale, celle de «trident» ou «harpon à oiseau» partout ailleurs. Ce fait donne à penser que la deuxième interprétation est la plus ancienne; la tradition qu'on trouve à Pelly Bay aurait fait irruption plus tardivement chez les Esquimaux centraux. Un phénomène analogue se retrouve dans *akhlârjuk siutiligjuk* (11), interprétée comme un caribou à la fois à l'extrême ouest et au Groenland ainsi qu'à Iglulik, alors que du Mackenzie à Pelly Bay on y voit un ours. Pour *teriganiarjuk* (14a), on y voit un renard du Mackenzie à la Terre de Baffin, tandis qu'en Alaska et au Groenland, c'est un chien.

Parfois la situation est plus confuse. Ainsi pour *harpiaciaq* (74), dont le nom se retrouve au Mackenzie et au cap York, alors qu'immédiatement à l'est et à l'ouest de Pelly Bay on lui donne un titre différent. Le cas de *piksuterjuk* (92) est encore plus compliqué. Cette figure, dont le titre est presque certainement originaire de l'ouest, est une des plus connues chez les Esquimaux, mais son nom n'a subsisté, en dehors de l'Alaska, qu'à certains endroits (par exemple, Pelly Bay et le cap York) séparés par d'autres où elle est intitulée différemment. Pour *arluarît* (83), on trouve à l'est une tradition différente de celle de l'ouest, les deux se rencontrant à Pelly Bay, où la figure porte le nom de l'est tout en gardant la signification de l'ouest. C'est encore à la charnière de deux traditions que se trouve Pelly Bay dans le cas d'*Angayukagjuk* (97). Mais ici les deux traditions ne se recouvrent pas, et les Arviligjuarmiut ignorent à la fois l'interprétation de l'est et celle de l'ouest; ils connaissent seulement la figure.

L'étude des méthodes de fabrication, on l'a vu plus haut, ne peut guère, généralement, nous éclairer sur l'origine, l'exemple de Pelly Bay montrant que l'Esquimau modifie plus facilement les procédés d'exécution que les figures elles-mêmes. Cependant, dans certains cas, la méthode peut fournir des renseignements intéressants. Ainsi en va-t-il pour *akhlârjuk* (7), dont la méthode de fabrication est la même à Pelly Bay qu'en Alaska et différente de la méthode du Mackenzie et du golfe du Couronnement. Ainsi également pour *aqearuaciaq* (60), qui est exécutée à Pelly Bay de la même façon qu'au Mackenzie, alors que les Esquimaux polaires utilisent la même méthode que les Esquimaux du Cuivre. Il existe un mouvement qu'en dehors de Pelly Bay nous n'avons trouvé qu'à un seul autre endroit, c'est celui qui consiste, étant dans la position I, à frotter ensemble les paumes des deux mains pour faire adhérer les fils palmaires. Ce mouvement se retrouve dans la description faite par Victor de la figure 23 d'Angmagssalik. A Pelly Bay, ce mouvement est utilisé dans la fabrication de *qabvigjûk iglugêgjûk* (51),

sadluayungaciâk (81) et dans la troisième méthode de *tûtanguarjûk* (85). Tant que ce mouvement n'aura pas été retrouvé ailleurs, il est difficile de conclure à une origine commune.

Une comparaison des sujets représentés par les jeux de ficelle dans les différents groupes esquimaux montre qu'à Pelly Bay on retrouve en général les mêmes catégories qu'ailleurs. La principale caractéristique, comme on l'a déjà vu, est le nombre très élevé (près de 50%) de figures représentant des animaux, et particulièrement des animaux terrestres, ainsi que de figures rappelant des parties du corps. Sur ce point, Pelly Bay ne fait qu'exagérer la tendance signalée par Haddon pour les jeux originaires de l'Arctique par rapport à ceux d'autres pays, comme le fait ressortir le tableau suivant (tiré en partie de Haddon, 1930):

TABLEAU IV

POURCENTAGE DES SUJETS EMPRUNTÉS AU RÈGNE ANIMAL ET À L'ANATOMIE PAR RAPPORT AU NOMBRE TOTAL DES JEUX DE FICELLE

Endroits et tribus	Animaux	Anatomie
Afrique	26.7	23.1
Australie	47	0
Papouasie	39.8	1.7
Mélanésie	29.6	0
Micronésie	23.7	1.2
Polynésie	39.8	1.7
Amérique du Nord	27.2	1.3
Amérique du Sud	42.2	4.9
Arctique (Haddon)	44.2	8.2
Esquimaux (d'après le tableau I)	41.5	11.5
Pelly Bay	49.1	11.1

Dans le tableau V, ont été comparés les sujets illustrés dans les jeux de ficelle des différents groupes esquimaux. Cette comparaison fait voir la forte proportion (33%) de figures représentant des animaux terrestres à Pelly Bay, caractéristique que nous avons déjà mentionnée. Sur ce point, les Arviligjuarmiut sont suivis par les Esquimaux du Caribou (31.5%), ceux du Mackenzie (29.5%), le groupe oriental des Esquimaux du Cuivre (28.5%), le groupe occidental des mêmes Esquimaux (27.3%) et les Tununermiut (26.7%). La proportion relativement élevée chez les Esquimaux du Mackenzie paraît un peu surprenante. Par contre, chez les Esquimaux de l'intérieur de l'Alaska, que l'on rapproche habituellement des Esquimaux du Caribou pour l'orientation du mode de subsistance, on tombe à un pourcentage de 17.4%. Sans doute, il ne faut pas vouloir faire trop dire à ces chiffres. Ils semblent toutefois indiquer une forte influence de Barrow et de la côte sur l'intérieur de l'Alaska, en même temps qu'une empreinte continentale sur la région centrale et particulièrement sur Pelly Bay.

On remarquera également une augmentation dans la proportion des figures de signification douteuse (animaux et autres), lorsqu'on va vers le centre et l'est, ce qui pourrait montrer que le centre de diffusion des jeux de ficelle doit être cherché à l'ouest.

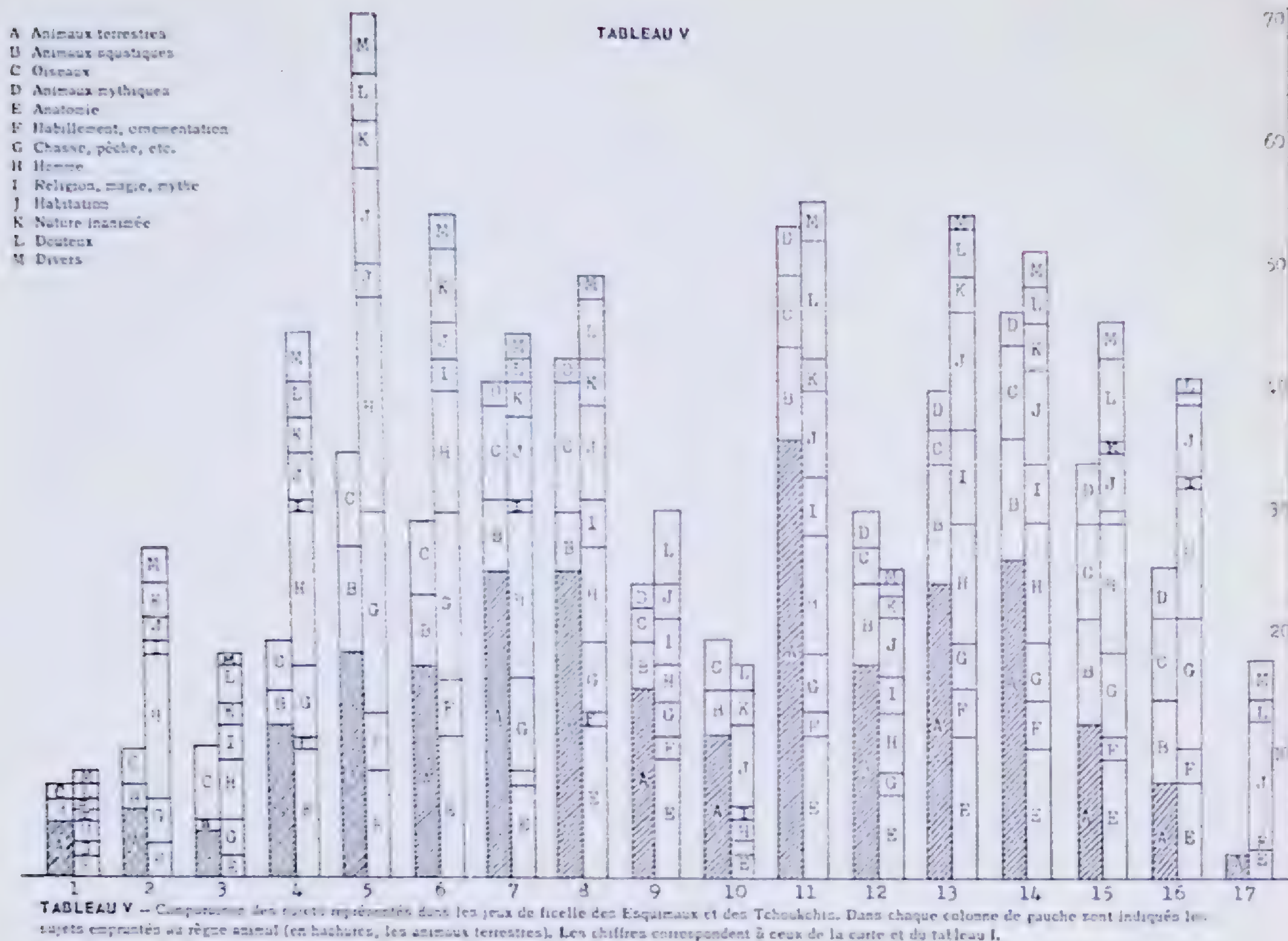


TABLEAU V — Comparaison des sujets représentés dans les jeux de ficelle des Esquimaux et des Tchoukchis. Dans chaque colonne de gauche sont indiqués les sujets empruntés au règne animal (en hachures, les animaux terrestres). Les chiffres correspondent à ceux de la carte et du tableau I.

Quant aux chants ou récitatifs qui accompagnent certaines figures, on sait que Jenness ne les a pas trouvés chez les Esquimaux du Cuivre. Mais Paterson se trompe lorsqu'il les dit absents de la région centrale, puisqu'on les trouve aussi bien chez les Igluligmiut et les Aiviligmiut que chez les Arviligjuarmiut. Leur absence chez les Esquimaux du Caribou n'est pas du tout prouvée non plus. Tout cela vaut également pour les mouvements qui illustrent une histoire: ils se trouvent à Pelly Bay, à Iglulik et à Pond Inlet.

Donc, sur ces deux points encore, en tenant compte de l'exception des Esquimaux du Cuivre, ce qui se constate, c'est plutôt une ressemblance supposant une tradition commune.

Tout ce que nous permet de dire cette comparaison des différents jeux de ficelle de Pelly Bay avec ceux d'autres régions, c'est qu'en général elle semble indiquer une communauté d'origine de la plupart d'entre eux et plus de rapports anciens avec l'ouest qu'avec l'est, ainsi qu'un certain nombre de particularités propres à la région centrale. Elle suggère donc une origine de ces jeux qui se situerait à l'ouest, avec un apport minime de l'est.

Comme l'a remarqué Paterson (1949, p. 49), une comparaison des jeux de ficelle propres aux Esquimaux fait ressortir le conservatisme de ces derniers en la matière. Les jeux sont transmis tels quels, même lorsqu'on a cessé de savoir ce qu'ils représentaient. Bien plus, leurs noms les suivent souvent, même quand ils ont perdu toute signification. Ce conservatisme va d'ailleurs souvent de pair avec un certain réalisme qui fait donner à une figure une signi-

fication plus conforme à l'environnement, alors même que, dans certains cas, on lui garde son nom primitif, qui ne correspond plus à l'interprétation. Cependant, un tel changement est assez lent[1] et peut même ne pas se produire du tout, car l'interprétation des jeux de ficelle s'appuie sur tout le reste du folklore esquimau. Aussi rien d'étonnant si la figure du grizzly n'est pas devenue celle d'un ours blanc à Pelly Bay, le grizzly étant un animal connu par les légendes. Un fait démontre bien ce conservatisme. Sur les 152 figures qu'il décrivait en 1924, Jenness en dénombrait 69 propres à un seul endroit. Il prévoyait que parmi ces dernières beaucoup seraient découvertes ailleurs, mais pensait que le nombre de nouvelles figures trouvées dans une seule région ferait plus que contrebalancer cette perte. Or, sur les 328 figures que nous avons relevées dans notre tableau, 120 seulement sont connues à un seul endroit, ce qui donne une proportion de 36.6% contre 45.4% selon le tableau de Jenness. Il est à prévoir que cette proportion diminuera encore lorsque tous les jeux de ficelle esquimaux seront inventoriés.

Ce conservatisme ne signifie pas du tout incapacité de fabriquer de nouvelles figures. Nous avons recueilli à Pelly Bay deux figures représentant des avions[2]. Mais ces figures avaient été faites en passant et—en admettant que les Arviligjuarmiut continuent à exécuter des jeux de ficelle—ne se seraient probablement pas transmises à la prochaine génération. Nous avons dit plus haut pour quelles raisons la mémorisation des jeux de ficelle par la communauté est difficile et quelles sont les conditions — contact relativement prolongé avec celui qui introduit le jeu et groupe suffisamment nombreux — de cette mémorisation. Il faut ajouter que la communauté peut, comme pour toute innovation culturelle, accepter ou rejeter le nouveau jeu. Un exemple récent nous montre comment les choses peuvent se passer. Dans la collection recueillie à Pelly Bay, se trouve une figure bien connue à Iglulik et à Pond Inlet: *Uliguliaq* (100). Cette figure fut introduite vers 1930 par un petit groupe de Tununermiut qui vint passer quelques hivers sur la péninsule de Boothia. C'est là que ce jeu fut appris par une fillette qui devait épouser plus tard un Arviligjuarmiutak. Il est remarquable que, même après tant d'années, *uliguliaq* n'est encore connu que d'un très petit nombre d'Esquimaux apparentés et ne semble pas avoir été adopté jusqu'ici par le reste de la communauté. On remarque d'autres traditions familiales de ce genre. C'est ainsi que le nom d'*iyitulerjuk* pour désigner *piksuterjuk* (92) est restreint à un groupe d'Esquimaux qui, il y a plus de trente ans, firent un long séjour dans la région de Chesterfield Inlet. On voit donc dans quelle mesure il faut tenir compte des contacts entre différentes tribus esquimaudes qui ont eu lieu surtout depuis la fin du siècle dernier. Ces contacts ont certainement modifié la répartition des jeux de ficelle, mais pro-

---

[1]La même caractéristique est signalée par K. Haddon pour les Navaho, chez lesquels le cheval et le mouton, bien que très importants dans l'économie actuelle, ne sont pas représentés dans les jeux de ficelle, parce que d'importation post-colombienne, donc relativement récente.

[2]Voir l'appendice.

bablement pas autant qu'on pourrait le croire. Il suffit d'ailleurs pour s'en convaincre de constater les différences très sensibles qui existent entre les jeux de ficelle du groupe occidental et ceux du groupe oriental des Esquimaux du Cuivre, groupes très fréquemment en contact cependant.

Il nous reste à voir quelles indications peut nous fournir une *comparaison des différentes coutumes* ayant trait aux jeux de ficelle chez les Esquimaux.

Comme nous l'avons noté, on retrouve en Alaska et jusqu'à Nunivak la croyance à un esprit des jeux de ficelle, appelé à Pelly Bay *tûtanguarjuk,* esprit redoutable, associé presque partout au tabou qui interdit aux enfants de se livrer à ces jeux pendant la nuit, et qu'on peut chasser en exécutant une certaine figure; ce qui semble indiquer une tradition commune assez ancienne, bien qu'on ne la retrouve ni à l'est ni à l'extrême sud-ouest.

Nous avons déjà rapporté également comment à Pelly Bay les jeux de ficelle étaient pratiqués surtout en automne, mais étaient par contre rigoureusement interdits sur la glace de la mer, pendant la période sombre. C'est également pendant l'automne qu'on jouait aux jeux de ficelle chez les Aléoutes (Jochelson, 1933, p. 63) et chez les Esquimaux Chugach du sud de l'Alaska (Birket-Smith, 1953, p. 104). On retrouve cette coutume chez les Esquimaux d'Iglulik, qui, d'après le capitaine Comer, veulent ainsi empêcher le soleil de disparaître, en le prenant comme au filet. Chose curieuse, c'est la même raison que les Esquimaux Chugach ont donnée à Birket-Smith.

Dans le reste de l'Alaska et chez les Indiens Eyak (Birket-Smith et de Laguna, 1938, p. 239), c'est, au contraire, pendant l'hiver que le jeu était permis, alors qu'il était interdit pendant la saison claire.

Quand on arrive chez les Esquimaux du Cuivre, le tableau se complique. Pour Jenness comme pour Stefansson (1913, p. 296), c'est à la saison claire que s'applique le tabou des jeux de ficelle. Celui qui s'y livre pendant cette période s'expose à se faire «chatouiller à mort» par le soleil. Rasmussen rapporte également cette opinion dans son catalogue des tabous des Esquimaux du Cuivre (Rasmussen, 1932, p. 52). Par contre, un peu plus loin, dans l'introduction à sa collection de jeux de ficelle (*ibid.,* p. 271), il écrit: «Ces jeux de ficelle ont un *inuk,* ou esprit, qui décrète qu'on ne doit y jouer que pendant la période claire, c'est-à-dire au moment de l'année où le soleil est visible. Si l'on s'y livre pendant la période sombre, l'esprit en sera offensé et la ficelle s'emmêlera dans l'équipement de kayak ou de chasse, causant la mort du chasseur par suffocation ou noyade.»[1]

En réponse à notre demande de renseignements, c'est cette dernière version que nos confrères, les Pères Métayer et Ménez, ont confirmée, après consultation avec les Esquimaux, et cela pour l'ouest comme pour l'est du golfe du Couronnement. Mais les contradictions ne s'arrêtent pas là, car Rasmussen, qui rapporte pour Pelly Bay une tradition contraire à celle que nous

[1] On verra plus loin que cette croyance est associée ailleurs au tabou concernant l'âge ou le sexe.

y avons trouvée, écrit qu'à Iglulik on ne peut jouer aux jeux de ficelle que pendant la période où le soleil a disparu au-dessous de l'horizon (Rasmussen, 1929, p. 183), ce qui s'oppose à la tradition rapportée par Comer. D'après les informations que nous avons recueillies, c'est surtout à l'automne, mais aussi pendant l'hiver, qu'on jouait aux jeux de ficelle à Iglulik.

Le tableau qui suit résume les différentes traditions:

TABLEAU VI

TEMPS OÙ LES JEUX DE FICELLE SONT PROHIBÉS (—) OU PERMIS [+ INDIQUE LA SAISON PAR EXCELLENCE DES JEUX DE FICELLE; (+) INDIQUE QU'ILS SONT SIMPLEMENT PERMIS]

Endroits et tribus	Printemps-été	Automne	Hiver
Indiens Eyak	—	—	+ (B.-S., d.L.)
Aléoutes	—	+ (Joch.)	
Esquimaux Chugach	—	+ (B.-S.)	
Nunivak	(—)	(—)	+ (Lantis)
Nord Alaska-Mackenzie	—	—	+ (Jenness)
Esquimaux du Cuivre	— (J.)	— (J.)	+ (J.)
	(+) (Ras. Mét.)	+ (Ras. Mét.)	— (Ras. Mét.)
Pelly Bay	— (Ras.)	— (Ras.)	+ (Ras.)
	(+) (G.M.-R.)	+ (G.M.-R.)	— (G.M.-R.)
Iglulik	— (Ras.)	— (Ras.)	+ (Ras.)
		+ (Comer)	(—)(Comer)
		+ (G.M.-R.)	+ (G.M.-R.)

En ce qui concerne ceux qui pouvaient jouer aux jeux de ficelle, on a vu qu'à Pelly Bay la seule interdiction touchait les enfants: ils ne pouvaient y jouer tard, le soir, en hiver. A l'ouest, chez les Indiens Eyak, on ne trouve pas de tabou concernant l'âge ou le sexe des exécutants. Chez les Tchoukchis, d'après Bogoras, le jeu est, en pratique, réservé aux femmes et aux enfants. De même, chez les Aléoutes, seuls les femmes et parfois les enfants y jouent. Chez les Esquimaux Chugach, le jeu est interdit aux garçons, sous peine de se faire prendre les doigts dans les cordes de leurs arcs. Une tradition analogue a été trouvée par Comer sur la côte ouest de la baie d'Hudson et par Rasmussen à Iglulik, où les garçons qui n'ont pas encore tué de phoques ou de morses ne peuvent pratiquer le jeu sans s'exposer à se faire prendre les doigts, plus tard, dans la ligne de leur harpon. Lantis a trouvé à Nunivak la même croyance, qui s'applique aussi bien aux hommes qu'aux jeunes garçons[1]. Par contre, du nord de l'Alaska au golfe du Couronnement, on ne trouve pas de restriction d'âge ni de sexe, à l'exception de l'interdiction pour les enfants d'exécuter les jeux le soir.

---

[1] On rapprochera ces différents tabous de celui qui existe, selon Haddon, chez les Papous Kiwai, au moment de la pêche à la tortue.

Ces différentes traditions sont résumées dans le tableau suivant:

TABLEAU VII

TABOUS CONCERNANT L'ÂGE ET LE SEXE DE CEUX QUI JOUENT AUX JEUX DE FICELLE

Endroits et tribus	Adultes		Enfants		
	Hommes	Femmes	Garçons	Filles	Enfants, la nuit
Indiens Eyak	+	+	+	+	
Tchoukchis		+	+	+	
Aléoutes	–	+	parfois	parfois	
Esquimaux Chugach	+	+	–	+	
Nunivak	–	+	–	+	–
Nord Alaska	+	+	+	+	–
Mackenzie	+	+	+	+	–
Esquimaux du Cuivre	+	+	+	+	–
Pelly Bay	+	+	+	+	–
Iglulik (R.)	+	+	–	+	
Côte ouest baie d'Hudson (C.)	+	+	–	+	

Même si certains de nos renseignements concernant les tabous qui affectent le temps étaient erronés, il n'en resterait pas moins qu'on se trouve en présence de plusieurs traditions parfois contradictoires et singulièrement mêlées. On peut toutefois déceler deux principales tendances dans ces tabous relatifs au temps. Selon la première tradition, on doit pratiquer les jeux de ficelle pendant la période sombre. Selon la seconde, c'est à l'automne qu'on doit jouer[1]; et cette tradition est souvent liée à une croyance d'après laquelle les jeux de ficelle ont le pouvoir de capturer le soleil et de l'empêcher de disparaître. Elle est souvent liée aussi à une interdiction des jeux de ficelle pendant la nuit polaire. Il est d'ailleurs difficile de dire si dans ce cas, à Pelly Bay du moins, le tabou s'applique principalement à la période sombre elle-même ou au fait que pendant cette période les Esquimaux s'installaient sur la glace de la mer pour y chasser le phoque au trou de respiration. Il ne serait pas surprenant qu'il y ait là une extension du tabou séparant l'activité terrestre de l'activité maritime, tabou qui, comme on le sait, est très important dans la région centrale.

On remarque tout de suite qu'un tabou ne permettant ces jeux que pendant la période où le soleil ne paraît pas au-dessus de l'horizon pourrait difficilement avoir pris naissance au sud du cercle polaire. Dans ce cas, en effet, il équivaudrait à interdire les jeux de ficelle toute l'année, sauf lorsque la période sombre est entendue au sens large, comme à Nunivak, ce qui semble l'exception. Ce tabou semble donc surtout propre aux hautes latitudes, tandis que la coutume de jouer surtout aux jeux de ficelle à l'automne, que ce soit pour empêcher les jours de raccourcir ou pour toute autre raison, paraît assez normale d'un côté du cercle polaire comme de l'autre. Cette dernière cou-

[1]On ne trouve, par contre, aucun indice montrant que le printemps ou l'été auraient été par excellence la période des jeux de ficelle.

tume, qu'on trouve aussi bien à l'extrême ouest qu'à l'est, semblerait donc la plus ancienne. D'autre part, le fait qu'elle coïncide souvent, comme à Pelly Bay, avec une interdiction du jeu pendant la période sombre s'accorde beaucoup mieux que le tabou précédent avec la défense faite aux enfants de jouer pendant la nuit.

Quant à la coutume établissant qu'on pratique les jeux de ficelle après la disparition du soleil, il semble donc assez probable qu'elle est moins ancienne et a pris naissance sur la côte arctique.

En ce qui concerne les personnes, on remarque aussi que le tabou interdisant le jeu aux mâles se retrouve aussi bien à l'est qu'à l'ouest. On pourrait y voir également une preuve de grande antiquité.

Le tableau qui ressort de ces diverses comparaisons apparaît, il faut l'avouer, assez confus. On trouve difficilement plusieurs figures qui aient exactement la même distribution, même lorsqu'il s'agit de figures consécutives. De plus, comme l'a fait remarquer Jenness, il est également très difficile de déterminer la parenté exacte de deux figures très proches l'une de l'autre et encore plus l'antériorité de l'une par rapport à l'autre. Enfin, les traditions concernant la pratique des jeux de ficelle semblent diverger à tel point qu'elles s'opposent parfois.

De cette confusion, les points suivants semblent cependant émerger:

—unité de tradition fondamentale des jeux de ficelle esquimaux;

—origine probable à l'ouest, pour cette tradition;

—importance relative d'une tradition secondaire centrale, représentée, entre autres lieux, à Pelly Bay.

Conclusion: Jeux de ficelle et culture esquimaude

Dans le chapitre qui précède, nous nous sommes borné à comparer les jeux de ficelle connus à Pelly Bay avec ceux des autres régions. Une comparaison entre eux des jeux inconnus à Pelly Bay aurait dépassé le cadre de cette étude, et le tableau général de répartition des différentes figures y supplée d'ailleurs jusqu'à un certain point.

En comparant les différentes figures, du point de vue aussi bien technique que linguistique, leur répartition à travers le pays esquimau, ainsi que les différents tabous et coutumes associés un peu partout aux jeux de ficelle, on détecte, du sud-ouest de l'Alaska à la côte orientale du Groenland, une tradition commune, sous-jacente aux traditions locales.

Jenness avait déjà remarqué que la caractéristique la plus frappante de son tableau de répartition était le grand nombre de figures connues dans la plupart des régions. Si l'on tient compte des données les plus récentes, on s'aperçoit que cette remarque vaut toujours. Un simple calcul montre que chaque figure est connue en moyenne dans six ou sept régions. D'autre part, Paterson note avec raison (1949, p. 50) que, malgré le grand nombre de figures connues à un seul endroit, très peu sont connues seulement dans deux ou trois régions adjacentes; et cela confirme ce que nous avons signalé et illustré plus haut, à savoir que les figures inventées localement ne se transmettent guère par contact. Les figures connues dans deux ou trois régions non adjacentes et parfois très éloignées l'une de l'autre sont au contraire relativement nombreuses, de même que les figures à large répartition. Ce fait, confirmant ce que nous venons de dire au sujet d'une tradition sous-jacente, semble en même temps postuler une transmission de génération en génération, à l'intérieur du groupe beaucoup plus que par contacts entre groupes, et par conséquent une diffusion primitive des jeux de ficelle par migration[1].

Avant d'aller plus loin, il importe de souligner le fait qu'on ne peut baser une théorie des migrations esquimaudes sur les seuls jeux de ficelle et que les indications tirées de ces jeux n'ont de valeur qu'étayées par les conclusions de l'archéologie et de la linguistique. Il importe aussi, comme l'avait déjà recommandé Jenness (1924, p. 181), de ne pas accorder une trop grande importance à des indications purement négatives.

C'est ce que semble oublier Paterson, lorsque, devant la rareté des renseignements sur les jeux de ficelle dans la région centrale, il croit pouvoir affirmer que les jeux de ficelle y sont rares, qu'aucun chant ou histoire n'accompagne les figures et que, dans ces dernières, aucune action n'est illustrée par un mouvement. De cette présumée solution de continuité, il conclut, re-

[1]Ce mot est entendu ici dans un sens très large et indique toute expansion de population, même lente (le *population spread* de Giddings); personne ne conçoit les migrations esquimaudes sur le modèle de l'exode des tribus juives, ni sur celui des invasions barbares.

prenant en partie l'ancienne hypothèse de Birket-Smith, à une intrusion eschato-esquimaude dans le domaine de la culture de Thulé et, de là, à l'origine des jeux de ficelle dans cette même culture de Thulé.

Les prémisses se révélant fausses, la conclusion tombe d'elle-même.

Il est donc inutile de réfuter les points secondaires de l'argumentation de Paterson et de relever les inexactitudes d'information ou de traduction qu'on trouve dans son livre.

Depuis que Paterson a écrit son ouvrage, l'archéologie et la linguistique ont heureusement éclairé quelques points; mais, sur la question des origines de la culture de Thulé, les progrès restent minimes, car l'effort des archéologues s'est concentré sur les cultures plus anciennes.

On sait maintenant que la culture de Birnirk est, directement ou indirectement (cf. Taylor, 1963), à l'origine de la culture de Thulé. Pour Taylor, c'est par l'intermédiaire d'un stade qu'il appelle Proto-Thulé et place sur la côte de la mer de Beaufort, approximativement entre 900 et 1100, que le Thulé serait issu de Birnirk. Cette culture se serait étendue vers l'est par migration, se transformant progressivement en Thulé canadien, et serait arrivée au Groenland avant le XII^e siècle.

D'un autre côté, les recherches de Harp (1960) dans la région de la rivière Thelon semblent avoir montré la forte improbabilité de l'hypothèse de Steensby et de Birket-Smith sur l'origine des Esquimaux, et ses conclusions sur ce point sont confirmées par la linguistique. Comme l'a fait remarquer Eggan (1958), «une simple comparaison des vocabulaires esquimaux aurait rendu inutiles beaucoup des récentes controverses concernant l'origine des Esquimaux». Or, il est clair, même si l'on ne se fie pas aux méthodes lexico-statistiques, que les dialectes des Esquimaux du Caribou sont étroitement apparentés à ceux de l'est et de l'ouest, suffisamment du moins pour rendre hautement improbable une séparation de plusieurs millénaires. De plus, si l'on peut concevoir la région ouest et sud-ouest de l'Alaska comme le berceau de la culture esquimaude, en raison de ses richesses écologiques, il n'est guère possible d'appliquer cette conception aux terres qui s'étendent au nord-est de la limite des arbres dans le district du Keewatin. Même si cette région a pu regorger de caribou, la densité de la population n'a jamais dû y être très forte.

Pour Harp, les Esquimaux du Caribou ne peuvent donc être que les descendants des Esquimaux de Thulé qui laissèrent la côte, lorsque le soulèvement post-glaciaire de l'écorce terrestre provoqua la disparition de la baleine franche[1]. Ce qui ressort surtout des fouilles archéologiques, c'est l'étonnante capacité d'adaptation de l'Esquimau. Dès la période de Thulé, le caribou

---

[1] Nous avouons être un peu sceptique en ce qui concerne la théorie selon laquelle la culture de Thulé aurait disparu de la région centrale à la suite de l'exode des cétacés géants provoqué par le soulèvement de la croûte terrestre. Il ne semble guère vraisemblable qu'une différence de niveau de quelques mètres, au cours des cinq ou six derniers siècles, ait pu causer cet exode. Même si l'on trouve ici ou là des ossements de baleine, les eaux du golfe de la Reine-Maud, bordées d'une côte basse et parsemées de hauts-fonds, n'ont probablement jamais été un lieu d'élection pour ces cétacés. A Pelly Bay, où la configuration géologique et l'hydrographie sont différentes, la baleine a dû se rencontrer plus fréquemment, comme l'indique le nom esquimau du pays («l'endroit où il y a beaucoup de baleines»), et sa disparition ne semble pas remonter très loin: Lowther y a fouillé un site de Thulé qu'il date approximativement du milieu du XVIII^e siècle et où se trouvent de nombreux ossements de

semble bien avoir occupé une place importante dans l'écologie de la côte arctique centrale[1]. Ainsi les Esquimaux qui ont succédé à la culture de Dorset dans cette région ont dû très vite se spécialiser dans la chasse au caribou et au phoque. Il semble raisonnable d'admettre que certains d'entre eux, se spécialisant davantage, aient suivi le caribou vers le sud, où ils avaient, d'autre part, l'avantage de pouvoir se ravitailler plus facilement en bois.

On pourrait peut-être voir dans ces avant-gardes de la vague de Thulé, qui devait submerger tout l'est de l'Arctique en quelques siècles, les Proto-Thulé dont parle Taylor[2]. D'autres groupes auraient continué vers l'est, tandis que d'autres prenaient la route de l'archipel arctique. On ne peut guère objecter à cette hypothèse la disparition, chez les Esquimaux du Caribou, de certains éléments importants de la culture de Thulé, tels que la large lampe à huile en stéatite[3]. L'opinion de Mathiassen sur l'origine des Esquimaux du Caribou nous paraît donc la plus plausible.

On ne peut cependant rejeter sans autre forme de procès les arguments de Jenness en faveur d'une migration des Esquimaux du Cuivre de l'intérieur vers la côte, ni les constatations de Rasmussen et de ses compagnons au sujet des Esquimaux centraux. L'argument linguistique nous paraît particulièrement difficile à réfuter. Nous avons dit plus haut que la langue des Esquimaux du Caribou est trop apparentée à celle du nord de l'Alaska et à celle du Groenland pour qu'on puisse admettre la séparation de plusieurs millénaires qu'exigerait l'hypothèse paléo-esquimaude. Les dialectes esquimaux du centre offrent cependant des particularités qui ne semblent guère pouvoir s'expliquer sans un isolement de plusieurs siècles. Comme l'a bien vu Birket-Smith (1928, p. 16), Esquimaux du Cuivre, Esquimaux Netsilik et Esquimaux du Caribou forment, du point de vue linguistique, un groupe distinct de ses voisins de l'est et de l'ouest. Une comparaison des vocabulaires des différents dialectes montre qu'un grand nombre de mots employés au Mackenzie disparaissent dans le groupe central, mais se retrouvent au Groenland, sur la Terre de Baffin et à Iglulik[4]. Rasmussen dit explicitement (1927, p. 292) qu'en arrivant chez les Esquimaux du Mackenzie, il eut l'impression de se trouver au Groenland, tant le langage et le genre de vie

---

baleine (communication personnelle). Plutôt que d'attribuer la disparition du cétacé à la différence de niveau de deux ou trois mètres qui s'est produite depuis cette époque, il nous semble beaucoup plus judicieux de l'attribuer aux mêmes raisons qui l'ont provoquée partout dans l'Arctique, c'est-à-dire principalement à l'extension progressive de la chasse à la baleine dans l'hémisphère nord depuis le XVI^e siècle, et peut-être aussi aux conditions de la banquise.

[1] Une hutte de Thulé que nous avons fouillée à Pelly Bay était associée à de nombreux ossements, dont 50% de phoque et 50% de caribou, environ. D'autre part, dans un site Thulé de l'île Victoria, Taylor a trouvé plus de 80% d'os de caribou (communication per sonnelle). Même en Terre de Baffin, deux sites de Thulé fouillés récemment (1965) nous ont donne, respectivement, des porportions de 54% et de 66% d'os de caribou. Selon l'expression de Kroeber reprise par Lantis (1954, p. 309), la culture esquimaude peut être considérée comme «une unité modifiée par l'augmentation ou la diminution de l'importance donnée à ses traits, en réaction directe aux exigences locales».

[2] Dans un sens différent de celui que de Laguna et Birket-Smith donnent à l'expression.

[3] Comment imaginer que ces Esquimaux auraient gardé, dans leur vie de plus en plus nomade, un objet aussi encombrant et qui ne leur servait plus à rien, faute de graisse de phoque pour l'alimenter? Les Esquimaux du Caribou ont d'ailleurs conservé une lampe de pierre, de modèle réduit, où ils font brûler du gras de caribou.

[4] Il est surprenant que l'étude de Hirsch (1954) ne mentionne pas ce point important.

ressemblaient à ceux de son pays d'origine, mais différaient de ceux de la région centrale. Tout se passe comme si le groupe central formait un coin qui s'était inséré tardivement pour briser la continuité des dialectes entre l'Alaska et le Groenland.

Il semble difficile d'expliquer ce fait par une diffusion vers le nord du dialecte des Esquimaux du Caribou. Une mode vestimentaire, un nouveau type de harpon peuvent aisément se transmettre par diffusion; cela paraît beaucoup moins plausible dans le cas de changements importants du vocabulaire et de la phonétique.

On pourrait supposer que la région centrale a formé une sorte de cul-de-sac où serait venue échouer la première vague Proto-Thulé, tandis que la migration de Thulé se serait effectuée surtout par l'archipel arctique, c'est-à-dire par une région plus riche en baleines; ou encore que le reflux de la culture de Thulé vers l'ouest, postulé par Collins, correspond à un vaste mouvement de population du Groenland vers le Mackenzie et l'Alaska, en passant par le nord.

Sans éliminer ces deux dernières possibilités, l'hypothèse d'une intrusion tardive des Esquimaux de l'intérieur nous paraît cependant correspondre assez bien aux données de l'ethnographie, de la linguistique et de l'archéologie, même si l'amplitude de ce mouvement semble avoir été beaucoup moindre qu'on ne l'a cru dans le passé. Dans cette hypothèse, le reflux de la culture de Thulé vers l'ouest, s'il ne peut être attribué à la diffusion, pourrait s'expliquer en partie comme un contrecoup de cette poussée des Esquimaux de l'intérieur.

En tout état de cause, cette dernière apparaîtrait beaucoup plus comme une pénétration lente, résultant en un mélange de population, que comme une migration entraînant plus ou moins directement le départ ou l'élimination de l'occupant primitif du sol, comme cela semble avoir été généralement le cas pour les contacts Thulé-Dorset.

Cette explication paraît cadrer avec ce que nous révèlent les jeux de ficelle de Pelly Bay, à savoir: que leur origine se situe à l'ouest mais que beaucoup dénotent en même temps une nette empreinte continentale.

On peut se demander si les jeux de ficelle nous fournissent directement des indications d'origine et s'il est possible de dater ou d'associer à une culture particulière certains sujets illustrés par eux.

On a déjà vu que certains des animaux représentés suggéraient une origine située à l'ouest ou au sud (lynx, grizzly ou ours brun), ou même étaient associés à une tradition vraisemblablement très ancienne du nord-ouest américain et du nord-est sibérien (mammouth). Quant au chien, il a probablement fait son apparition chez les Esquimaux il y a très longtemps[1], mais son importance dans l'Arctique semble surtout dater de son utilisation comme animal de trait, à partir de Birnirk et de Thulé. Le peu de place occupée par le chien dans les jeux de ficelle de Pelly Bay, comparativement à l'ouest surtout, peut s'expliquer soit par le fait que ces jeux représentent principalement une tradition antérieure à la traction canine, soit par l'importance réduite du chien chez les Arviligjuarmiut comme chez les Esquimaux

[1] La présence du chien à l'époque pré-Dorset semble établie.

de l'intérieur. Le fait que la fig. 14, qui à l'ouest et à l'est représente le chien, corresponde au renard dans la région centrale soulignerait le caractère continental déjà signalé.

Pour Birket-Smith (1945, p. 220), la tunique d'homme, à pans, illustrée par *qerpartuyorjuk* (72), ne paraît pas appartenir à la culture de Thulé. Mathiassen (1927, p. 111) en admet l'existence dans le Thulé récent et pense qu'elle peut être une forme très ancienne. Cette coupe semble bien remonter à la culture de Dorset, comme le montre une statuette incomplète conservée au Musée esquimau de Churchill. La diffusion restreinte de la fig. 72 peut cependant signifier que cette figure est d'origine récente.

Le genre de coiffure féminine illustré par *qilertituyuanna* (75), est, comme on le sait, représenté dans de nombreuses statuettes de la culture de Thulé. Il est possible qu'il ait été connu plus anciennement.

Quant au labret, représenté par *tûtanguarjûk* (85), il est d'une antiquité certaine, puisqu'on le trouve à Ipiutak et dans les anciennes cultures de la côte nord du Pacifique, même s'il semble avoir connu sa plus grande popularité vers 1700 (Ford, 1959, p. 222). La diffusion de cette figure jusqu'au Groenland suggère une origine pré-Thulé[1] plutôt qu'une origine moderne.

On sait la place importante qu'a tenue le kayak—représenté par la figure 65—dans la culture de Thulé, mais on ignore à quelle époque il a fait son apparition dans le monde esquimau. Il est vraisemblablement beaucoup plus ancien. Un autre objet caractéristique du Thulé oriental est la large lampe de stéatite représentée, on l'a vu, par *ikumayorjuk* (67).

C'est à peu près tout ce que nous fournissent les jeux de ficelle des Arviligjuarmiut en fait d'indications directes d'origine. Ces indications confirment généralement les indices donnés par l'étude comparative des jeux de ficelle.

Il apparaît donc que les jeux de ficelle esquimaux dans leur ensemble remontent au moins au tout début de la culture de Thulé. Il semble même assez probable que leurs origines se placent au stade proto-esquimau, c'est-à-dire avant la séparation Yupik-Inupik. C'est donc avec raison, semble-t-il, que Birket-Smith inclut les jeux de ficelle parmi les éléments proto-esquimaux (B.-S., 1953, p. 192).

Une question se pose en ce qui concerne l'Arctique oriental, c'est celle des rapports des jeux de ficelle avec la culture de Dorset. Il faut avouer que l'analyse faite plus haut des différentes figures nous fournit fort peu d'indices sur ce point. Il existe sans doute des jeux de ficelle propres à la région de l'est, mais relativement peu. On a vu aussi que certaines figures étaient interprétées différemment à l'est (l'une des plus caractéristiques est *arluarît*), mais elles sont peu nombreuses. Il est d'ailleurs remarquable que les gens de Dorset ne semblent pas avoir laissé plus de traces dans la langue esquimaude. Quelque opinion qu'on professe sur leur origine, il faut admettre que, même s'ils parlaient une langue ayant la même origine que l'esquimau, cette langue devait être très différenciée de celle des Esquimaux de Thulé. Or, on ne trouve pas de traces d'une telle langue. Ces deux faits donnent à

---

[1] D'après Giddings, les plus anciens labrets connus proviennent d'Iyatayet (culture de Norton) et datent de 1,500 à 2,500 ans. Cependant, selon Laughlin (1963, p. 3), les labrets existaient déjà à Chaluka il y a près de 4,000 ans.

croire que la population actuelle descend presque uniquement des Esquimaux de Thulé et que la population de Dorset s'est presque entièrement éteinte. C'est d'ailleurs ce que laissent généralement entendre les légendes esquimaudes qui concernent les *Tunit*.

Aux jeux de ficelle esquimaux, on peut imaginer une origine «eskaléoute», vu la présence de nombreux jeux de ficelle chez les Aléoutes. Une analyse de ces jeux serait cependant nécessaire pour qu'on puisse se prononcer sur ce point.

Dans l'état actuel de nos connaissances, il paraît difficile de pousser plus loin l'investigation. La diffusion des jeux de ficelle dans les deux Amériques semble indiquer une antiquité considérable de ces jeux sur le continent américain. Une origine amérindienne des jeux esquimaux, ou plus exactement de la pratique des jeux de ficelle chez les Esquimaux, n'est donc pas impossible. D'autre part, si comme le pensent Okladnikov, Rudenko et d'autres, les racines de la culture esquimaude doivent être cherchées au sud-ouest du détroit de Béring, c'est peut-être dans cette région du sud-est asiatique que se trouvent les origines lointaines des jeux de ficelle esquimaux[1]; on pourrait ainsi les rattacher à une éventuelle tradition néolithique ou même paléolithique.

Le seul point qui ressorte clairement de cette étude, c'est donc que les jeux de ficelle des Arviligjuarmiut, comme les autres jeux de ficelle esquimaux, remontent au moins, dans leur immense majorité, à la culture de Thulé et sont probablement beaucoup plus anciens. Il nous reste à souhaiter qu'on procède, avant qu'il ne soit trop tard, à un inventaire vraiment exhaustif de ces jeux en pays esquimau, en particulier dans l'Ungava, ainsi que chez les Aléoutes, les Indiens du Nord-Ouest et les populations de l'Est sibérien. Seul un tel travail ethnographique de base permettra de faire avancer la question de l'origine des jeux de ficelle esquimaux et, par là même, celle des origines de la culture esquimaude.

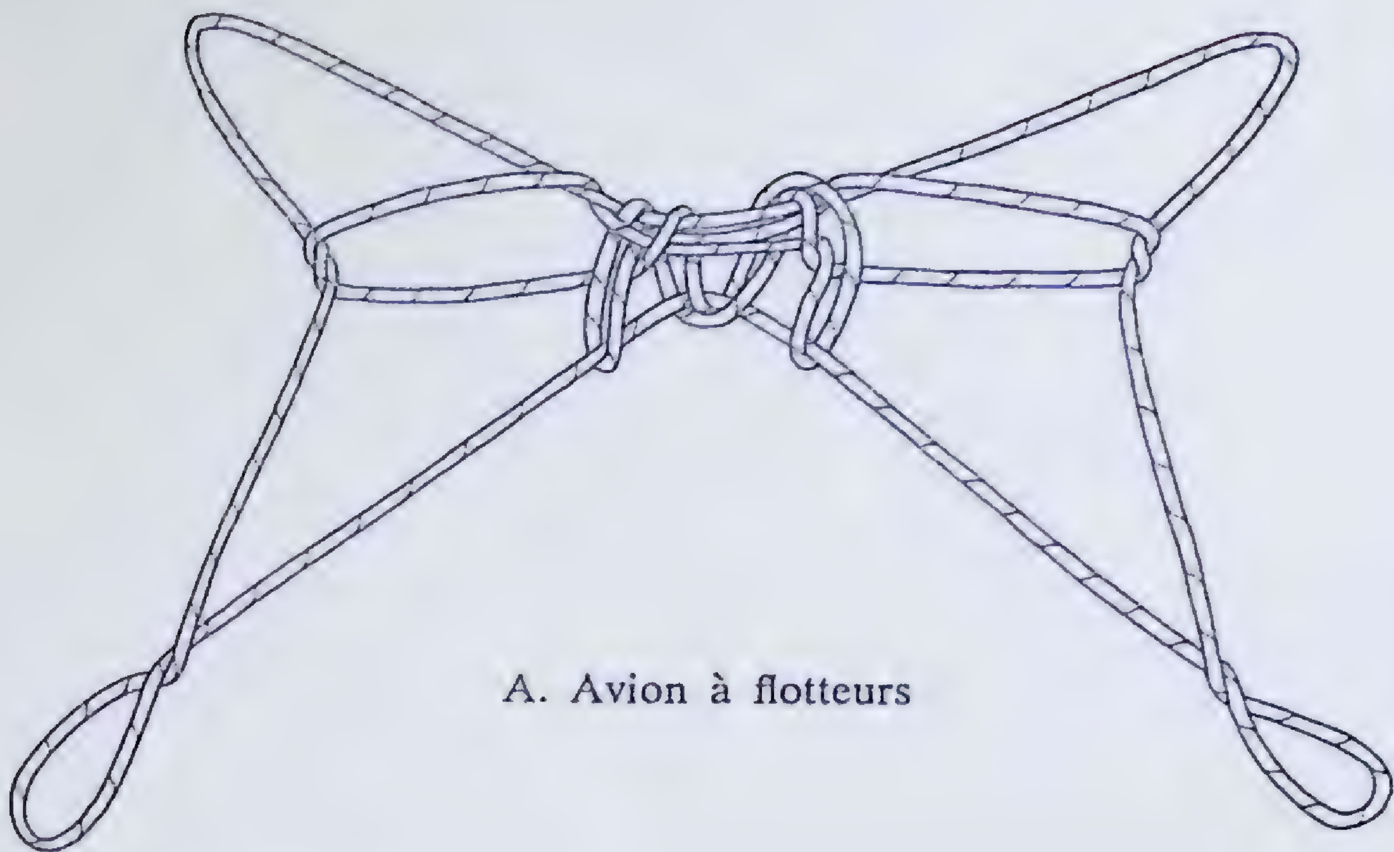
---

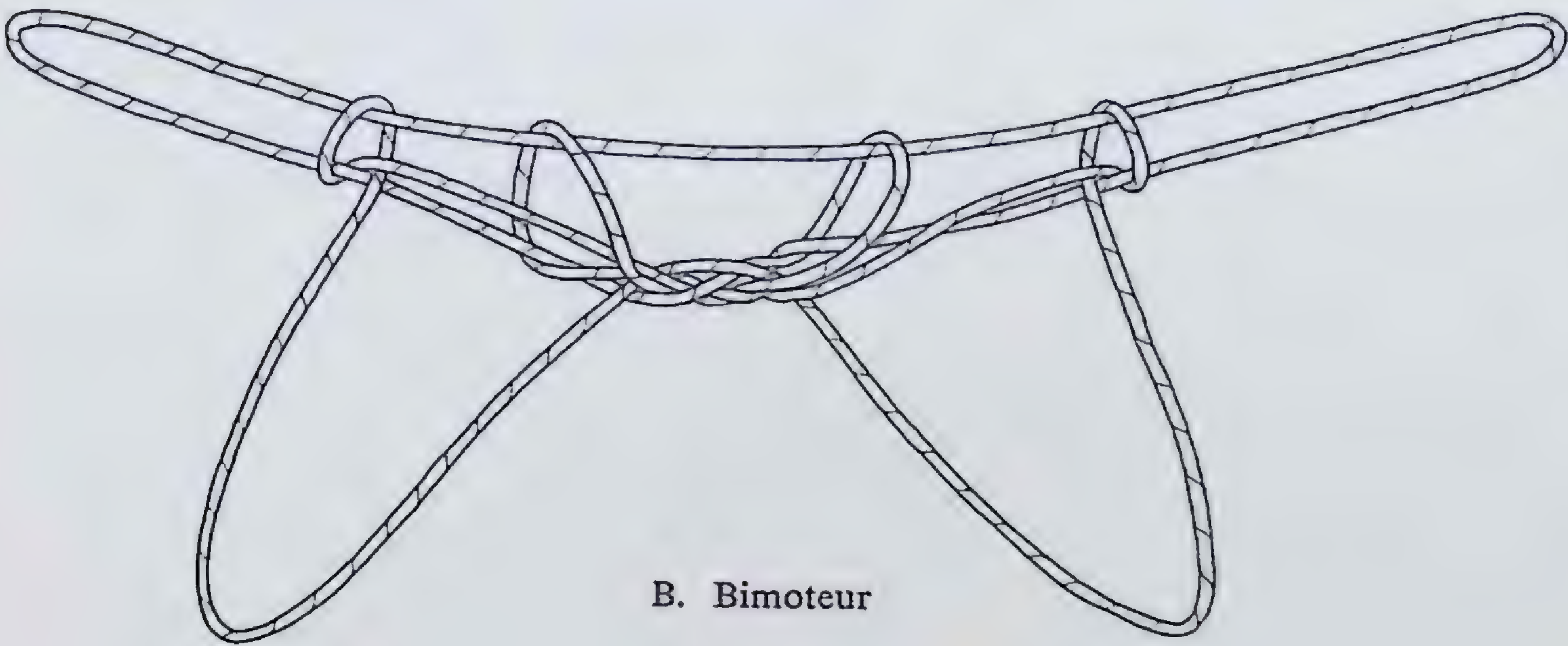
[1] Laughlin (1963) a noté des points de ressemblance, aussi bien sur le plan de l'archéologie que sur celui de la morphologie humaine, entre la culture d'Anangula, qui remonte à environ 8,000 ans, et celle d'Hokkaido au Japon. Il regarde également comme probables des relations d'ordre linguistique entre Esquimaux-Aléoutes, d'une part, et Tchoukchis, Koryaks et Kamchadales, d'autre part.

Enfin, Collins et Rudenko ont fait état de possibles influences chinoises ou océaniennes dans la région du détroit de Béring au début de notre ère (Rudenko, 1947-1961, p. 171).

APPENDICE

Deux figures
inventées en 1956 par Bernard Equgaqtoq


A. Avion à flotteurs


B. Bimoteur

PLANCHES I À X



A. *Tûtanguarjûk* (85), le jeu de ficelle par excellence, par Fabien Ûgak.



B. *Tuktorjuk kingasiortorjuk* (2), par Bernard Equgaqtoq.



A. *Ukuertuaciaq* (82), par José Angutingorneq.



B. *Tûngiyorjuk* (84), par José Angutingorneq.



A. L'aveugle Antony Taleriktoq exécutant un jeu de ficelle.



B. *Talerjûk* (57), par Zacharie Itimangneq.



A. *Harpiaciaq* (74), par Fabien Ûgak.



B. *Umingmagjûk* (5), par Bernard Equgaqtoq.



A. *Harpiaciaq* (74), par Fabien Ûgak.



B. *Umingmagjûk* (5), par Bernard Equgaqtoq.



A. *Amarorjuk tiksimartorjuk* (21), par Zacharie Itimangneq.



B. *Piksuterjuk* (92), par Zacharie Itimangneq.



A. Une présentation de *niaquaciaq* (33) (les défenses du morse sont soulevées).



B. Les deux phases de *tulugaqapserak* (94), par Zacharie Itimangneq et José Angutingorneq.



A. *Qabvigjuk nasaligjuk* (53), par José Angutingorneq.



B. *Qilertituyuanna* (75), par Bernard Equgaqtoq.



A. *Ukalerjuk* (12), par Fabien Ûgak.



B. *Angayukakjuk* (97), par Bernard Equgaqtoq.



A. *Tamuannuaqattaq* (98), par Fabien Ûgak.



B. *Qerpartuyorjuk* (72), par Fabien Ûgak.



A. *Noqaciak iglugêk* (4 bis), par Bernard Equgaqtoq.



B. *Akhlârjuk anisartorjuk* (9), par Fabien Ûgak.

